叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 纽约的吉恩·克雷格(jean Craig In New York) 000001

2. 纽约的吉恩·克雷格(jean Craig In New York) 000002

3. 纽约的吉恩·克雷格(jean Craig In New York) 000003

4. 纽约的吉恩·克雷格(jean Craig In New York) 000004

5. 纽约的吉恩·克雷格(jean Craig In New York) 000005

6. 纽约的吉恩·克雷格(jean Craig In New York) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约的吉恩·克雷格(Jean Craig in New York)

[dʒiːn] [kreg] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Jean **Craig** **In** **New** **York**
让 克雷格 在 新的 约克

纽约的吉恩·克雷格

['fælkən] [bʊks]
FALCON **BOOKS**
鹘 图书

猎鹰出版社

[dʒiːn] [kreg] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
Jean **Craig** **In** **New** **York**
让 克雷格 在 新的 约克

纽约的吉恩·克雷格

[baɪ] [keɪ] ['lɪtəltən]
BY **KAY** **LYTTLETON**
经过 凯 利特尔顿

作者：凯·利特尔顿

[wen] ['lʌvli] [dʒiːn] [kreg] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][tuː; tə] - [fɑːrm][ɪn] [kə'netɪkət] ,
When **lovely** **Jean** **Craig** **moved** **with** **her** **family** **to** **Woodhow** **farm** **in** **Connecticut** **,**
什么时候 迷人的 让 克雷格 已搬 和 她 家庭 到 - 农场 在 康涅狄格州 ,

美丽的琼·克雷格和家人搬到康涅狄格州的伍德豪农场时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrt]['lesnz; 'lesənz] [fər'evər] .
she **thought** **she** **was** **giving** **up** **her** **art** **lessons** **forever** **.**
她 想法 她 曾是 给予 向上 她 艺术 课程 永远 .

她以为自己永远放弃美术课了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
And **then** **suddenly** **the** **opportunity** **came** **to** **go** **to** **New** **York** **to** **study** **,**
和 然后 突然 这 机会 来了 到 去 到 新的 约克 到 学习 ,

然后突然间，我获得了去纽约学习的机会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][beiθ; beθ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] [nuː]
and **she** **went** **to** **live** **with** **her** **cousin** **Beth** **in** **the** **suburbs** **of** **New**
和 她 去 到 居住 和 她 表哥 贝丝 在 这 郊区 的 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

于是她搬去和表妹贝丝一起住在纽约郊区。

[ðiːz] [mʌnθs] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntərluːd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
These **months** **were** **an** **exciting** **interlude** **in** **her** **life** **.**
这些 几个月 是 一个 激动人心 插曲 在 她 生活 .

这几个月是她人生中一段令人兴奋的插曲。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ə'gen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [nuː]
She **loved** **seeing** **her** **old** **friends** **again** **,** **going** **to** **parties** **,** **and** **meeting** **new**
她 喜爱 看到 她 老的 朋友们 再次 , 去 到 各方 , 和 会议 新的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

她很喜欢再次见到老朋友，参加聚会，结识新朋友。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ldəj,'ɔ:l-,'æl-] ['tɔməs] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst][frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

among	them	Aldo	Thomas	,	an	artist	from	Italy	.
之中	他们	阿尔多	托马斯	,	一个	艺术家	从	意大利	.

其中包括来自意大利的艺术家阿尔多·托马斯。

[dʒi:n] [kreg] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [telz] [ʌv; əv]['dʒi:nz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Jean	Craig	in	New	York	tells	of	Jean's	adventures	in	the	city	,
让	克雷格	在	新的	约克	讲述	的	牛仔裤	冒险	在	这	城市	,

《纽约的琼·克雷格》讲述了琼在纽约的冒险经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreg] [hu:] [mi:t] ['laɪfs] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti]

but	it	is	also	the	story	of	the	Craigs	who	meet	life's	adventures	with	gaiety
但	它	是	还	这	故事	的	这	克雷格斯	WHO	见面	生活的	冒险	和	欢乐

[ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

但这同时也是克雷格一家以快乐和勇气迎接人生冒险的故事。

['ʌðər] ['fælkən] [bʊks] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] :

Other	FALCON	BOOKS	for	Girls	:
其他	鹘	图书	为了	女孩们	:

其他猎鹰出版社出版的女孩书籍：

[dʒi:n] [kreg] [grəuz] [ʌp]

JEAN	CRAIG	GROWS	UP
牛仔裤	克雷格	生长	向上

简·克雷格长大了

[dʒi:n] [kreg] [faindz] ['roʊmæns]

JEAN	CRAIG	FINDS	ROMANCE
牛仔裤	克雷格	发现	浪漫

简·克雷格找到了爱情

['pæti] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [dɪ'tektɪv]

PATTY	AND	JO	,	DETECTIVES
肉饼	和	乔	,	侦探

帕蒂和乔，侦探

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][roʊ'bʌst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['nu:kʌmər] .

There	sat	a	robust	,	middle	-	aged	newcomer	.
那里	卫星	一个	强壮的	,	中间	-	老年人	新人	.

那里坐着一位身强力壮的中年新来者。

[dʒi:n] [kreg]

JEAN	CRAIG
牛仔裤	克雷格

琼·克雷格

[ɪn] [nu:] [jɔ:k]

IN	NEW	YORK
在	新的	约克

在纽约

[baɪ] [keɪ] ['lɪtəltən]

by	KAY	LYTTLETON
经过	凯	利特尔顿

作者：凯·利特尔顿

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	WORLD	PUBLISHING	COMPANY
这	世界	出版	公司

世界出版公司

['kliːvlənd]	[ænd; ənd]	[nuː]	[jɔːk]
CLEVELAND	**AND**	**NEW**	**YORK**
克利夫兰	和	新的	约克

克利夫兰和纽约

['fælkən]	[bʊks]
Falcon	**Books**
鹘	图书

猎鹰出版社

[ɑːr; ər]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	[wɜːrld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
are	**published**	**by**	**THE**	**WORLD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
是	已发布	经过	这	世界	出版	公司

由世界出版公司出版

-	[west]	110th	[striːt]	·	['kliːvlənd]	[ˌtuː'tuː] · [oʊ'haɪoʊ]	
2231	**West**	**110th**	**Street**	**·**	**Cleveland**	**2**	**·**	**Ohio**
-	西方	110th	街道	·	克利夫兰	2	·	俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

['dʌbljuː][ˌtuː'tuː]	
W	**2**
W	2

2

['kɑːpiraɪt]	-	[baɪ][ðə; ði]	[wɜːrld]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**1948**	**BY**	**THE**	**WORLD**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
版权	-	经过	这	世界	出版	公司

版权所有 © 1948 世界出版公司

[ˌmænjə'fæktʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[əˈmerɪkə]
MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

Contents1	.
Contents1	**.**
Contents1	.

目录1.

[dʒiːn][faindz][ə; eɪ]['streɪndʒər]	-	.
Jean	**Finds**	**a**	**Stranger**	**92**	**.**
让	发现	一个	陌生人	-	.

Jean 遇到陌生人 92。

[nuː]	[jɔːk]	['kʌznz]	-	.
New	**York**	**Cousins**	**233**	**.**
新的	约克	表兄弟	-	.

纽约表兄弟 233。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]	-	.
Exhibit	**A**	**384**	**.**
展览	一个	-	.

附件 A 384。

['krɪsməs]	[æt; ət][ðə; ði]	['elɪs]	[pleɪs]	-	.
Christmas	**at**	**the**	**Ellis**	**Place**	**525**	**.**
圣诞节	在	这	埃利斯	地方	-	.

埃利斯广场 525 号的圣诞节。

[nuː]	[jɔːk]	[driːmz]	[kʌm]	[truː]	-	.
New	**York**	**Dreams**	**Come**	**True**	**616**	**.**
新的	约克	梦想	来	真的	-	.

纽约梦想成真 616。

['liːvɪŋ] [hoʊm] - .
Leaving Home 757 .
离开 家 - .

离家 757。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][frʌm; frəm] ['ɪtəli] - .
Aldo from Italy 828 .
阿尔多 从 意大利 - .

来自意大利的阿尔多 828。

[dʒiːn] [miːts] [ə; eɪ] [kɔn'tesə] - .
Jean Meets a Contessa 949 .
让 满足 一个 伯爵夫人 - .

Jean 遇见了一位女伯爵 949。

['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] - .
Letters from Home 10910 .
信件 从 家 - .

家书 10910。

[æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [ə'kædəmi] - .
At the Art Academy 12211 .
在 这 艺术 学院 - .

在艺术学院 12211。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [hed] - .
The Sculptured Head 13612 .
这 雕塑 头 - .

雕塑头像 13612。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] - .
From Out of the West 14813 .
从 出去 的 这 西方 - .

出自《西部往事》14813。

[sprɪŋ] ['pɪknɪk] - .
Spring Picnic 15814 .
春天 野餐 - .

春季野餐 15814。

['bɪliz] ['kraɪsɪs] - .
Billie's Crisis 17215 .
比莉的 危机 - .

比莉的危机 17215。

['faɪər] ! - .
Fire ! 19016 .
火 ! - .

着火了！ 19016。

['fjuːtʃər] [plænz] -
Future Plans 205
未来 计划 -

未来计划 205

[dʒiːn] [kreg] [ɪn] [nuː] YORK91 .
JEAN CRAIG IN NEW YORK91 .
牛仔裤 克雷格 在 新的 YORK91 .

纽约的JEAN CRAIG91。

[dʒiːn][faindz][ə; eɪ]['streɪndʒər]
Jean Finds a Stranger
让 发现 一个 陌生人

珍妮遇到了一个陌生人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [wen] [ə; eɪ][pɪŋk] [ɪk'spres] [kɑːrd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	just	five	days	before	Christmas	when	a	pink	express	card	arrived	in	the
它	曾是	只是	五	天	前	圣诞节	什么时候	一个	粉色的	表达	卡片	到达的	在	这

[nuːn] [meɪl] .

noon	mail	.
中午	邮件	.

圣诞节前五天，中午时分，我收到了一张粉红色的快递卡片。

[ðə; ði] [kreg] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][meɪl] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

The	Craigs	knew	there	must	be	something	unusual	in	the	mail	,	for	Mr	.
这	克雷格斯	知道	那里	必须	是	某物	异常	在	这	邮件	,	为了	先生	.

['rɪkɪts] ,

Ricketts	,
里基茨	,

克雷格一家知道，里基茨先生的邮件里肯定有什么不寻常的东西。

[ðə; ði]['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ['kæriər] , [hæd; həd] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] .

the	rural	free	delivery	carrier	,	had	lingered	at	the	end	of	the	drive	.
这	乡村的	自由的	送货	载体	,	有	徘徊不去	在	这	结尾	的	这	驾驶	.

这位乡村免费送货员在车道尽头逗留了很久。

[dʒiːn] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

Jean	,	the	oldest	of	the	four	children	,
让	,	这	最老	的	这	四	孩子们	,

珍妮是四个孩子中的老大，

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd]['steɪdiəm] [buːts] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

slipped	into	a	coat	and	stadium	boots	and	ran	down	the	drive	to	see	what
滑倒了	进入	一个	外套	和	体育场	靴子	和	跑	向下	这	驾驶	到	看	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

他套上外套和运动靴，跑下车道去看他想要什么。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][foʊks][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [ges] .

“	There's	something	for	you	folks	at	the	express	office	,	I	guess	.
“	有	某物	为了	你	各位	在	这	表达	办公室	,	我	猜测	.

“我想快递公司那边应该有你们需要的东西吧。”

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] ['hevi] [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

If	it's	anything	heavy	I	suggest	you	go	down	and	get	it	today	.
如果	它是	任何事物	重的	我	建议	你	去	向下	和	得到	它	今天	.

如果是比较重的东西，我建议你今天下去取。

[lʊks] [laɪk] [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] . ” -

Looks	like	we'd	have	some	snow	before	nightfall	.	”	10
看起来	喜欢	我们会	有	一些	雪	前	黄昏	.	”	-

看来天黑前我们会迎来一场雪。”10

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [dʒiːn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .

He	waited	while	Jean	glanced	at	the	card	.
他	等待	尽管	让	瞥了一眼	在	这	卡片	.

他静静地等着，直到珍瞥了一眼那张卡片。

“ [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Know	what	it	is	?	”
“	知道	什么	它	是	?	”

“知道那是什么吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Why	,	no	,	I	don't	believe	I	do	,	”	she	answered	.
“	为什么	,	不	,	我	不	相信	我	做	,	”	她	回答	.

“不，我不认为我有，”她回答道。

“ [wiːv] ['gɑːtn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

“	We've	gotten	all	our	Christmas	packages	.
”	我们已经	获得	全部	我们的	圣诞节	包裹	.

“我们已经收到了所有的圣诞包裹。”

['meɪbi] [ðeə(r)] [bʊks] [fɔːr; fər][dæd] . ”

Maybe	they're	books	for	Dad	.	”
或许	它们是	图书	为了	爸爸	.	”

也许这些书是给爸爸的。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] .

“	Like	enough	,	”	said	Mr	.	Ricketts	.
”	喜欢	足够的	,	”	说	先生	.	里基茨	.

“差不多够了，”里基茨先生说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

“	I	didn't	know	.
”	我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I	always	feel	a	little	bit	interested	,	you	know	.	”
我	总是	感觉	一个	小的	少量	感兴趣的	,	你	知道	.	”

我总是有点感兴趣，你知道吗?

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [læft] [dʒiːn] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [trʌk] .

“	Yes	,	I	know	,	”	laughed	Jean	,	as	he	started	his	truck	.
”	是的	,	我	知道	,	”	笑了	让	,	作为	他	开始	他的	卡车	.

“是的，我知道，”让一边发动卡车一边笑着说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

She	hurried	back	to	the	house	,	her	head	down	against	the	wind	.
她	慌忙	后退	到	这	房子	,	她	头	向下	反对	这	风	.

她低着头，迎着风，匆匆赶回了家。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['bæŋd] [æz; əz] [kɪt] , [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][dʒiːn] , [let] [hɜːr; hər][ɪn] ,

The	front	door	banged	as	Kit	,	fifteen	and	two	years	younger	than	Jean	,	let	her	in	,
这	正面	门	砰的一声	作为	成套工具	,	十五	和	二	年	年轻	比	让	,	让	她	在	,

基特比简小两岁，十五岁的他砰地一声打开了前门，把简放了进来。

[hɜːr; hər][hændz] ['flaʊəri] [frʌm; frəm] ['beɪkɪŋ] .

her	hands	floury	from	baking	.
她	双手	面粉状的	从	烘烤	.

她双手沾满了烘焙的面粉。

“ [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['gɑːsɪp] ?

“	For	Pete's	sake	,	why	do	you	stand	talking	all	day	to	that	old	gossip	?
”	为了	皮特的	清酒	,	为什么	做	你	站立	说	全部	天	到	那	老的	闲话	?

“看在老天的份上，你为什么整天跟那个老爱嚼舌根的人聊天？”

['eni] [meɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ?

Any	mail	from	the	West	?
任何	邮件	从	这	西方	?

有来自西方的邮件吗?

" [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [kreg] ['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['elm,həːst] , [kə'netɪkət] ,

"	The	previous	spring	,	the	Craig	family	had	moved	to	Elmhurst	,	Connecticut	,
"	这	以前的	春天	,	这	克雷格	家庭	有	已搬	到	埃尔姆赫斯特	,	康涅狄格州	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kreɪgz] [helθ] .

because	of	Mr	.	Craig's	health	.
因为	的	先生	.	克雷格的	健康	.

“前一年春天，由于克雷格先生的健康问题，克雷格一家搬到了康涅狄格州的埃尔姆赫斯特。”

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːr]['ɪndʒəri] , he11

Due	to	a	war	injury	,	he11
到期的	到	一个	战争	受伤	,	he11

由于战争创伤，他11

[hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] .

had	required	a	complete	rest	.
有	必需的	一个	完全的	休息	.

需要彻底休息。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rɪ'bekə] ,

At	the	suggestion	of	his	cousin	Rebecca	,
在	这	建议	的	他的	表哥	丽贝卡	,

在他的表妹丽贝卡的建议下，

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [left] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

the	family	had	left	Long	Island	to	live	on	a	farm	.
这	家庭	有	左边	长的	岛	到	居住	在	一个	农场	.

这家人离开了长岛，去农场生活。

['rʊrəl] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [dʒiːn] , [kɪt] , [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['dɔːrɪs]

Rural	living	was	far	different	from	anything	Jean	,	Kit	,	thirteen	-	year	-	old	Doris
乡村的	活的	曾是	远的	不同的	从	任何事物	让	,	成套工具	,	十三	-	年	-	老的	多丽丝

, [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['tɑːmi] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ,

,	and	eleven	-	year	-	old	Tommy	were	used	to	,
,	和	十一	-	年	-	老的	汤米	是	用过的	到	,

乡村生活与吉恩、基特、13岁的多丽丝和11岁的汤米以往的生活截然不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [nuː] [frendz] [ænd; ənd]

but	they	grew	to	love	it	more	and	more	as	they	made	new	friends	and
但	他们	生长	到	爱	它	更多的	和	更多的	作为	他们	制成	新的	朋友们	和

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [sə'praiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [held] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

discovered	the	never	-	ending	surprises	that	the	country	held	for	them	.
发现	这	绝不	-	结束	惊喜	那	这	国家	握住	为了	他们	.

但随着他们结交新朋友，并发现这个国家不断带给他们的惊喜，他们越来越喜欢这里。

[æz; əz][toʊld][ɪn][dʒiːn] [kreg] [grəuz] [ʌp] , [ðə; ði]['fæməli] [met] [ðer; ðər]['lændlɔːrd] , [rælf; reɪf][mə'kreɪ] ,

As	told	in	Jean	Craig	Grows	Up	,	the	family	met	their	landlord	,	Ralph	McRae	,
作为	讲述	在	让	克雷格	生长	向上	,	这	家庭	遇见	他们的	房东	,	拉尔夫	麦克雷	,

正如《吉恩·克雷格的成长》一书中所述，这家人遇到了他们的房东拉尔夫·麦克雷。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , [frʌm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] , [sə'skætʃəwən] , [huː]

a	young	good	-	looking	boy	of	twenty	-	four	,	from	Saskatoon	,	Saskatchewan	,	who
一个	年轻的	好的	-	寻找	男生	的	二十	-	四	,	从	萨斯卡通	,	萨斯喀彻温省	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][dʒiːn] .

was	immediately	attracted	to	Jean	.
曾是	立即地	吸引	到	让	.

一位来自萨斯喀彻温省萨斯卡通市的24岁英俊年轻小伙子，立刻被吉恩吸引。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ræntʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈbʌzi] [ˈhænkɔk] , [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]

When	**he**	**returned**	**to**	**his**	**western**	**ranch**	**,**	**he**	**took**	**Buzzy**	**Hancock**	**,**	**his**	**cousin**
什么时候	他	返回	到	他的	西	牧场	,	他	采取	嗡嗡作响	汉考克	,	他的	表哥

[ænd; ənd] [kɪts] [best] [frend] ,

and	**Kit's**	**best**	**friend**	**,**
和	套件	最好的	朋友	,

当他回到西部牧场时，他带上了他的表弟巴兹·汉考克，巴兹也是基特最好的朋友。

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

back	**with**	**him**	**.**
后退	和	他	.

回到他身边。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [rælf; reɪf]

Jean	**was**	**finding**	**it**	**hard**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**summer**	**to**	**come**	**when**	**Ralph**
让	曾是	寻找	它	难的	到	等待	为了	这	夏天	到	来	什么时候	拉尔夫

[ænd; ənd] [ˈbʌzi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

and	**Buzzy**	**would**	**return**	**.**
和	嗡嗡作响	会	返回	.

珍妮觉得很难熬到夏天，因为拉尔夫和巴兹会回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][rælf; reɪf][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , Jean12

With	**a**	**letter**	**from**	**Ralph**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**Jean12**
和	一个	信	从	拉尔夫	在	她	手	,	Jean12

珍妮12手里拿着拉尔夫的来信。

[ˈænsər] [kɪts] [ˈkwestʃənz] [ˈhɜːrɪdlɪ] .

answered	**Kit's**	**questions**	**hurriedly**	**.**
回答	套件	问题	匆匆	.

匆匆回答了基特的问题。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪkɪts] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈpækɪdʒ] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**Mr**	**.**	**Ricketts**	**only**	**wanted**	**to**	**know**	**about**	**an**	**express**	**package**	**,**	**whether**	**it**
”	先生	.	里基茨	仅有的	通缉	到	知道	关于	一个	表达	包裹	,	无论	它

[wʌz; wəz] [ˈhevi] [ɔːr] [laɪt] ,

was	**heavy**	**or**	**light**	**,**
曾是	重的	或者	光	,

“里基茨先生只想知道快递包裹的重量，是重还是轻，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

where	**it**	**came**	**from**	**,**	**and**	**if**	**we**	**expected**	**it**	**.**
在哪里	它	来了	从	,	和	如果	我们	预期的	它	.

它来自哪里，以及我们是否预料到它。

” [ʃiː; ʃi] [paɪld] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈteɪbl] .

”	**She**	**piled**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**mail**	**on**	**the**	**dining**	**room**	**table**	**.**
”	她	堆积	这	休息	的	这	邮件	在	这	用餐	房间	桌子	.

她把剩下的邮件堆在餐桌上。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [meɪl] [frʌm; frəm] [ˌsæskəˈtuːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [kɪt] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

“	**There**	**is**	**no**	**mail**	**from**	**Saskatoon**	**for**	**you**	**,**	**Kit**	**,**	**only**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	那里	是	不	邮件	从	萨斯卡通	为了	你	,	成套工具	,	仅有的	为了	我	.	”

“基特，萨斯卡通没有寄给你的邮件，只有寄给我的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˈbʌzi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**thought**	**maybe**	**Buzzy**	**might**	**have**	**written**	**to**	**me**	**.**
”	哦	,	我	想法	或许	嗡嗡作响	可能	有	书面	到	我	.

“哦，我还以为巴兹可能会给我写信呢。”

[ðə; ði] [mʌg] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] [skɪn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

The	mug	,	he	promised	to	send	me	a	silver	fox	skin	for	Christmas	,
这	马克杯	,	他	承诺	到	发送	我	一个	银	狐狸	皮肤	为了	圣诞节	,

他答应过我圣诞节会送我一张银狐皮。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wʌn] .

if	he	could	find	one	.
如果	他	可以	寻找	一	.

如果他能找到的话。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	give	up	waiting	for	it	.
我是	去	到	给	向上	等待	为了	它	.

我决定放弃等待了。

[wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [faɪv] [deɪz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naʊ] .

With	Christmas	five	days	away	,	he	surely	would	have	sent	it	by	now	.
和	圣诞节	五	天	离开	,	他	一定	会	有	发送	它	经过	现在	.

圣诞节还有五天，他肯定早就寄出去了。

" [kɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .

"	Kit's	face	was	perfectly	serious	.
"	套件	脸	曾是	完美	严肃的	.

“基特的表情非常严肃。”

['bʌzi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] ['elm,həːst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [best] ,

Buzzy	had	asked	her	before	he	left	Elmhurst	what	she	would	like	best	,
嗡嗡作响	有	问	她	前	他	左边	埃尔姆赫斯特	什么	她	会	喜欢	最好的	,

巴兹在离开埃尔姆赫斯特之前问过她最想要什么，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	told	him	.
和	她	有	讲述	他	.

她已经告诉过他了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

The	others	laughed	at	her	,	but	she	held	firmly	to	the	idea	that	if	it	were	possible	,
这	其他的	笑了	在	她	,	但	她	握住	牢牢	到	这	主意	那	如果	它	是	可能的	,

其他人都嘲笑她，但她坚信，如果可能的话，

['bʌzi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Buzzy	would	get	it	for	her	.
嗡嗡作响	会	得到	它	为了	她	.

巴兹会帮她去买的。

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [peɪdʒ] letter13

Jean	was	engrossed	in	a	five	-	page	letter13
让	曾是	全神贯注	在	一个	五	-	页	letter13

琼正全神贯注地阅读一封五页长的信[13]

[frʌm; frəm] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪts] [ri'maːks] .

from	Ralph	and	had	paid	no	attention	to	Kit's	remarks	.
从	拉尔夫	和	有	有薪酬的	不	注意力	到	套件	评论	.

拉尔夫没有理会基特的话。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,

She	finished	reading	the	letter	,
她	完成的	阅读	这	信	,

她读完了信。

[fʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

full	of	Christmas	wishes	and	regret	for	having	to	be	away	from	her	,
满的	的	圣诞节	愿望	和	后悔	为了	拥有	到	是	离开	从	她	,

心中充满了对她的圣诞祝福，同时也对不得不离开她感到遗憾。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['siːz(ə)n] ,

especially	during	the	holiday	season	,
尤其	期间	这	假期	季节	,

尤其是在节假日期间，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [bæk] [ɪn] [nuː]

and	opened	another	from	one	of	the	students	at	the	Academy	back	in	New
和	打开	其他	从	一	的	这	学生	在	这	学院	后退	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

并向纽约学院的一名学生开设了另一家分店。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] , [dʒiːn][hæd; həd] ['stʌdid] [ɑːrt][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə]

The	previous	winter	,	Jean	had	studied	art	there	and	had	been	sorry	to
这	以前的	冬天	,	让	有	研究	艺术	那里	和	有	到过	对不起	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

give	it	up	.
给	它	向上	.

前一个冬天，珍妮曾在那里学习艺术，她很遗憾放弃了。

“ [peg] ['mɑːfət] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪm'preʃənɪzəm] .

“	Peg	Moffat	is	taking	up	impressionism	.
“	佩格	莫法特	是	采取	向上	印象主义	.

“佩格·莫法特正在学习印象派。”

” [dʒiːn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

”	Jean	turned	back	to	the	first	page	of	the	letter	she	had	been	reading	.
”	让	转向	后退	到	这	第一的	页	的	这	信	她	有	到过	阅读	.

珍妮翻回她正在读的那封信的第一页。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɑːrt][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv]

“	She	says	she	never	fully	realized	before	that	art	is	only	the	highest	form	of
“	她	说道	她	绝不	完全	已实现	前	那	艺术	是	仅有的	这	最高	形式	的

[ɪk'spresɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ'diːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] . ”

expressing	your	ideals	to	the	world	at	large	.	”
表达	你的	理想	到	这	世界	在	大的	.	”

“她说，她以前从未真正意识到，艺术只是向世界表达个人理想的最高形式。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [ɔːl] [rɔːŋ] .

“	Tell	her	she's	all	wrong	.
“	告诉	她	她是	全部	错误的	.

告诉她，她完全错了。

” [kɪt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːd] ['kætəlɔːgz] .

”	Kit	looked	up	from	her	seed	catalogues	.
”	成套工具	看起来	向上	从	她	种子	产品目录	.

基特从种子目录上抬起头来。

“ ['beki] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lʌdər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [skuːlz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Becky	told	me	the	other	day	she	believes	schools	were	first	invented	for	the
“	贝基	讲述	我	这	其他	天	她	相信	学校	是	第一的	发明	为了	这

[rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'strest] ['perənts] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

relief	of	distressed	parents	just	to	give	them	a	breathing	spell	,
宽慰	的	苦恼	父母	只是	到	给	他们	一个	呼吸	拼写	,

“贝基前几天告诉我，她认为学校最初的设立是为了缓解焦虑的父母的压力，让他们喘口气。”

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][kɪdz][æt; ət][ɔːl] . ” -

and	not	for	kids	at	all	.	”	14
和	不是	为了	孩子们	在	全部	.	”	-

而且根本不适合儿童。”14

“ [stɪl] , [ɪf] [pɛgz] [hɪt][ə; eɪ] [nuː] [treɪl][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʃiːz] ['riːəli]

“	Still	,	if	Peg's	hit	a	new	trail	of	interest	,	it	will	make	her	think	she's	really
”	仍然	,	如果	钉子的	打	一个	新的	踪迹	的	兴趣	,	它	将要	制作	她	思考	她是	真的

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

“不过，如果佩格发现了新的兴趣点，她就会觉得自己真的在工作。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['iːzəli] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .

Things	have	come	to	her	so	easily	,	she	doesn't	appreciate	them	.
事物	有	来	到	她	所以	容易地	,	她	不	欣赏	他们	.

她得到的一切都太容易了，以至于她都不懂得珍惜。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪk'spres] [hɜːr'self] [naʊ] . ”

Perhaps	she	can	express	herself	now	.	”
也许	她	能	表达	她自己	现在	.	”

或许她现在可以表达自己了。

“ [ɪk'spres] [hɜːr'self] ?

“	Express	herself	?
”	表达	她自己	?

她表达自己?

[fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seiks] , ['dʒiːni] , [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,

For	gosh	sakes	,	Jeannie	,	tell	her	to	come	up	here	,
为了	天哪	清酒	,	珍妮	,	告诉	她	到	来	向上	这里	,

天哪，珍妮，叫她上来!

[ænd; ənd] [wiːl] [let][hɜːr; hər] [ɪk'spres] [hɜːr'self][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

and	we'll	let	her	express	herself	all	over	the	place	.
和	出色地	让	她	表达	她自己	全部	超过	这	地方	.

我们会让她在任何地方自由表达自己。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[dʒʌst] [smel] [maɪ] [mɪns] [paɪz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Just	smell	my	mince	pies	this	minute	.
只是	闻	我的	剁碎	馅饼	这	分钟	.

闻闻我做的肉馅饼吧。

['iznt] ['kʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːrt] [tuː] ?

Isn't	cooking	an	expression	of	individual	art	too	?
不是	烹饪	一个	表达	的	个人	艺术	也	?

烹饪难道不也是一种个人艺术表达吗?

” [ænd; ənd] [kɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['reskjuː] [fɔːr] [mɪns] [paɪz] .

”	And	Kit	made	a	beeline	for	the	oven	in	time	to	rescue	four	mince	pies	.
”	和	成套工具	制成	一个	直线	为了	这	烤箱	在	时间	到	救援	四	剁碎	馅饼	.

“基特迅速冲向烤箱，及时抢救了四个肉馅饼。”

“ [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kreg] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Who's going to drive down after the package ? ” asked Mrs . Craig from the
“ 谁是 去 到 驾驶 向下 后 这 包裹 ? ” 问 太太 . 克雷格 从 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

“谁去取包裹？”克雷格太太站在门口问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [send] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['groʊsəriz] [tuː] [ænd; ənd] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bæk]
“ I want to send an order for groceries too and you'll want to be back
“ 我 想 到 发送 一个 命令 为了 杂货 也 和 你会 想 到 是 后退
[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . ”
before dark . ”
前 黑暗的 . ”

“我还想订些食品杂货，你最好在天黑前回来。”

“ [aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] , [mɑːm] , ” [kɔːld] [kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
“ I'm terribly sorry , Mom , ” called Kit from the kitchen ,
“ 我是 可怕 对不起 , 妈妈 , ” 称为 成套工具 从 这 厨房 ,

“妈妈，我非常抱歉，”基特从厨房喊道。

“ [bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst]
“ but Lucy and some of the girls are coming over and I promised
“ 但 露西 和 一些 的 这 女孩们 是 未来 超过 和 我 承诺
[ðem; ðəm][aɪ'd][goʊ]['æftər] ['evərgriːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] [paɪn] .
them I'd go after evergreen and Princess pine .
他们 ID 去 后 常绿 和 公主 松树 .

“但是露西和一些女孩要过来，我答应她们我会去采摘常青树和公主松树。”

-
We're15
-

我们是15岁

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [riθs] [ænd; ənd][stɑːrz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . ”
getting it for wreaths and stars to decorate the church . ”
获得 它 为了 花圈 和 明星 到 装饰 这 教会 . ”

买来做花环和星星，用来装饰教堂。”

“ ['tɑːmi] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .
“ Tommy and I'll go .
“ 汤米 和 患病的 去 .

“我和汤米会去。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [draɪv] .
I love the drive .
我 爱 这 驾驶 .

我喜欢开车的感觉。

” [dʒiːn] ['hændɪd] [pɛgz] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
” Jean handed Peg's letter over to Kit to read , and gave just a bit of
” 让 递交 钉子的 信 超过 到 成套工具 到 读 , 和 给予 只是 一个 少量 的
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

珍把佩格的信递给基特读，然后轻轻叹了口气。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni] ['ɪnwərd] ['melənkɑːli] [æt; ət] - .
Nobody could possibly have sustained any inward melancholy at Woodhow .
无人 可以 可能 有 持续 任何 向内 忧郁 在 - .

在伍德豪，没有人可能产生任何内心的忧郁情绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

There	was	too	much	to	be	done	every	minute	of	the	day	.
那里	曾是	也	很多	到	是	完毕	每一个	分钟	的	这	天	.

一天中的每一分钟都有太多事情要做。

[stɪl] , [pɛgz] ['letər] [dɪd] [brɪŋ] [bæk] ['vɪvɪdli] ['memərɪz] [ʌv; əv] [læst] ['wɪntər] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [ə'kædəmi] .

Still	,	Peg's	letter	did	bring	back	vividly	memories	of	last	winter	at	the	Art	Academy	.
仍然	,	钉子的	信	做过	带来	后退	生动地	回忆	的	最后的	冬天	在	这	艺术	学院	.

不过，佩格的信确实让我生动地回忆起了去年冬天在艺术学院的时光。

[pər'hæps][ðə; ði] ['stjʊdnts] [dɪd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪmz] [tuː] ['sɪriəsli] ,

Perhaps	the	students	did	take	themselves	and	their	aims	too	seriously	,
也许	这	学生	做过	拿	他们自己	和	他们的	目标	也	严重地	,

或许这些学生确实把自己和自己的目标看得太重了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

yet	it	had	all	been	wonderful	and	interesting	.
然而	它	有	全部	到过	精彩的	和	有趣的	.

然而，这一切都非常美好有趣。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] , [dʒiːn] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['gɝːlz][hɜːr; hər] [oʊn]

Even	in	the	peaceful	countryside	,	Jean	missed	the	companionship	of	girls	her	own
甚至	在	这	和平	农村	,	让	错过	这	友谊	的	女孩们	她	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

即使身处宁静的乡村，珍妮仍然想念同龄女孩的陪伴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [teɪsts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [æz; əz][hɜːr'self] .

with	the	same	tastes	and	interests	as	herself	.
和	这	相同的	口味	和	兴趣	作为	她自己	.

与她拥有相同品味和兴趣的人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɑːmi] , [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['erpleɪn] ,

She	called	to	Tommy	,	who	was	down	in	the	basement	making	a	model	airplane	,
她	称为	到	汤米	,	WHO	曾是	向下	在	这	地下室	制作	一个	模型	飞机	,

她叫住了正在地下室制作模型飞机的汤米。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .

and	told	him	to	come	with	her	to	the	express	office	.
和	讲述	他	到	来	和	她	到	这	表达	办公室	.

她让他跟她一起去快递公司。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌʌp'sterz] ['ʌndər] ['proʊtest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [smiəd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] . -

He	came	upstairs	under	protest	,	his	face	smeared	with	dirt	.	16	-
他	来了	楼上	在下面	反对	,	他的	脸	涂抹	和	污垢	.		-

他极不情愿地上了楼，脸上满是污垢。[16]

“ [gɑːʃ] , ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [saɪt] .

“	Gosh	,	Tommy	,	you	look	a	sight	.
“	天哪	,	汤米	,	你	看	一个	视线	.

“天哪，汤米，你看起来真漂亮。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [fɜːrst] .

If	you're	going	to	come	with	me	,	you'll	have	to	wash	first	.
如果	你是	去	到	来	和	我	,	你会	有	到	洗	第一的	.

如果你要跟我走，就得先洗个澡。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . ”

Look	at	your	hands	.	”
看	在	你的	双手	.	”

看看你的手。

“ [dʒiː] , [wɪz] , ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] , “ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

“	Gee	,	whiz	,	”	he	grumbled	,	“	what's	the	use	in	washing	all	the	time	.
”	吉	,	呼啸	,	”	他	咕哝	,	“	是什么	这	使用	在	洗涤	全部	这	时间	.

“哎呀，真是的，”他咕哝道，“老是洗衣服有什么用呢？”

[ə; eɪ] [gaɪ] [ˈoʊnli] [gets] [ˈdɜːrti] [əˈgen] , [ˈeniweɪ] .

A	guy	only	gets	dirty	again	,	anyway	.
一个	盖伊	仅有的	获得	肮脏的	再次	,	反正	.

反正人总会再次弄脏自己。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈliːʒərli] [went] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

”	But	he	leisurely	went	upstairs	and	came	down	again	after	what	seemed	to
”	但	他	悠闲	去	楼上	和	来了	向下	再次	后	什么	似乎	到

[dʒiːn][æn; ən] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [lɔːŋ] [taɪm] .

Jean	an	unnecessarily	long	time	.
让	一个	不必要的	长的	时间	.

“但他悠闲地上了楼，过了很久才下来，这在让看来时间过得莫名其妙。”

“ [wʌt] [tʊk] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [ˈeniweɪ] ?

“	What	took	you	so	long	,	anyway	?
”	什么	采取	你	所以	长的	,	反正	?

“你到底在干什么？这么久才到？”

[ˈhɜːri] [ʌp] .

Hurry	up	.
匆忙	向上	.

赶快。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈæftər][dɑːrk] . ”

I	don't	want	to	be	driving	after	dark	.	”
我	不	想	到	是	驾驶	后	黑暗的	.	”

我不想天黑后开车。

“ [oʊˈkeɪ] , [oʊˈkeɪ] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

“	OK	,	OK	,	I'm	coming	.
”	好的	,	好的	,	我是	未来	.

“好的，好的，我来了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .

”	And	the	two	went	out	the	back	door	to	the	garage	.
”	和	这	二	去	出去	这	后退	门	到	这	车库	.

“然后两人从后门去了车库。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [draɪv] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] - ,

It	was	only	a	drive	of	seven	miles	to	Nantic	,
它	曾是	仅有的	一个	驾驶	的	七	英里	到	-	,

到南蒂克只有七英里的车程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] .

but	the	children	never	tired	of	the	ride	.
但	这	孩子们	绝不	疲劳的	的	这	骑	.

但孩子们却从未厌倦过这段旅程。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈdriːmlaɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

It	was	so	still	and	dreamlike	with	the	early	winter	silence	on	the	land	.
它	曾是	所以	仍然	和	如梦似幻	和	这	早期的	冬天	沉默	在	这	土地	.

初冬的寂静笼罩着大地，宛如梦境一般。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [haʊs] , [ˈluːsi] [ˈpɛkəm] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

At	the	mill	house	,	Lucy	Peckham	waved	to	them	.
在	这	磨	房子	,	露西	佩卡姆	挥手	到	他们	.

在磨坊小屋，露西·佩克汉姆向他们挥手致意。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [medəuz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pɛkəm] [bɔɪz] ['draɪvɪŋ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ]

Along	**the**	**riverside**	**meadows**	**they**	**saw**	**the**	**two**	**little**	**Peckham**	**boys**	**driving**	**sheep**	**with**
沿着	这	河边	草地	他们	锯	这	二	小的	佩卡姆	男孩们	驾驶	羊	和

['ʃɛp] ,

Shep	**,**
谢普	,

他们沿着河边的草地，看到佩克汉姆家的两个小男孩和谢普一起赶着羊群。

[ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɔːg] , ['bɑːkiŋ] ['mædli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hɪkəri] [triː] .

their	**black**	**and**	**white**	**dog**	**,**	**barking**	**madly**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tall**	**hickory**	**tree**	**.**
他们的	黑色的	和	白色的	狗	,	叫声	疯狂地	在	这	脚	的	一个	高的	山胡桃木	树	.

-

17

-

他们家的黑白相间的狗，对着一棵高大的山核桃树疯狂地吠叫。17

“ [lʊk] , ['tɑːmi] , [siː] [ðoʊz] [red] ['beriz] [ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] [fens] ?

“	**Look**	**,**	**Tommy**	**,**	**see**	**those**	**red**	**berries**	**in**	**that**	**thicket**	**overhanging**	**the**	**rail**	**fence**	**?**
“	看	,	汤米	,	看	那些	红色的	浆果	在	那	灌木丛	悬垂	这	轨	栅栏	?

“汤米，你看，看到栅栏上方灌木丛里的那些红色浆果了吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ?

Will	**you**	**get**	**out**	**and**	**pick**	**me**	**some**	**?**
将要	你	得到	出去	和	挑选	我	一些	?

你出去帮我摘一些好吗?

” [dʒiːn] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [aʊt] .

”	**Jean**	**stopped**	**the**	**car**	**and**	**Tommy**	**jumped**	**out**	**.**
”	让	停止	这	车	和	汤米	跳了起来	出去	.

“吉恩停下车，汤米跳了出来。”

[ə; eɪ] [kɑːr] [pæst] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [waɪl] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

A	**car**	**passed**	**going**	**the**	**other**	**way**	**while**	**Jean**	**was**	**waiting**	**,**
一个	车	通过了	去	这	其他	方式	尽管	让	曾是	等待	,

珍在等候时，一辆车从对面驶过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['draɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪʃənmæstɚz] [sʌn] .

and	**she**	**recognized**	**the**	**driver**	**as**	**the**	**stationmaster's**	**son**	**.**
和	她	认可	这	司机	作为	这	站长的	儿子	.

她认出司机是站长的儿子。

“ ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['tɑːmi]

“	**Somebody**	**is**	**coming**	**home**	**for**	**Christmas**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**to**	**Tommy**
“	某人	是	未来	家	为了	圣诞节	,	我	猜测	,	”	她	评论	到	汤米

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

when	**he**	**came**	**back**	**.**
什么时候	他	来了	后退	.

“看来有人要回家过圣诞节了，”汤米回来时，她这样对他说道。

[dʒiːn] [droʊv] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌp] , [tʃiːks] ['roʊzi] [ænd; ənd] [aɪz] [əˈlɜːrt] .

Jean	**drove**	**on**	**with**	**her**	**chin**	**up**	**,**	**cheeks**	**rosy**	**and**	**eyes**	**alert**	**.**
让	驾驶	在	和	她	下巴	向上	,	脸颊	红润	和	眼睛	警报	.

珍妮昂着头，脸颊红润，目光炯炯地继续开车。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

When	**they**	**drove**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**express**	**office**	**,**
什么时候	他们	驾驶	向上	在	正面	的	这	表达	办公室	,

当他们开车来到快递公司门前时，

['tɑːmi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Tommy	**didn't**	**want**	**to**	**wait**	**in**	**the**	**car**	**,**
汤米	没有	想	到	等待	在	这	车	,

汤米不想在车里等。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tə'geðər] .

so	they	walked	up	the	steps	of	the	office	together	.
所以	他们	步行	向上	这	步骤	的	这	办公室	一起	.

于是他们一起走上了办公室的台阶。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['brɪgz] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,

Just	as	they	opened	the	door	,	they	caught	the	voice	of	Mr	.	Briggs	,	the	agent	,
只是	作为	他们	打开	这	门	,	他们	捕捉	这	嗓音	的	先生	.	布里格斯	,	这	代理人	,

他们刚打开门，就听到了特工布里格斯先生的声音。

[nɑːt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['soʊʃəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] .

not	pleasant	and	sociable	as	it	usually	was	,	but	sharp	and	high	-	pitched	.
不是	令人愉快的	和	善于交际的	作为	它	通常	曾是	,	但	锋利的	和	高的	-	投球	.

不再像往常那样令人愉快和社交，而是尖锐刺耳。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [loʊf] [ə'raʊnd] [hɪr] , [sʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

“	Well	,	you	can't	loaf	around	here	,	son	,	I	tell	you	that	right	now	.
“	出色地	,	你	不能	面包	大约	这里	,	儿子	,	我	告诉	你	那	正确的	现在	.

“孩子，你在这里可不能偷懒，我这就告诉你。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [spaɪd] [juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stæk] [ʌv; əv] [taɪz] [daʊn] the18

The	minute	I	spied	you	hiding	behind	that	stack	of	ties	down	the18
这	分钟	我	间谍	你	隐藏	在后面	那	堆	的	领带	向下	the18

我一眼就看到你躲在18号公路那堆领带后面。

[træk] , [aɪ] [nuː] [juːd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pleɪs] ,

track	,	I	knew	you'd	run	away	from	some	place	,
追踪	,	我	知道	你会	跑步	离开	从	一些	地方	,

我知道你会从某个地方逃出来，

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['fæməli] [noʊ] [jʊə(r)] [kɔːt] . ”

and	I'm	going	to	find	out	all	about	you	and	let	your	family	know	you're	caught	.	”
和	我是	去	到	寻找	出去	全部	关于	你	和	让	你的	家庭	知道	你是	捕捉	.	”

我会查明你的一切，并通知你的家人你被抓住了。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['eni] ['fæməli] , ” [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['hoʊpfəli] .

“	I	ain't	got	any	family	,	”	came	back	a	boy's	voice	hopefully	.
“	我	不是	得到	任何	家庭	,	”	来了	后退	一个	男孩们	嗓音	希望	.

“我没有家人，”一个男孩充满希望的声音传来。

“ [aɪm] [maɪ] [oʊn] [bɔːs] [ænd; ənd] [kæn; kən] [goʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] . ”

“	I'm	my	own	boss	and	can	go	where	I	please	.	”
“	我是	我的	自己的	老板	和	能	去	在哪里	我	请	.	”

“我是自己的老板，想去哪儿就去哪儿。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [dʒiːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['brɪgz] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Did	you	hear	that	,	Jean	?	”	exclaimed	Mr	.	Briggs	,	turning	around	at	the	opening	of	the	door	.
“	做过	你	听到	那	,	让	?	”	惊呼	先生	.	布里格斯	,	转弯	大约	在	这	开幕	的	这	门	.

“你听到了吗，琼？”布里格斯先生听到开门声，转过身来惊呼道。

“ [dʒʌst][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp] ， [wɪl] [juː; jʊ] .

“	**Just**	**size**	**him**	**up**	**，**	**will**	**you**	**.**
”	只是	尺寸	他	向上	，	将要	你	.

你好好打量他一下。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔːs] , [ænd; ənd]['hiːz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['saɪdər] .

He	**says**	**he's**	**his**	**own**	**boss**	**，**	**and**	**he's**	**no**	**bigger**	**than**	**a**	**pint**	**of**	**cider**	**.**
他	说道	他是	他的	自己的	老板	，	和	他是	不	大	比	一个	品脱	的	苹果酒	.

他说他是自己的老板，而且他个头跟一品脱苹果酒差不多。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	来	从	?	”

你来自哪里?

“ [ɔːf] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

“	**Off**	**a**	**freight**	**train**	**.**
”	离开	一个	货运	火车	.

“从货运列车上下来。”

” ['mɪstər] . ['brɪgz] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bent] [daʊn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [feɪs]

”	**Mr**	**.**	**Briggs**	**leaned**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**bent**	**down**	**to**	**get**	**his**	**face**
”	先生	.	布里格斯	倾斜	他的	双手	在	他的	膝盖	和	弯曲	向下	到	得到	他的	脸

[ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] .

on	**a**	**level**	**with**	**the**	**boy's**	**.**
在	一个	等级	和	这	男孩们	.

布里格斯先生双手撑着膝盖，弯下腰，让自己的脸与男孩的脸齐平。

“ ['iznt] [hiː; hi] [slɪk] , [ðoʊ] ?

“	**Isn't**	**he**	**slick**	**，**	**though**	**?**
”	不是	他	光滑	，	尽管	?

“他真是个油嘴滑舌的人啊！”

[kɑːnt] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks]

Can't	**get**	**a**	**bit**	**of**	**real**	**information**	**out**	**of**	**him**	**except**	**that**	**he**	**liked**	**the**	**looks**	
不能	得到	一个	少量	的	真实的	信息	出去	的	他	除了	那	他	喜欢	这	看起来	

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [sloʊ] [freɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃʌntɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

of	**Nantic**	**and**	**dropped**	**off**	**the**	**slow**	**freight**	**when**	**she**	**was**	**shunting**	**back**	**and**		
的	-	和	掉落	离开	这	慢的	货运	什么时候	她	曾是	分流	后退	和		

[fɔːrθ] [ʌp] ['jɑːndər] .

forth	**up**	**yonder**	**.**
前进	向上	远处	.

除了他喜欢南蒂克的外表，并在她往那边来回调车时把那辆慢速货运列车放下之外，你从他那里得不到任何实质性的信息。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

What's	**your**	**name**	**?**	**”**
是什么	你的	姓名	?	”

你叫什么名字? ”

“ [dʒæk] . [dʒæk]['deivis] .

“	**Jack**	**.**	**Jack**	**Davis**	**.**
”	杰克	.	杰克	戴维斯	.

“杰克。杰克·戴维斯。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . -

”	**He**	**didn't**	**look**	**at**	**Mr**	**.**	**19**
”	他	没有	看	在	先生	.	-

他没有看19号先生。

['brɪgz] , [bʌt; bət][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] , ['wɪndswept] [ænd; ənd] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pætʃɪz]

Briggs	**,**	**but**	**off**	**at**	**the**	**hills**	**,**	**windswept**	**and**	**bare**	**except**	**for**	**their**	**patches**
布里格斯	,	但	离开	在	这	丘陵	,	风吹拂	和	裸	除了	为了	他们的	补丁

[ʌv; əv] [griːn] [paɪnz] .

of	**green**	**pines**	**.**
的	绿色的	松树	.

布里格斯，但在远处的山丘上，除了零星的绿色松树外，风吹日晒，光秃秃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒiːn] [θɔːt] , [nɑːt] ['loʊnlinəs] , [bʌt; bət]

There	**was**	**a**	**curious**	**expression**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**Jean**	**thought**	**,**	**not**	**loneliness**	**,**	**but**
那里	曾是	一个	好奇的	表达	在	他的	眼睛	,	让	想法	,	不是	孤独	,	但

[ə; eɪ] [dʌm] ['feɪtəlɪzəm] .

a	**dumb**	**fatalism**	**.**
一个	哑的	宿命论	.

让心想，他眼中有一种奇怪的神情，不是孤独，而是一种愚钝的宿命论。

[æz; əz] ['beki] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

As	**Becky**	**might**	**have**	**said**	**,**
作为	贝基	可能	有	说	,

正如贝基可能会说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]

it	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**known**	**nothing**	**but**	**trouble**	**and**	**didn't**	**expect**
它	曾是	作为	如果	他	有	已知	没有什么	但	麻烦	和	没有	预计

['eniθɪŋ] ['betər] .

anything	**better**	**.**
任何事物	更好的	.

他似乎除了苦难什么都不知道，也不指望过上更好的生活。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” “

“	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**	**”**	**“**
“	如何	老的	是	你	?	”	“

“你今年多大？”“

- [baʊt] [naɪn][ɔːr][ten] . ”

'	**Bout**	**nine**	**or**	**ten**	**.**	**”**
-	回合	九	或者	十	.	”

大概九到十个吧。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][drɑːp][ɔːf] [ðæt] [freɪt] [hɪr] ?

“	**What**	**made**	**you**	**drop**	**off**	**that**	**freight**	**here**	**?**
“	什么	制成	你	降低	离开	那	货运	这里	?

你为什么要把货物卸在这里?

” [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

”	**Jack**	**was**	**silent**	**and**	**seemed**	**embarrassed**	**.**
”	杰克	曾是	沉默的	和	似乎	尴尬的	.

杰克沉默不语，似乎有些尴尬。

['tɑːmi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [ri'spɔndid] ['ɪnstəntli] .

Tommy	**,**	**who**	**had**	**been**	**eyeing**	**him**	**curiously**	**,**	**responded**	**instantly**	**.**
汤米	,	WHO	有	到过	觊觎	他	奇怪的是	,	回应	即刻	.

一直好奇地打量着他的汤米立刻做出了反应。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] , ['iznt] [ðæt] [waɪ] ?

“	**Because**	**you**	**like**	**it**	**best**	**,**	**isn't**	**that**	**why**	**?**
“	因为	你	喜欢	它	最好的	,	不是	那	为什么	?

“因为你最喜欢它，对吧？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .

”	**he**	**suggested**	**eagerly**	**.**
”	他	建议	急切地	.

他急切地建议道。

['dʒæks] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .
Jack's face brightened up at that .
杰克的 脸 明亮 向上 在 那 .

杰克的脸上顿时绽放出笑容。

“ [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðem; ðəm] [mɪlz] ,
“ I liked the looks of the hills , but when I saw all them mills ,
” 我 喜欢 这 看起来 的 这 丘陵 , 但 什么时候 我 锯 全部 他们 磨坊 ,

“我喜欢这些山丘的景色，但当我看到那些工厂时，

[aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [get] [sʌm; səm] [wɜ:rk] ['meɪbi] . ”
I — I thought I'd get some work maybe . ”
我 — 我 想法 ID 得到 一些 工作 或许 . ”

我……我以为也许能找到点工作。”

“ [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] , ” ['mɪstər] . ['brɪgz] [kʌt] [ɪn] .
“ You're too little , ” Mr . Briggs cut in .
” 你是 也 小的 , ” 先生 . 布里格斯 切 在 .

“你太小了，”布里格斯先生插嘴道。

“ -
“ I'm20
” -

我20岁

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hænd] [ju:; jʊ] [raɪt] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] ,
going to hand you right over to the proper authorities ,
去 到 手 你 正确的 超过 到 这 恰当的 当局 ,

我会把你移交给有关部门。

[ænd; ənd] [ju:l] [lænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] [foʊks] [ʌv; əv]
and you'll land up in the State Home for Boys if you haven't got any folks of
和 你会 土地 向上 在 这 状态 家 为了 男孩们 如果 你 还没有 得到 任何 各位 的
[jʊr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

如果你没有亲人，最终就会被送到州立少年管教所。

” [dʒæk] [met] [ðə; ði] [ʃru:d] [greɪ] [aɪz] ['daʊtfəli] .
” Jack met the shrewd gray eyes doubtfully .
” 杰克 遇见 这 精明 灰色的 眼睛 怀疑地 .

杰克疑惑地迎上了那双精明的灰色眼睛。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɔ:rn] [ʃɔ:rt] [koʊt] .
His own filled with tears that rose slowly and dropped on his worn short coat .
他的 自己的 已填 和 眼泪 那 玫瑰 缓慢地 和 掉落 在 他的 磨损 短的 外套 .

他自己的眼泪缓缓涌出，滴落在他那件破旧的短外套上。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [æz; əz] [ɪf]
He put his hand up to his shirt collar and held on to it tightly as if
他 放 他的 手 向上 到 他的 衬衫 衣领 和 握住 在 到 它 紧紧 作为 如果
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [bæk] [ðə; ði] [eɪk] [ðer; ðər] ,
he would have kept back the ache there ,
他 会 有 保留 后退 这 疼痛 那里 ,

他抬起手，紧紧抓住衬衫领口，仿佛这样就能抵挡住疼痛。

[ænd; ənd] ['dʒi:nz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
and Jean's heart could stand it no longer .
和 牛仔裤 心 可以 站立 它 不 更长 .

珍妮的心再也承受不住了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ʌp][æt; ət] - , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈbrɪgz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

“	I	think	he	belongs	up	at	Woodhow	,	please	,	Mr	.	Briggs	,	”	she	said	quickly	.
”	我	思考	他	属于	向上	在	-	,	请	,	先生	.	布里格斯	,	”	她	说	迅速地	.

“我认为他应该被送到伍德豪监狱，布里格斯先生，”她赶紧说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][dæd] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə]

“	I	know	Mother	and	Dad	will	take	him	up	there	if	he	hasn't	any	place	to
”	我	知道	母亲	和	爸爸	将要	拿	他	向上	那里	如果	他	还没有	任何	地方	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

我知道如果他无处可去，爸爸妈妈会带他去那里的。

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

and	we'll	look	after	him	.
和	出色地	看	后	他	.

我们会照顾他。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[hiː; hi][kæn; kən] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . ”

He	can	drive	back	with	us	.	”
他	能	驾驶	后退	和	我们	.	”

他可以和我们一起开车回去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [dʒiːn] .

“	But	you	don't	know	where	he	came	from	nor	anything	about	him	,	Jean	.
”	但	你	不	知道	在哪里	他	来了	从	也不	任何事物	关于	他	,	让	.

“但是你既不知道他来自哪里，也不知道他的任何情况，让。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [træmp] .

I	tell	you	he's	just	a	little	tramp	.
我	告诉	你	他是	只是	一个	小的	流浪汉	.

我告诉你，他就是个小流浪汉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ɔːr][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhɪtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [freɪt] [treɪnz] . -

You	can	see	that	,	or	he	wouldn't	be	hitching	on	to	freight	trains	.	21
你	能	看	那	,	或者	他	不会	是	搭便车	在	到	货运	火车	.	-

你可以看出这一点，否则他不会去搭货运列车。21

[ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə][duː] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈdiːsnt] [gɑːd] - [fiərɪŋ] [foʊks] , [ˈraɪdɪŋ] [freits] [ænd; ənd]

That's	no	way	to	do	if	you're	decent	God	-	fearing	folks	,	riding	freights	and
那就是	不	方式	到	做	如果	你是	体面的	上帝	-	害怕	各位	,	骑术	货运	和

[ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈtreinmən] . ”

dodging	trainmen	.	”
躲避	列车员	.	”

如果你是正直敬畏上帝的人，就不应该搭乘货运列车躲避列车员。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˈeniweɪ] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][dʒiːn] .

“	Let	me	take	him	home	with	me	now	,	anyway	,	”	pleaded	Jean	.
”	让	我	拿	他	家	和	我	现在	,	反正	,	”	恳求	让	.

“无论如何，让我现在就把他带回家吧，”珍恳求道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈleɪtər] .

“	We	can	find	out	about	him	,	later	.
”	我们	能	寻找	出去	关于	他	,	之后	.

“我们以后可以查明他的消息。”

[its] ['krɪsməs] ['fraɪdeɪ] , [rɪ'membər] , ['mɪstər] . ['brɪgz] .

It's	**Christmas**	**Friday**	**,**	**remember**	**,**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**.**
它是	圣诞节	星期五	,	记住	,	先生	.	布里格斯	.

布里格斯先生，别忘了今天是圣诞节星期五。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

"	**There**	**was**	**no**	**resisting**	**the**	**appeal**	**that**	**underlay**	**her**	**words**	**,**	**and**	**Mr**	**.**
"	那里	曾是	不	抵抗	这	上诉	那	衬垫	她	字	,	和	先生	.

['brɪgz] [rɪ'lentɪd] ['greɪsfəli] ,

Briggs	**relented**	**gracefully**	**,**
布里格斯	让步	优雅地	,

“她话语中蕴含的恳求令人无法抗拒，布里格斯先生最终优雅地让步了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [skʊ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [rɪ'septək(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ]

although	**he**	**maintained**	**the**	**county**	**school**	**was**	**the**	**proper**	**receptacle**	**for**	**all**	**such**
虽然	他	维持	这	县	学校	曾是	这	恰当的	容器	为了	全部	这样的

['hju:mən] ['rʌbɪʃ] .

human	**rubbish**	**.**
人类	垃圾	.

尽管他坚持认为郡立学校才是处理所有这些人类垃圾的合适场所。

[dʒi:n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,

Jean	**laughed**	**at**	**him**	**happily**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**feet**	**wide**	**apart**	**,**
让	笑了	在	他	快乐地	,	作为	他	站立	和	他的	脚	宽的	除	,

让·皮埃尔双脚分开站着，开心地笑着看着他。

[hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kəts] .

his	**hands**	**thrust**	**into**	**his**	**coat**	**pockets**	**.**
他的	双手	推力	进入	他的	外套	口袋	.

他的双手插进口袋里。

“ [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['ə'fer] , [dʒi:n] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['du:biəsli] .

“	**It's**	**your**	**own**	**affair**	**,**	**Jean**	**,**	**”**	**he**	**returned**	**dubiously**	**.**
"	它是	你的	自己的	事务	,	让	,	"	他	返回	可疑地	.

“那是你自己的事，琼，”他半信半疑地回答道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

“	**I**	**wouldn't**	**stand**	**in**	**your**	**way**	**so**	**long**	**as**	**you**	**see**	**fit**	**to**	**take**	**him**	**along**	**.**
"	我	不会	站立	在	你的	方式	所以	长的	作为	你	看	合身	到	拿	他	沿着	.

“只要你觉得带他一起去合适，我就不会阻拦你。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [dʒʌst]['hju:mən] ['rʌbɪʃ] .

But	**he's**	**just**	**human**	**rubbish**	**.**
但	他是	只是	人类	垃圾	.

但他简直就是个人渣。

[wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [dʒæk] ?

Want	**to**	**go**	**,**	**Jack**	**?**
想	到	去	,	杰克	?

杰克，你想去吗?

" [ænd; ənd][dʒæk][roʊz] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] coat22

"	**And**	**Jack**	**rose**	**,**	**wiping**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**coat22**
"	和	杰克	玫瑰	,	擦拭	他的	眼睛	和	他的	coat22

杰克站起身，用外套擦了擦眼睛。22

[sli:v] , [ænd; ənd] [glɛəd] [rɪ'zentfəli] [bæk] [æt; ət]['mɪstər] . ['brɪgz] .

sleeve	**,**	**and**	**glared**	**resentfully**	**back**	**at**	**Mr**	**.**	**Briggs**	**.**
袖子	,	和	怒目而视	怨恨地	后退	在	先生	.	布里格斯	.

他攥紧袖子，愤恨地瞪了布里格斯先生一眼。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pækɪdʒ] , ['tɑːmi] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	took	the	smaller	package	,	Tommy	the	other	,	and	the	three	left	the	office	.
他	采取	这	较小的	包裹	,	汤米	这	其他	,	和	这	三	左边	这	办公室	.

他拿走了较小的包裹，汤米拿走了另一个，三人离开了办公室。

“ [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , ” [dʒiːn] [sed] .

“	Guess	we	can	all	squeeze	into	the	front	seat	,	”	Jean	said	.
“	猜测	我们	能	全部	挤	进入	这	正面	座位	,	”	让	说	.

“看来我们都能挤到前排座位上了，”吉恩说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] . ” - .

“	We're	going	down	to	the	store	,	and	then	home	.	”	232	.
“	是	去	向下	到	这	店铺	,	和	然后	家	.	”	-	.

“我们要去商店，然后回家。”232.

[nuː] [jɔːk] ['kʌznz]

New	York	Cousins
新的	约克	表兄弟

纽约表亲

['dɔːrɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz]

Doris	caught	the	sound	of	the	squeaking	snow	under	the	tires	of	the	car	as
多丽丝	捕捉	这	声音	的	这	吱吱作响	雪	在下面	这	轮胎	的	这	车	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

it	came	up	the	drive	about	four	o'clock	.
它	来了	向上	这	驾驶	关于	四	点钟	.

大约四点钟的时候，多丽丝听到汽车驶上车道时，轮胎碾过积雪发出吱吱的响声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

It	was	nearly	dark	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

She	was	standing	in	the	living	room	lighting	the	Christmas	candles	in	the	windows	,
她	曾是	常设	在	这	活的	房间	灯光	这	圣诞节	蜡烛	在	这	视窗	,

她站在客厅里，点燃窗户上的圣诞蜡烛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	she	ran	to	the	front	door	.
和	她	跑	到	这	正面	门	.

她跑向了前门。

“ [haɪ] , ” [kɔːld] [dʒiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɔːrɪs][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , “ [wɪə(r)] [bæk] .

“	Hi	,	”	called	Jean	when	she	saw	Doris	in	the	doorway	,	“	we're	back	.
“	你好	,	”	称为	让	什么时候	她	锯	多丽丝	在	这	门口	,	“	是	后退	.

“嗨，”珍看到多丽丝站在门口时喊道，“我们回来了。”

” ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	Tommy	jumped	out	of	the	car	at	the	back	door	and	took	Jack	by	the	hand	,
”	汤米	跳了起来	出去	的	这	车	在	这	后退	门	和	采取	杰克	经过	这	手	,

汤米从后门跳下车，拉起杰克的手。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [skwiːz] .

giving	it	a	reassuring	squeeze	.
给予	它	一个	令人安心	挤	.

轻轻捏了一下，以示安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] , [bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [kɪt] [wʌz; wəz]

He	was	shivering	,	but	Tommy	pulled	him	into	the	kitchen	where	Kit	was
他	曾是	瑟瑟发抖	,	但	汤米	拉	他	进入	这	厨房	在哪里	成套工具	曾是

['getɪŋ] ['sʌpər] .

getting	supper	.
获得	晚餐	.

他浑身发抖，但汤米把他拉进了厨房，基特正在那里准备晚饭。

['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [leɪ] the24

Over	in	a	corner	lay	the24
超过	在	一个	角落	躺	the24

在角落里躺着24号

[paɪl][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd][paɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] ['gæðərd] [ðæt]

pile	of	evergreens	and	pine	that	she	and	the	other	girls	had	gathered	that
桩	的	常绿植物	和	松树	那	她	和	这	其他	女孩们	有	聚集	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

那是她和其他女孩那天下午收集的一堆常绿植物和松树。

“ [lʊk] , [kɪt] , ” ['tɑːmi] [kraɪd] ,

“	Look	,	Kit	,	”	Tommy	cried	,
“	看	,	成套工具	,	”	汤米	哭	,

“看，基特，”汤米喊道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] , ['taɪərd] ,

quite	as	if	Jack	had	been	some	wonderful	gift	instead	of	a	dusty	,	tired	,
相当	作为	如果	杰克	有	到过	一些	精彩的	礼物	反而	的	一个	尘土飞扬	,	疲劳的	,

仿佛杰克是一份美好的礼物，而不是一个满身灰尘、疲惫不堪的人。

[lɪmp] ['lɪt(ə)l] ['derəlɪkt] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

limp	little	derelict	of	fate	and	circumstance	.
跛行	小的	废弃的	的	命运	和	环境	.

命运和境遇的无力儿。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒæk][ænd; ənd] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	This	is	Jack	and	he's	come	to	stay	with	us	.
“	这	是	杰克	和	他是	来	到	停留	和	我们	.

“这是杰克，他来和我们一起住。”

['wɛrz, 'hwɛrz][mɑːm] ?

Where's	Mom	?
在哪里?	妈妈	?

妈妈在哪儿?

” [wʌn] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət]['dʒæks] [feɪs] [tʃekt] [ɔːl] [ˊməːθfulnis] [ɪn] [kɪt] .

”	One	quick	look	at	Jack's	face	checked	all	mirthfulness	in	Kit	.
”	一	快的	看	在	杰克的	脸	已检查	全部	欢乐	在	成套工具	.

“基特只看了一眼杰克的脸，就彻底没了兴致。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

There	were	times	when	it	was	better	to	say	nothing	.
那里	是	时代	什么时候	它	曾是	更好的	到	说	没有什么	.

有些时候，保持沉默反而更好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tuːɪtɪv] , [kwɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [mudz] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

She	was	always	intuitive	,	quick	to	catch	moods	in	others	and	understand	.
她	曾是	总是	直觉的	,	快的	到	抓住	情绪	在	其他的	和	理解	.

她一直很有直觉，能很快察觉到别人的情绪并理解他们。

[ðɪs] [keɪs] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
This **case** **needed** **her** **mother** **.**
这 案件 需要 她 母亲 .

这个案子需要她母亲的帮助。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['ferli] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃt] ,
Jack **was** **fairly** **blue** **from** **the** **cold** **,** **and** **there** **was** **a** **pinched** **,**
杰克 曾是 相当 蓝色的 从 这 寒冷的 , 和 那里 曾是 一个 捏 ,

杰克冻得脸色发青，而且手上还有一处凹陷。

['hʌŋgri] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [meɪd] [kɪt] [liːv] [hɜːr; hər] ['kɜːrənt]
hungry **look** **around** **his** **mouth** **and** **nose** **that** **made** **Kit** **leave** **her** **currant**
饥饿的 看 大约 他的 嘴 和 鼻子 那 制成 成套工具 离开 她 黑醋栗
['bɪskɪts] .
biscuits **.**
饼干 .

他嘴巴和鼻子周围露出饥饿的表情，这让基特放下了她的葡萄干饼干。

“ [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][dæd] .
“ **Upstairs** **with** **Dad** **.**
“ 楼上 和 爸爸 .

“和爸爸在楼上。”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər][fæst][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] , ['tɑːmi] .
Beat **it** **up** **there** **fast** **and** **call** **her** **,** **Tommy** **.**
打 它 向上 那里 快速地 和 称呼 她 , 汤米 .

快点上去给她打电话，汤米。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][dʒæk] , [ə; eɪ]['reɪdiənt] , ['kɑːmrædli] [smaɪl] [ðæt] [en'dɪəd] [kɪt] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi]
” **She** **smiled** **at** **Jack** **,** **a** **radiant** **,** **comradely** **smile** **that** **endeared** **Kit** **to** **all** **she**
” 她 微笑 在 杰克 , 一个 辐射状 , 同志 微笑 那 可爱的 成套工具 到 全部 她
[met] .
met **.**
遇见 .

她对着杰克笑了笑，那笑容灿烂而友善，让所有认识基特的人都喜欢她。

“ [wɪə(r)] [soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] the25
“ **We're** **so** **glad** **you've** **come** **home** **,** **”** **she** **said** **,** **drawing** **him** **over** **to** **the25**
“ 是 所以 高兴的 你已经 来 家 , ” 她 说 , 绘画 他 超过 到 the25

“我们真高兴你回家了，”她说着，把他拉到25号房间。

[stoʊv] .
stove **.**
火炉 .

火炉。

“ [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [stuːl] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] .
“ **You** **sit** **up** **on** **that** **stool** **and** **get** **warm** **.**
“ 你 坐 向上 在 那 凳子 和 得到 温暖的 .

你坐在凳子上暖和暖和。

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['dɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , ['kriːmi] [mɪlk] ,
” **She** **slipped** **into** **the** **pantry** **and** **dipped** **out** **a** **mug** **of** **rich** **,** **creamy** **milk** **,**
” 她 滑倒了 进入 这 食品储藏室 和 浸入 出去 一个 马克杯 的 富有的 , 奶油状 牛奶 ,

她溜进食品储藏室，舀出一杯浓郁香滑的牛奶，

[ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [slaɪs] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['dʒɪndʒərbred] .
then **cut** **a** **wide** **slice** **of** **warm** **gingerbread** **.**
然后 切 一个 宽的 片 的 温暖的 姜饼 .

然后切下一大片温热的姜饼。

“ [ðer; ðər] [naʊ] .
“ There now .
“ 那里 现在 .

“现在就在那里。”

[siː] [haʊ] [ðæt] [teɪsts] .
See how that tastes .
看 如何 那 口味 .

尝尝味道。

[juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [haʊ] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] .
You know , it's the funniest thing how wishes come true .
你 知道 , 它是 这 最搞笑 事物 如何 愿望 来 真的 .

你知道吗，愿望成真这件事真是太神奇了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][maɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I was just longing for somebody to sample my cake and tell me if it
我 曾是 只是 渴望 为了 某人 到 样本 我的 蛋糕 和 告诉 我 如果 它
[wʌz; wəz] [gʊd] .
was good .
曾是 好的 .

我只是很希望有人能尝尝我的蛋糕，告诉我它好不好吃。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

” [dʒæk][dræŋk] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] ,
” Jack drank nearly the whole glass of milk before he spoke ,
” 杰克 喝 几乎 这 所有的 玻璃 的 牛奶 前 他 辐 ,

杰克几乎喝光了整杯牛奶才开口说话。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['sliːpi] [aɪz] .
looking over the rim at her with very sleepy eyes .
寻找 超过 这 轮缘 在 她 和 非常 困 眼睛 .

她睡眼惺忪地从悬崖边望着她。

“ [its] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's awful good , ” he said .
“ 它是 可怕 好的 , ” 他 说 .

“真是太棒了，”他说。

“ [aɪ] [eint] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I ain't had anything to eat since yesterday morning . ”
“ 我 不是 有 任何事物 到 吃 自从 昨天 早晨 . ”

“我从昨天早上到现在都没吃过东西。”

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [kraɪd] [kɪt] .
“ Oh , dear , ” cried Kit .
“ 哦 , 亲爱的 , ” 哭 成套工具 .

“哦，天哪，”基特叫道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .
This was beyond her .
这 曾是 超过 她 .

这超出了她的理解范围。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kreɪgz] [kwɪk] [laɪt] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
She turned with relief at Mrs . Craig's quick light step in the hall .
她 转向 和 宽慰 在 太太 . 克雷格的 快的 光 步 在 这 大厅 .

看到克雷格太太轻快的脚步走进走廊，她松了口气，转过身去。

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , dear , I know .
” 是的 , 亲爱的 , 我 知道 .

“是的，亲爱的，我知道。”

['dʒiːni] [toʊld][ˌem 'iː] .
Jeannie told me .
珍妮 讲述 我 .

珍妮告诉我的。

” [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] .
” She went straight over to the stool .
” 她 去 直的 超过 到 这 凳子 .

她径直走到凳子旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [θɪŋ] .
And she did just the one right thing .
和 她 做过 只是 这 一 正确的 事物 .

她只做了一件正确的事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kreg] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] naturally26
That was the marvel of Mrs . Craig , she always seemed to know naturally26
那 曾是 这 奇迹 的 太太 . 克雷格 , 她 总是 似乎 到 知道 naturally26

这就是克雷格太太的神奇之处，她似乎总是能自然而然地知道26

[wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['niːdɪd] [moʊst][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
what a person needed most and gave it to them .
什么 一个 人 需要 最多 和 给予 它 到 他们 .

把别人最需要的东西给了他们。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [dʒæk][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
She took Jack in her arms , his head on her shoulder ,
她 采取 杰克 在 她 武器 , 他的 头 在 她 肩膀 ,

她把杰克抱在怀里，让他的头靠在她的肩膀上。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['tʃoʊkɪŋli] .
patting him while he began to cry chokingly .
轻拍 他 尽管 他 开始 到 哭 令人窒息地 .

他开始哽咽哭泣，我轻轻拍着他。

“ ['nevər] [maɪnd] , [tʃaɪld] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Never mind , child , now , ” she told him .
” 绝不 头脑 , 孩子 , 现在 , ” 她 讲述 他 .

“别在意了，孩子，”她对他说。

“ [jʊə(r)] [hoʊm] .
“ You're home .
” 你是 家 .

“你到家了。”

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz][wɔːrn]['sɑːd(ə)n] [ʃuːz] .
” She lifted him to her lap and started to untie his worn sodden shoes .
” 她 抬起 他 到 她 膝 和 开始 到 解开 他的 磨损 烂 鞋 .

她把他抱到腿上，开始解开他那双破旧湿透的鞋子。

“ ['tɑːmi] , [get] [jʊr; jər] ['slɪpərz] , [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wʊl] [sɑːks] .
“ Tommy , get your slippers , dear , and a pair of wool socks .
” 汤米 , 得到 你的 拖鞋 , 亲爱的 , 和 一个 一对 的 羊毛 袜子 .

“汤米，亲爱的，穿上你的拖鞋，再穿上一双羊毛袜。”

[wɔːrm] [ðə; ði] [mɪlk] , [kɪt] , [its] ['betər] [ðæt] [weɪ] .
Warm the milk , Kit , it's better that way .
温暖的 这 牛奶 , 成套工具 , 它是 更好的 那 方式 .

基特，把牛奶加热一下，这样更好喝。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌdl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['faɪər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [rest] .

And	you	cuddle	down	on	the	couch	by	the	living	room	fire	,	Jack	,	and	rest	.
和	你	偎	向下	在	这	长椅	经过	这	活的	房间	火	,	杰克	,	和	休息	.

杰克，你就窝在客厅壁炉旁的沙发上休息吧。

" ['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] ['blæŋkɪt]

"	Mrs	.	Craig	had	gone	into	the	living	room	and	found	a	gray	woolen	blanket
"	太太	.	克雷格	有	已消失	进入	这	活的	房间	和	成立	一个	灰色的	羊毛	毯子

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['klɑːzɪt] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [hɔːl] .

in	the	wall	closet	off	the	little	side	hall	.
在	这	墙	壁橱	离开	这	小的	边	大厅	.

“克雷格太太走进客厅，在小侧厅旁边的壁橱里发现了一条灰色羊毛毯。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [ˌaʊt'groʊn] ['wɪntər]

From	the	chest	of	drawers	she	took	some	of	Tommy's	outgrown	winter
从	这	胸部	的	抽屉	她	采取	一些	的	汤米的	长大了就不合适了	冬天

['ʌndərwer] .

underwear	.
内衣	.

她从五斗橱里拿出了一些汤米穿不下的冬天内衣。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] ,

Supper	was	nearly	ready	,
晚餐	曾是	几乎	准备好	,

晚餐快准备好了。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd][biː; bi][klæd][ɪn] [kliːn] [freʃ] ['kloʊðɪŋ] .

but	Jack	was	to	have	a	warm	bath	and	be	clad	in	clean	fresh	clothing	.
但	杰克	曾是	到	有	一个	温暖的	洗澡	和	是	覆膜	在	干净的	新鲜的	衣服	.

但杰克要洗个热水澡，穿上干净的衣服。

['tʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [wʌn] [wɪŋ] , [æz; əz] [kɪt] [sed] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Tucking	him	under	one	wing	,	as	Kit	said	,	she	left	the	kitchen	,
塞进	他	在下面	一	翼	,	作为	成套工具	说	,	她	左边	这	厨房	,

正如基特所说，她把他藏在一只翅膀下，然后离开了厨房。

[ænd; ənd][dʒiːn][toʊld][ðə; ði] [rest] [haʊ] [ʃiː; ʃi] had27

and	Jean	told	the	rest	how	she	had27
和	让	讲述	这	休息	如何	她	had27

珍妮告诉其他人她是如何拥有27个的

['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪstər] . [brɪgzɪz] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [ɪn'tenʃən] .

rescued	him	from	Mr	.	Briggs's	righteous	indignation	and	charitable	intentions	.
获救	他	从	先生	.	布里格斯	正义	愤慨	和	慈善	意图	.

使他免受布里格斯先生义愤填膺和慈善之心的伤害。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [juː; jʊ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	Got	a	good	face	and	looks	you	square	in	the	eye	,	”	said	Doris	.
“	得到	一个	好的	脸	和	看起来	你	正方形	在	这	眼睛	,	”	说	多丽丝	.

“她长得好看，而且会直视你的眼睛，”多丽丝说。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs]

“	I'd	take	a	chance	on	him	any	day	,	and	he	can	help	around	the	place
“	ID	拿	一个	机会	在	他	任何	天	,	和	他	能	帮助	大约	这	地方

[ə; eɪ][lɑːt] ,

a	lot	,
一个	很多	,

“我随时都愿意给他机会，他能帮上很多忙。”

['splɪtɪŋ] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [stɔːl] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

splitting	kindlings	and	shifting	stall	bedding	and	what	not	.
分裂	引火物	和	转变	摊位	寝具	和	什么	不是	.

劈柴、挪动畜栏垫料等等。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [ɔːl'redi] .

He	and	Tommy	seem	to	be	good	friends	already	.
他	和	汤米	似乎	到	是	好的	朋友们	已经	.

他和汤米看起来已经是好朋友了。

〃 [ðə; ðiː] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][dʒiːn] ['ænsər] .

〃	The	telephone	bell	rang	and	Jean	answered	.
〃	这	电话	钟	响铃	和	让	回答	.

电话铃响了，珍接了电话。

['ræmblɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː] [hɪlz] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['pɑːrti] [laɪn] ,

Rambling	up	through	the	hills	from	Norwich	was	the	party	line	,
漫无边际	向上	通过	这	丘陵	从	诺维奇	曾是	这	派对	线	,

从诺里奇蜿蜒而上，穿过山丘，这是党的官方说法。

[tuː] [loʊn]['waɪɚz, 'waɪrz] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['telɪfoʊn] [poʊl][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [poʊl] .

two	lone	wires	stretching	from	telephone	pole	to	telephone	pole	.
二	孤独	电线	伸展	从	电话	极	到	电话	极	.

两根孤零零的电线从一根电线杆延伸到另一根电线杆。

[ɪts] ['tɪŋglɪŋ] [kɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] .

Its	tingling	call	was	a	welcome	sound	.
它是	刺痛感	称呼	曾是	一个	欢迎	声音	.

它那令人毛骨悚然的叫声令人欣喜。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'bekə] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [end] .

This	time	it	was	Rebecca	at	the	other	end	.
这	时间	它	曾是	丽贝卡	在	这	其他	结尾	.

这次是丽贝卡在另一端。

['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['elɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðiː] [lɔːŋ] - [dɪ'fɜːrd] ['wedɪŋ]

After	her	marriage	to	Judge	Ellis	,	they	had	taken	the	long	-	deferred	wedding
后	她	婚姻	到	法官	埃利斯	,	他们	有	已采取	这	长的	-	延期	婚礼

[trɪp] [ʌp] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

trip	up	to	Boston	,
旅行	向上	到	波士顿	,

她与埃利斯法官结婚后，终于实现了期待已久的蜜月旅行，前往波士顿。

['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] - ['fæʃnd]

visiting	relatives	there	,	and	returning	in	time	for	a	splendid	old	-	fashioned
访问	亲属	那里	,	和	返回	在	时间	为了	一个	灿烂	老的	-	造型

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː] ['elɪs] [hoʊm] .

Thanksgiving	celebration	at	the	Ellis	home	.
感恩	庆典	在	这	埃利斯	家	.

去那里探望亲戚，然后及时返回埃利斯家，参加一场盛大的传统感恩节庆祝活动。

['meɪp(ə)l] [groʊv] , ['bɛkiz] ['fɔːrmər] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['wɪntər] but28

Maple	Grove	,	Becky's	former	home	,	was	closed	for	the	winter	but28
枫	树林	,	贝基的	以前的	家	,	曾是	关闭	为了	这	冬天	but28

枫树林，贝基以前的家，冬天关闭了，但28

[mæt] , [ðə; ðiː] [haɪrd] [mæn] ,

Matt	,	the	hired	man	,
马特	,	这	雇用	男人	,

马特，那个雇工，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ðiː][fɑːrm][ɑːn] ['ʃɛrz] [fɔːr; fər] [mɪs]

decided	to	stay	on	there	indefinitely	and	work	the	farm	on	shares	for	Miss
决定	到	停留	在	那里	无限期	和	工作	这	农场	在	分享	为了	错过

['beki] ,

Becky	,
贝基	,

决定无限期地留在那里，以股份制形式为贝基小姐打理农场。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər] .

as	he	still	called	her	.
作为	他	仍然	称为	她	.

他仍然这样称呼她。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ɪˈnʌf] , ” [ˈbeki] [sed] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	And	like	enough	,	”	Becky	said	comfortably	,	when	she	heard	of	his
”	和	喜欢	足够的	,	”	贝基	说	舒适地	,	什么时候	她	听到	的	他的

[ɪnˈtenʃən] ,

intentions	,
意图	,

“而且感觉还不错，”贝基听到他的意图后，轻松地说道。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪmˈself] .

“	he's	going	to	marry	somebody	himself	.
”	他是	去	到	结婚	某人	他自己	.

“他自己也要结婚了。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][pæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I	wouldn't	put	it	past	him	a	bit	.
我	不会	放	它	过去的	他	一个	少量	.

我一点也不觉得他做不到。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [tʃuːz] [ˈsɪndi] [ˈænsən] .

I	wish	he'd	choose	Cindy	Anson	.
我	希望	他会	选择	辛迪	安森	.

我希望他能选择辛迪·安森。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

There	she	is	living	alone	down	in	that	little	bit	of	a	house	,
那里	她	是	活的	独自的	向下	在	那	小的	少量	的	一个	房子	,

她独自一人住在那间小房子里。

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈbeɪkəri] [wen] [ʃiːz] [bɔːrn][tuː; tə] [fʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn] .

running	a	home	bakery	when	she's	born	to	fuss	over	a	man	.
跑步	一个	家	面包店	什么时候	她是	出生	到	大惊小怪	超过	一个	男人	.

她天生就是个讨好男人的姑娘，却经营着一家家庭烘焙店。

[aɪ][toʊld] [mæt] [wen] [aɪ] [left] ,

I	told	Matt	when	I	left	,
我	讲述	马特	什么时候	我	左边	,

我离开的时候告诉了马特。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪˈd] [bai] [ɔːl][maɪ][paɪz][ænd; ənd] [keɪk] [frʌm; frəm] [ˈsɪndi] ,

if	I	were	he	I'd	buy	all	my	pies	and	cake	from	Cindy	,
如果	我	是	他	ID	买	全部	我的	馅饼	和	蛋糕	从	辛迪	,

如果我是他，我会从辛迪那里买所有的馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [droʊv] [baɪ] [ˈsɪndiːz] [aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [haʊ] [ˈbædli]

and	then	when	I	drove	by	Cindy's	I	just	dropped	a	passing	word	about	how	badly
和	然后	什么时候	我	驾驶	经过	辛迪的	我	只是	掉落	一个	通过	单词	关于	如何	糟糕

[aɪ] [felt] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn][æz; əz] [mæt] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

I	felt	at	leaving	such	a	fine	man	as	Matt	to	shift	for	himself	up	at	the
我	毛毡	在	离开	这样的	一个	美好的	男人	作为	马特	到	转移	为了	他自己	向上	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后当我开车经过辛迪家时，我只是随口说了几句，表达了我离开像马特这样优秀的男人独自在家照顾他有多么难过。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

so	she	said	she'd	keep	an	eye	on	him	.
所以	她	说	棚	保持	一个	眼睛	在	他	.

所以她说她会留意他。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [naʊ] [keɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['vaɪbrənt][ænd; ənd] ['tʃɪri] , [ænd; ənd][dʒiːn]
" Over the telephone now came her voice , vibrant and cheery , and Jean
" 超过 这 电话 现在 来了 她 嗓音 , 充满活力 和 欢快的 , 和 让
['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .
answered the call .
回答 这 称呼 .

"电话那头传来她充满活力、欢快的声音，珍接起了电话。"

" [hə'loʊ] , [jes] , [ðɪs] [ɪz][dʒiːn] .
" Hello , yes , this is Jean .
" 你好 , 是的 , 这 是 让 .

"你好，是的，我是Jean。"

['mʌðɚz] [raɪt] in29
Mother's right in29
母亲的 正确的 in29

母亲是对的29

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
the living room .
这 活的 房间 .

客厅。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[oʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ðə; ði][kɪdz] .
Oh , wait till I tell the kids .
哦 , 等待 直到 我 告诉 这 孩子们 .

哦，等我告诉孩子们之后再说吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .
" She turned her head , her brown eyes sparkling .
" 她 转向 她 头 , 她 棕色的 眼睛 闪闪发光 .

她转过头，棕色的眼睛闪闪发光。

" [nuː] [jɔːk] ['kʌznz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
" New York cousins over at the Judge's .
" 新的 约克 表兄弟姐妹 超过 在 这 法官的 .

"纽约的表亲们在法官家。"

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['beki] ?
Who did you say they are , Becky ?
WHO 做过 你 说 他们 是 , 贝基 ?

贝基，你刚才说他们是谁?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['eliːət] ['njuːəl] .
Beth and Elliott Newell .
贝丝 和 埃利奥特 纽厄尔 .

贝丝和艾略特·纽厄尔。

[aɪl] [tel] [dæd] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll tell Dad right away .
患病的 告诉 爸爸 正确的 离开 .

我马上告诉爸爸。

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɜːrli] ?
Tomorrow morning early ?
明天 早晨 早期的 ?

明天一大早?

[ðæts] [swel] .
That's swell .
那就是 膨胀 .

那太好了。

- [baɪ] .
' Bye .
- 再见 .

'再见。

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌpˈsterz] .
" Before the others could stop her , she was on her way upstairs .
" 前 这 其他的 可以 停止 她 , 她 曾是 在 她 方式 楼上 .

"在其他人来得及阻止她之前，她已经上楼了。"

[ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] , [ˈsʌnɪɪst] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
The largest , sunniest room had been given over to her father .
这 最大 , 阳光最灿烂 房间 有 到过 给定 超过 到 她 父亲 .

最大、阳光最充足的房间给了她父亲。

[ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rest] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈwʌndɚz] [ɪn]
The months of relaxation and rest up in the hills had worked wonders in
这 几个月 的 松弛 和 休息 向上 在 这 丘陵 有 工作 奇迹 在
[ˈmɪstər] . [ˈkreɪgz] [helθ] .
Mr . Craig's health .
先生 . 克雷格的 健康 .

在山上度过的几个月放松和休息对克雷格先生的健康产生了奇效。

[æz; əz][oʊld][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgæləp] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [wen] [kɪt] [rɪˈbeld] [æt; ət][ðə; ðɪ]
As old Dr . Gallup was apt to say when Kit rebelled at the
作为 老的 博士 . 盖洛普 曾是 易于 到 说 什么时候成套工具 叛乱 在 这
[ˈsloʊnəs] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ,
slowness of recovery ,
缓慢 的 恢复 ,

正如老盖洛普医生常说的那样，当基特抱怨康复缓慢时，

" [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Can't expect to do everything in a minute .
" 不能 预计 到 做 一切 在 一个 分钟 .

"不可能在一分钟内完成所有事情。"

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [tʊk] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
Even the Lord took six days to fix things the way he liked them .
甚至 这 主 采取 六 天 到 使固定 事物 这 方式 他 喜欢 他们 .

就连上帝也花了六天时间来把事情按照他喜欢的方式解决。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [bed][ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [naʊ] ,
" Instead of spending two - thirds of his time in bed or on the couch now ,
" 反而 的 开支 二 - 三分之一 的 他的 时间 在 床 或者 在 这 长椅 现在 ,

"他现在不再像以前那样，三分之二的时间都待在床上或沙发上，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [waɪd] [pɔːrtʃ] ,
he would sit up for hours and could walk around the wide porch ,
他 会 坐 向上 为了 小时 和 可以 走 大约 这 宽的 门廊 ,

他可以一坐就是几个小时，还能在宽敞的门廊上走来走去。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] cold30

or	even	along	the	garden	paths	before	the	cold30
或者	甚至	沿着	这	花园	路径	前	这	cold30

或者甚至在寒冷来临之前沿着花园小径漫步。30

['weðər] [set] [ɪn] .

weather	set	in	.
天气	放	在	.

天气开始转凉。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wiːknəs]

But	there	still	swept	over	him	without	warning	the	great	fatigue	and	weakness
但	那里	仍然	扫荡	超过	他	没有	警告	这	伟大的	疲劳	和	弱点

,

,

,

但是，巨大的疲惫和虚弱感还是毫无预兆地袭来。

[ðə; ði] ['dɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['ɪlz][ɪn]

the	dizziness	and	exhaustion	which	had	followed	as	one	of	the	lesser	ills	in
这	头晕	和	疲惫	哪个	有	随后	作为	一	的	这	较少	疾病	在

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

his	nervous	breakdown	.
他的	紧张的	分解	.

随之而来的眩晕和疲惫是他精神崩溃后较轻的症状之一。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] [naʊ] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [nuːz]

He	sat	before	the	open	fire	now	,	reading	from	one	of	his	favorite	news
他	卫星	前	这	打开	火	现在	,	阅读	从	一	的	他的	最喜欢的	消息

['mægəzinz] ,

magazines	,
杂志	,

他坐在壁炉前，读着他最喜欢的一本新闻杂志。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɪli] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

with	Miss	Tilly	purring	on	his	knees	.
和	错过	蒂莉	呼噜声	在	他的	膝盖	.

蒂莉小姐在他膝上发出咕噜咕噜的叫声。

['tɑːmi] [hæd; həd] [faʊnd] [mɪs] ['tɪli] [wʌn] [deɪ] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

Tommy	had	found	Miss	Tilly	one	day	late	in	October	,
汤米	有	成立	错过	蒂莉	一	天	晚的	在	十月	,

十月下旬的一天，汤米找到了蒂莉小姐。

['loʊfɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærən] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] - [skuːl] .

loafing	along	the	barren	stretch	of	road	going	over	to	Gayhead	school	.
游手好闲	沿着	这	荒芜	拉紧	的	路	去	超过	到	-	学校	.

沿着通往盖黑德学校的荒凉道路闲逛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [noʊz][ænd; ənd] [pɔːz] .

She	was	a	yellow	kitten	with	white	nose	and	paws	.
她	曾是	一个	黄色的	小猫	和	白色的	鼻子	和	爪子	.

她是一只黄色的小猫，有着白色的鼻子和爪子。

['tɑːmi] , [fər'evər] [ə'dɒpt] [streɪ] ['ænɪmlz] , [hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

Tommy	,	forever	adopting	stray	animals	,	had	tucked	her	up	in	his	arms	and
汤米	,	永远	收养	流浪	动物	,	有	塞进去	她	向上	在	他的	武器	和

['teɪkən][hɜːr; hər][hoʊm] .

taken	her	home	.
已采取	她	家	.

汤米一向喜欢收养流浪动物，他把她抱在怀里带回了家。

['beki] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Becky	had	looked	at	the	yellow	kitten	with	instant	recognition	.
贝基	有	看起来	在	这	黄色的	小猫	和	立即的	认出	.

贝基一眼就认出了那只黄色小猫。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['skɑrˌbərо] ['kɪt(ə)n] .

“	That's	a	Scarborough	kitten	.
”	那就是	一个	斯卡伯勒	小猫	.

“那是一只斯卡伯勒的小猫。”

['sæli] ['skɑːrˌbɜːroʊz] [reɪzd] ['jeloʊ] ['kɪtnz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɔːz] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər]

Sally	Scarborough's	raised	yellow	kittens	with	white	paws	ever	since	I	can	remember
莎莉	斯卡伯勒的	提高	黄色的	小猫	和	白色的	爪子	曾经	自从	我	能	记住

. ”

:	”

. ”

我记忆中，萨莉·斯卡伯勒一直都在养白爪黄猫。

“ [hæd; həd][aɪ] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['æŋkʃəsli] . -

“	Had	I	better	take	it	back	?	”	asked	Tommy	anxiously	.	31
”	有	我	更好的	拿	它	后退	?	”	问	汤米	焦虑地	.	-

“我最好把它拿回去吗？”汤米焦急地问道。31

“ [lænd] , [noʊ] , [tʃaɪld] .

“	Land	,	no	,	child	.
”	土地	,	不	,	孩子	.

“土地，不，孩子。”

[its] [ə; eɪ][bɑːrn] - [kæt] .

It's	a	barn	-	cat	.
它是	一个	谷仓	-	猫	.

这是一只农场猫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] , [its] [soʊ] ['frɪski] .

You	can	tell	that	,	it's	so	frisky	.
你	能	告诉	那	,	它是	所以	活泼的	.

你一看就知道，它真是活泼好动。

[eint] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] .

Ain't	got	a	bit	of	repose	or	common	sense	.
不是	得到	一个	少量	的	休息	或者	常见的	感觉	.

一点安宁和常识都没有。

[laɪk] [ɪ'nʌf] ['mɪsɪz] . - [biː; bi] ['riːəl] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

Like	enough	Mrs	.	Scarborough'd	be	real	glad	if	it	had	a	good	home	.
喜欢	足够的	太太	.	-	是	真实的	高兴的	如果	它	有	一个	好的	家	.

就像斯卡伯勒夫人一样，如果它能找到一个好归宿，她一定会非常高兴。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] ['itl] [slɪk] [raɪt] [ʌp] .

Give	it	a	name	,	and	feed	it	well	,	and	it'll	slick	right	up	.
给	它	一个	姓名	,	和	喂养	它	出色地	,	和	它将	光滑	正确的	向上	.

给它起个名字，好好喂养它，它就会变得光滑。

” [soʊ] [mɪs] ['tɪli] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

”	So	Miss	Tilly	had	remained	,	but	not	out	in	the	barn	.
”	所以	错过	蒂莉	有	剩余	,	但	不是	出去	在	这	谷仓	.

“所以蒂莉小姐留了下来，但她没有待在谷仓里。”

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['kreɪgz] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [piːs]

Somehow	she	had	found	her	way	up	to	Mr	.	Craig's	room	and	its	peace
不知何故	她	有	成立	她	方式	向上	到	先生	.	克雷格的	房间	和	它是	和平

[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

must	have	appealed	to	her	,
必须	有	上诉	到	她	,

不知怎么的，她找到了克雷格先生的房间，那里的宁静一定很吸引她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['doʊzɪŋ][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd][dʒeɪd] - [griːn] [aɪz]

for	she	would	stay	there	for	hours	,	dozing	with	half	-	closed	jade	-	green	eyes
为了	她	会	停留	那里	为了	小时	,	打盹	和	一半	-	关闭	玉	-	绿色的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪn'kəːvd] [pɔːz] .

and	incurved	paws	.
和	内弯	爪子	.

因为她会在那里待上好几个小时，半闭着翠绿色的眼睛打盹，爪子向内弯曲。

“ [dæd] !

“	Dad	!
”	爸爸	!

“爸爸!

” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['flɜːri] [ʌv; əv] [wɪnd] .

”	Jean	exclaimed	,	entering	the	quiet	room	like	an	autumn	flurry	of	wind	.
”	让	惊呼	,	进入	这	安静的	房间	喜欢	一个	秋天	阵雪	的	风	.

“让·惊呼一声，像秋风般冲进了安静的房间。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
”	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

['beki] [dʒʌst] ['foʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [nuː] [jɔːk] ['kʌznz] [ɑːr; ər]

Becky	just	phoned	,	and	she	wants	me	to	tell	you	two	New	York	cousins	are
贝基	只是	电话	,	和	她	想要	我	到	告诉	你	二	新的	约克	表兄弟姐妹	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

贝基刚才打电话来了，她让我告诉你，她有两个纽约的表亲在那里。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ɛliːət] ['njuːəl] .

Beth	and	Elliott	Newell	.
贝丝	和	埃利奥特	纽厄尔	.

贝丝和艾略特·纽厄尔。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ? ”

Do	you	remember	them	?	”
做	你	记住	他们	?	”

你还记得他们吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . [kreg] .

“	Of	course	,	”	smiled	Mr	.	Craig	.
”	的	课程	,	”	微笑	先生	.	克雷格	.

“当然，”克雷格先生笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

“	It	must	be	little	Cousin	Beth	and	her	boy	.
”	它	必须	是	小的	表哥	贝丝	和	她	男生	.

“那一定是小表妹贝丝和她的儿子。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][æt; ət][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

I	used	to	visit	at	her	old	home	when	I	was	a	little	boy	.	32
我	用过的	到	访问	在	她	老的	家	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.	-

我小时候经常去她以前的房子玩。32

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] , [aɪ] [noʊ] . ”

She	wanted	to	be	an	artist	,	I	know	.	”
她	通缉	到	是	一个	艺术家	,	我	知道	.	”

我知道她想成为一名艺术家。

“ [oʊ] , [dæd] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] ?

“	Oh	,	Dad	,	an	artist	?
”	哦	,	爸爸	,	一个	艺术家	?

“哦，爸爸，你是艺术家吗？”

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ['stʌdi] [ænd; ənd] [sək'siːd] ? ”

And	did	she	study	and	succeed	?	”
和	做过	她	学习	和	成功	?	”

她学习了吗？她成功了吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['mærid] [ðer; ðər] .

I	remember	she	lived	abroad	for	some	time	and	married	there	.
我	记住	她	居住地	国外	为了	一些	时间	和	已婚	那里	.

我记得她曾在国外生活过一段时间，并在那里结婚。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['loʊəl] , [beiθ; beθ] ['loʊəl] . ”

Her	maiden	name	was	Lowell	,	Beth	Lowell	.	”
她	少女	姓名	曾是	洛厄尔	,	贝丝	洛厄尔	.	”

她的娘家姓是洛厄尔，贝丝·洛厄尔。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [tuː] ?

“	Did	she	marry	an	artist	too	?
”	做过	她	结婚	一个	艺术家	也	?

她也嫁给了一位艺术家吗？

” [dʒiːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]

”	Jean	leaned	forward	from	her	low	chair	facing	him	,	her	eyes	bright	with
”	让	倾斜	向前	从	她	低的	椅子	面向	他	,	她	眼睛	明亮的	和

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

珍从矮椅上向前倾身，面对着他，眼中闪烁着浪漫的光芒。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kreg] [læft] .

but	Mr	.	Craig	laughed	.
但	先生	.	克雷格	笑了	.

但克雷格先生笑了。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

“	No	,	indeed	,	she	married	a	schoolmate	from	New	York	.
”	不	,	的确	,	她	已婚	一个	同学	从	新的	约克	.

“不，她确实嫁给了纽约的一位同学。”

[hiː; hi] [went] ['æftər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɛθs] [kə'rɪr]

He	went	after	her	,	for	I	suppose	he	tired	of	waiting	for	Beth's	career
他	去	后	她	,	为了	我	认为	他	疲劳的	的	等待	为了	贝丝的	职业

[tuː; tə] [kʌm] [truː] .

to	come	true	.
到	来	真的	.

他追随她而去，我想是因为他厌倦了等待贝丝的事业梦想成真。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [beiθ; beθ] ['mɪsɪz] [hɪm; ɪm] ['veri]

They	had	a	very	happy	life	together	and	I	think	Beth	misses	him	very
他们	有	一个	非常	快乐的	生活	一起	和	我	思考	贝丝	错过	他	非常

[mʌtʃ] [sɪns] [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

much	since	he	died	about	two	years	ago	.
很多	自从	他	死亡	关于	二	年	前	.

他们曾一起过着非常幸福的生活，我想自从他大约两年前去世后，贝丝一定非常想念他。

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Listen	a	minute	.
听	一个	分钟	.

听我说一分钟。

" [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['floʊtɪd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

"	Up	from	the	lower	part	of	the	house	floated	strains	of	music	.
"	向上	从	这	降低	部分	的	这	房子	漂浮	菌株	的	音乐	.

从房子的下部飘来阵阵音乐声。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] ['ɔːrgən] .

Surely	there	had	never	issued	such	music	from	a	mouth	organ	.
一定	那里	有	绝不	发布	这样的	音乐	从	一个	嘴	器官	.

肯定从未有人用口琴演奏出过这样的音乐。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [bluːz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['meləd i] . -

The	tune	was	a	mournful	blues	that	had	a	haunting	melody	.	33
这	调	曾是	一个	悲哀	蓝调	那	有	一个	令人难忘	旋律	.	-

这首曲子是一首哀伤的布鲁斯，旋律令人难以忘怀。33

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒæk] , " [dʒiːn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	It	must	be	Jack	,	"	Jean	said	,	smiling	mischievously	up	at	her	father	,
"	它	必须	是	杰克	,	"	让	说	,	微笑	顽皮地	向上	在	她	父亲	,

“一定是杰克，”琼说着，调皮地笑着抬头看着她的父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] [dʒæk] .

for	he	had	not	yet	met	Jack	.
为了	他	有	不是	然而	遇见	杰克	.

因为他当时还没有遇到杰克。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

She	ran	out	to	the	head	of	the	stairs	.
她	跑	出去	到	这	头	的	这	楼梯	.

她跑到楼梯口。

" [kæn; kən][dʒæk] [kʌm] [ʌp] , [mɑːm] ?

"	Can	Jack	come	up	,	Mom	?
"	能	杰克	来	向上	,	妈妈	?

“杰克可以上来吗，妈妈？”

" [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʌbɪŋ] ,

"	Up	he	came	,	fresh	from	a	tubbing	,
"	向上	他	来了	,	新鲜的	从	一个	澡	,

他刚从浴缸里出来，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

wearing	a	shirt	and	a	pair	of	overalls	that	belonged	to	Tommy	.
穿着	一个	衬衫	和	一个	一对	的	连体工作服	那	属于	到	汤米	.

他穿着汤米的衬衫和背带裤。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [blɑːnd] [her] ['ferli] ['glɪsənd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['riːs(ə)nt] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

His	straight	blond	hair	fairly	glistened	from	its	recent	brushing	and	his	face
他的	直的	金发	头发	相当	闪闪发光	从	它是	最近的	刷牙	和	他的	脸

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

他笔直的金发刚梳过，闪闪发亮，脸庞也容光焕发。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒæks] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

but	it	was	Jack's	eyes	that	won	him	friends	at	the	start	.
但	它	曾是	杰克的	眼睛	那	韩元	他	朋友们	在	这	开始	.

但杰克最初赢得朋友的是他的眼睛。

[mɪkst] [ɪn] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːs] ['ægət] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] ,

Mixed	in	color	they	were	,	like	a	moss	agate	,	with	long	dark	lashes	,
混合	在	颜色	他们	是	,	喜欢	一个	苔藓	玛瑙	,	和	长的	黑暗的	睫毛	,

它们颜色混杂，像苔藓玛瑙一样，长着长长的黑色睫毛。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .

and	just	now	they	were	filled	with	contentment	.
和	只是	现在	他们	是	已填	和	满意	.

而就在刚才，他们还充满了满足感。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , ['stɑːpɪŋ]

“ They	wanted	me	to	play	for	them	downstairs	, ”	he	said	gravely	,	stopping
“ 他们	通缉	我	到	玩	为了	他们	楼下	, ”	他	说	严重地	,	停止

[bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['kreɪgz] [tʃer] .

beside	Mr	.	Craig's	chair	.
旁	先生	.	克雷格的	椅子	.

“他们想让我到楼下为他们演奏，”他严肃地说着，停在克雷格先生的椅子旁。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [lɑːts] [ʌv; əv] [tjuːnz] .

“ I	can	play	lots	of	tunes	.
“ 我	能	玩	很多	的	曲调	.

我会演奏很多曲子。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [læst] ['krɪsməs] .

My	mother	gave	me	this	last	Christmas	.
我的	母亲	给予	我	这	最后的	圣诞节	.

这是我妈妈去年圣诞节送给我的。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒiːn] ['fɑːloʊd]

” This	was	the	first	time	he	had	mentioned	his	mother	and	Jean	followed
” 这	曾是	这	第一的	时间	他	有	提及	他的	母亲	和	让	随后

[ʌp] [ðə; ði] [kluː] ['dʒentli] .

up	the	clue	gently	.
向上	这	线索	轻轻地	.

这是他第一次提到他的母亲，珍妮温和地顺着这个线索追问下去。

“ [wer] , [dʒæk] ?

“ Where	,	Jack	?
“ 在哪里	,	杰克	?

“杰克，你在哪儿？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] , ['ʃɪftɪŋ] his34

” He	looked	down	at	the	floor	,	shifting	his34
” 他	看起来	向下	在	这	地面	,	转变	his34

他低头看着地板，挪动了一下身子。34

[weɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

weight	from	one	foot	to	the	other	.
重量	从	一	脚	到	这	其他	.

重心从一只脚转移到另一只脚。

“ ['oʊvər][ɪn] ['prɑːvɪdəns] .
“ Over in Providence .
” 超过 在 普罗维登斯 .

“在普罗维登斯那边。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
She got sick and they took her to the hospital and she never came back .
她 得到 生病的 和 他们 采取 她 到 这 医院 和 她 绝不 来了 后退 .
”
”
”

她生病了，他们把她送到医院，她就再也没回来。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ?
“ Not at all ?
” 不是 在 全部 ?

“一点也不?

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðen] ['æftərwərdz] — ” [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd][ænd; ənd]['dʒæks] [toʊn] , “
“ Then afterwards — ” much was comprised in that one word and Jack's tone , “
” 然后 然后 — ” 很多 曾是 包括 在 那 一 单词 和 杰克的 语气 , ”
['æftərwərdz] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] ,
afterwards we started off together ,
然后 我们 开始 离开 一起 ,

“然后——”这一个字和杰克的语气里蕴含了很多信息，“之后我们一起出发了。”

[maɪ][dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
my Dad and me .
我的 爸爸 和 我 .

我和我爸爸。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][sʌm; səm][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
He said he'd try and get a job on some farm with me ,
他 说 他会 尝试 和 得到 一个 工作 在 一些 农场 和 我 ,

他说他会试着跟我一起在某个农场找份工作，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] .
but nobody wanted him this time of year , and with me too .
但 无人 通缉 他 这 时间 的 年 , 和 和 我 也 .

但在这个季节，没有人想要他，我也不想要他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['bɔðərɪŋ] [ə'raʊnd] .
And he said one morning he wished he didn't have me bothering around .
和 他 说 一 早晨 他 希望 他 没有 有 我 烦人 大约 .

有一天早上他说，他真希望我没在他身边碍事。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [freɪt] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
When I woke up on the freight yesterday morning , he wasn't there .
什么时候 我 觉醒 向上 在 这 货运 昨天 早晨 , 他 不是 那里 .

昨天早上我在货车上醒来时，他已经不在那里了。

[ges] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] .
Guess he must have dropped off .
猜测 他 必须 有 掉落 离开 .

看来他一定是掉队了。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ][dʒɑːb][naʊ] .

Maybe	**he**	**can**	**get**	**a**	**job**	**now**	**.**
或许	他	能	得到	一个	工作	现在	.

或许他现在可以找到工作了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] , ['dʒæks]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	**So**	**it**	**slipped**	**out**	**,**	**Jack's**	**personal**	**history**	**,**
"	所以	它	滑倒了	出去	,	杰克的	个人的	历史	,

“就这样，杰克的个人经历不小心说漏了嘴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['wʌndɝd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['laɪfs]

and	**the**	**father**	**and**	**daughter**	**wondered**	**at**	**his**	**sturdy**	**acceptance**	**of**	**life's**
和	这	父亲	和	女儿	想知道	在	他的	结实的	验收	的	生活的

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

父女俩都对他能如此坚定地接受生活的磨难感到惊讶。

['oʊnli] [naɪn] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , ['fɪrləs] [ænd; ənd]

Only	**nine**	**,**	**but**	**already**	**he**	**faced**	**the**	**world**	**as**	**his**	**own**	**master**	**,**	**fearless**	**and**
仅有的	九	,	但	已经	他	面对	这	世界	作为	他的	自己的	掌握	,	无畏	和

[ˌɑːptɪ'mɪstɪk] .

optimistic	**.**
乐观的	.

他只有九岁，但已经像自己的主人一样面对世界，无所畏惧，乐观向上。

[ɔːl] through35

All	**through35**
全部	through35

贯穿35

[ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [stuːl] ,

that	**first**	**evening**	**he**	**sat**	**in**	**the**	**kitchen**	**on**	**the**	**high**	**stool**	**,**
那	第一的	晚上	他	卫星	在	这	厨房	在	这	高的	凳子	,

那天晚上，他坐在厨房的高脚凳上。

['pleɪɪŋ] [tjuːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

playing	**tunes**	**he**	**had**	**learned**	**from**	**his**	**father**	**.**
玩耍	曲调	他	有	学习	从	他的	父亲	.

他演奏着从父亲那里学来的曲子。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

Tommy	**was**	**entranced**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**teach**	**him**	**how**	**to**	**play**	**.**
汤米	曾是	着迷	和	乞求	他	到	教	他	如何	到	玩	.

汤米被迷住了，恳求他教自己怎么玩。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi] [druː] [ʌp][ðer; ðər] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

After	**supper**	**the**	**girls**	**and**	**Tommy**	**drew**	**up**	**their**	**chairs**	**around**	**the**	**dining**	**room**
后	晚餐	这	女孩们	和	汤米	画	向上	他们的	椅子	大约	这	用餐	房间

['teɪbl] [æz; əz]['juːʒuəl] .

table	**as**	**usual**	**.**
桌子	作为	通常	.

晚饭后，女孩们和汤米像往常一样在餐桌旁坐下。

[hɪr] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [wʌnz] [prɪ'perd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ]

Here	**every**	**night**	**the**	**three**	**younger**	**ones**	**prepared**	**their**	**lessons**	**for**	**the**	**next**	**day**
这里	每一个	夜晚	这	三	年轻	一个	准备	他们的	课程	为了	这	下一个	天

.

.
.

每天晚上，三个年纪较小的孩子都会在这里准备第二天要上的课。

[dʒiːn]['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ɔːr][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [peg]
Jean **generally** **read** **or** **sat** **with** **her** **father** **awhile** **,** **but** **tonight** **she** **answered** **Peg**
让 一般来说 读 或者 卫星 和 她 父亲 一会儿 , 但 今晚 她 回答 佩格
['mɑːfəts] ['letər] .
Moffat's **letter** **.**
莫法特的 信 .

琼通常会看书或者陪父亲坐一会儿，但今晚她回复了佩格·莫法特的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər] [twaɪs] ,
It **was** **read** **over** **twice** **,**
它 曾是 读 超过 两次 ,

它被读了两遍。

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['blendɪd] [ɪn][soʊ] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [frʌm; frəm]
the **letter** **that** **blended** **in** **so** **curiously** **with** **the** **coming** **of** **the** **cousins** **from**
这 信 那 混合 在 所以 奇怪的是 和 这 未来 的 这 表兄弟姐妹 从
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

这封信与表亲们从纽约来的到来，竟如此奇妙地融合在一起。

['evər] [sɪns] [dʒiːn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ['pɪktʃərz] .
Ever **since** **Jean** **could** **remember** **she** **had** **drawn** **pictures** **.**
曾经 自从 让 可以 记住 她 有 绘制 图片 .

从珍记事起，她就一直在画画。

[noʊ][wʌn] [gest] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ɪn] [nuː] ['jɔrks] [ɑːrt] ['gæləriz] .
No **one** **guessed** **how** **she** **loved** **the** **paintings** **in** **New** **York's** **art** **galleries** **.**
不 一 猜对了 如何 她 喜爱 这 绘画 在 新的 约克的 艺术 画廊 .

谁也想不到她有多么热爱纽约美术馆里的画作。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['riːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
They **had** **seemed** **so** **real** **to** **her** **,**
他们 有 似乎 所以 真实的 到 她 ,

在她眼里，他们是如此真实。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪt] ['pez(ə)nt] [læd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌbl] [fiːld] [æt; ət] [dɑːn] ;
the **face** **of** **a** **Millet** **peasant** **lad** **crossing** **a** **stubble** **field** **at** **dawn** **;**
这 脸 的 一个 粟 农民 小伙子 过境 一个 茬 场地 在 黎明 ;

黎明时分，一位米勒特农民少年穿过一片茬地，他的脸庞；

[ə; eɪ] ['bretən] [gɜːrl] ['nɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [streiŋ] [ʃiːp] ; [wʌn]
a **Breton** **girl** **knitting** **as** **she** **walked** **homeward** **behind** **some** **straying** **sheep** **;** **one**
一个 布列塔尼 女孩 针织 作为 她 步行 回家 在后面 一些 迷途 羊 ; 一
of36
of36
of36

一位布列塔尼女孩一边织毛衣一边跟在几只走失的羊后面往家走；这是36张照片中的一张。

['frænz][hɑːls] - ['flemɪʃ] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
Frans **Hals** **'** **Flemish** **boys** **,** **his** **chin** **pressed** **close** **to** **his** **violin** **,**
弗兰斯 哈尔斯 - 弗拉芒语 男孩们 , 他的 下巴 按下 关闭 到 他的 小提琴 ,

弗朗斯·哈尔斯的弗拉芒男孩乐队，他的下巴紧贴着小提琴。

[hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
his **deep** **eyes** **looking** **at** **you** **from** **under** **the** **brim** **of** **his** **hat** **.**
他的 深的 眼睛 寻找 在 你 从 在下面 这 帽檐 的 他的 帽子 .

他从帽檐下用深邃的眼睛注视着你。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] ['ɔlˌbrɛkt] ['djʊrər] , ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] [waɪl] [hiː; hi] [stɑːrvd]

Once	she	had	read	of	Albrecht	Dürer	,	painting	his	masterpieces	while	he	starved
一次	她	有	读	的	阿尔布雷希特	丢勒	,	绘画	他的	杰作	尽管	他	饥饿

.

:

.

她曾读过阿尔布雷希特·丢勒的故事，据说他一边挨饿一边创作杰作。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd]

How	the	people	whispered	after	his	death	that	he	had	used	his	heart's	blood
如何	这	人们	低声说道	后	他的	死亡	那	他	有	用过的	他的	心脏的	血

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['pigmənts] .

to	mix	with	his	wonderful	pigments	.
到	混合	和	他的	精彩的	颜料	.

他死后，人们私下议论纷纷，说他曾用自己的心血与他神奇的颜料混合在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][dʒiːn] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	it	was	only	a	story	,	but	Jean	remembered	it	.
的	课程	它	曾是	仅有的	一个	故事	,	但	让	记得	它	.

当然，这只是个故事，但琼记住了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][wʌn][ænd; ənd] [spiːk] [ɪts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]

When	she	saw	a	picture	that	seemed	to	hold	one	and	speak	its	message	of
什么时候	她	锯	一个	图片	那	似乎	到	抓住	一	和	说话	它是	信息	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

当她看到一幅似乎蕴含着美并传递着美的信息的画作时

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['djʊrərz] ['siːkrət] .

she	would	say	to	herself	,	“	There	is	Dürer's	secret	.
她	会	说	到	她自己	,	“	那里	是	丢勒的	秘密	.

她会对自己说：“这就是丢勒的秘密。”

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn]['kænvəs][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]

”	And	some	day	,	if	she	ever	could	put	on	canvas	the	dreams	that	came	to
”	和	一些	天	,	如果	她	曾经	可以	放	在	帆布	这	梦境	那	来了	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“总有一天，如果她能把她梦中的景象描绘在画布上的话……”

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] .

she	meant	to	use	the	same	secret	.
她	意思是	到	使用	这	相同的	秘密	.

她本打算使用同样的秘密。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] ['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [bɔːr] , ” [sed] [kɪt] , [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

“	I	do	think	Socrates	was	an	old	bore	,	”	said	Kit	,	yawning	and	stretching
”	我	做	思考	苏格拉底	曾是	一个	老的	钻孔	,	”	说	成套工具	,	打哈欠	和	伸展

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

“我确实觉得苏格拉底是个老古董，”基特打着哈欠伸了个懒腰说道。

['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hoʊmwɜːrk] .

after	a	struggle	with	her	homework	.
后	一个	斗争	和	她	家庭作业	.

在她为家庭作业苦苦挣扎之后。

“ ['ɔːlweɪz] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['staːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] .

“	**Always**	**mixing**	**in**	**and**	**contradicting**	**everybody**	**and**	**starting**	**something**	**.**
”	总是	混合	在	和	矛盾的	大家	和	开始	某物	.

“总是插手别人的事，和每个人都唱反调，还总是挑起事端。”

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kræŋki] . ” -

No	**wonder**	**his**	**wife**	**was**	**cranky**	**.**	**”**	**37**
不	想知道	他的	妻子	曾是	暴躁的	.	”	-

难怪他妻子脾气不好。”37

“ [hiː; hi] [daɪd] ['bjuːtɪfli] , ” ['dɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] .

“	**He**	**died**	**beautifully**	**,**	**”**	**Doris**	**replied**	**.**
”	他	死亡	非常漂亮	,	”	多丽丝	回复	.

“他死得很安详，”多丽丝回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”

“	**Something**	**about**	**a**	**sunset**	**and**	**all**	**his**	**friends**	**around**	**him**	**.**	**”**
”	某物	关于	一个	日落	和	全部	他的	朋友们	大约	他	.	”

“大概是关于日落和他身边所有朋友的故事吧。”

“ [ɪf] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['hoʊmwɜːrk] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] ?

“	**If**	**you've**	**finished**	**your**	**homework**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**bed**	**?**
”	如果	你已经	完成的	你的	家庭作业	,	为什么	不	你	去	到	床	?

“如果你已经做完作业了，为什么不去睡觉呢？ ”

” [dʒiːn][toʊld][ðem; ðəm] .

”	**Jean**	**told**	**them**	**.**
”	让	讲述	他们	.

“吉恩告诉了他们。”

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [ə'loʊn] .

She	**finished**	**her**	**letter**	**alone**	**.**
她	完成的	她	信	独自的	.

她独自一人写完了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**not**	**easy**	**to**	**write**	**it**	**.**
它	曾是	不是	简单的	到	写	它	.

写这本书并不容易。

[peg] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tɜːrm] .

Peg	**wanted**	**her**	**to**	**come**	**down**	**for**	**the**	**spring**	**term**	**.**
佩格	通缉	她	到	来	向下	为了	这	春天	学期	.

佩格希望她春季学期能来这里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

She	**could**	**board**	**with**	**her**	**if**	**she**	**liked**	**.**
她	可以	木板	和	她	如果	她	喜欢	.

如果她愿意，她可以和她一起住。

[ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪt] .

Expenses	**were**	**very**	**light**	**.**
开支	是	非常	光	.

费用非常低。

['eni] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ɪf] [paɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] - .

Any	**expense**	**would**	**be**	**heavy**	**if**	**piled**	**on**	**the**	**monthly**	**budget**	**of**	**Woodhow**	**.**
任何	费用	会	是	重的	如果	堆积	在	这	月度	预算	的	-	.

任何开支如果加到伍德豪的月度预算中，都会是一笔沉重的负担。

[dʒiːn] [nuː] [ðæt] .

Jean	**knew**	**that**	**.**
让	知道	那	.

简知道这一点。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrteɪk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['plʌki] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

So	she	wrote	back	with	a	heartache	behind	the	plucky	refusal	,
所以	她	写道	后退	和	一个	心痛	在后面	这	勇敢的	拒绝	,

所以，她在勇敢的拒绝背后，带着一丝心痛地回信了。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	stepped	out	on	the	moonlit	porch	for	a	minute	.
和	步	出去	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	门廊	为了	一个	分钟	.

于是走到月光下的门廊上待了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld]['æftər][ðə; ði] [laɪt] ['snoʊfɔːl] .

It	was	clear	and	cold	after	the	light	snowfall	.
它	曾是	清除	和	寒冷的	后	这	光	降雪	.

小雪过后，天气晴朗寒冷。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['veri] [feɪnt] .

The	stars	were	very	faint	.
这	明星	是	非常	头晕的	.

星星很暗淡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

From	the	river	came	the	sound	of	the	waterfall	.
从	这	河	来了	这	声音	的	这	瀑布	.

河面上传来瀑布的声音。

“ [juː; jʊ][stænd] ['stedi] , [dʒiːn] [kreg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

“	You	stand	steady	,	Jean	Craig	,	”	she	said	,	between	her	teeth	.
“	你	站立	稳定的	,	让	克雷格	,	”	她	说	,	之间	她	牙齿	.

“你站稳了，琼·克雷格，”她咬牙切齿地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] .

“	Don't	you	dare	be	a	quitter	.
“	不	你	敢	是	一个	退出者	.

你绝不可半途而废。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wɪntər] [streɪt] [θruː] . ” - .

You've	got	to	see	this	winter	straight	through	.	”	383	.
你已经	得到	到	看	这	冬天	直的	通过	.	”	-	.

你必须熬过这个冬天。”383.

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]

Exhibit	A
展览	一个

附件A

['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['elɪs] , ['beki] [hæd; həd]['teɪkən] ['elə] [luː] , [hɜːr; hər][bɪg] ['kɑːli] [dɔːg] ,

After	her	marriage	to	Judge	Ellis	,	Becky	had	taken	Ella	Lou	,	her	big	collie	dog	,
后	她	婚姻	到	法官	埃利斯	,	贝基	有	已采取	艾拉	卢	,	她	大的	柯利犬	狗	,

贝基嫁给埃利斯法官后，把她的大牧羊犬艾拉·卢带走了。

[frʌm; frəm]['meɪp(ə)l] [groʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['taʊərɪŋ] ['ɛlmz] .

from	Maple	Grove	over	to	the	large	white	house	behind	its	towering	elms	.
从	枫	树林	超过	到	这	大的	白色的	房子	在后面	它是	参天	榆树	.

从枫树林走到高耸榆树后面的那栋白色大房子。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [dɔːg][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
“ I've had that dog for ten years and never saw another one like her for
“ 我已经 有 那 狗 为了 十 年 和 绝不 锯 其他 一 喜欢 她 为了
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“我养了这条狗十年了，从来没见过像她这样聪明的狗。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [hɜːr; hər] [hed] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [haɪ] , [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn]
” she would say , her head held a little bit high , her glasses halfway down
” 她 会 说 , 她 头 握住 一个 小的 少量 高的 , 她 眼镜 半 向下
[hɜːr; hər] [noʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

“她说着，头微微抬起，眼镜滑到鼻梁一半的位置。”

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['elə] [luː] [tuː] .
“ I told the Judge if he wanted me he'd have to take Ella Lou too .
“ 我 讲述 这 法官 如果 他 通缉 我 他会 有 到 拿 艾拉 卢 也 .

“我告诉法官，如果他想要我，他也得把艾拉·露带走。”

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['elə] ['luːz] [fə'mɪliər] [blæk] [noʊz] [ðæt] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
” So it was Ella Lou's familiar black nose that poked around the door the following
” 所以 它 曾是 艾拉 lou's 熟悉的 黑色的 鼻子 那 戳 大约 这 门 这 下列的
['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kʌznz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] . -
morning when the New York cousins came over to get acquainted . 39
早晨 什么时候 这 新的 约克 表兄弟姐妹 来了 超过 到 得到 熟人 . -

“所以第二天早上，当纽约的表兄妹俩过来叙旧时，是艾拉·卢那熟悉的黑色鼻子从门后探了出来。”39

[dʒiːn] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][beiθ; beθ] ['njuːəl] .
Jean never forgot her introduction to Beth Newell .
让 绝不 忘了 她 介绍 到 贝丝 纽厄尔 .

珍妮始终没有忘记她与贝丝·纽厄尔的初次见面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɛliːət] ['fʊli] [faɪv] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər]
She was about forty - seven then , with her son Elliott fully five inches taller
她 曾是 关于 四十 - 七 然后 , 和 她 儿子 埃利奥特 完全 五 英寸 更高
[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

当时她大约四十七岁，儿子埃利奥特比她高出整整五英寸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] .
but she looked about twenty - seven .
但 她 看起来 关于 二十 - 七 .

但她看起来大约二十七岁。

[hɜːr; hər] ['feðəri] [braʊn] [her] , [hɜːr; hər] [waɪd] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kwɪk] , [swiːt] ['læftər] ,
Her feathery brown hair , her wide gray eyes , and quick , sweet laughter ,
她 羽毛状的 棕色的 头发 , 她 宽的 灰色的 眼睛 , 和 快的 , 甜的 笑声 ,

她蓬松的棕色头发，她那双灰色的大眼睛，还有她爽朗甜美的笑声。

[en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒiːn] [raɪt] [ə'weɪ] .
endeared her to Jean right away .
可爱的 她 到 让 正确的 离开 .

她立刻赢得了吉恩的喜爱。

['ɛliːət] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [brɔːd] -

Elliott	was	about	fifteen	,	not	one	single	bit	like	his	mother	,	but	broad	-
埃利奥特	曾是	关于	十五	,	不是	一	单身的	少量	喜欢	他的	母亲	,	但	广阔	-

['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][blɑːnd][ænd; ənd] ['stɜːrdi] .

shouldered	and	blond	and	sturdy	.
肩部	和	金发	和	结实的	.

埃利奥特大约十五岁，一点也不像他的母亲，但他肩膀宽阔，金发碧眼，身材健壮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] , [kɪt] [sed] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

It	was	so	much	fun	,	Kit	said	,	to	watch	him	take	care	of	his	mother	.
它	曾是	所以	很多	乐趣	,	成套工具	说	,	到	手表	他	拿	关心	的	他的	母亲	.

基特说，看着他照顾母亲真是太有趣了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [haɪ] [skuːl] [aʊt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where's	your	high	school	out	here	?	”	he	asked	.
“	在哪里?	你的	高的	学校	出去	这里	?	”	他	问	.

“你们这儿的高中在哪儿？”他问道。

“ [aɪm][æt; ət][prep] [skuːl] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [mæθ] . ”

“	I'm	at	prep	school	specializing	in	math	.	”
“	我是	在	准备	学校	专业化	在	数学	.	”

“我在一所预科学校，专攻数学。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['eni] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [ə'dɔːr] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] , ” [beiθ; beθ]

“	And	how	any	son	of	mine	can	adore	mathematics	is	beyond	me	,	”	Beth
“	和	如何	任何	儿子	的	矿	能	崇拜	数学	是	超过	我	,	”	贝丝

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“我真不明白我的儿子怎么会喜欢数学，”贝丝笑着说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ri'ækʃ(ə)n] .

“	I	suppose	it's	reaction	.
“	我	认为	它是	反应	.

我想这是一种反应。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [mæθ] , [dʒiːn] ?

Do	you	like	math	,	Jean	?
做	你	喜欢	数学	,	让	?

珍妮，你喜欢数学吗?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

”	She	put	her	arm	around	the	slender	figure	nearest	her	.
”	她	放	她	手臂	大约	这	苗条	数字	最近的	她	.

她将手臂搭在离她最近的纤细身影上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [dʒiːn] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aʊt]

“	I	should	say	not	,	”	Jean	answered	immediately	,	and	then	all	at	once	,	out
“	我	应该	说	不是	,	”	让	回答	立即地	,	和	然后	全部	在	一次	,	出去

[pɑːpt] her40

popped	her40
爆裂	her40

“我倒觉得不是，”琼立刻回答道，然后突然间，她的40岁生日快乐了。

['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][wɜːrdz] .

heart's	desire	before	she	could	check	the	words	.
心脏的	欲望	前	她	可以	查看	这	字	.

还没来得及核对文字，她就已心满意足。

['ɛniːbədiːz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [pɑːp] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['bɛθs] [aɪz] ['koʊksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Anybody's	heart's	desire	would	pop	out	with	Beth's	eyes	coaxing	it	.
任何人的	心脏的	欲望	会	流行音乐	出去	和	贝丝的	眼睛	哄骗	它	.

任何人的心愿，在贝丝的眼神诱惑下，都会脱口而出。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] . ”

“	I	—	I	want	to	be	an	artist	.	”
”	我	—	我	想	到	是	一个	艺术家	.	”

“我……我想成为一名艺术家。”

“ [kiːp] [ɑːn] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðen] , [dɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['beki] [sez] ,

“	Keep	on	wishing	and	working	then	,	dear	,	and	as	Becky	says	,
”	保持	在	祝	和	在职的	然后	,	亲爱的	,	和	作为	贝基	说道	,

“那就继续许愿和努力吧，亲爱的，就像贝基说的那样，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .

if	it	is	to	be	it	will	be	.
如果	它	是	到	是	它	将要	是	.

命中注定，它就会发生。

” [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmz] , [ðiːz] [tuː] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ]

”	While	the	others	talked	of	New	England	farms	,	these	two	sat	together	on	the	couch
”	尽管	这	其他的	谈话	的	新的	英格兰	农场	,	这些	二	卫星	一起	在	这	长椅

,

,

,

“当其他人谈论新英格兰的农场时，这两个人并排坐在沙发上。”

[dʒiːn] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [waɪl] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['gɜːrlhʊd]

Jean	listening	eagerly	and	wistfully	while	her	cousin	told	of	her	own	girlhood
让	聆听	急切地	和	怅然地	尽管	她	表哥	讲述	的	她	自己的	少女时代

[eɪmz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] .

aims	and	how	she	carried	them	out	.
目标	和	如何	她	携带	他们	出去	.

珍妮一边热切又怀念地听着表妹讲述她少女时代的梦想以及她如何实现这些梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的吉恩·克雷格(Jean Craig in New York)

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] , [soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

“	**We**	**didn't**	**have**	**much**	**money**	**,**	**so**	**I**	**knew**	**I**	**had**	**to**	**win**	**out**	**for**	**myself**	**.**
“	我们	没有	有	很多	钱	,	所以	我	知道	我	有	到	赢	出去	为了	我	.

“我们当时没多少钱，所以我知道我必须靠自己赢得比赛。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][help] [brɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

There	**were**	**two**	**boys**	**to**	**help**	**bring**	**up**	**,**	**and**	**Mother**	**was**	**not**	**well**	**,**	
那里	是	二	男孩们	到	帮助	带来	向上	,	和	母亲	曾是	不是	出色地	,	

家里还有两个男孩需要帮忙抚养，而且母亲身体也不好。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sketʃ] ['evri] [sper] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] ,

but	**I**	**used**	**to**	**sketch**	**every**	**spare**	**moment**	**I**	**could**	**,**
但	我	用过的	到	草图	每一个	空闲的	片刻	我	可以	,

但我过去常常利用所有空闲时间画画，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ɑːrt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] , ['iːv(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][oʊld] ['mægəzinz]

and	**I**	**read**	**everything**	**on**	**art**	**I**	**could**	**find**	**,**	**even**	**articles**	**from**	**old**	**magazines**
和	我	读	一切	在	艺术	我	可以	寻找	,	甚至	文章	从	老的	杂志

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

in	**the**	**attic**	**.**
在	这	阁楼	.

我阅读了我能找到的所有关于艺术的书籍，甚至包括阁楼里旧杂志上的文章。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['skɛtʃt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd]

But	**most**	**of**	**all**	**I**	**sketched**	**anything**	**and**	**everything**	**,**	**studying**	**form**	**and**		
但	最多	的	全部	我	草图	任何事物	和	一切	,	学习	形式	和		

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	**.**
作品	.

但我最主要的工作是素描各种事物，研究形状和构图。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪ] [tɔːt] [skuːl] [fɔːr; fər] two41

When	**I**	**was**	**eighteen**	**,**	**I**	**taught**	**school**	**for**	**two41**
什么时候	我	曾是	十八	,	我	教授	学校	为了	two41

我十八岁的时候，教了两年书。

[tɜːrmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

terms	**in**	**the**	**country**	**.**
条款	在	这	国家	.

该国条款。

[dæd][hæd; həd] [sed] [ɪf] [aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'brɔːd] ,

Dad	**had**	**said**	**if**	**I**	**earned**	**the**	**money**	**myself**	**,**	**I**	**could**	**go**	**abroad**	**,**
爸爸	有	说	如果	我	获得	这	钱	我	,	我	可以	去	国外	,

爸爸说过，如果我自己挣钱，就可以出国。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [tuː; tə][get] [ðæt] [fɜːrst] [nest] [eg] . ”

and	**how**	**I**	**worked**	**to**	**get**	**that**	**first**	**nest**	**egg**	**.**	**”**
和	如何	我	工作	到	得到	那	第一的	巢	蛋	.	”

以及我是如何努力攒下第一笔养老金的。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wiːk] ? ”

“	**How**	**much**	**did**	**you**	**get**	**a**	**week**	**?**	**”**
“	如何	很多	做过	你	得到	一个	星期	?	”

你一周能挣多少钱?

“ [twelv] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
“ **Twelve dollars , but my board was only three and a half in the country**
“ 十二 美元 , 但 我的 木板 曾是 仅有的 三 和 一个 一半 在 这 国家
,
,
,

“十二美元，但我在乡下的伙食费才三美元半。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] .
and I saved all I could .
和 我 已保存 全部 我 可以 .

我尽可能地节省了所有开支。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:pər] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] — [ænd; ənd] ['iziə] , [tu:]
Of course , at that time , it was cheaper to go abroad — and easier , too
的 课程 , 在 那 时间 , 它 曾是 更便宜 到 去 国外 — 和 更轻松 , 也
.
:
.

当然，那时候出国旅行更便宜，也更容易。

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [raɪt] [naʊ] ,
I wouldn't recommend your trying to go to Europe right now ,
我 不会 推荐 你的 尝试 到 去 到 欧洲 正确的 现在 ,

我并不建议你现在去欧洲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [sku:lz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but there are plenty of good schools and teachers in this country .
但 那里 是 很多 的 好的 学校 和 教师 在 这 国家 .

但这个国家有很多好学校和好老师。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [du:][wɑ:nt][wɜ:rk][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌnt] [ə; eɪ] [gru:v] [jʊə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,
If you really do want work and kind of hunt a groove you're fitted for ,
如果 你 真的 做 想 工作 和 种类 的 打猎 一个 槽 你是 适配 为了 ,

如果你真的想找工作，并且想找到一份适合自己的工作，

[ju:l] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
you'll always find something to do .
你会 总是 寻找 某物 到 做 .

你总能找到事做。

” [dʒi:n][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [prɔpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
” Jean was leaning forward , her chin propped on her hands .
” 让 曾是 倾斜 向前 , 她 下巴 支撑 在 她 双手 .

“珍妮向前倾着身子，双手托着下巴。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yes , I know , ” she said .
“ 是的 , 我 知道 , ” 她 说 .

“是的，我知道，”她说。

“ [du:][goʊ][ɑ:n] , [pli:z] . ”
“ Do go on , please . ”
“ 做 去 在 , 请 . ”

请继续。

“ ['elən] ['breɪnɝd] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [aɪ] ['stʌdid] ['ʌndər] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
“ Ellen Brainerd , the teacher I studied under in Boston at one time ,
“ 艾伦 布雷纳德 , 这 老师 我 研究 在下面 在 波士顿 在 一 时间 ,

“艾伦·布雷纳德，我曾经在波士顿师从的老师，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['mɑːrvələs] ['spɪnstər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːr] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kæʃ]

was	one	of	New	England's	marvelous	spinsters	with	the	far	vision	and	cash
曾是	一	的	新的	英格兰的	奇妙	老处女	和	这	远的	想象	和	现金

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] her42

enough	to	make	a	few	of	her42
足够的	到	制作	一个	很少	的	her42

她是新英格兰一位了不起的老处女，她眼光远大，财力雄厚，足以让她赚到一些钱。42

[driːmz] [kʌm] [truː] .

dreams	come	true	.
梦境	来	真的	.

梦想成真了。

['evri] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɑːrt] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

Every	year	she	used	to	take	a	group	of	art	students	to	Europe	,
每一个	年	她	用过的	到	拿	一个	团体	的	艺术	学生	到	欧洲	,

她过去每年都会带一群艺术系学生去欧洲旅行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ] [went] [ðə; ði] [θɜːrd] [jɪr] ,

and	with	her	encouragement	I	went	the	third	year	,
和	和	她	鼓励	我	去	这	第三	年	,

在她的鼓励下，我读了第三年。

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ]

helping	her	with	a	few	of	the	younger	ones	,	and	paying	part	of	my
帮助	她	和	一个	很少	的	这	年轻	一个	,	和	付费	部分	的	我的

[tu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] .

tuition	that	way	.
学费	那	方式	.

我帮她照顾几个年纪小的孩子，也因此支付了我一部分学费。

[ænd; ənd] [oʊ] , " ['bɛθs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər] ['stuːd(ə)nt] [deɪz] ,

And	oh	,	"	Beth's	eyes	were	sparkling	as	she	recalled	her	student	days	,
和	哦	,	"	贝丝的	眼睛	是	闪闪发光	作为	她	召回	她	学生	天	,

“哦，”贝丝回忆起学生时代，眼中闪烁着光芒。

“ [wiː; wi] [set] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['iːz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [skwer] [ɪn] [,baːsi'ləunə] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['dænti]

“	we	set	up	our	easels	in	the	fountain	square	in	Barcelona	and	hunted	Dante
“	我们	放	向上	我们的	画架	在	这	喷泉	正方形	在	巴塞罗那	和	猎杀	但丁

[taɪps] [ɪn] ['flɔrəns] .

types	in	Florence	.
类型	在	佛罗伦萨	.

“我们在巴塞罗那的喷泉广场支起画架，在佛罗伦萨寻找但丁式的风格。”

[wiː; wi] [treɪld] [θruː] ['flændərz] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['pærɪs] . "

We	trailed	through	Flanders	and	Holland	and	lived	for	a	time	in	Paris	.	"
我们	拖着	通过	弗兰德斯	和	荷兰	和	居住地	为了	一个	时间	在	巴黎	.	"

我们一路跋涉穿过弗兰德斯和荷兰，并在巴黎生活了一段时间。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ɔːl] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] .

“	And	you	painted	all	those	places	?	"	exclaimed	Jean	.
“	和	你	绘	全部	那些	地方	?	"	惊呼	让	.

“所有这些地方都是你画的？”让惊呼道。

“ [aɪv] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] . "

“	I've	wanted	so	much	to	go	.	"
“	我已经	通缉	所以	很多	到	去	.	"

“我一直都非常想去。”

“ [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , " [beiθ; beθ] [lʊkt] ['ruːfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] .

“	Well	,	I	tried	to	,	"	Beth	looked	ruefully	into	the	open	fire	.
“	出色地	,	我	尝试	到	,	"	贝丝	看起来	懊悔地	进入	这	打开	火	.

“嗯，我试过了，”贝丝懊恼地望着敞开的炉火。

“ [jes] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstərz] [ænd; ənd] [nuː] ['mæstərz] , [frʌm; frəm]

“	Yes	,	I	tried	to	paint	like	all	the	old	masters	and	new	masters	,	from
”	是的	,	我	尝试	到	画	喜欢	全部	这	老的	大师	和	新的	大师	,	从

['rembrænt] [tuː; tə] [di'gæs] .

Rembrandt	to	Degas	.
伦勃朗	到	德加	.

“是的，我尝试像所有古典大师和新锐大师那样作画，从伦勃朗到德加。”

[aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [tek'niːk] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . ”

I	did	everything	except	try	to	develop	a	technique	of	my	own	.	”
我	做过	一切	除了	尝试	到	发展	一个	技术	的	我的	自己的	.	”

除了尝试开发自己的技术之外，我什么都做了。”

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tek'niːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] ? ” -

“	But	isn't	it	important	to	study	the	techniques	of	the	masters	?	”	43
”	但	不是	它	重要的	到	学习	这	技术	的	这	大师	?	”	-

“但是，学习大师们的技法难道不重要吗？”43

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

“	Yes	,	of	course	it	is	,
”	是的	,	的	课程	它	是	,

“是的，当然是这样。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

but	it	was	long	after	I	came	back	home	that	I	realized	this	.
但	它	曾是	长的	后	我	来了	后退	家	那	我	已实现	这	.

但我回到家很久之后才意识到这一点。

['æftər] ['deɪvɪd] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [maɪ] [kə'rɪr] [baɪ] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hoʊm] .

After	David	came	over	and	stopped	my	career	by	marrying	me	I	came	back	home	.
后	大卫	来了	超过	和	停止	我的	职业	经过	结婚	我	我	来了	后退	家	.

大卫过来娶了我，结束了我的事业，之后我就回到了家。

[wiː; wi] [lɪvd] [aʊt] [nɪr] [nuː] [rəu'ʃel] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] ['peɪntɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] [dʒʌst]

We	lived	out	near	New	Rochelle	and	I	began	painting	things	of	everyday	life	just
我们	居住地	出去	靠近	新的	罗谢尔	和	我	开始	绘画	事物	的	每天	生活	只是

[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

as	I	saw	them	,
作为	我	锯	他们	,

我们住在新罗谢尔附近，我开始如实描绘我所看到的日常生活景象。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] .

the	things	I	loved	.
这	事物	我	喜爱	.

我喜欢的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['æp(ə)l] [triː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] , [stiːpt] [ɪn] [fʊl] [meɪ] [bluːm] ,

It	was	our	old	apple	tree	out	by	the	well	,	steeped	in	full	May	bloom	,
它	曾是	我们的	老的	苹果	树	出去	经过	这	出色地	,	浸泡	在	满的	可能	盛开	,

那是我们家井边的老苹果树，五月里开满了花。

[ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːrst] [praɪz] . ”

that	brought	me	my	first	prize	.	”
那	带来	我	我的	第一的	奖	.	”

那让我赢得了我的第一个奖项。

“ [dʒiː] , ['æftər] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ! ”

“	Gee	,	after	Paris	and	all	the	rest	!	”
”	吉	,	后	巴黎	和	全部	这	休息	!	”

“哎呀，在巴黎和其他地方之后！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr] [red] [bɑːrn][ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] .
And the next year they accepted our red barn in a snowstorm .
和 这 下一个 年 他们 公认 我们的 红色的 谷仓 在 一个 暴风雪 .

第二年，他们在暴风雪中接收了我们的红色谷仓。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .
I painted it from our kitchen window .
我 绘 它 从 我们的 厨房 窗户 .

我是从厨房窗户画的这幅画。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrzi] [kævz] ['stændɪŋ] [niː] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
Another was a water color of our Jersey calves standing knee deep in the
其他 曾是 一个 水 颜色 的 我们的 球衣 小牛 常设 膝盖 深的 在 这
[brʊk] [ɪn][dʒuːn] .
brook in June .
溪 在 六月 .

另一幅是水彩画，画的是六月份我们家的泽西小牛站在齐膝深的小溪里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ] .
That is the kind of picture I have succeeded with .
那 是 这 种类 的 图片 我 有 成功了 和 .

这就是我成功拍摄的那种照片。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
I think because , as I say ,
我 思考 因为 , 作为 我 说 ,

我觉得是因为，正如我所说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd] [siːnz] [aɪ] [lʌv] [best] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][pʊt]
they are part of the home life and scenes I love best and so I have put
他们 是 部分 的 这 家 生活 和 场景 我 爱 最好的 和 所以 我 有 放
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
a part of myself into them .
一个 部分 的 我 进入 他们 .

它们是我最爱的家庭生活和场景的一部分，所以我把自己的一部分融入其中。

” ['djʊrərz] ['hɑːrts] [blʌd] , [dʒiːn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] . -
” Dürer's heart's blood , Jean thought to herself . 44
” 丢勒的 心脏的 血 , 让 想法 到 她自己 . -

“那是丢勒的心血，”让心想。44

“ [juːv] [helpt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , [beiθ; beθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
“ You've helped me so much , Beth , ” she said aloud .
“ 你已经 帮助 我 所以 很多 , 贝丝 , ” 她 说 大声 .

“贝丝，你帮了我很多忙，”她大声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] [skuːl] [raɪt] [naʊ] ,
“ I was just longing to go back to the art school right now ,
“ 我 曾是 只是 渴望 到 去 后退 到 这 艺术 学校 正确的 现在 ,

“我现在特别想回到艺术学校。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . ”
and throw up everything here that I ought to do . ”
和 扔 向上 一切 这里 那 我 应该 到 做 . ”

把我所有应该做的事情都一股脑儿地写下来。”

“ [kiːp] [ɑːn] ['sketʃɪŋ] ['evri] [sper] ['moʊmənt][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Keep on sketching every spare moment you can .
“ 保持 在 素描 每一个 空闲的 片刻 你 能 .

“利用所有空闲时间坚持画画。”

[lɜːrn] [fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
Learn form and color and composition .
学习 形式 和 颜色 和 作品 .

学习造型、色彩和构图。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] .
Things are only beautiful according to the measure of our own minds .
事物 是 仅有的 美丽的 根据 到 这 措施 的 我们的 自己的 思想 .

事物的美丑取决于我们自己的审美标准。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər] .
I'd like you to come to New York and study there .
ID 喜欢 你 到 来 到 新的 约克 和 学习 那里 .

我希望你能来纽约学习。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃer] [maɪ]['stuːdioʊ] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] ['klæsɪz] .
You could stay with me and share my studio when you weren't in classes .
你 可以 停留 和 我 和 分享 我的 工作室 什么时候 你 不是 在 课程 .
”
”
”

你不上课的时候可以住在我家，和我共用我的工作室。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [wen] ['mʌðər] [kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] .
“ I'd love to come when Mother can spare me .
” ID 爱 到 来 什么时候 母亲 能 空闲的 我 .

“如果母亲有空，我很乐意过来。”

” ['dʒiːnz] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] .
” Jean's eyes sparkled at this prospect .
” 牛仔裤 眼睛 闪闪发光 在 这 前景 .

想到这个前景，吉恩的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” ['bɛkiz] [hændz][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm]
“ Well , do so , my dear , ” Becky's hands were laid on her shoulders from
“ 出色地 , 做 所以 , 我的 亲爱的 , ” 贝基的 双手 是 铺设 在 她 肩膀 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

“那就照做吧，亲爱的。”贝基从背后把手放在她的肩膀上。

“ [its] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [ðæt] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] [wʌn]['dʒiːniəs] .
“ It's a poor family that can't support one genius .
“ 它是 一个 贫穷的 家庭 那 不能 支持 一 天才 .

“这是个穷家庭，养不起一个天才。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] - ['hɑrtɪd] , ['dʒɔɪəs] [wei] .
” She laughed in her full - hearted , joyous way .
” 她 笑了 在 她 满的 - 心地 , 欢乐 方式 .

她开怀大笑，笑声爽朗而真挚。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Now , listen , all of you .
“ 现在 , 听 , 全部 的 你 .

“现在，你们都听着。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . ”

I've	come	to	invite	you	to	have	Christmas	dinner	with	us	.	”
我已经	来	到	邀请	你	到	有	圣诞节	晚餐	和	我们	.	”

我来邀请您和我们一起享用圣诞晚餐。

“ [bʌt; bət] , ['beki] , ” [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . [kreg] , “ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] — ” -

“	But	,	Becky	,	”	began	Mrs	.	Craig	,	“	there	are	so	many	of	us	—	”	45
”	但	,	贝基	,	”	开始	太太	.	克雷格	,	“	那里	是	所以	许多	的	我们	—	”	-

“但是，贝基，”克雷格太太开口道，“我们人这么多——”45

“ [nɑːt] [hæf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] [haʊs] .

“	Not	half	enough	to	fill	the	big	old	house	.
”	不是	一半	足够的	到	充满	这	大的	老的	房子	.

“还不够填满那栋大老房子的一半。”

[sʌm; səm] [deɪ] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]

Some	day	after	all	the	children	are	married	and	there	are	plenty	of
一些	天	后	全部	这	孩子们	是	已婚	和	那里	是	很多	的

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

总有一天，等所有孩子都结婚，孙子孙女也都成家立业之后，

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['meni] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

then	we	can	talk	about	there	being	too	many	,	though	I	doubt	it	.
然后	我们	能	讲话	关于	那里	存在	也	许多	,	尽管	我	怀疑	它	.

那么我们就可以讨论数量过多的问题了，虽然我对此表示怀疑。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [haʊs] [ruːm] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [hɑːrt] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [θɪŋk] [soʊ]

There's	always	as	much	house	room	as	there	is	heart	room	,	if	you	only	think	so
有	总是	作为	很多	房子	房间	作为	那里	是	心	房间	,	如果	你	仅有的	思考	所以

.

:
.

只要你这么想，房子里的空间就一定和你心里的空间一样大。

[brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː] .

Bring	along	the	little	one	too	.
带来	沿着	这	小的	一	也	.

把孩子也带上吧。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [dʒæk] ,

”	She	smiled	over	her	shoulder	at	Jack	,
”	她	微笑	超过	她	肩膀	在	杰克	,

她回头朝杰克笑了笑，

['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz]

sitting	in	his	favorite	corner	in	the	kitchen	working	industriously	on	one	of	Tommy's
坐着	在	他的	最喜欢的	角落	在	这	厨房	在职的	勤奋地	在	一	的	汤米的

['mɑːd(ə)l] ['ɛəpleinz] ,

model	airplanes	,
模型	飞机	,

他坐在厨房里最喜欢的角落里，认真地组装着汤米的其中一架模型飞机。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['saɪdɪd] [grɪn] [bæk] [ɪn] [ʃaɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	he	gave	a	funny	little	one	-	sided	grin	back	in	shy	return	.
和	他	给予	一个	有趣的	小的	一	-	侧面	咧嘴笑	后退	在	害羞的	返回	.

他害羞地回以一个滑稽的、略带羞涩的单侧微笑。

“ ['bɪliz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ['æftər] [nuː] ['jɪrz] , [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Billie's	going	away	to	school	after	New	Year's	,	did	I	tell	you	?	”
”	比莉的	去	离开	到	学校	后	新的	年	,	做过	我	告诉	你	?	”

“比莉新年后就要去上学了，我跟你说过吗？”

“ [oʊ] , ['gɑːli] , ” [kraɪd] ['dɔːrɪs] , [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['evriwʌn] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

“	**Oh**	**,**	**golly**	**,**	”	**cried**	**Doris**	**,**	**so**	**abruptly**	**that**	**everyone**	**laughed**	**at**	**her**	**.**
”	哦	,	发誓	,	”	哭	多丽丝	,	所以	突然	那	每个人	笑了	在	她	.

“哦，天哪！”多丽丝突然叫道，声音之大，引得大家都笑了。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [bɔɪz] [get] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][laɪf] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] .

“	**Doesn't**	**it**	**seem**	**as**	**if**	**boys**	**get**	**all**	**of**	**the**	**adventures**	**of**	**life**	**just**	**naturally**	**.**
”	不	它	似乎	作为	如果	男孩们	得到	全部	的	这	冒险	的	生活	只是	自然	.

“难道男孩们不觉得他们天生就能体验到人生中的所有冒险吗？”

” ['bɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd]['dɔːrɪsɪz][pæl] .

”	**Billie**	**was**	**the**	**Judge's**	**grandson**	**and**	**Doris's**	**pal**	**.**
”	比莉	曾是	这	法官的	孙子	和	多丽丝的	朋友	.

“比利是法官的孙子，也是多丽丝的朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['dɔːrɪs][bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd]

He	**was**	**two**	**years**	**older**	**than**	**Doris**	**but**	**they**	**liked**	**the**	**same**	**things**	**and**	
他	曾是	二	年	老	比	多丽丝	但	他们	喜欢	这	相同的	事物	和	

[hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] ['evər] [sɪns] ['dɔːrɪs][fɜːrst] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [haɪd] - [aʊt] . -

had	**been**	**great**	**friends**	**ever**	**since**	**Doris**	**first**	**found**	**his**	**secret**	**hide**	**-**	**out**	**.**	**46**
有	到过	伟大的	朋友们	曾经	自从	多丽丝	第一的	成立	他的	秘密	隐藏	-	出去	.	-

他比多丽丝大两岁，但他们兴趣相投，自从多丽丝第一次发现他的秘密藏身之处后，他们就成了好朋友。[46]

“ ['hiːz] [hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [niːd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [hɪz; ɪz]

“	**He's**	**had**	**adventures**	**enough**	**,**	**but**	**he**	**does**	**need**	**the**	**friendship**	**of**	**boys**	**his**
”	他是	有	冒险	足够的	,	但	他	做	需要	这	友谊	的	男孩们	他的

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	**age**	**.**
自己的	年龄	.

“他经历了很多冒险，但他确实需要同龄男孩的友谊。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][taɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld][foʊks] [laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

I	**don't**	**want**	**him**	**to**	**be**	**tied**	**down**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**old**	**folks**	**like**	**the**	**Judge**
我	不	想	他	到	是	系	向下	和	一个	夫妻	的	老的	各位	喜欢	这	法官

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	**myself**	**.**
和	我	.

我不想让他被像法官和我这样的几个老家伙束缚住。

[jʊə(r)] ['nevər] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] .

You're	**never**	**young**	**but**	**once**	**.**
你是	绝不	年轻的	但	一次	.

你只有一次青春。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] [geɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ]

I	**always**	**did**	**want**	**to**	**go**	**to**	**these**	**college**	**football**	**games**	**and**	**have**	**a**	**boy**		
我	总是	做过	想	到	去	到	这些	大学	足球	游戏	和	有	一个	男生		

[ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] . ”

of	**mine**	**in**	**the**	**huddle**	**.**	**”**
的	矿	在	这	乱堆	.	”

我一直都想去看这些大学橄榄球比赛，让我的儿子也能加入到球员们的围圈中。

“ [goʊl] — [liː] !

“	**Gol**	**—**	**lee**	**!**
”	戈尔	一	李	!

“Gol—lee!

" ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['elə] ['luːz]

" Doris exclaimed after the front door had closed on the last glimpse of Ella Lou's

" 多丽丝 惊呼 后 这 正面 门 有 关闭 在 这 最后的 一瞥 的 艾拉 lou's

[pluːmd] [teɪl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

plumed tail going out to the car .

羽毛 尾巴 去 出去 到 这 车 .

"多丽丝在看到艾拉·露毛茸茸的尾巴最后一次伸向汽车，前门关上后，惊呼道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['beki] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪg][sɔːrt][ʌv; əv] [gloʊ] ?

" Doesn't it seem as if Becky leaves behind her a big sort of glow ?

" 不 它 似乎 作为 如果 贝基 树叶 在后面 她 一个 大的 种类 的 辉光 ?

"贝基的离世难道没有留下巨大的光辉吗？"

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [mɔːr] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

She can say more nice things in a few minutes than anybody I ever heard .

她 能 说 更多的 好的 事物 在 一个 很少 分钟 比 任何人 我 曾经 听到 .

她几分钟内能说出比我听过的任何人都多的赞美之词。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] ['bɪliz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Except about Billie's going away .

除了 关于 比莉的 去 离开 .

除了比莉要离开这件事。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] . "

I wonder why he didn't come down and tell me himself . "

我 想知道 为什么 他 没有 来 向下 和 告诉 我 他自己 . "

我纳闷他为什么不亲自下来告诉我。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɔːrɪs] , " [kɪt] [ri'mɑːkt] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn] ['bɪli] . "

" Well , you know , Doris , " Kit remarked , " you haven't a mortgage on Billie . "

" 出色地 , 你 知道 , 多丽丝 , " 成套工具 评论 , " 你 还没有 一个 抵押 在 比莉 . "

"你知道，多丽丝，"基特说道，"你又没有比莉的抵押贷款。"

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] .

" Oh , I don't care if he goes away .

" 哦 , 我 不 关心 如果 他 去 离开 .

"哦，我不在乎他走不走。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " ['dɔːrɪs] ['ænsər] ['iːzəli] .

It isn't that , " Doris answered easily .

它 不是 那 , " 多丽丝 回答 容易地 .

"不是那样的，"多丽丝轻松地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] like47

" I wouldn't like47

" 我 不会 like47

"我不喜欢47

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['kudnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] .

a boy that couldn't hold his own with the other guys .

一个 男生 那 不能 抓住 他的 自己的 和 这 其他 伙计们 .

一个无法和其他男孩抗衡的男孩。

[dʒiːn] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['bɛkiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Jean , did you realize the full significance of Becky's invitation ?

让 , 做过 你 意识到 这 满的 意义 的 贝基的 邀请 ?

珍，你是否完全意识到贝基的邀请意味着什么?

[noʊ] ['beɪkɪŋ] [ɔːr] ['kʊkɪŋ] .

No baking or cooking .

不 烘烤 或者 烹饪 .

无需烘焙或烹饪。

[noʊ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

No	working	our	fingers	to	the	bone	for	dinner	on	Christmas	Day	.
不	在职的	我们的	手指	到	这	骨	为了	晚餐	在	圣诞节	天	.

圣诞节那天，我们不用为了晚餐而累得筋疲力尽。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] .

I	think	she's	simply	wonderful	.
我	思考	她是	简单地	精彩的	.

我觉得她简直太棒了。

" [dʒiːn] [læft] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

"	Jean	laughed	and	slipped	up	the	back	stairs	to	her	own	room	.
"	让	笑了	和	滑倒了	向上	这	后退	楼梯	到	她	自己的	房间	.

珍妮笑着溜上后楼梯，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['foʊlioʊ][ʌv; əv] [sketʃiz] .

She	felt	around	in	her	desk	until	she	found	her	folio	of	sketches	.
她	毛毡	大约	在	她	桌子	直到	她	成立	她	对开本	的	草图	.

她在桌子里摸索了一番，终于找到了她的素描本。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər]['dɔːrɪs] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

The	dining	room	was	deserted	excepting	for	Doris	watering	the	rows	of
这	用餐	房间	曾是	荒凉的	除外	为了	多丽丝	浇水	这	行	的

[dʒi'reinjəmz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,

geraniums	in	the	bay	window	,
天竺葵	在	这	湾	窗户	,

餐厅里空无一人，只有多丽丝在凸窗边给一排排天竺葵浇水。

[soʊ][dʒiːn][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld][ɑːrt][wɜːrk] .

so	Jean	sat	down	to	look	over	her	old	art	work	.
所以	让	卫星	向下	到	看	超过	她	老的	艺术	工作	.

于是，珍坐下来回顾她以前的艺术作品。

['dɔːrɪs] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɪt] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn]

Doris	went	upstairs	to	see	her	father	,	and	Kit	appeared	with	a	frown	on
多丽丝	去	楼上	到	看	她	父亲	,	和	成套工具	出现	和	一个	皱眉	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

多丽丝上楼去看望父亲，基特出现时眉头紧锁。

['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [bʊk] .

puzzling	over	a	knitting	book	.
令人费解	超过	一个	针织	书	.

正在琢磨一本编织书。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] .

"	I	hate	the	last	days	before	Christmas	,	"	she	said	savagely	.
"	我	恨	这	最后的	天	前	圣诞节	,	"	她	说	野蛮地	.

"我讨厌圣诞节前的最后几天，"她恶狠狠地说。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][wiː; wi][kən'kɑːkt][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] ?

"	What	on	earth	can	we	concoct	at	this	last	minute	for	Beth	?
"	什么	在	地球	能	我们	编造	在	这	最后的	分钟	为了	贝丝	?

"我们到底还能在最后一刻为贝丝想出什么办法呢？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nɪt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['keɪb(ə)l] - [stɪtʃ] [glʌvz] .

I	think	I'll	knit	her	a	pair	of	white	cable	-	stitch	gloves	.
我	思考	患病的	针织	她	一个	一对	的	白色的	电缆	-	缝	手套	.

我想我会给她织一副白色麻花针手套。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] [aɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər] [wʌn] with48

If	I	can't	finish	them	in	time	I'll	give	her	one	with48
如果	我	不能	结束	他们	在	时间	患病的	给	她	一	with48

如果我来不及完成，我会给她一个48。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

the	promise	of	the	other	.
这	承诺	的	这	其他	.

对方的承诺。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['elɪs] ? ”

What	can	I	give	to	Judge	Ellis	?	”
什么	能	我	给	到	法官	埃利斯	?	”

我能给埃利斯法官送什么呢?

“ ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] , ” [dʒi:n] ['ænsər] .

“	Something	useful	,	”	Jean	answered	.
“	某物	有用	,	”	让	回答	.

“一些有用的东西，”吉恩回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ber] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

“	I	can't	bear	useful	things	for	Christmas	presents	.
“	我	不能	熊	有用	事物	为了	圣诞节	礼物	.

“我无法忍受收到实用的圣诞礼物。”

['æbi] ['tʌkər] [sez] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [gets] ['eni] ['wɪntər] [kloʊðz] [tɪl] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði]

Abby	Tucker	says	she	never	gets	any	winter	clothes	till	Christmas	and	then	all	the
艾比	塔克	说道	她	绝不	获得	任何	冬天	衣服	直到	圣诞节	和	然后	全部	这

['fæməli] [ˌʌn'loʊd] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .

family	unload	useful	things	on	her	.
家庭	卸下	有用	事物	在	她	.

艾比·塔克说，她直到圣诞节才收到冬装，然后全家人都会把有用的东西送给她。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [pər'fju:m] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['leðər] [keɪs] .

I'm	going	to	send	her	a	bottle	of	perfume	in	a	green	leather	case	.
我是	去	到	发送	她	一个	瓶子	的	香水	在	一个	绿色的	皮革	案件	.

我打算送她一瓶装在绿色皮套里的香水。

[aɪv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ʃi:l] [ə'dɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

I've	had	it	for	months	and	never	touched	it	and	she'll	adore	it	.
我已经	有	它	为了	几个月	和	绝不	感动	它	和	壳	崇拜	它	.

我买了好几个月都没用过，她肯定会喜欢的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪli] [tu:] , ['sʌmθɪŋ] ['hi:z] ['nevər] [hæd; həd]

I	wish	I	could	think	of	something	for	Billie	too	,	something	he's	never	had
我	希望	我	可以	思考	的	某物	为了	比莉	也	,	某物	他是	绝不	有

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] . ”

and	always	wanted	.	”
和	总是	通缉	.	”

我也希望我能为比利想出点什么，一些他从未拥有过但一直渴望的东西。

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [dʒi:n] [mju:zd] .

“	He's	going	away	,	”	Jean	mused	.
“	他是	去	离开	,	”	让	沉思	.

“他要走了，”吉恩沉思道。

“ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['snæpˌʃɔts] ['teɪkən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	Why	don't	you	fix	up	a	book	of	snapshots	taken	all	around	here	.
“	为什么	不	你	使固定向上		一个	书	的	快照	已采取	全部	大约	这里	.

“你为什么不整理一本在这里拍摄的照片集呢？”

[wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] [wʌnz] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

We	took	some	marvelous	ones	this	summer	.	”
我们	采取	一些	奇妙	一个	这	夏天	.	”

今年夏天我们拍了一些非常棒的照片。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] . ”

“	A	boy	wouldn't	like	that	.	”
”	一个	男生	不会	喜欢	那	.	”

“男孩子不会喜欢那样的。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [wen] ['hiːz] ['hoʊmsɪk] .

“	He	will	when	he's	homesick	.
”	他	将要	什么时候	他是	想家	.

“他想家的时候就会这样。”

” [dʒiːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['foʊlioʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [skuːl] ['stʌdiz] , ['moʊstli]

”	Jean	opened	her	folio	and	began	turning	over	her	art	school	studies	,	mostly
”	让	打开	她	对开本	和	开始	转弯	超过	她	艺术	学校	研究	,	大多

[kən'venʃənəlaizd] designs49

conventionalized	designs49
常规化	designs49

珍妮打开她的作品集，开始翻阅她在艺术学校的学习资料，其中大部分是程式化的设计作品。49

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [biˈginiŋz] [ɪn] ['tekstaɪl] [dɪ'zaɪn] .

from	her	beginnings	in	textile	design	.
从	她	开端	在	纺织品	设计	.

她最初从事纺织品设计。

['æftər] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [beiθ; beθ] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [hɜːr; hər] .

After	her	talk	with	Beth	they	only	dissatisfied	her	.
后	她	讲话	和	贝丝	他们	仅有的	不满	她	.

她和贝丝谈话后，反而更加不满了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kɪt] [wɪð; wɪθ] ['rʌmpld] [ʃɔːrt]

Suddenly	she	glanced	up	at	the	figure	across	the	table	,	Kit	with	rumpled	short
突然	她	瞥了一眼	向上	在	这	数字	穿过	这	桌子	,	成套工具	和	皱巴巴的	短的

[kəːlz] ,

curls	,
卷发	,

她突然抬头看向桌子对面的人影，那是留着蓬乱短卷发的基特。

[hɜːr; hər] [bæŋz] [ɪn] [ˌdɪsə'reɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌtərli] [rɪ'lækst] ['pɑːstʃər] , ['elbəuz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

her	bangs	in	disarray	,	and	an	utterly	relaxed	posture	,	elbows	on	the	table	,
她	刘海	在	混乱	,	和	一个	完全地	轻松	姿势	,	肘部	在	这	桌子	,

她刘海凌乱，姿态十分放松，双肘撑在桌子上。

[hɜːr; hər] [fiːt] [sprɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

her	feet	sprawled	in	front	of	her	.
她	脚	蔓延	在	正面	的	她	.

她的双脚摊开在身前。

['dʒiːnz] ['pens(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [pæd] .

Jean's	pencil	began	to	move	over	the	back	of	her	drawing	pad	.
牛仔裤	铅笔	开始	到	移动	超过	这	后退	的	她	绘画	软垫	.

珍的铅笔开始在画板背面移动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kætʃ] [kɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	was	pleased	to	see	how	easy	it	was	to	catch	Kit's	expression	.
她	曾是	高兴	到	看	如何	简单的	它	曾是	到	抓住	套件	表达	.

她很高兴地发现捕捉基特的表情是如此容易。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ][hɑːrd] , [ðə; ði] [ˈrʌfld] [her] , [ðə; ði][hæf] - [əˈvəːtid] [feɪs] .

It	wasn't	so	hard	,	the	ruffled	hair	,	the	half	-	averted	face	.
它	不是	所以	难的	,	这	褶皱的	头发	,	这	一半	-	避免了	脸	.

其实并不难，蓬乱的头发，半侧着的脸。

[kɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌwɪmzəˈkæləti] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Kit's	face	was	such	an	odd	mixture	of	whimsicality	and	determination	.
套件	脸	曾是	这样的	一个	奇怪的	混合物	的	异想天开	和	决心	.

Kit的脸上既有异想天开的神情，又有坚定的神情，真是奇妙的混合体。

[ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [gruː] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kɪt] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn][tuː; tə]

The	rough	sketch	grew	and	all	at	once	Kit	glanced	up	and	caught	on	to
这	粗糙的	草图	生长	和	全部	在	一次	成套工具	瞥了一眼	向上	和	捕捉	在	到

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

草图逐渐成形，突然间，基特抬起头，明白了发生了什么事。

“ [oʊ] , [its] [ˌem ˈiː] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒiːn] ?

“	Oh	,	it's	me	,	isn't	it	,	Jean	?
”	哦	,	它是	我	,	不是	它	,	让	?

“哦，是我，对吧，珍妮？”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kənˈvenʃənəlaizd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [ˌem ˈiː] .

I	wish	you'd	conventionalized	me	and	embellished	me	.
我	希望	你会	常规化	我	和	修饰过的	我	.

我希望你能让我变得循规蹈矩，并美化我。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈglæmərəs] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] .

I'd	like	to	look	glamorous	and	sophisticated	.
ID	喜欢	到	看	魅力四射	和	复杂的	.

我希望自己看起来既迷人又优雅。

[ðæts] [ˈlʌvli] , [ˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] [skruːd] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔːrhed]

That's	lovely	,	specially	with	the	nose	screwed	up	that	way	and	my	forehead
那就是	迷人的	,	特别	和	这	鼻子	螺丝	向上	那	方式	和	我的	前额

[ˈrɪŋk(ə)ld] .

wrinkled	.
皱	.

真可爱，尤其是鼻子那样皱着，额头也皱成那样。

[aɪ] like50

I	like50
我	like50

我喜欢50

[ðæt] , [its] [soʊ] [ˈsʌt(ə)l] .

that	,	it's	so	subtle	.
那	,	它是	所以	微妙的	.

这一点，真是太微妙了。

[ˈeniwʌn] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈfrenzi] [ɪn] [ðæt] [ˈdaʊnkæst] [geɪz] — ”

Anyone	getting	one	good	look	at	the	helpless	frenzy	in	that	downcast	gaze	—	”
任何人	获得	一	好的	看	在	这	无助	狂热	在	那	沮丧	目光	—	”

任何人只要看一眼那双低垂的眼睛里流露出的无助和疯狂——”

“ [oʊ] , [kɪt] , [biː; bi] [gʊd] , ” [læft] [dʒiːn] .

“	Oh	,	Kit	,	be	good	,	”	laughed	Jean	.
”	哦	,	成套工具	,	是	好的	,	”	笑了	让	.

“哦，基特，要乖哦，”吉恩笑着说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [sketʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] .

She	held	the	sketch	away	from	her	critically	.
她	握住	这	草图	离开	从	她	关键	.

她审视地把素描稿拿远了些。

“ [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

“	Looks	just	like	you	.	”
”	看起来	只是	喜欢	你	.	”

“长得跟你一模一样。”

“ [oʊˈkeɪ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] - [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] . - [aɪ] [dəunt] [maɪnd] .

“	OK	,	hang	it	up	as	'	Exhibit	A	.	'	I	don't	mind	.
”	好的	,	悬挂	它	向上	作为	-	展览	一个	.	-	我	不	头脑	.

“好的，把它挂起来作为‘证据A’吧。我不介意。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðæt] . ”

There's	a	look	of	genius	to	it	at	that	.	”
有	一个	看	的	天才	到	它	在	那	.	”

看起来确实很有天才之处。”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðæt] [tuː] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒiːn] [ˈtiːzɪŋli] .

“	Naturally	,	I	had	to	include	that	too	,	”	replied	Jean	teasingly	.
”	自然	,	我	有	到	包括	那	也	,	”	回复	让	戏谑地	.

“当然，我也得把它加进去，”吉恩打趣地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [kreg] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	Mrs	.	Craig	came	into	the	room	.
只是	然后	太太	.	克雷格	来了	进入	这	房间	.

这时，克雷格太太走进了房间。

“ [mɑːm] , [lʊk] [wʌt] [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [kɪt] [kraɪd] [ˈtrædʒɪkli] .

“	Mom	,	look	what	my	sister	has	done	to	me	,	”	Kit	cried	tragically	.
”	妈妈	,	看	什么	我的	姐姐	有	完毕	到	我	,	”	成套工具	哭	悲剧的是	.

“妈妈，看看我姐姐对我做了什么！”基特悲痛地哭喊道。

[dʒiːn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

Jean	said	nothing	,
让	说	没有什么	,

琼什么也没说。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [roʊz] [ˈsloʊli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

only	the	color	rose	slowly	in	her	cheeks	as	her	mother	stood	looking	at	it	.
仅有的	这	颜色	玫瑰	缓慢地	在	她	脸颊	作为	她	母亲	站立	寻找	在	它	.

当她母亲站在那里看着它时，只有她的脸颊慢慢泛起了红晕。

“ [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪns] [aɪ] [left] [skuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It's	the	first	since	I	left	school	,	”	she	said	,
”	它是	这	第一的	自从	我	左边	学校	,	”	她	说	,

“这是我离开学校后的第一个，”她说。

[hæf] - [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] .

half	-	ashamed	of	the	effort	and	all	it	implied	.
一半	-	羞愧	的	这	努力	和	全部	它	暗示	.

对自己的努力及其所代表的一切感到有些羞愧。

“ [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [dɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Finish	it	up	,	dear	,	and	let	me	have	it	.	”
”	结束	它	向上	,	亲爱的	,	和	让	我	有	它	.	”

“亲爱的，快点做完，然后给我。”

“ [oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɑːm] ? ”

“	Oh	,	would	you	really	like	it	,	Mom	?	”
”	哦	,	会	你	真的	喜欢	它	,	妈妈	?	”

“哦，妈妈，您真的想要吗？”

“ [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈprɑːmptli] . -

“	Love	it	,	”	answered	her	mother	promptly	.	51
”	爱	它	,	”	回答	她	母亲	及时	.	-

“喜欢，”她母亲立刻回答道。51

“ [ænd; ənd][dəunt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .

“	And	don't	give	up	hope	.
”	和	不	给	向上	希望	.

“不要放弃希望。”

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm][ˈæftər][ɔːl] . ” - .

Perhaps	we	may	be	able	to	squeeze	in	the	spring	term	after	all	.	”	524	.
也许	我们	可能	是	有能力的	到	挤	在	这	春天	学期	后	全部	.	”	-	.

或许我们最终还是能挤出时间开个春季学期。”524。

[ˈkrɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪs] [pleɪs]

Christmas	at	the	Ellis	Place
圣诞节	在	这	埃利斯	地方

埃利斯广场的圣诞节

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] [ænd; ənd] [gɪfts] [frʌm; frəm]

It	took	two	trips	in	the	car	to	transport	the	Christmas	guests	and	gifts	from
它	采取	二	旅行	在	这	车	到	运输	这	圣诞节	客人	和	礼物	从

- ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪs] [pleɪs] .

Woodhow	over	to	the	Ellis	place	.
-	超过	到	这	埃利斯	地方	.

开车往返两趟才把伍德豪家的圣诞客人和礼物送到埃利斯家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [prɪˈtenʃəs] ['haʊzɪz] [ɪn] ['elm,həːst] .

It	was	one	of	the	few	pretentious	houses	in	Elmhurst	.
它	曾是	一	的	这	很少	装腔作势	房屋	在	埃尔姆赫斯特	.

它是埃尔姆赫斯特为数不多的几栋豪华住宅之一。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɜˈeɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪs] ['fæməli] .

For	seven	generations	it	had	been	in	the	Ellis	family	.
为了	七	几代人	它	有	到过	在	这	埃利斯	家庭	.

它已经属于埃利斯家族七代了。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [sæt][fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [draɪv] [ˈkəːviŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	old	house	sat	far	back	from	the	road	with	a	double	drive	curving	like	a
这	老的	房子	卫星	远的	后退	从	这	路	和	一个	双倍的	驾驶	弯曲	喜欢	一个

[bɪg][juː] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

big	U	around	it	.
大的	U	大约	它	.

那栋老房子远离公路，一条双车道像一个大U字形一样环绕着它。

[hjuːdʒ] ['ɛlmz] [stʊd] [prəˈtektɪŋlɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [leɪ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]

Huge	elms	stood	protectingly	before	it	,	and	behind	lay	a	succession	of	buildings
巨大的	榆树	站立	保护性地	前	它	,	和	在后面	躺	一个	演替	的	建筑物

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [fɔːrdʒ] ,

from	the	old	forge	,
从	这	老的	锻造	,

巨大的榆树挺立在它前面守护着它，后面则是一连串旧铁匠铺的建筑。

[noʊ] [lɔːŋgər] [juːst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] .

no	longer	used	,	to	the	smokehouse	.
不	更长	用过的	,	到	这	熏肉房	.

不再使用，送往熏肉房。

[wʌn] [bɑːrn] [stʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

One	barn	stood	across	the	road	and	another	at	the	top	of	the	lane	.
一	谷仓	站立	穿过	这	路	和	其他	在	这	顶部	的	这	车道	.

路对面有一座谷仓，小路尽头还有一座谷仓。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['tɑːmi] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rʌn] up53

Doris	**and**	**Tommy**	**were**	**the**	**first**	**to**	**run**	**up53**
多丽丝	和	汤米	是	这	第一的	到	跑步	up53

多丽丝和汤米最先跑出了53分。

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [hɔːl] , ['ɔːlmoʊst] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪli] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə]

the	**steps**	**and**	**into**	**the**	**center**	**hall**	**,**	**almost**	**bumping**	**into**	**Billie**	**as**	**he**	**ran**	**to**
这	步骤	和	进入	这	中心	大厅	,	几乎	碰撞	进入	比莉	作为	他	跑	到

[miːt] [ðem; ðəm] .

meet	**them**	**.**
见面	他们	.

走下台阶，进入中央大厅，差点撞到跑来迎接他们的比利。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [suːt] .

Behind	**him**	**came**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**in**	**a**	**soft**	**gray**	**suit**	**.**
在后面	他	来了	太太	.	埃利斯	在	一个	柔软的	灰色的	套装	.

他身后跟着身穿浅灰色套装的艾利斯夫人。

[hɜːr; hər] [waɪt] [blaʊs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæmioʊ][pɪn] .

Her	**white**	**blouse**	**was**	**fastened**	**at**	**the**	**throat**	**with**	**a**	**cameo**	**pin**	**.**
她	白色的	女式衬衫	曾是	系紧	在	这	喉	和	一个	客串	别针	.

她的白色衬衫领口处别着一枚浮雕胸针。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hæpɪli] .

“	**Come**	**right**	**in**	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**”**	**she**	**called**	**happily**	**.**
“	来	正确的	在	,	全部	的	你	,	”	她	称为	快乐地	.

“请大家进来吧，”她高兴地喊道。

“ [duː][stɑːp]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

“	**Do**	**stop**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**,**	**Tommy**	**,**	**you**	**make**	**me**	**nervous**	**.**
“	做	停止	跳	向上	和	向下	,	汤米	,	你	制作	我	紧张的	.

“汤米，别再蹦蹦跳跳了，你让我紧张。”

['meri] ['krɪsməs] .

Merry	**Christmas**	**.**
欢乐	圣诞节	.

圣诞快乐。

” [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kə'loʊniəl] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [gest] [ruːm] .

”	**Up**	**the**	**long**	**colonial**	**staircase**	**she**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**big**	**guest**	**room**	**.**
”	向上	这	长的	殖民	楼梯	她	引领	这	方式	进入	这	大的	客人	房间	.

她领着我们沿着长长的殖民风格楼梯来到宽敞的客房。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [skwer] [piˈænoʊ] ,

Down	**in**	**the**	**library**	**,**	**Beth**	**was**	**playing**	**softly**	**on**	**the**	**big**	**square**	**piano**	**,**
向下	在	这	图书馆	,	贝丝	曾是	玩耍	轻轻	在	这	大的	正方形	钢琴	,

在楼下的图书馆里，贝丝正轻柔地弹奏着那架方形大钢琴。

[oʊ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

Oh	**Little**	**Town**	**of**	**Bethlehem**	**.**
哦	小的	镇	的	伯利恒	.

哦，伯利恒小镇。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] ['hemlɑːk] ,

The	**air**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**scent**	**of**	**pine**	**and**	**hemlock**	**,**
这	空气	曾是	已填	和	这	香味	的	松树	和	铁杉	,

空气中弥漫着松树和铁杉的香气。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] ['əudəz][ʌv; əv] [θɪŋz] ['kʊkɪŋ] [stoʊl] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] .

and	**enticing**	**odors**	**of**	**things**	**cooking**	**stole**	**up**	**the**	**back**	**stairs**	**.**
和	诱人的	气味	的	事物	烹饪	偷窃	向上	这	后退	楼梯	.

诱人的烹饪香味从后楼梯飘了上来。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['bɪli] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz] [bʊk] [sə'plaɪ] ,

Doris	**and**	**Billie**	**retreated**	**to**	**a**	**corner**	**with**	**the**	**latter's**	**book**	**supply**	**,**
多丽丝	和	比莉	撤退	到	一个	角落	和	这	后者的	书	供应	,

多丽丝和比莉躲到角落里，比莉手里拿着她的书。

[wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər] ['bɪliz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [tuː] .

with	**Tommy**	**and**	**Jack**	**peering**	**over**	**Billie's**	**shoulder**	**to**	**get**	**a**	**look**	**too**	**.**
和	汤米	和	杰克	窥视	超过	比莉的	肩膀	到	得到	一个	看	也	.

汤米和杰克也从比莉的肩膀后面探出头来看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bɪli] , [ðə; ði] ['hʌklberi] [fɪn] [ʌv; əv]

It	**was**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**this**	**was**	**really**	**Billie**	**,**	**the**	**Huckleberry**	**Finn**	**of**
它	曾是	难的	到	意识到	那	这	曾是	真的	比莉	,	这	越橘	芬恩	的

the54

the54

the54

很难相信这真的是比莉，那个54年代的哈克贝利·费恩。

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

summer	**before**	**.**
夏天	前	.

前一个夏天。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [æb'strækʃn] [hæd; həd] [gɔːn] .

All	**of**	**the**	**old**	**self**	**-**	**consciousness**	**and**	**shy**	**abstraction**	**had**	**gone**	**.**
全部	的	这	老的	自己	-	意识	和	害羞的	抽象	有	已消失	.

过去那种自我意识过强和羞涩的抽象思维都消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːmrædli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tʃer] [ʃoʊd]

Even	**the**	**easy**	**comradely**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**leaned**	**over**	**the**	**Judge's**	**chair**	**showed**
甚至	这	简单的	同志	方式	在	哪个	他	倾斜	超过	这	法官的	椅子	显示

[ðə; ði] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

the	**good**	**understanding**	**and**	**sure**	**confidence**	**between**	**the**	**two**	**.**
这	好的	理解	和	当然	信心	之间	这	二	.

甚至他俯身靠近法官席时那种轻松友好的姿态，也表明了两人之间良好的理解和十足的信任。

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] [ʃoʊ] [ʌp] ['riːəl] [praʊd] ,

“	**Yes**	**,**	**he**	**does**	**show**	**up**	**real**	**proud**	**,**
“	是的	,	他	做	展示	向上	真实的	自豪的	,

“是的，他确实表现得非常骄傲。”

” ['beki] [ə'griːd] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [kreg] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

”	**Becky**	**agreed**	**warmly**	**with**	**Mrs**	**.**	**Craig**	**when**	**they**	**were**	**all**	**downstairs**	**before**	**the**
”	贝基	同意	热情地	和	太太	.	克雷格	什么时候	他们	是	全部	楼下	前	这

['gloʊɪŋ] ['faɪər] .

glowing	**fire**	**.**
发光	火	.

“当她们都下楼来到温暖的炉火旁时，贝基热情地赞同了克雷格太太的说法。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	**Of**	**course**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**miss**	**him**	**when**	**he**	**goes**	**away**	**to**	**school**	**,**
“	的	课程	,	是	去	到	错过	他	什么时候	他	去	离开	到	学校	,

“当然，他去上学后我们会想念他的。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] .

but	**he's**	**getting**	**along**	**splendidly**	**.**
但	他是	获得	沿着	精彩地	.

但他一切都进展得非常顺利。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] ['hiːl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] .

I	**want**	**him**	**to**	**go**	**where**	**he'll**	**associate**	**with**	**plenty**	**of**	**other**	**boys**	**.**
我	想	他	到	去	在哪里	地狱	联系	和	很多	的	其他	男孩们	.

我希望他去一个能和很多其他男孩一起玩耍的地方。

['hiːz] [lɪvd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] [biːz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

He's	lived	alone	with	the	ants	and	bees	and	rabbits	long	enough	.
他是	居住地	独自的	和	这	蚂蚁	和	蜜蜂	和	兔子	长的	足够的	.

他与蚂蚁、蜜蜂和兔子独自生活了足够长的时间。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [dʒiːn] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [glæns]

"	As	the	others	went	in	to	dinner	Jean	lingered	behind	a	minute	to	glance
"	作为	这	其他的	去	在	到	晚餐	让	徘徊不去	在后面	一个	分钟	到	瞥一眼

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

about	the	pleasant	room	.
关于	这	令人愉快的	房间	.

“其他人进去吃饭的时候，珍妮在后面待了一会儿，环顾了一下这间舒适的房间。

[ðə; ði] ['faɪər] ['krækld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [oʊld] [rɑːk] [hɑːrθ] .

The	fire	crackled	down	in	the	deep	old	rock	hearth	.
这	火	噼啪作响	向下	在	这	深的	老的	岩石	炉	.

古老的石砌壁炉深处，火焰噼啪作响。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [waɪt] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

In	each	of	the	windows	a	white	candle	was	burning	brightly	.
在	每个	的	这	视窗	一个	白色的	蜡烛	曾是	燃烧	明亮地	.

每个窗户里都燃着一根明亮的白色蜡烛。

[fes'tuːnz] [ʌv; əv] [graʊnd] [paɪn] [ænd; ənd] ['evərgriːn] [dreɪpt] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] . -

Festoons	of	ground	pine	and	evergreen	draped	the	mantelpiece	.	55
花环	的	地面	松树	和	常绿	垂坠的	这	壁炉架	.	-

壁炉架上垂挂着成串的松枝和常绿枝条。55

[dʒiːn] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɑːmbər] , [frɔːst] - [tʌtʃt] ['gɑːrdn] .

Jean	gazed	out	at	the	somber	,	frost	-	touched	garden	.
让	凝视	出去	在	这	忧郁	,	霜	-	感动	花园	.

珍凝视着窗外阴沉的、被霜冻覆盖的花园。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

There	wasn't	one	bit	of	peace	in	her	heart	,
那里	不是	一	少量	的	和平	在	她	心	,

她心中没有一丝平静。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ferli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

even	while	she	fairly	ached	with	the	longing	to	be	like	the	others	.
甚至	尽管	她	相当	疼痛	和	这	渴望	到	是	喜欢	这	其他的	.

即使她内心深处非常渴望像其他人一样。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [dʒiːn] [kreg] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['kaʊərd] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

“	You're	a	coward	,	Jean	Craig	,	a	deliberate	coward	,	”	she	told	herself	.
“	你是	一个	懦夫	,	让	克雷格	,	一个	商榷	懦夫	,	”	她	讲述	她自己	.

“你是个懦夫，琼·克雷格，一个蓄意的懦夫，”她对自己说。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn] [bɪt] .

“	You	don't	like	the	country	one	bit	.
“	你	不	喜欢	这	国家	一	少量	.

你一点也不喜欢这个国家。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ræt] [reɪs]

You	love	the	city	where	everybody's	doing	something	,	and	it's	just	a	rat	race
你	爱	这	城市	在哪里	每个人的	正在做	某物	,	和	它是	只是	一个	鼠	种族

[fɔːr; fər] [ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

你喜欢那种每个人都在忙着做事情的城市，每个人都在经历一场激烈的竞争。

[jʊə(r)] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

You're	longing	for	everything	you	can't	have	,	and	you're	afraid	to	face	the
你是	渴望	为了	一切	你	不能	有	,	和	你是	害怕的	到	脸	这

['wɪntər] [ʌp] [hɪr] .

winter	up	here	.
冬天	向上	这里	.

你渴望拥有你无法拥有的一切，你害怕面对这里的冬天。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [jɔːr'self] [ðə; ði] [truːθ] .

You	might	just	as	well	tell	yourself	the	truth	.
你	可能	只是	作为	出色地	告诉	你自己	这	真相	.

你还不如对自己说实话。

[juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] .

You	hate	to	be	poor	.
你	恨	到	是	贫穷的	.

你讨厌贫穷。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪt] ['kɔːlɪŋ]

"	There	came	a	burst	of	laughter	from	the	dining	room	and	Kit	calling
"	那里	来了	一个	爆裂	的	笑声	从	这	用餐	房间	和	成套工具	呼叫

[tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

to	her	to	hurry	up	.
到	她	到	匆忙	向上	.

餐厅里传来一阵笑声，基特催促她快点。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['dɔːrɪs] , [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [hæd; həd] [sed] [pə'θetɪkli] [wen] ['mɪsɪz] .

It	appeared	that	Doris	,	the	tender	-	hearted	,	had	said	pathetically	when	Mrs	.
它	出现	那	多丽丝	,	这	投标	-	心地	,	有	说	可悲地	什么时候	太太	.

['gɔrəm] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,

Gorham	,	the	housekeeper	,
戈勒姆	,	这	管家	,

看来心地善良的朵丽丝曾可怜兮兮地说，当管家戈勒姆太太.....

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [roʊst] ['tɜːrki] , " [pʊr] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] ! "

brought	in	the	great	roast	turkey	,	"	Poor	old	General	Putnam	!	"
带来	在	这	伟大的	烤	火鸡	,	"	贫穷的	老的	一般的	普特南	!	"

端来烤火鸡的人说："可怜的老普特南将军！"

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " ['bɪli] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	That	isn't	the	General	,	"	Billie	called	from	his	place	.
"	那	不是	这	一般的	,	"	比莉	称为	从	他的	地方	.

"那不是将军，"比利从他家喊道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ræn] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] . -

"	The	General	ran	away	yesterday	.	56
"	这	一般的	跑	离开	昨天	.	-

"将军昨天逃跑了。"56

[fɜːrst][ɔːf] , [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

First	off	,	he	lit	up	in	the	apple	trees	.
第一的	离开	,	他	点燃	向上	在	这	苹果	树木	.

首先，他在苹果树上点亮了灯光。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ben] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

Then	as	soon	as	he	saw	Ben	was	high	enough	,
然后	作为	很快	作为	他	锯	本	曾是	高的	足够的	,

然后，当他看到本的身高足够高时，

[ɔːf] [hiː; hi] [flɔpt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːn,krib] .

off	he	flopped	and	made	for	the	corncrib	.
离开	他	失败	和	制成	为了	这	玉米仓	.

他扑通一声跳下床，朝玉米仓跑去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Just	as	he	caught	up	with	him	there	,
只是	作为	他	捕捉	向上	和	他	那里	,

就在他追上他的时候，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði]['wægən] [ʃedz] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz] ,

he	chose	the	wagon	sheds	and	perched	on	the	rafters	,
他	选择	这	车皮	棚屋	和	栖息	在	这	椽子	,

他选择了马车棚，然后爬上了屋梁。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd]['ɔːlmoʊst][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['fɛðɚz] ,

and	when	he'd	almost	got	hold	of	his	tail	feathers	,
和	什么时候	他会	几乎	得到	抓住	的	他的	尾巴	羽毛	,

当他几乎要抓住自己的尾羽时，

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] .

if	he	didn't	try	the	barn	and	all	his	flock	after	him	,	mind	you	.
如果	他	没有	尝试	这	谷仓	和	全部	他的	群	后	他	,	头脑	你	.

如果他没有尝试去谷仓，那么他的所有羊群都会跟着他一起去。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [let][hɪm; ɪm] [ruːst] [tɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ɪn]['æftər] ['sʌpər] ,

So	he	thought	he'd	let	him	roost	till	dark	,	and	when	he	stole	in	after	supper	,
所以	他	想法	他会	让	他	栖息地	直到	黑暗的	,	和	什么时候	他	偷窃	在	后	晚餐	,

于是他想让他待到天黑，晚饭后他偷偷溜了进来。

[ðə; ði][oʊld]['kɑːdʒər][hæd; həd] [gɔːn] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

the	old	codger	had	gone	,	bag	and	baggage	.
这	老的	怪人	有	已消失	,	包	和	行李	.

老家伙走了，连同他的行李一起走了。

['hiːl] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ɑːnt] [set][ɑːn] ['wɪʃboʊn] . ”

He'll	come	back	as	soon	as	he	knows	our	minds	aren't	set	on	wishbones	.	”
地狱	来	后退	作为	很快	作为	他	知道	我们的	思想	不是	放	在	许愿骨	.	”

他只要知道我们不打算做许愿骨，就会回来的。

“ [ðen] [huː] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [kɪt] ,

“	Then	who	is	this	?	”	asked	Kit	,
”	然后	WHO	是	这	?	”	问	成套工具	,

“那他是谁？”基特问道。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] ['restɪd] [ɪn] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['wɪloʊ]

quite	as	if	it	were	some	personage	who	rested	in	state	on	the	big	willow
相当	作为	如果	它	是	一些	人士	WHO	休息	在	状态	在	这	大的	柳

['plætər] .

platter	.
拼盘	.

仿佛是一位人物安息在柳条大托盘上一般。

“ [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [ˌʌn'neɪmd] ['peɪtriət] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

“	That	is	some	unnamed	patriot	who	died	for	his	country's	good	,	”	said	the	Judge
”	那	是	一些	无名氏	爱国者	WHO	死亡	为了	他的	该国的	好的	,	”	说	这	法官

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

“那是一位为国家利益而牺牲的无名爱国者，”法官庄严地说。

“ [huː] [sez] [waɪt] [miːt] [ænd; ənd] [huː] [sez] [dɑːrk] ? ”

“	Who	says	white	meat	and	who	says	dark	?	”
”	WHO	说道	白色的	肉	和	WHO	说道	黑暗的	?	”

“谁说要白肉，谁说要黑肉？”

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] crying57
“ For pity's sake , child , what are you crying57
“ 为了 可惜 清酒 , 孩子 , 什么 是 你 crying57

“看在上帝的份上，孩子，你哭什么呢？”57

[ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] ['æftər] ['dɪnər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl]
about ? ” exclaimed Becky after dinner while they were all sitting around the table
关于 ? ” 惊呼 贝基 后 晚餐 尽管 他们 是 全部 坐着 大约 这 桌子
['tɔːkɪŋ] ['liːʒərli] .
talking leisurely .
说 悠闲 .

“关于什么？”晚饭后，贝基突然问道，当时大家正围坐在桌旁悠闲地聊天。

[dʒæk] ['sɒbd] ['sliːpɪli] , “ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
Jack sobbed sleepily , “ I — I don't know . ”
杰克 啜泣 昏昏欲睡地 , “ 我 — 我 不 知道 . ”

杰克睡意朦胧地抽泣着说：“我……我不知道。”

“ ['hiːz] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , ” ['dɔːrɪs] [spoʊk] [ʌp] .
“ He's lonely for his own family , ” Doris spoke up .
“ 他是 孤独 为了 他的 自己的 家庭 , ” 多丽丝 辐 向上 .

“他很想念自己的家人，”多丽丝开口说道。

“ [aɪ] [eint] ['niːðər] , ” [groʊn] [dʒæk] , “ [its] [tuː] [mʌtʃ] [mɪns] [paɪ] .
“ I ain't neither , ” groaned Jack , “ it's too much mince pie .
“ 我 不是 两者都不 , ” 呻吟 杰克 , “ 它是 也 很多 剁碎 馅饼 .

“我两个都不是，”杰克呻吟道，“肉馅饼吃太多了。”

” [soʊ] ['ʌndər] ['bɛkiz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['bɪli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
” So under Becky's directions , Billie took him up to his room ,
” 所以 在下面 贝基的 方向 , 比莉 采取 他 向上 到 他的 房间 ,

“于是，在贝基的指示下，比莉把他带回了他的房间。”

[ænd; ənd] [ə'ministəd] “ [gʊd] [hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd]['soʊdə] . ”
and administered “ good hot water and soda . ”
和 管理 “ 好的 热的 水 和 苏打 . ”

并提供“优质热水和苏打水”。

“ [tuː] [bæd] , - [kɔːz] [hiː; hi] [mɪst] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] [triː] , ” [sed] ['beki] ,
“ Too bad , ' cause he missed seeing all the things taken off the tree , ” said Becky ,
“ 也 坏的 , - 原因 他 错过 看到 全部 这 事物 已采取 离开 这 树 , ” 说 贝基 ,

“太可惜了，因为他错过了看到树上的东西都被摘下来的情景，”贝基说。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd]['dʒæks]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːrm] [nɪt] ['mʌflər] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
laying aside Jack's presents for him , a long warm knit muffler from herself ,
躺下 旁边 杰克的 礼物 为了 他 , 一个 长的 温暖的 针织 围巾 从 她自己 ,

她把给杰克的礼物放在一边，还有自己准备的一条长长的、温暖的针织围巾。

[ə; eɪ] [faɪn] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [tʃeɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
a fine knife from the Judge with a pocket chain on it ,
一个 美好的 刀 从 这 法官 和 一个 口袋 链 在 它 ,

一把来自法官的精美刀具，配有口袋链。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪliz] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a package of Billie's books that he had had as a child ,
一个 包裹 的 比莉的 图书 那 他 有 有 作为 一个 孩子 ,

一包他小时候拥有的比莉的书，

[ænd; ənd][aɪs] [skeɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kreg] .
and ice skates from the Craigs .
和 冰 冰鞋 从 这 克雷格斯 .

还有克雷格家的冰鞋。

['æftər] [mʌtʃ] ['figəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləns] [left] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd]

After	much	figuring	over	the	balance	left	from	their	Christmas	money	they	had
后	很多	计算	超过	这	平衡	左边	从	他们的	圣诞节	钱	他们	有

[gɔ:n] [tə'geðər] [ɑ:n] the58

gone	together	on	the58
已消失	一起	在	the58

在仔细计算了圣诞节剩下的钱之后，他们一起去了58号公路。

[skeɪts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [fʌn] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

skates	for	him	,	knowing	he	would	have	more	fun	and	exercise	out	of
冰鞋	为了	他	,	会心	他	会	有	更多的	乐趣	和	锻炼	出去	的

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

them	than	anything	,
他们	比	任何事物	,

给他买了滑冰鞋，因为他知道滑冰鞋比任何其他运动和娱乐方式都更能让他感到快乐和锻炼。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	he	needed	something	to	bring	back	the	sparkle	to	his	eyes	and
和	他	需要	某物	到	带来	后退	这	火花	到	他的	眼睛	和

[ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

the	color	to	his	cheeks	.
这	颜色	到	他的	脸颊	.

他需要一些东西来重现他眼中的光芒和脸颊上的红润。

“ [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:l] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

“	Put	them	all	up	on	the	bed	beside	him	,	and	he'll	find	them	in	the
“	放	他们	全部	向上	在	这	床	旁	他	,	和	地狱	寻找	他们	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“把它们都放在他床边的床上，他早上就能看到。”

” ['bɪli] [sə'dʒestɪd] .

”	Billie	suggested	.
”	比莉	建议	.

“比莉建议道。”

“ [ɪf] [ju:l] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , ['mɪsɪz] . [kreg] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

“	If	you'll	let	him	stay	,	Mrs	.	Craig	,	I'll	bring	him	over	.
“	如果	你会	让	他	停留	,	太太	.	克雷格	,	患病的	带来	他	超过	.

“克雷格太太，如果您让他留下来，我就把他带过来。”

” ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

”	Tommy	was	the	most	excited	over	his	Christmas	presents	.
”	汤米	曾是	这	最多	兴奋的	超过	他的	圣诞节	礼物	.

汤米对他的圣诞礼物最兴奋。

[kɪt] [ænd; ənd][dʒi:n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:kɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʌk] [tu:; tə][ju:z][ɑ:n][ðə; ði]

Kit	and	Jean	had	given	him	a	hockey	stick	and	puck	to	use	on	the
成套工具	和	让	有	给定	他	一个	曲棍球	戳	和	冰球	到	使用	在	这

['rɪvər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

river	when	it	was	frozen	over	,
河	什么时候	它	曾是	冷冻	超过	,

基特和琼给了他一根曲棍球杆和一个冰球，让他可以在河面结冰的时候在河面上玩。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [pɪŋ] [pɑ:ŋ] [set] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ɪn]

his	mother	and	father	a	ping	pong	set	that	he	was	bursting	to	set	up	in
他的	母亲	和	父亲	一个	ping	乒乓	放	那	他	曾是	爆发	到	放	向上	在

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

他父母送给他一套乒乓球桌，他迫不及待地想在地下室把它摆出来。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['erpleɪn] [kɪt] [frʌm; frəm]['dɔːrɪs] ,

a	model	airplane	kit	from	Doris	,
一个	模型	飞机	成套工具	从	多丽丝	,

多丽丝的模型飞机套件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑːrgaɪl] [sɑːks] [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən] ['swetər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]

and	a	pair	of	argyle	socks	and	Norwegian	sweater	from	the	Judge	and
和	一个	一对	的	菱形花纹	袜子	和	挪威	毛衣	从	这	法官	和

['beki] .

Becky	.
贝基	.

还有一双菱格纹袜子和一件来自 Judge and Becky 的挪威毛衣。

[bʌt; bət] ['bɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] ['kʌvətɪd] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪm] [kroʊ] ,

But	Billie	had	given	him	his	most	coveted	present	,	his	own	tame	crow	,
但	比莉	有	给定	他	他的	最多	令人垂涎的	展示	,	他的	自己的	驯服	乌鸦	,

['moʊki] .

Moki	.
莫基	.

但比莉送给了他最梦寐以求的礼物——他自己的驯养乌鸦莫基。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm] , ['bɪli] ?

“	Where'd	you	get	the	name	from	,	Billie	?
“	在哪里?	你	得到	这	姓名	从	,	比莉	?

“比莉，你的名字是从哪里来的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['bɪli] [stroʊkt] [ðə; ði] [smuːð] ['glɑːsi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] ['fɑːndli] .

Billie	stroked	the	smooth	glossy	back	of	the	crow	fondly	.
比莉	抚摸	这	光滑的	光滑	后退	的	这	乌鸦	深情地	.

比莉爱怜地抚摸着乌鸦光滑亮泽的背部。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['oʊvər][ɪn] the59

“	I	found	him	one	day	over	in	the59
“	我	成立	他	一	天	超过	在	the59

有一天我在59号公路那边找到了他。

[paɪn] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

pine	woods	on	the	hill	.
松树	树林	在	这	爬坡道	.

山上的松树林。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðen] .

He	was	just	a	little	thing	then	.
他	曾是	只是	一个	小的	事物	然后	.

他当时还是个小家伙。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [paɪn] , [ænd; ənd] [sʌmbɑːdɪd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	nest	was	in	a	dead	pine	,	and	somebody'd	shot	it	all	to	pieces	.
这	巢	曾是	在	一个	死的	松树	,	和	有人会	射击	它	全部	到	件	.

鸟巢位于一棵枯死的松树上，有人把它打得粉碎。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɔːn] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

The	rest	of	the	family	had	gone	,	but	I	found	him	fluttering	around	on	the
这	休息	的	这	家庭	有	已消失	,	但	我	成立	他	飘动	大约	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

家里其他人都走了，但我发现他正扑腾着翅膀在地上乱飞。

[skerd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] .

scared	to	death	with	a	broken	wing	.
害怕的	到	死亡	和	一个	破碎的	翼	.

翅膀断了，吓得要死。

[ben] [helpt] [ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['moʊki] .

Ben	helped	me	fix	it	,	and	he	told	me	to	call	him	Moki	.
本	帮助	我	使固定	它	,	和	他	讲述	我	到	称呼	他	莫基	.

本帮我修好了它，他还让我叫他莫基。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [riːd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [sʌm; səm] ['ɪndiən] , ['piːkwɑːd]['moʊstli]

You	know	he's	read	everything	,	and	he	can	talk	some	Indian	,	Pequod	mostly
你	知道	他是	读	一切	,	和	他	能	讲话	一些	印度	,	裴廓德号	大多

, [hiː; hi] [sez] .

,	he	says	.
,	他	说道	.

你知道他什么书都读过，而且他还会说一些印第安语，主要是佩科德语，他说。

[hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['piːkwɑːd][ɪn][hɪm; ɪm] [wei] [bæk] ,

He	isn't	sure	but	what	there	may	be	some	Pequod	in	him	way	back	,
他	不是	当然	但	什么	那里	可能	是	一些	裴廓德号	在	他	方式	后退	,

他并不确定，但他的身上或许流传着一些佩科德家族的血统。

[hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [ænd; ənd]['moʊki] [miːnz] - [wɑːtʃ] [aʊt] - [ɪn]['piːkwɑːd] .

he	can	talk	it	so	well	,	and	Moki	means	'	watch	out	'	in	Pequod	.
他	能	讲话	它	所以	出色地	,	和	莫基	方法	-	手表	出去	-	在	裴廓德号	.

他能把这门语言说得很好，而 Moki 在 Pequod 语中的意思是“小心”。

[aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['hiːd] [goʊ]

I	call	him	that	because	I	used	to	put	him	on	my	shoulder	and	he'd	go
我	称呼	他	那	因为	我	用过的	到	放	他	在	我的	肩膀	和	他会	去

['eniwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

anywhere	with	me	through	the	woods	,
任何地方	和	我	通过	这	树林	,

我之所以这么叫他，是因为我以前常把他放在肩膀上，他会陪我穿过树林去任何地方。

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] . ”

and	call	out	when	he	thought	I	was	in	danger	.	”
和	称呼	出去	什么时候	他	想法	我	曾是	在	危险	.	”

当他认为我遇到危险时，就会大声呼救。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ? ”

“	How	do	you	know	what	he	thought	?	”
“	如何	做	你	知道	什么	他	想法	?	”

你怎么知道他在想什么?

“ ['æftər][juː; jʊ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juːl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] , ” ['ænsər]

“	After	you	get	acquainted	with	him	,	you'll	know	what	he	thinks	too	,	”	answered
“	后	你	得到	熟人	和	他	,	你会	知道	什么	他	思考	也	,	”	回答

['bɪli] .

Billie	.
比莉	.

“等你熟悉了他，你就会知道他的想法了，”比莉回答道。

['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

Always	living	in	a	little	world	of	make	-	believe	all	her	own	,
总是	活的	在	一个	小的	世界	的	制作	-	相信	全部	她	自己的	,

她总是生活在自己构建的小小幻想世界里，

['dɔːrɪs] [rɪ'siːvd] ['moʊstli] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [wʌt] [kɪt] [kɔːld] “ ['prɪnses] ['stɔːriz] . ” -

Doris	received	mostly	fairy	tales	and	what	Kit	called	“	princess	stories	.	”	60
多丽丝	已收到	大多	仙女	故事	和	什么	成套工具	称为	“	公主	故事	.	”	-

多丽丝收到的大多是童话故事，以及基特所说的“公主故事”。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] ['sændi] [koʊv] ,

Saved	from	the	old	home	at	Sandy	Cove	,
已保存	从	这	老的	家	在	沙	海湾	,

从桑迪湾的老房子里抢救出来

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [glæs] [læmps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]

her	mother	and	father	gave	her	two	glass	lamps	for	her	bureau	and
她	母亲	和	父亲	给予	她	二	玻璃	灯	为了	她	局	和

[dʒiːn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [hɜːr'self] ,

Jean	had	made	the	shades	herself	,
让	有	制成	这	色调	她自己	,

她的父母送给她两盏玻璃灯放在书桌上，灯罩是简自己做的。

[aʊt] [ʌv; əv] [stɑːrtʃt] [waɪt] ['dɑːtɪd] [swɪs] .

out	of	starched	white	dotted	swiss	.
出去	的	淀粉	白色的	虚线	瑞士	.

用浆过的白色波点瑞士奶酪做的。

['beki] [hæd; həd] [nɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][sɔːft][æŋ'gɔrər] [sɑːks] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [ɪn] ['mætʃɪŋ]

Becky	had	knit	each	of	the	girls	soft	angora	socks	and	mittens	in	matching
贝基	有	针织	每个	的	这	女孩们	柔软的	安哥拉兔	袜子	和	连指手套	在	匹配

[pæ'stelz] ,

pastels	,
粉彩	,

贝基为每个女孩都织了颜色相配的柔和色调的安哥拉羊毛软袜和手套。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [geɪv] [ðem; ðəm][oʊld] ['sɪlvər] [spuːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]

and	Beth	gave	them	old	silver	spoons	that	had	been	part	of	their	great
和	贝丝	给予	他们	老的	银	勺子	那	有	到过	部分	的	他们的	伟大的

[greɪt] - ['grænmʌðər] ['piːˌbɑːdiːz] ['wedɪŋ] ['sɪlvər] .

great	-	grandmother	Peabody's	wedding	silver	.
伟大的	-	祖母	皮博迪	婚礼	银	.

贝丝送给他们一些旧银勺，这些银勺是他们曾祖母皮博迪结婚时使用的银器。

“ [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒiːn] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	When	you	come	to	New	York	,	”	she	told	Jean	,	“	I'll	show	you	many	of	her
“	什么时候	你	来	到	新的	约克	,	”	她	讲述	让	,	“	患病的	展示	你	许多	的	她

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“等你来纽约的时候，”她告诉吉恩，“我会带你去看她的很多东西。”

” [dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

”	Jean	nodded	,	remembering	her	longing	to	go	away	earlier	in	the	evening	.
”	让	点头	,	记住	她	渴望	到	去	离开	早些时候	在	这	晚上	.

珍妮点了点头，想起了傍晚早些时候她就渴望离开的心情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt]

But	the	look	in	her	father's	face	made	her	realize	more	than	anything	that
但	这	看	在	她	父亲的	脸	制成	她	意识到	更多的	比	任何事物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

had	happened	in	the	long	months	of	trial	in	the	country	,
有	发生	在	这	长的	几个月	的	审判	在	这	国家	,

但父亲脸上的表情让她比任何事情都更清楚地意识到，在长达数月的审判中究竟发生了什么。

[haʊ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm]

how	worthwhile	was	the	sacrifice	that	had	brought	him	back	into	his	home
如何	值得	曾是	这	牺牲	那	有	带来	他	后退	进入	他的	家

['kʌntri] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . - .

country	for	healing	and	happiness	.	615	.
国家	为了	康复	和	幸福	.	-	.

为了回到祖国寻求疗愈和幸福，他所做出的牺牲是多么值得啊！615.

[nuː] [jɔːk] [driːmz] [kʌm] [truː]
New **York** **Dreams** **Come** **True**
新的 约克 梦想 来 真的

纽约之梦成真

['krɪsməs] [wiːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [wen] [ðə; ði] [sər'praɪz] [keɪm] .
Christmas **week** **had** **already** **passed** **when** **the** **surprise** **came** **.**
圣诞节 星期 有 已经 通过了 什么时候 这 惊喜 来了 .

惊喜到来时，圣诞节那周已经过去了。

[æz; əz] [kɪt] [sed] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][juː; jʊ] [ˌʌnə'wer]
As **Kit** **said** **the** **charm** **of** **the** **unexpected** **was** **always** **catching** **you** **unaware**
作为 成套工具 说 这 魅力 的 这 意外 曾是 总是 捕捉 你 不知情
[wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['noʊwer] .
when **you** **lived** **on** **the** **edge** **of** **nowhere** **.**
什么时候 你 居住地 在 这 边缘 的 无处 .

正如基特所说，当你生活在荒郊野外时，意想不到的事情总是会让你措手不及。

[beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ɛliːət] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['krɪsməs] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
Beth **and** **Elliott** **had** **departed** **two** **days** **after** **Christmas** **for** **New** **York** **.**
贝丝 和 埃利奥特 有 已离开 二 天 后 圣诞节 为了 新的 约克 .

贝丝和埃利奥特在圣诞节两天后启程前往纽约。

['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] .
Somehow **even** **Tommy** **could** **not** **get** **really** **acquainted** **with** **this** **new** **boy** **cousin** **.**
不知何故 甚至 汤米 可以 不是 得到 真的 熟人 和 这 新的 男生 表哥 .

不知为何，就连汤米也无法真正和这位新来的表弟熟络起来。

['bɪli] , [wʌns] [wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [fər'evər] , [bʌt; bət] ['ɛliːət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt]
Billie **,** **once** **won** **,** **was** **a** **friend** **forever** **,** **but** **Elliott** **was** **a** **smiling** **,** **confident**
比莉 , 一次 韩元 , 曾是 一个 朋友 永远 , 但 埃利奥特 曾是 一个 微笑 , 自信的
[bɔɪ] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,
boy **,** **quiet** **and** **resourceful** **,**
男生 , 安静的 和 足智多谋 ,

比莉一旦赢了，就会成为永远的朋友，而埃利奥特则是一个爱笑、自信、安静且足智多谋的男孩。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
with **little** **to** **say** **.**
和 小的 到 说 .

没什么可说的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒiːn][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪ'ʒiːm] .
By **this** **time** **,** **Jean** **had** **settled** **down** **contentedly** **to** **the** **winter** **regime** **.**
经过 这 时间 , 让 有 定居 向下 心满意足地 到 这 冬天 政权 .

这时，让已经心满意足地适应了冬季的生活作息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] giving62
She **was** **giving62**
她 曾是 giving62

她给了62

['dɔːrɪs][pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ]
Doris **piano** **lessons** **,** **and** **taking** **over** **more** **of** **the** **household** **duties** **with**
多丽丝 钢琴 课程 , 和 采取 超过 更多的 的 这 家庭 职责 和
[kɪt] [bæk] [æt; ət] [skuːl] .
Kit **back** **at** **school** **.**
成套工具 后退 在 学校 .

多丽丝开始上钢琴课，并且随着基特重返校园，她承担了更多的家务。

[skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] .
School **had** **been** **one** **of** **the** **problems** **to** **be** **solved** **that** **first** **year** **.**
学校 有 到过 一 的 这 问题 到 是 已解决 那 第一的 年 .

学校问题是第一年需要解决的问题之一。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['tɑːmi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , [ə; eɪ][wʌn] -

Doris	**and**	**Tommy**	**went**	**to**	**the**	**District**	**schoolhouse**	**at**	**the**	**crossroads**	**,**	**a**	**one**	**-**
多丽丝	和	汤米	去	到	这	区	校舍	在	这	十字路口	,	一个	一	-

['stɔːri] , [red] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

story	**,**	**red**	**frame**	**building**	**.**
故事	, 红色的		框架	建筑	.

多丽丝和汤米去了十字路口的区立学校，那是一栋单层的红色木结构建筑。

['dɔːrɪs][hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn]

Doris	**had**	**despised**	**it**	**thoroughly**	**until**	**she**	**heard**	**that**	**her**	**father**	**had**	**gone**
多丽丝	有	被鄙视的	它	彻底	直到	她	听到	那	她	父亲	有	已消失

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

there	**in**	**his**	**boyhood**	**,**
那里	在	他的	童年	,

多丽丝原本非常厌恶那里，直到她听说父亲小时候去过那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**she**	**had**	**found**	**his**	**old**	**desk**	**with**	**his**	**initials**	**carved**	**on**	**it**	**.**
和	她	有	成立	他的	老的	桌子	和	他的	首字母	雕刻	在	它	.

她找到了他以前的书桌，上面刻着他的姓名首字母。

[kɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [sɪks] [maɪlz]

Kit	**was**	**in**	**high**	**school**	**,**	**and**	**the**	**nearest**	**one**	**was**	**over**	**the**	**hills**	**six**	**miles**
成套工具	曾是	在	高的	学校	,	和	这	最近的	一	曾是	超过	这	丘陵	六	英里

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

Kit当时在上高中，最近的高中在六英里外的山那边。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] .

Every	**morning**	**,**	**she**	**caught**	**the**	**school**	**bus**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**drive**	**.**
每一个	早晨	,	她	捕捉	这	学校	公共汽车	在	这	结尾	的	这	驾驶	.

每天早上，她都会在车道尽头搭乘校车。

['mɪsɪz] . [kreg] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][stænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Mrs	**.**	**Craig**	**would**	**often**	**stand**	**out**	**on**	**the**	**wide**	**porch**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**and**
太太	.	克雷格	会	经常	站立	出去	在	这	宽的	门廊	在	这	早期的	早晨	和

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [θriː] [goʊ] [ɔːf] .

watch	**the**	**three**	**go**	**off**	**.**
手表	这	三	去	离开	.

克雷格太太经常在清晨站在宽敞的门廊上，看着这三个人离开。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wʌndərfəli] ['plʌki] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒiːn] .

“	**I**	**think**	**they're**	**wonderfully**	**plucky**	**,**	**”**	**she**	**said**	**one**	**morning**	**to**	**Jean**	**.**
“	我	思考	它们是	太棒了	勇敢的	,	”	她	说	一	早晨	到	让	.

“我觉得他们真是勇敢极了，”一天早上，她对吉恩说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌntri] ['gɝːlz] , [bɔːrn][ænd; ənd][bred] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

“	**If**	**they**	**had**	**been**	**country**	**girls**	**,**	**born**	**and**	**bred**	**,**	**it**	**would**	**be**	**different**	**,**
“	如果	他们	有	到过	国家	女孩们	,	出生	和	繁殖	,	它	会	是	不同的	,

“如果她们是土生土长的乡下姑娘，情况就不同了。”

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] Island63

but	**stepping**	**right**	**out**	**of**	**Long**	**Island63**
但	步进	正确的	出去	的	长的	Island63

但直接走出长岛63

[ʃɔːr] [laɪf]['ɪntuː] [ðiːz] [hɪlz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['mænɪdʒd] ['splendɪdli] . ”

shore	**life**	**into**	**these**	**hills**	**,**	**you**	**have**	**all**	**managed**	**splendidly**	**.**	**”**
支撑	生活	进入	这些	丘陵	,	你	有	全部	管理	精彩地	.	”

你们把海岸生物带入这些山丘，做得非常出色。”

“ [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwɪtərz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] , ” [dʒiːn] ['ænsər] .

“	We'd	have	been	a	fine	lot	of	quitters	if	we	hadn't	,	”	Jean	answered	.
”	我们会	有	到过	一个	美好的	很多	的	放弃者	如果	我们	之前没有	,	”	让	回答	.

“如果我们没有那样做，我们就会成为一群优秀的逃兵了，”吉恩回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪn] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [mɑːm] .

“	I	think	it's	been	much	harder	for	you	than	for	us	,	Mom	.
”	我	思考	它是	到过	很多	更难	为了	你	比	为了	我们	,	妈妈	.

“妈妈，我觉得你比我们更难。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] , [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

”	And	then	the	oddest	,	most	unexpected	thing	had	happened	,
”	和	然后	这	最奇怪的	,	最多	意外	事物	有	发生	,

“然后，一件最奇怪、最出乎意料的事情发生了，”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['streŋθnd] [ðə; ði] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒiːnz] [weɪ] ['iziə] .

something	that	strengthened	the	bond	between	them	and	made	Jean's	way	easier	.
某物	那	加强	这	纽带	之间	他们	和	制成	牛仔裤	方式	更轻松	.

这件事加强了他们之间的联系，也让让的路走得更顺畅了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [met] ['dʒiːnz] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telteɪl] [flʌʃ]

Her	mother	had	turned	and	had	met	Jean's	glance	with	a	telltale	flush
她	母亲	有	转向	和	有	遇见	牛仔裤	瞥一眼	和	一个	蛛丝马迹	冲洗

[ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] [glɪnt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

on	her	cheeks	and	a	certain	whimsical	glint	in	her	eyes	.
在	她	脸颊	和	一个	肯定	异想天开	闪烁	在	她	眼睛	.

她的母亲转过身，与吉恩的目光相遇，脸颊上泛起一丝红晕，眼中闪过一丝奇特的光芒。

“ [dʒiːn] , [duː] [juː; jʊ] ['nevər] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ?

“	Jean	,	do	you	never	suspect	me	?
”	让	,	做	你	绝不	怀疑	我	?

“珍，你从来没怀疑过我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] , [hæf] ['læfɪŋli] .

”	she	had	asked	,	half	laughingly	.
”	她	有	问	,	一半	笑着	.

她半开玩笑地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ,

“	I	know	just	exactly	what	a	struggle	you	have	gone	through	,
”	我	知道	只是	确切地	什么	一个	斗争	你	有	已消失	通过	,

“我完全了解你所经历的艰难困苦，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	how	you	miss	all	that	lies	back	in	New	York	.
和	如何	你	错过	全部	那	谎言	后退	在	新的	约克	.

你会多么想念纽约的一切。

[aɪ] [duː] [tuː] .

I	do	too	.
我	做	也	.

我也是。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ,

If	we	could	just	divide	up	the	time	,
如果	我们	可以	只是	划分	向上	这	时间	,

如果我们能合理分配时间就好了，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] .

and	live	part	of	the	year	here	and	the	other	part	back	at	the	Cove	.
和	居住	部分	的	这	年	这里	和	这	其他	部分	后退	在	这	海湾	.

一年中部分时间住在这里，另一部分时间住在海湾。

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [tel] ['beki] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [rɪg'retɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] days64

I	wouldn't	dare	tell	Becky	that	I	had	ever	regretted	,	but	there	are	days64
我	不会	敢	告诉	贝基	那	我	有	曾经	后悔	,	但	那里	是	days64

我不敢告诉贝基我曾经后悔过，但有些日子……64

[wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌp] [hɪr] [siːm] [tuː; tə] [krʌʃ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪn][ɑːn][wʌn]

when	the	silence	and	the	loneliness	up	here	seem	to	crush	so	strongly	in	on	one
什么时候	这	沉默	和	这	孤独	向上	这里	似乎	到	压碎	所以	强烈	在	在	一

. ”
: ”
. ”

当这里的寂静和孤独仿佛要将人彻底压垮时。”

“ [oʊ] , [mɑːm] ! [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ðæt] .

“	Oh	,	Mom	!	I	never	knew	you	felt	like	that	.
“	哦	,	妈妈	!	我	绝不	知道	你	毛毡	喜欢	那	.

“哦，妈妈！我从来不知道您有这样的感觉。”

” [dʒiːn] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

”	Jean	leaned	her	head	against	her	shoulder	.
”	让	倾斜	她	头	反对	她	肩膀	.

珍妮把头靠在她的肩膀上。

“ [aɪv] [bɪn] ['hɔːrəbli] ['selfɪʃ] , [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .

“	I've	been	horribly	selfish	,	just	thinking	of	myself	.
“	我已经	到过	糟糕透了	自私	,	只是	思维	的	我	.

“我一直非常自私，只想着自己。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['dædz] ['getɪŋ] [strɔːŋ] [ə'gen] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ,

But	now	that	Dad's	getting	strong	again	,	you	can	go	away	,	can't	you	,
但	现在	那	爸爸的	获得	强的	再次	,	你	能	去	离开	,	不能	你	,

但现在爸爸的身体逐渐好转，你可以走了，对吧?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ['eniweɪ] ? ”

for	a	little	visit	anyway	?	”
为了	一个	小的	访问	反正	?	”

哪怕只是短暂拜访一下也好?

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

“	Not	without	him	,	”	Mrs	.	Craig	said	decidedly	.
“	不是	没有	他	,	”	太太	.	克雷格	说	绝对地	.

“没有他不行，”克雷格太太斩钉截铁地说。

“ [pər'hæps][baɪ][nekst] ['sʌmər] [wiː; wi][kæn; kən] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Perhaps	by	next	summer	we	can	,	I	don't	know	.
“	也许	经过	下一个	夏天	我们	能	,	我	不	知道	.

“也许到明年夏天我们就能做到，我不知道。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː] .

I	don't	want	to	suggest	it	until	he	feels	the	need	of	a	change	too	.
我	不	想	到	建议	它	直到	他	感觉	这	需要	的	一个	改变	也	.

我不想在他自己也觉得需要改变之前提出这个建议。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ,

But	I've	been	thinking	about	you	,	Jean	,
但	我已经	到过	思维	关于	你	,	让	,

但我一直在想你，珍妮。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['eniweɪ] .

and	I	want	you	to	go	to	school	in	New	York	for	a	little	while	anyway	.
和	我	想	你	到	去	到	学校	在	新的	约克	为了	一个	小的	尽管	反正	.

而且，无论如何，我希望你先去纽约上学一段时间。

[beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [praʊd][ʌv; əv]

Beth	and	I	had	a	talk	together	before	she	left	,	and	I	felt	proud	of
贝丝	和	我	有	一个	讲话	一起	前	她	左边	,	和	我	毛毡	自豪的	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

贝丝离开前我和她聊了一会儿，我为你感到骄傲。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .

when	I	heard	her	speak	of	your	work	.
什么时候	我	听到	她	说话	的	你的	工作	.

当我听到她谈起你的作品时。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɜːri] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [ðæt] ['ɛliːət] [hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

She	says	the	greatest	worry	on	her	mind	is	that	Elliott	has	no	definite	ambition	,
她	说道	这	最	担心	在	她	头脑	是	那	埃利奥特	有	不	定	志向	,

[noʊ][eɪm] .

no	aim	.
不	目的	.

她说她最担心的是埃利奥特没有明确的抱负，没有目标。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	has	always	had	everything	that	they	could	give	him	,
他	有	总是	有	一切	那	他们	可以	给	他	,

他一直拥有他们能给他的一切，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [naʊ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] . ” -

and	she	begins	now	to	realize	it	was	all	wrong	.	”	65
和	她	开始	现在	到	意识到	它	曾是	全部	错误的	.	”	-

她现在开始意识到这一切都是错的。”65

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ? ”

“	But	,	Mother	,	how	can	I	go	and	leave	you	?	”
“	但	,	母亲	,	如何	能	我	去	和	离开	你	?	”

“可是，妈妈，我怎么能离开您呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , [dʒiːn] .

“	I	want	you	to	,	Jean	.
“	我	想	你	到	,	让	.

“我希望你这样做，珍。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	have	been	a	great	help	to	me	.
你	有	到过	一个	伟大的	帮助	到	我	.

你帮了我很大的忙。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ['wɜːri] ,

Don't	think	I	haven't	noticed	everything	you	have	done	to	save	me	worry	,
不	思考	我	还没有	注意到	一切	你	有	完毕	到	节省	我	担心	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] . ”

because	I	have	.	”
因为	我	有	.	”

别以为我没注意到你为了让我不再担心所做的一切，我都看到了。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][dæd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] — ”

“	Well	,	you	had	Dad	to	care	for	—	”
“	出色地	,	你	有	爸爸	到	关心	为了	—	”

“嗯，你还得照顾爸爸——”

“ [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd]['hiːz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dred] [left] .

“	I	know	,	and	he's	so	much	better	now	that	I	haven't	any	dread	left	.
“	我	知道	,	和	他是	所以	很多	更好的	现在	那	我	还没有	任何	恐惧	左边	.

“我知道，他现在好多了，我也不再害怕了。”

" [peg] ['mɑːfət] [roʊt] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [bɑːks][frʌm; frəm][dʒiːn] .

"	Peg	Moffat	wrote	after	receiving	her	Christmas	box	from	Jean	.
"	佩格	莫法特	写道	后	接收	她	圣诞节	盒子	从	让	.

佩格·莫法特在收到吉恩寄来的圣诞礼物盒后写道。

[dʒiːn][hæd; həd] ['gæðərd] [paɪn] [koʊnz] , [graʊnd] [paɪn] , [spreɪz] [ʌv; əv] [red] ['beriz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Jean	had	gathered	pine	cones	,	ground	pine	,	sprays	of	red	berries	,	and	little
让	有	聚集	松树	圆锥体	,	地面	松树	,	喷雾	的	红色的	浆果	,	和	小的

['wɪntər] ['fɝːnz] .

winter	ferns	.
冬天	蕨类植物	.

珍妮收集了松果、松树碎屑、红色浆果和小冬蕨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][tuː; tə] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi]

It	was	one	of	several	she	had	sent	to	friends	in	the	city	for	whom	she
它	曾是	一	的	一些	她	有	发送	到	朋友们	在	这	城市	为了	谁	她

[felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nts] .

felt	she	could	not	afford	expensive	presents	.
毛毡	她	可以	不是	买得起	昂贵的	礼物	.

这是她寄给城里朋友的几份礼物之一，她觉得自己买不起昂贵的礼物送给这些朋友。

[peg][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['riːəl]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [bæk] ['ɜːrdʒəntli] .

Peg	had	caught	the	real	spirit	of	it	,	and	had	written	back	urgently	.
佩格	有	捕捉	这	真实的	精神	的	它	,	和	有	书面	后退	紧急	.

佩格领会了其中的真正含义，并立即回信了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [daʊn] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [dʒiːn] .

“	You	must	run	down	if	only	for	a	few	days	,	Jean	.
"	你	必须	跑步	向下	如果	仅有的	为了	一个	很少	天	,	让	.

“吉恩，你一定要出去跑几天。”

[aɪ][pʊt][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [griːnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][fɔːr; fər] [dekə'reiʃəns] [æt; ət]

I	put	the	pines	and	other	greens	around	the	studio	for	decorations	at
我	放	这	松树	和	其他	青菜	大约	这	工作室	为了	装饰	在

['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst] [tɔːk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt] you66

Christmas	and	they	just	talk	at	me	about	you66
圣诞节	和	他们	只是	讲话	在	我	关于	you66

我把松树和其他绿植摆放在工作室周围做圣诞装饰，它们却好像在跟我诉说着你66

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

一直如此。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [nuː] [kloʊðz] .

Never	mind	about	new	clothes	.
绝不	头脑	关于	新的	衣服	.

新衣服什么的就别管了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [seɪm] [nuː] [kloʊðz] [ðæt] ['siːkrətli] ['wɜːrid] [dʒiːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	It	was	these	same	new	clothes	that	secretly	worried	Jean	all	the	same	,
"	它	曾是	这些	相同的	新的	衣服	那	偷偷	担心	让	全部	这	相同的	,

“然而，正是这些新衣服让吉恩暗自担忧。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['rɪbən] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːməlz] , [hɜːr; hər] [braʊn] [wʊl] [suːt]

but	with	some	new	ribbon	for	two	of	her	formals	,	her	brown	wool	suit
但	和	一些	新的	丝带	为了	二	的	她	正式场合	,	她	棕色的	羊毛	套装

[kliːnd] ,

cleaned	,
已清洗	,

但她的两件正装礼服配上了新的丝带，她的棕色羊毛套装也清洗干净了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['feðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] ,

and	a	new	feather	for	her	hat	,
和	一个	新的	羽毛	为了	她	帽子	,

还有一根新的羽毛挂在她的帽子上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] .

she	felt	she	could	make	the	trip	if	it	were	only	possible	.
她	毛毡	她	可以	制作	这	旅行	如果	它	是	仅有的	可能的	.

她觉得如果条件允许，她一定能成行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] ['riːəli] [kɔːzd] [ə; eɪ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]

It	was	the	letter	that	arrived	the	following	day	that	really	caused	a	stir	in	the
它	曾是	这	信	那	到达的	这	下列的	天	那	真的	导致	一个	搅拌	在	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

真正让这个家庭感到震惊的是第二天收到的那封信。

[beiθ; beθ] [roʊt] [tuː; tə][dʒiːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Beth	wrote	to	Jean	that	there	was	a	special	course	beginning	the	following
贝丝	写道	到	让	那	那里	曾是	一个	特别的	课程	开始	这	下列的

[wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn]['tekstaɪl] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

week	at	the	Academy	in	textile	designing	.
星期	在	这	学院	在	纺织品	设计	.

贝丝写信告诉吉恩，学院下周将开设纺织品设计特别课程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθs] - [kɔːrs]

It	was	only	a	two	-	months	'	course
它	曾是	仅有的	一个	二	-	几个月	-	课程

那只是一个为期两个月的课程

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][dʒiːn][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ]

so	it	wouldn't	be	very	expensive	and	Jean	could	stay	with	her	,	eliminating
所以	它	不会	是	非常	昂贵的	和	让	可以	停留	和	她	,	消除

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [bɔːrd] .

the	problem	of	board	.
这	问题	的	木板	.

这样就不会很贵，而且珍妮可以和她住在一起，解决食宿问题。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

“	I	really	think	if	you	can	possibly	be	spared	from	home	at	this	time	,
“	我	真的	思考	如果	你	能	可能	是	幸存	从	家	在	这	时间	,

“我真的觉得，如果你在这个时候能够暂时离开家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'roʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] .

it	would	be	a	wise	thing	for	you	to	enroll	in	the	course	.
它	会	是	一个	明智的	事物	为了	你	到	注册	在	这	课程	.

你最好报名参加这门课程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [bəuθ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]

It	**is**	**in**	**the**	**field**	**you're**	**interested**	**in**	**and**	**you**	**will**	**learn**	**both**	**valuable**	**and**
它	是	在	这	场地	你是	感兴趣的	在	和	你	将要	学习	两个都	有价值的	和

practical67

practical67

practical67

这是你感兴趣的领域，你将学到很多有价值且实用的知识。[67]

[θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

things	**from**	**it**	**.**
事物	从	它	.

从中汲取灵感。

[pliːz] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [seɪ] [juːl] [kʌm] .

Please	**write**	**me**	**immediately**	**and**	**say**	**you'll**	**come**	**.**
请	写	我	立即地	和	说	你会	来	.

请立即给我回信，告诉我你会来。

" [wen] [dʒiːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd]

"	**When**	**Jean**	**showed**	**the**	**letter**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**her**	**answer**	**was**	**swift**	**and**
"	什么时候	让	显示	这	信	到	她	母亲	,	她	回答	曾是	迅速	和

[dɪ'saɪsɪv] .

decisive	**.**
决定性	.

“当珍把信拿给母亲看时，母亲的回答迅速而果断。”

“ [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

“	**An**	**opportunity**	**such**	**as**	**this**	**cannot**	**be**	**ignored**	**.**
"	一个	机会	这样的	作为	这	不能	是	忽略	.

“这样的机会不容错过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] .

Of	**course**	**you**	**will**	**go**	**.**
的	课程	你	将要	去	.

你当然会去。

" [ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['berli] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði]

"	**The**	**winter**	**sunshine**	**had**	**barely**	**clambered**	**to**	**the**	**crests**	**of**	**the**	**hills**	**the**
"	这	冬天	阳光	有	仅仅	攀爬	到	这	冠状物	的	这	丘陵	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['beki] [droʊv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['elə] [luː] .

following	**morning**	**when**	**Becky**	**drove**	**up**	**with**	**Ella**	**Lou**	**.**
下列的	早晨	什么时候	贝基	驾驶	向上	和	艾拉	卢	.

“第二天早上，冬日的阳光刚刚爬上山顶，贝基就带着艾拉·卢开车来了。”

“ [θɔːt] [aɪ'd] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

“	**Thought**	**I'd**	**get**	**an**	**early**	**start**	**so**	**I**	**could**	**sit**	**awhile**	**with**	**you**	**,**	**"**	**she**	**called**
"	想法	ID	得到	一个	早期的	开始	所以	我	可以	坐	一会儿	和	你	,	"	她	称为

['briːzɪli] .

breezily	**.**
轻松地	.

“我想早点出发，这样就能和你坐一会儿了，”她轻松地说道。

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [æt; ət] ['pʌtnəm] .

“	**The**	**Judge**	**had**	**to**	**go**	**to**	**court**	**at**	**Putnam**	**.**
"	这	法官	有	到	去	到	法庭	在	普特南	.

“法官必须去普特南的法庭。”

['riːəl] [sæd] [keɪs] , [tuː] .

Real	**sad**	**case**	**,**	**too**	**.**
真实的	伤心	案件	,	也	.

真是个令人难过的案例。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Some	of	our	neighborhood	boys	in	trouble	.
一些	的	我们的	邻里	男孩们	在	麻烦	.

我们社区里有些男孩惹了麻烦。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [der] [send][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]['eni] [steɪt] ['hoʊmz][ɔːr] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] ,

I	told	him	not	to	dare	send	them	up	to	any	State	homes	or	reformatories	,
我	讲述	他	不是	到	敢	发送	他们	向上	到	任何	状态	房屋	或者	感化院	,

我告诉他，你胆敢把他们送到任何国立收容所或感化院都不要胆敢这样做。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['fæməliz] [peɪ] [ðə; ði] [faɪnz] .

but	to	put	them	on	probation	and	make	their	families	pay	the	fines	.
但	到	放	他们	在	缓刑	和	制作	他们的	家庭	支付	这	罚款	.

但对他们处以缓刑，并让他们的家人支付罚款。

" [kɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['steɪdiəm] [buːts] .

"	Kit	was	just	putting	on	her	stadium	boots	.
"	成套工具	曾是	只是	推杆	在	她	体育场	靴子	.

“基特当时正在穿她的运动靴。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['beki] ?

“	Oh	,	what	is	it	,	Becky	?
"	哦	,	什么	是	它	,	贝基	?

“哦，什么事，贝基？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	she	called	from	the	kitchen	.
"	她	称为	从	这	厨房	.

她从厨房喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ? " -

“	What's	the	news	?	"	68
"	是什么	这	消息	?	"	-

“有什么新闻？”68

“ [wel] , [aɪ] [ges] [its] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðərz] .

“	Well	,	I	guess	it's	pretty	exciting	for	the	poor	mothers	.
"	出色地	,	我	猜测	它是	漂亮的	激动人心	为了	这	贫穷的	母亲们	.

“嗯，我想这对那些贫困的母亲来说应该挺令人兴奋吧。”

" ['mɪsɪz] . ['elɪs] [pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

"	Mrs	.	Ellis	put	her	feet	up	on	the	stool	.
"	太太	.	埃利斯	放	她	脚	向上	在	这	凳子	.

埃利斯太太把脚放在凳子上。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɪŋz] ['stoʊlən] ['leɪtli] ,

“	There's	been	considerable	things	stolen	lately	,
"	有	到过	大量	事物	被盗	最近	,

“最近发生了不少盗窃案，

[dʒʌst] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,

just	odds	and	ends	of	harness	and	bicycle	supplies	from	the	store	,
只是	赔率	和	结束	的	马具	和	自行车	补给品	从	这	店铺	,

从商店买来的零零碎碎的马具和自行车用品，

[ænd; ənd] [θriː] [hæmz][frʌm; frəm] [mɪs] [bʌgbiːz] ['selər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd]

and	three	hams	from	Miss	Bugbee's	cellar	,	and	so	on	;	a	little	here	and
和	三	火腿	从	错过	巴格比的	地窖	,	和	所以	在	;	一个	小的	这里	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] ,

a	little	there	,
一个	小的	那里	,

还有从巴格比小姐的地窖里拿来的三块火腿，等等；这里一点，那里一点。

['hɑ:rdli] [noʊ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [smɑ:rt] ['mægpaɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

hardly	**no**	**more'n**	**a**	**real**	**smart**	**magpie**	**could**	**make**	**away**	**with**	**.**
几乎	不	更多	一个	真实的	聪明的	鹊	可以	制作	离开	和	.

这点东西，一只真正聪明的喜鹊也带不走多少。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

But	**the**	**men**	**set**	**out**	**to**	**catch**	**whoever**	**it**	**might**	**be**	**,**
但	这	男人	放	出去	到	抓住	谁	它	可能	是	,

但这些人决心要抓住凶手，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lænd] [θri:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [bɔɪz] .

and	**if**	**they**	**didn't**	**land**	**three**	**of**	**our**	**own**	**boys**	**.**
和	如果	他们	没有	土地	三	的	我们的	自己的	男孩们	.

如果他们没能抓到我们自己的三个孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['evri] ['mʌðər] [ɪn] [taʊn] ['ʃɪvər] . ”

It	**makes**	**every**	**mother**	**in**	**town**	**shiver**	**.**	**”**
它	制作	每一个	母亲	在	镇	颤抖	.	”

这让镇上所有的母亲都感到不寒而栗。

“ [nʌn] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] , [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ? ” [æskt] ['dɔ:rɪs] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] .

“	**None**	**that**	**we**	**know**	**,**	**are**	**there**	**?**	**”**	**asked**	**Doris**	**,**	**with**	**wide**	**eyes**	**.**
“	没有任何	那	我们	知道	,	是	那里	?	”	问	多丽丝	,	和	宽的	眼睛	.

“据我们所知，没有吧？”多丽丝睁大眼睛问道。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , [ən'les] ['meɪbi] ['æbi] ['tʌkɝz] ['brʌðər] ['mɑ:rtn] .

“	**I**	**guess**	**not**	**,**	**unless**	**maybe**	**Abby**	**Tucker's**	**brother**	**Martin**	**.**
“	我	猜测	不是	,	除非	或许	艾比	塔克的	兄弟	马丁	.

“我想应该不是，除非是艾比·塔克的哥哥马丁。”

[ðer; ðər] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [skrɪmpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [tu:; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl]

There	**his**	**poor**	**mother**	**scrimped**	**and**	**saved**	**for**	**weeks**	**to**	**buy**	**him**	**a**	**bicycle**
那里	他的	贫穷的	母亲	节俭	和	已保存	为了	周	到	买	他	一个	自行车

[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [eg] ['mʌni] ,

out	**of**	**her**	**butter**	**-**	**and**	**-**	**egg**	**money**	**,**
出去	的	她	黄油	-	和	-	蛋	钱	,

他可怜的母亲省吃俭用了好几个星期，用买黄油和鸡蛋的钱给他买了一辆自行车。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .

and	**it**	**just**	**landed**	**him**	**in**	**mischief**	**.**
和	它	只是	登陆	他	在	恶作剧	.

结果却让他惹上了麻烦。

[ɔ:f] [hi:; hi] ['kaɪtɪd] , [fɜ:rst] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] ['lɑ:nɜgən] [bɔɪz] ,

Off	**he**	**kited**	**,**	**first**	**here**	**and**	**then**	**there**	**with**	**the**	**two**	**Lonergan**	**boys**	**,**
离开	他	风筝	,	第一的	这里	和	然后	那里	和	这	二	洛纳根	男孩们	,

他放风筝，先是到这里，然后和洛纳根家的两个男孩一起到处飞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæmp] [ʌp] [tɔ:rd] Cynthy69

and	**they**	**had**	**a**	**camp**	**up**	**toward**	**Cynthy69**
和	他们	有	一个	营	向上	朝向	Cynthy69

他们在辛西69附近有个营地。

['ælənz] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [pleɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [keɪv] ['rɔbəz] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

Allan's	**place**	**,**	**where**	**they**	**played**	**they**	**were**	**cave**	**robbers**	**or**	**something**	**.**
艾伦的	地方	,	在哪里	他们	玩	他们	是	洞穴	强盗	或者	某物	.

在艾伦家，他们玩耍的地方，他们扮演的是洞穴强盗之类的角色。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] ['hi:d] [let] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɑ:n] [proʊ'beɪʃ(ə)n] .

I	**had**	**the**	**Judge**	**up**	**and**	**promise**	**he'd**	**let**	**them**	**off**	**on**	**probation**	**.**
我	有	这	法官	向上	和	承诺	他会	让	他们	离开	在	缓刑	.

我让法官出面保证会判他们缓刑。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ˌfɪf'ti:n] ,

There	isn't	one	of	them	over	fifteen	,
那里	不是	一	的	他们	超过	十五	,

他们当中没有一个超过十五岁。

[ænd; ənd] ['elm,hə:st] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [bɔɪz] [goʊ] [tu:; tə] ['prɪzn] .

and	Elmhurst	can't	afford	to	let	her	boys	go	to	prison	.
和	埃尔姆赫斯特	不能	买得起	到	让	她	男孩们	去	到	监狱	.

埃尔姆赫斯特不能让她的儿子们坐牢。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [sʌm; səm] [gʊd]

And	I	shall	drive	over	this	afternoon	and	give	their	mothers	some	good
和	我	将	驾驶	超过	这	下午	和	给	他们的	母亲们	一些	好的

[əd'vaɪs] . ”

advice	.	”
建议	.	”

我今天下午会开车过去，给她们的母亲们一些建议。

“ [waɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [tu:] ? ” [æskt] [dʒi:n] .

“	Why	not	the	fathers	too	?	”	asked	Jean	.
“	为什么	不是	这	父亲们	也	?	”	问	让	.

“为什么父亲们不行呢？”让问道。

“ [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['mʌðərz] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [bleɪm] [wen] [bɔɪz] [goʊ] [rɔ:ŋ] . ”

“	Seems	as	if	mothers	get	all	the	blame	when	boys	go	wrong	.	”
“	似乎	作为	如果	母亲们	得到	全部	这	责备	什么时候	男孩们	去	错误的	.	”

“男孩犯错时，似乎所有的指责都落在了母亲身上。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] .

“	No	,	it	isn't	that	exactly	.
“	不	,	它	不是	那	确切地	.

“不，并非完全如此。”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tu:] ['fɑ:ðəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['jʌŋstəz] [tu:] .

I	knew	the	two	fathers	when	they	were	youngsters	too	.
我	知道	这	二	父亲们	什么时候	他们	是	年轻人	也	.

我认识这两位父亲的时候，他们还是年轻的时候。

[fred] ['lɑ:nɜ-gən] [wʌz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['evər] [ju:; jʊ] [dɪd] [si:] ,

Fred	Lonergan	was	as	nice	and	obliging	a	lad	as	ever	you	did	see	,
弗雷德	洛纳根	曾是	作为	好的	和	乐于助人	一个	小伙子	作为	曾经	你	做过	看	,

弗雷德·朗纳根还是我见过最友善、最乐于助人的小伙子之一。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['saɪdər] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læks] .

but	he	always	liked	cider	too	well	,	and	that	made	him	lax	.
但	他	总是	喜欢	苹果酒	也	出色地	,	和	那	制成	他	松散	.

但他一直太喜欢苹果酒了，这让他变得懈怠。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

I	used	to	tell	him	when	he	couldn't	get	it	any	other	way	,
我	用过的	到	告诉	他	什么时候	他	不能	得到	它	任何	其他	方式	,

我以前会告诉他，当他实在想不出其他办法的时候，

['hi:d] [skwi:z] [ðə; ði] [draɪd] ['wɪntər] ['æplz] ['hæŋɪŋ] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [tri:z] .

he'd	squeeze	the	dried	winter	apples	hanging	still	on	the	wild	trees	.
他会	挤	这	干燥	冬天	苹果	绞刑	仍然	在	这	荒野	树木	.

他会挤压挂在野生树上的干枯冬苹果。

['hi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['dæmɪdʒ] ,

He'll	have	to	pay	the	money	damage	,
地狱	有	到	支付	这	钱	损害	,

他得赔偿损失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [fɔːl][ɑːn]['eməli] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

but	the	real	sorrow	of	the	heart	will	fall	on	Emily	,	his	wife	.
但	这	真实的	悲哀	的	这	心	将要	落下	在	艾米丽	,	他的	妻子	.

但真正令人心碎的，将是他的妻子艾米丽。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] our70

She	used	to	be	our70
她	用过的	到	是	our70

她以前是我们70岁的

['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɒts] [raɪt] .

minister's	daughter	,	and	she	knows	what's	right	.
部长	女儿	,	和	她	知道	是什么	正确的	.

她是牧师的女儿，她知道什么是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌkər] [bɔɪ] ['nevər] [dɪd][hæv; həv]['eni] [sens] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And	the	Tucker	boy	never	did	have	any	sense	or	his	father	before	him	,
和	这	塔克	男生	绝不	做过	有	任何	感觉	或者	他的	父亲	前	他	,

而塔克家的男孩在他之前从未有过任何认知能力，也没有他的父亲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ðə; ði][best] ['kwɪltər] [wiːv] [gɑːt] .

but	his	mother's	the	best	quilter	we've	got	.
但	他的	母亲的	这	最好的	拼布工	我们已经	得到	.

但他母亲是我们这里最好的拼布匠。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [aɪ'd][hæv; həv][pʊt][fi'liːmɔn; fai-] ['tʌkər] [raɪt] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	I'd	been	in	her	shoes	I'd	have	put	Philemon	Tucker	right	straight	out	of	the
如果	ID	到过	在	她	鞋	ID	有	放	菲利蒙	塔克	正确的	直的	出去	的	这

[haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['skwɑːndər][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['groʊsəri]

house	just	as	soon	as	he	began	to	squander	and	hang	around	the	grocery
房子	只是	作为	很快	作为	他	开始	到	挥霍	和	悬挂	大约	这	杂货店

[stɔːr] ['swæpiŋ] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][men][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .

store	swapping	stories	with	men	just	like	him	.
店铺	交换	故事	和	男人	只是	喜欢	他	.

如果我是她，我会在菲利蒙·塔克开始挥霍无度、在杂货店里和跟他一样的男人闲逛、吹嘘的时候，立刻把他赶出家门。

[its] [hɜːr; hər] [haʊs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

It's	her	house	from	her	father	,
它是	她	房子	从	她	父亲	,

这是她父亲留给她的房子，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [fi'liːmɔn; fai-] [wɔːk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn]['æftər] [ðɪs]

and	I	shall	put	her	right	up	to	making	Philemon	walk	a	chalk	line	after	this
和	我	将	放	她	正确的	向上	到	制作	菲利蒙	走	一个	粉笔	线	后	这

,

,

,

之后，我一定要让她逼菲利蒙沿着粉笔线走。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðər] . ”

and	do	his	duty	as	a	father	.	”
和	做	他的	责任	作为	一个	父亲	.	”

尽到父亲的责任。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['piːsmeɪkər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [kreg] .

“	Oh	,	you're	a	glorious	peacemaker	,	”	exclaimed	Mrs	.	Craig	.
“	哦	,	你是	一个	辉煌	和平缔造者	,	”	惊呼	太太	.	克雷格	.

“哦，你真是个了不起的和平缔造者！”克雷格太太赞叹道。

“ ['hɜːri] , ['tʃɪldrən] , [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [skuːl] .

“	Hurry	,	children	,	you'll	be	late	for	school	.
“	匆忙	,	孩子们	,	你会	是	晚的	为了	学校	.

孩子们，快点，上学要迟到了。

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [θriː] ['hɑːrti] [lʌntʃiz] ,
" She hurriedly put the last touches to three hearty lunches ,
" 她 匆匆 放 这 最后的 触摸 到 三 爽朗 午餐 ,

她匆匆忙忙地为三顿丰盛的午餐做了最后的准备，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
and followed them out to the front porch and watched them out of
和 随后 他们 出去 到 这 正面 门廊 和 观看 他们 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

然后跟着他们走到前廊，躲在视线之外观察他们。

" ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['beki] , ['fɜːrvəntli] .
" Lovely morning , " said Becky , fervently .
" 迷人的 早晨 , " 说 贝基 , 热切地 .

"早上好！"贝基热情地说。

" [ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] [meɪks] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊk] [laɪk] ['ferilænd] . " -
" The ice on the trees makes the country look like fairyland . " 71
" 这 冰 在 这 树木 制作 这 国家 看 喜欢 仙境 . " -

"树上的冰让整个国家看起来像仙境一样。"71

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈʃivəriŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , " [dʒiːn] [kraɪd] , ['læfɪŋli]
" And here I've been shivering ever since I got out of bed , " Jean cried , laughingly
" 和 这里 我已经 到过 瑟瑟发抖 曾经 自从 我 得到 出去 的 床 , " 让 哭 , 笑着
.
:
.

"我从起床到现在一直都在发抖，"吉恩笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [bliːk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .
" It seemed so bleak and cheerless .
" 它 似乎 所以 苍凉 和 冷冷清清 .

"看起来如此凄凉无情。"

[juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['beki] . "
You find something beautiful in everything , Becky . "
你 寻找 某物 美丽的 在 一切 , 贝基 . "

贝基，你总能在万事万物中发现美好。

" [wel] , ['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] , [aɪ] [ges] , ['dʒiːni] .
" Well , happiness is a sort of habit , I guess , Jeannie .
" 出色地 , 幸福 是 一个 种类 的 习惯 , 我 猜测 , 珍妮 .

"嗯，我想，快乐是一种习惯吧，珍妮。"

[kʌm] [tel] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
Come tell me , now , how you are fixed about going away ?
来 告诉 我 , 现在 , 如何 你 是 固定的 关于 去 离开 ?

现在就告诉我，你为什么如此执意要离开?

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] . "
That's why I came down . "
那就是 为什么 我 来了 向下 . "

这就是我下来的原因。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — "

"你的意思是-"

“ [aɪ] [miːn] [ɪn] [kloʊðz] .
“ I mean in clothes .
“ 我 意思是 在 衣服 .

“我是指衣服方面。”

[dəunt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [raɪt] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [beiθ; beθ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk]
Don't mind my speaking right out , because I know that Beth will want to take
不 头脑 我的 请讲 正确的 出去 , 因为 我 知道 那 贝丝 将要 想 到 拿
[juː; jʊ]['pleɪsɪz] ,
you places ,
你 地方 ,

别介意我直截了当地说，因为我知道贝丝会想带你去一些地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [raɪt] .
and you must look right .
和 你 必须 看 正确的 .

你的仪容一定要端正。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːrgrət] , ” [æz; əz]['mɪsɪz] . [kreg] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
And don't you say one word against it , Margaret , ” as Mrs . Craig started to
和 不 你 说 一 单词 反对 它 , 玛格丽特 , ” 作为 太太 . 克雷格 开始 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

“玛格丽特，你一个字都不许说反对，”克雷格太太刚开口说道。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] .
“ The child must have her chance .
“ 这 孩子 必须 有 她 机会 .

“孩子必须得到机会。”

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , [dʒiːn] , [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [sɪlk] [dres] .
Makes me think , Jean , of my first silk dress .
制作 我 思考 , 让 , 的 我的 第一的 丝绸 裙子 .

珍，这让我想起了我的第一件丝绸连衣裙。

['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] , ['skɪni]
Nobody knew how much I wanted one , and I was about fourteen , skinny
无人 知道 如何 很多 我 通缉 一 , 和 我 曾是 关于 十四 , 瘦骨嶙峋的
[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn] ,
and overgrown ,
和 长得太茂盛了 ,

没人知道我有多想要一个，当时我大概十四岁，又瘦又高。

[wɪð; wɪθ]['pɪgˌteɪlz] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
with pigtails down my back .
和 猪尾巴 向下 我的 后退 .

背上扎着两条辫子。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ænt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [sent] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['suːzn]
A well - to - do aunt in Boston sent a silk dress to my little sister Susan
一个 出色地 - 到 - 做 阿姨 在 波士顿 发送 一个 丝绸 裙子 到 我的 小的 姐姐 苏珊
[huː] [daɪd] .
who died .
WHO 死亡 .

一位住在波士顿的富裕姑妈寄了一件丝绸连衣裙给我去世的妹妹苏珊。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
I can see it now , just as plain as can be ,
我 能 看 它 现在 , 只是 作为 清楚的 作为 能 是 ,

我现在看得清清楚楚了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk]['bɑːt(ə)l] - [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv]['vaiəlits] here72

a	sort	of	dark	bottle	-	green	with	a	little	spray	of	violets	here72
一个	种类	的	黑暗的	瓶子	-	绿色的	和	一个	小的	喷	的	紫罗兰	here72

一种深墨绿色，点缀着少许紫罗兰色72

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

就在那里。

['suːzn] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv]['paɪnɪŋ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [griːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [tuː] [peɪl] ,

Susan	was	sort	of	pining	anyway	,	and	green	made	her	look	too	pale	,
苏珊	曾是	种类	的	思念	反正	,	和	绿色的	制成	她	看	也	苍白	,

苏珊本来就有点思念别人，绿色衬得她脸色更苍白了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [dres] [wʌz; wəz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	the	dress	was	set	aside	for	me	.
所以	这	裙子	曾是	放	旁边	为了	我	.

所以，那件裙子是专门为我留的。

['mʌðər] [sed] [ʃiːd] [let][ðə; ðɪ][hem] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm] .

Mother	said	she'd	let	the	hem	down	and	face	it	when	she	had	time	.
母亲	说	棚	让	这	她们	向下	和	脸	它	什么时候	她	有	时间	.

母亲说她会把裙摆放下来，等有时间再面对它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪknɪk][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][ðæt] [sɪlk] [dres] [tuː; tə]

But	there	was	a	picnic	and	my	heart	hungered	for	that	silk	dress	to
但	那里	曾是	一个	野餐	和	我的	心	饥饿	为了	那	丝绸	裙子	到

[wer] .

wear	.
穿	.

但是那天要去野餐，我特别想穿上那件丝绸连衣裙。

[aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	managed	somehow	to	squeeze	into	it	,
我	管理	不知何故	到	挤	进入	它	,

我设法挤了进去，

[ænd; ənd][slɪp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] . ”

and	slip	away	with	the	other	girls	before	Mother	noticed	me	.	”
和	滑	离开	和	这	其他	女孩们	前	母亲	注意到	我	.	”

趁妈妈没注意到我，我和其他女孩一起溜走了。

“ [bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɪt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒiːn] .

“	But	did	it	fit	you	?	”	asked	Jean	.
“	但	做过	它	合身	你	?	”	问	让	.

“但是它适合你吗？”吉恩问道。

“ [fɪt] [ˌem 'iː] ?

“	Fit	me	?
“	合身	我	?

“适合我吗？”

” ['beki] [læft] .

”	Becky	laughed	.
”	贝基	笑了	.

贝基笑了。

“ [fɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən]['eɪkɔːrn][kæp] [wʊd] [ə; eɪ] ['bʊlfrɑːg] .

“	Fit	me	like	an	acorn	cap	would	a	bullfrog	.
“	合身	我	喜欢	一个	橡子	帽	会	一个	牛蛙	.

“这就像橡子帽戴在牛蛙头上一样，根本不适合我。”

[aɪ] [let] [ðə; ðɪ] [hem] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

I	let	the	hem	down	as	far	as	I	could	,
我	让	这	她们	向下	作为	远的	作为	我	可以	,

我把裙摆放得尽可能低，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [hem] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,

but	didn't	stop	to	hem	it	or	face	it	,	and	there	it	hung	,
但	没有	停止	到	她们	它	或者	脸	它	,	和	那里	它	悬挂	,

但他没有停下来缝边或整理一下，裙子就那样挂在那里。

[sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['petɪkoʊt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [kʊd; kəd]

six	inches	below	my	petticoat	,	with	the	sun	shining	through	as	nice	as	could
六	英寸	以下	我的	衬裙	,	和	这	太阳	灼灼	通过	作为	好的	作为	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

阳光透过衬裙照进来，阳光灿烂，温暖宜人。

[maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [sɪ'vɪrli] , - [rɪ'bekə] [kreg] ,

My	Sunday	School	teacher	took	me	to	one	side	and	said	severely	,	'	Rebecca	Craig	,
我的	星期日	学校	老师	采取	我	到	一	边	和	说	严重	,	-	丽贝卡	克雷格	,

我的主日学老师把我拉到一边，严厉地说：“丽贝卡·克雷格，

[dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [juːv] [let] [ðæt] [hem] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ?

does	your	mother	know	that	you've	let	that	hem	down	without	fixing	it	properly	?
做	你的	母亲	知道	那	你已经	让	那	她们	向下	没有	定影	它	适当地	?

你妈妈知道你把裤脚放长了却没好好缝补吗?

- [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] .

'	Well	,	it	did	take	away	my	hankering	for	a	silk	dress	.
-	出色地	,	它	做过	拿	离开	我的	渴望	为了	一个	丝绸	裙子	.

“嗯，这确实打消了我对丝绸连衣裙的渴望。”

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Now	,	run	along	upstairs	and	get	out	all	your	wardrobe	so	we	can	look	it
现在	,	跑步	沿着	楼上	和	得到	出去	全部	你的	衣柜	所以	我们	能	看	它

['oʊvər] . ” -

over	.	”	73
超过	.	”	-

现在，快上楼去，把你的衣服都拿出来，我们好检查一下。”73

[dʒiːn] [əu'beid] [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ['beki] [swept] [ə'weɪ] [əb'dʒɛkʃənz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['erəli] .

Jean	obeyed	for	somehow	Becky	swept	away	objections	before	her	airily	.
让	服从	为了	不知何故	贝基	扫荡	离开	反对意见	前	她	轻盈地	.

简服从了，因为贝基轻而易举地扫除了她面前的所有反对意见。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [eb] .

And	the	wardrobe	was	at	a	low	ebb	.
和	这	衣柜	曾是	在	一个	低的	落潮	.

当时衣橱里的衣物非常少。

['beki] ['drægd] [hɜːr; hər] [tʃer] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [naʊ] ,

Becky	dragged	her	chair	over	beside	the	couch	now	,
贝基	拖拽	她	椅子	超过	旁	这	长椅	现在	,

贝基把椅子拖到沙发旁边，

[ænd; ənd] [tʊk] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [dʒiːn] [leɪd] [ðer; ðər] .

and	took	inventory	of	the	pile	of	clothing	Jean	laid	there	.
和	采取	存货	的	这	桩	的	衣服	让	铺设	那里	.

然后清点了珍妮放在那儿的那堆衣服。

" [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːkəbaʊt] [spɔːrt] [koʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['werɪŋ] .
" You'll want a good knockabout sport coat like the other girls are wearing .
" 你会 想 一个 好的 胡闹 运动 外套 喜欢 这 其他 女孩们 是 穿着 .

"你需要一件像其他女孩穿的那种结实耐穿的运动外套。"

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['swetərz] [ænd; ənd][skəːts][fɔːr; fər] [skuːl] .
Then a couple of new sweaters and skirts for school .
然后 一个 夫妻 的 新的 毛衣 和 裙子 为了 学校 .

然后又买了几件新毛衣和裙子，上学穿。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [deɪt] ['dresɪz] ?
Now , what about date dresses ?
现在 , 什么 关于 日期 连衣裙 ?

那么，约会穿什么衣服呢?

" [hɪr] [dʒiːn] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ə'sɔːrtmənt] .
" Here Jean felt quite proud as she laid out her assortment .
" 这里 让 毛毡 相当 自豪的 作为 她 铺设 出去 她 品种 .

"珍妮一边摆放着她的商品，一边感到非常自豪。"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv] ,
She and Kit had always gone out a good deal at the Cove ,
她 和 成套工具 有 总是 已消失 出去 一个 好的 交易 在 这 海湾 ,

她和基特以前经常去海湾酒吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - ['tʃoʊzn] , [ɪk'spensɪv] ['dresɪz] .
and she had a number of well - chosen , expensive dresses .
和 她 有 一个 数字 的 出色地 - 选定 , 昂贵的 连衣裙 .

她有很多精心挑选的昂贵礼服。

" [ðeɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [beiθ; beθ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə]
" They look all right to me , but I guess Beth will know what to do to
" 他们 看 全部 正确的 到 我 , 但 我 猜测 贝丝 将要 知道 什么 到 做 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"我觉得它们看起来没什么问题，但我想贝丝会知道该怎么处理它们。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
with a touch here and there .
和 一个 触碰 这里 和 那里 .

稍加润色。

[wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
Well , if I were you ,
出色地 , 如果 我 是 你 ,

嗯，如果我是你的话，

[aɪ'd][dʒʌst]['bʌnd(ə)l][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]
I'd just bundle all I wanted to take along in the way of pretty things into the
ID 只是 捆 全部 我 通缉 到 拿 沿着 在 这 方式 的 漂亮的 事物 进入 这
[trʌŋk] [ænd; ənd] [let] [beiθ; beθ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
trunk and let Beth tell you what to do with them .
树干 和 让 贝丝 告诉 你 什么 到 做 和 他们 .

我会把所有我想带走的漂亮东西都塞进后备箱，然后让贝丝告诉你该怎么处理它们。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [juːl] [niːd] in74
I'll give you the money to buy the other things you'll need in74
患病的 给 你 这 钱 到 买 这 其他 事物 你会 需要 in74

我会给你钱去买你需要的其他东西。74

[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[ðer; ðər] ['stɔrz] [hæv; həv] [mɔːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Their **stores** **have** **more** **selection** **than** **what** **we've** **got** **around** **here** **.**
他们的 商店 有 更多的 选择 比 什么 我们已经 得到 大约 这里 .

他们的商店商品种类比我们这儿的要多。

[gʊd] ['hevəns] , [tʃaɪld] , [juːl] [skwiːz] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Good **heavens** **,** **child** **,** **you'll** **squeeze** **the** **breath** **out** **of** **me** **,**
好的 天 , 孩子 , 你会 挤 这 气息 出去 的 我 ,

我的天哪，孩子，你都要把我勒死了！

" [æz; əz] [dʒiːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hʌg] [ʌv; əv] [θæŋks] .
" **as** **Jean** **gave** **her** **a** **hug** **of** **thanks** **.**
" 作为 让 给予 她 一个 拥抱 的 谢谢 .

“珍妮拥抱了她以示感谢。”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . " - .
“ **I** **must** **be** **going** **along** **.** **”** **756** **.**
“ 我 必须 是 去 沿着 . ” - .

“我必须跟着去。”756。

['liːvɪŋ] [hoʊm]
Leaving **Home**
离开 家

离家

['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['dʒiːnz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
Thursday **of** **that** **week** **was** **set** **for** **Jean's** **departure** **.**
周四 的 那 星期 曾是 放 为了 牛仔裤 离开 .

那周的星期四是让出发的日子。

[ðɪs] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
This **gave** **very** **little** **time** **for** **preparations** **,**
这 给予 非常 小的 时间 为了 准备工作 ,

这留给准备的时间非常有限。

[ænd; ənd] [kɪt] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [zest] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [meɪd] [dʒiːn] [læf] .
and **Kit** **plunged** **into** **them** **with** **a** **zest** **and** **vigor** **that** **made** **Jean** **laugh** **.**
和 成套工具 暴跌 进入 他们 和 一个 热情 和 活力 那 制成 让 笑 .

基特兴致勃勃地投入其中，那股热情和活力逗得吉恩哈哈大笑。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['evər] ['hæpənz] [ʌp] [hɪr] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] ['goʊɪŋz]
so **little** **ever** **happens** **up** **here** **we** **just** **have** **to** **make** **the** **most** **of** **goings**
所以 小的 曾经 发生 向上 这里 我们 只是 有 到 制作 这 最多 的 行进
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] ,
and **comings** **,**
和 来访 ,

这里很少发生什么事，我们只能好好珍惜每一次来来往往的机会。

" [sed] [kɪt] [ɪg'zuːbərəntli] .
" **said** **Kit** **exuberantly** **.**
" 说 成套工具 兴高采烈地 .

“基特兴奋地说。”

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] . ”

“	And	besides	,	I'm	rather	fond	of	you	,	in	an	offhand	sort	of	way	.	”
”	和	除了	,	我是	相当	喜爱	的	你	,	在	一个	随意	种类	的	方式	.	”

“而且，说实话，我对你还挺有好感的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] [ɔːl][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs][pʊt][ɪn] ['sɪriəsli] .

“	Of	course	,	we're	all	glad	for	you	,	”	Doris	put	in	seriously	.
”	的	课程	,	是	全部	高兴的	为了	你	,	”	多丽丝	放	在	严重地	.

“当然，我们都为你感到高兴，”多丽丝认真地说。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [mɑːm] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [ɔːl] [get] [wʌn][ɪn] [taɪm] .

“	It's	an	opportunity	,	Mom	says	,	and	I	suppose	we'll	all	get	one	in	time	.
”	它是	一个	机会	,	妈妈	说道	,	和	我	认为	出色地	全部	得到	一	在	时间	.

“妈妈说，这是一个机会，我想我们以后都会遇到这样的机会。”

” [dʒiːn] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] , ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

”	Jean	glanced	up	as	they	sat	around	the	last	evening	,	planning	and	talking	.
”	让	瞥了一眼	向上	作为	他们	卫星	大约	这	最后的	晚上	,	规划	和	说	.

“在他们最后一个晚上围坐在一起计划和交谈时，让抬起头看了一眼。

[aʊt] [ɪn] the76

Out	in	the76
出去	在	the76

76年出局

[saɪd] [hɔːl] [stʊd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [pækt] , [lɔkt] , [ænd; ənd] [stræpt] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli]

side	hall	stood	her	trunk	,	packed	,	locked	,	and	strapped	,	ready	for	the	early
边	大厅	站立	她	树干	,	包装	,	已锁定	,	和	绑带	,	准备好	为了	这	早期的

[trɪp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

trip	in	the	morning	.
旅行	在	这	早晨	.

侧厅里放着她的行李箱，已经装好行李，上了锁，绑好了，准备第二天一早出发。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [nɜːrs] [ə; eɪ][frɔːst] - ['bɪtn] ['tʃɪkɪn] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [aʊt]

Tommy	was	trying	his	best	to	nurse	a	frost	-	bitten	chicken	back	to	life	out
汤米	曾是	尝试	他的	最好的	到	护士	一个	霜	-	被咬	鸡	后退	到	生活	出去

[baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

by	the	kitchen	stove	,
经过	这	厨房	火炉	,

汤米正竭尽全力地在厨房炉灶旁照料一只被冻伤的鸡，想让它恢复生命。

[wer] [dʒæk][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ['dɔːrɪsɪz] [skeɪts] .

where	Jack	was	mending	Doris's	skates	.
在哪里	杰克	曾是	修补	多丽丝的	冰鞋	.

杰克当时正在帮多丽丝修补溜冰鞋。

[kɪt] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] ['friːli] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

Kit	and	Doris	were	freely	giving	her	advice	.
成套工具	和	多丽丝	是	自由	给予	她	建议	.

Kit和Doris都毫不吝啬地给她提建议。

“ [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][dəunt]

“	Enjoy	yourself	all	you	can	,	but	think	of	us	left	at	home	and	don't
”	享受	你自己	全部	你	能	,	但	思考	的	我们	左边	在	家	和	不

[steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

stay	too	long	,
停留	也	长的	,

“尽情享受吧，但也要想想我们这些留在家里的人，别待太久。”

” [əd'vaɪzd] ['dɔːrɪs] .

”	advised	Doris	.
”	建议	多丽丝	.

“多丽丝建议道。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] .
“ Yes , and learn all about designing things for people .
“ 是的 , 和 学习 全部 关于 设计 事物 为了 人们 .

“是的，还要学习如何为人们设计产品。”

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [kɪt] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
Personally I don't want to make things for people , ” Kit said emphatically .
亲自 我 不 想 到 制作 事物 为了 人们 , ” 成套工具 说 强调地 .

“我个人不想为别人做东西，”基特斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɔːr] [əˈloʊn] .
“ I want to soar alone .
“ 我 想 到 翱翔 独自的 .

“我想独自翱翔。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsæli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
I'm going with Sally to live on the top of a mountain .
我是 去 和 莎莉 到 居住 在 这 顶部 的 一个 山 .

我要和莎莉一起去山顶上生活。

[bʌt; bət] , [gɑːʃ] , [aɪ] [duː] [ˈenvi] [juː; jʊ] , [dʒiːn] , [ˈæftər] [ɔːl] .
But , gosh , I do envy you , Jean , after all .
但 , 天哪 , 我 做 嫉妒 你 , 让 , 后 全部 .

但是，哎呀，吉恩，我真是羡慕你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] ,
You must write and tell us every single thing that happens ,
你 必须 写 和 告诉 我们 每一个 单身的 事物 那 发生 ,

你必须把发生的每一件事都写下来告诉我们。

[fɔːr; fər] [wiːl] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .
for we'll love to hear it all .
为了 出色地 爱 到 听到 它 全部 .

因为我们很想听听大家的想法。

[dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Don't be afraid it won't be interesting .
不 是 害怕的 它 惯于 是 有趣的 .

别担心，它不会很有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ˈiːv(ə)n] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈdaɪəri] .
I wish you'd even keep a diary .
我 希望 你会 甚至 保持 一个 日记 .

我真希望你哪怕写个日记也好。

[ˈbʌzi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] [dɪd] , -
Buzzy told me once that his grandmother did , 77
嗡嗡作响 讲述 我 一次 那 他的 祖母 做过 , -

巴兹曾告诉我，他祖母确实这样做过，77

[ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrˈtiːn] ,
every day from the time she was fourteen ,
每一个 天 从 这 时间 她 曾是 十四 ,

从她十四岁起，每天都是如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .
and they had a perfectly awful time getting rid of them when she died .
和 他们 有 一个 完美 可怕 时间 获得 摆脱 的 他们 什么时候 她 死亡 .

她去世后，他们费了九牛二虎之力才处理掉那些东西。

[ɪˈmædʒɪn] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbærəlz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdaiəriz] .
Imagine burning barrels full of diaries .
想象 燃烧 桶 满的 的 日记 .

想象一下焚烧装满日记的桶。

〃 ['tɑːmi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

〃 Tommy came out of the kitchen to tell them to be quiet .

〃 汤米 来了 出去 的 这 厨房 到 告诉 他们 到 是 安静的 .

汤米从厨房出来，让他们安静下来。

“ [aɪv] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɑːt] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [tuː; tə] [sliːp] .

“ I've just this minute got that chicken to sleep .

〃 我已经 只是 这 分钟 得到 那 鸡 到 睡觉 .

“我刚刚哄那只鸡睡着了。”

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [laɪt] ['sliːpɜ˞z] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [wel] .

They're such light sleepers , but I think it will get well .

它们是 这样的 光 卧铺 , 但 我 思考 它 将要 得到 出色地 .

他们睡眠很浅，但我认为情况会好转的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的吉恩·克雷格(Jean Craig in New York)
第3/6页

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][hæd; həd][ɪts] [pʊr] [toʊz] [ˈfrɔːstbɪtn] .

It	only	had	its	poor	toes	frostbitten	.
它	仅有的	有	它是	贫穷的	脚趾	冻伤	.

它只有可怜的脚趾被冻伤了。

[dʒæk] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkraʊdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [pɜːrtʃ] .

Jack	found	it	on	the	ground	this	morning	,	crowded	off	the	perch	.
杰克	成立	它	在	这	地面	这	早晨	,	挤	离开	这	栖息	.

杰克今天早上在地上发现了它，它被挤下了栖木。

[ˈtʃɪkɪnz] [lʊk] [soʊ][ˈsɪvəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] .

Chickens	look	so	civilized	,	and	they're	not	.
鸡	看	所以	文明	,	和	它们是	不是	.

鸡看起来很文明，但其实不然。

[ðeə(r)] [ˈregjələr] [ˈsævidʒiz] .

They're	regular	savages	.
它们是	常规的	野蛮人	.

他们简直就是一群野蛮人。

" [ðer; ðər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ˈdʒiːnz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

"	There	flashed	across	Jean's	mind	a	picture	of	the	evenings	ahead	without	the
"	那里	闪光灯	穿过	牛仔裤	头脑	一个	图片	的	这	晚上	前方	没有	这

[hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

home	circle	,
家	圆圈	,

“珍的脑海中闪过一幅画面：未来几个夜晚，没有家人的陪伴，她该如何度过。”

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

without	the	familiar	living	room	,
没有	这	熟悉的	活的	房间	,

没有了熟悉的客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] [wer] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrʌʃɪŋ]

and	the	other	room	upstairs	where	at	this	time	her	mother	would	be	brushing
和	这	其他	房间	楼上	在哪里	在	这	时间	她	母亲	会	是	刷牙

[aʊt] [hɜːr; hər][sɔːft] [her] ,

out	her	soft	hair	,
出去	她	柔软的	头发	,

楼上另一个房间，这时她的母亲会在那里梳理她柔软的头发。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [kreg] [hæd; həd] [rʌn] [əˈkrɔːs]

and	listening	to	some	choice	bit	of	reading	Mr	.	Craig	had	run	across
和	聆听	到	一些	选择	少量	的	阅读	先生	.	克雷格	有	跑步	穿过

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

during	the	day	and	saved	for	her	.	78
期间	这	天	和	已保存	为了	她	.	-

她还听着克雷格先生白天偶然发现并特意为她保存的一些精彩读物。[78]

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [west] [laɪk] ['sæli] , ” [kɪt] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	just	wish	I	had	a	chance	to	go	West	like	Sally	,	”	Kit	said	suddenly	.
“	我	只是	希望	我	有	一个	机会	到	去	西方	喜欢	莎莉	,	”	成套工具	说	突然	.

“我真希望自己也能像莎莉一样有机会去西部，”基特突然说道。

“ [wen] [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] ,
“ When I'm old enough ,
“ 什么时候 我是 老的 足够的 ,

“等我年纪够大的时候，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [kleɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
I'm going to take up a homestead claim and live on it with a wonderful
我是 去 到 拿 向上 一个 家园 宣称 和 居住 在 它 和 一个 精彩的
[hɔːrs] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz] ,
horse and some dogs ,
马 和 一些 狗 ,

我打算申请一块宅基地，和一匹好马和几条狗一起住在那儿。

[wʊlf] [dɔːgz] .
wolf dogs .
狼 狗 .

狼犬。

[aɪ] [wɪʃ] - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [skuːl] .
I wish Sally'd wait till we were both old enough , and had finished school .
我 希望 - 等待 直到 我们 是 两个都 老的 足够的 , 和 有 完成的 学校 .

我希望莎莉能等到我们都长大，完成学业之后再来找我。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][ænd; ənd][aɪ'd] [reɪz] — ”
She could be a forest ranger and I'd raise — ”
她 可以 是 一个 森林 游侠 和 ID 增加 — ”

她可以当护林员，而我会抚养——”

“ ['dʒɪnseŋ] , ” [dʒiːn] [sə'dʒestɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .
“ Ginseng , ” Jean suggested mischievously .
“ 参 , ” 让 建议 顽皮地 .

“人参，”珍调皮地建议道。

“ ['doʊpi] .
“ Dopey .
“ 傻瓜 .

“笨蛋。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɑːr] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld]
It takes far more courage than that just to stick it out on one of these old
它 需要 远的 更多的 勇气 比 那 只是 到 戳 它 出去 在 一 的 这些 老的
['bærən] ['fɑːrmz] ,
barren farms ,
荒芜 农场 ,

仅仅在这些荒芜的老农场里坚持下来，就需要比这更大的勇气。

[ɔːl] [rʌn] - [daʊn] [ænd; ənd] ['ferli] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] .
all run - down and fairly begging for somebody to take them in hand .
全部 跑步 - 向下 和 相当 乞讨 为了 某人 到 拿 他们 在 手 .

都破败不堪，简直就像在乞求有人来照管它们。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['westərn] [kleɪm] [fɔːr; fər] ?
What do you want to hunt a western claim for ?
什么 做 你 想 到 打猎 一个 西 宣称 为了 ?

你想在西部的矿区狩猎什么?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [left] [ˌeni'mɔːr] . ”
Besides , I don't think there are any left anymore . ”
除了 , 我 不 思考 那里 是 任何 左边 不再 . ”

此外，我觉得已经一个都没剩下了。

“ [speɪs] , ” [kɪt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
“ Space , ” Kit answered with feeling .
“ 空间 , ” 成套工具 回答 和 感觉 .

“太空，”基特动情地回答道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['nebəz] - ['tʃɪmni] [pɔts] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [θru:]
“ I don't want to see my neighbors ' chimney pots sticking up all around me through
“ 我 不 想 到 看 我的 邻居 - 烟囱 锅 粘性 向上全部 大约 我 通过
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .

“我不想看到邻居家的烟囱从树丛中伸出来，遮蔽着我周围的视线。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [geɪz] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɪltɑ:p] , [ænd; ənd][nɑ:t] [si:] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['skerkroʊ]
I want to gaze off at a hundred hilltops , and not see somebody's scarecrow
我 想 到 目光 离开 在 一个 百 山顶 , 和 不是 看 某人的 稻草人
['wæglɪŋ] empty79
waggling empty79
摇摆 empty79

我想眺望百座山峰，而不是看到空荡荡的稻草人摇来摇去。

[sli:vz] [æt; ət][ˌem 'i:] .
sleeves at me .
袖子 在 我 .

袖子对着我。

['sæli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['i:gəlz] . ”
Sally and I have the spirits of eagles . ”
莎莉 和 我 有 这 烈酒 的 老鹰 . ”

萨莉和我都有着雄鹰般的精神。

“ ['iznt] [ðæt] [naɪs] , ” [sed] ['dɔ:rɪs] ['plezntli] .
“ Isn't that nice , ” said Doris pleasantly .
“ 不是 那 好的 , ” 说 多丽丝 愉快 .

“那真好啊，”多丽丝愉快地说。

“ ['itl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] ['aʊər; ɑ:r] [və'keiʃənz] , [kɪdz] .
“ It'll make such a good place to spend our vacations , kids .
“ 它将 制作 这样的 一个 好的 地方 到 花费 我们的 假期 , 孩子们 .

“孩子们，这里会是我们度假的好地方。”

[waɪl] ['sæli] [ænd; ənd] [kɪt] [ɑ:r; ər] [aʊt] [sɔ:rɪŋ] , [wi:; wi][kæn; kən] [fɪʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd]
While Sally and Kit are out soaring , we can fish and ride and
尽管 莎莉 和 成套工具 是 出去 翱翔 , 我们 能 鱼 和 骑 和
[hæv; həv] ['ri:əli] [swel] [taɪmz] . ”
have really swell times . ”
有 真的 膨胀 时代 . ”

萨莉和基特出去翱翔的时候，我们可以钓鱼、骑马，度过一段美好的时光。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ” [dʒi:n] ['wɪspəd] , [æz; əz] [kɪts] ['aɪər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [raɪz] .
“ Cut it out , ” Jean whispered , as Kit's ire started to rise .
“ 切 它 出去 , ” 让 低声说道 , 作为 套件 愤怒 开始 到 上升 .

“住手，”吉恩低声说道，基特的怒火开始升腾。

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] , ['ri:əli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [naɪt] , [ju:; jʊ]
“ It's getting late , really , and I have to get up while it is still night , you
“ 它是 获得 晚的 , 真的 , 和 我 有 到 得到 向上 尽管 它 是 仍然 夜晚 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“时间真的不早了，我得趁着天还没黑就起床了。”

[gʊd] [naɪt] [ɔːl] .
Good night all .
好的 夜晚 全部 .

各位晚安。

" [ðə; ði][stɑːrt][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət]['sev(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .
" The start next morning was made at seven , before the sun was up .
" 这 开始 下一个 早晨 曾是 制成 在 七 , 前 这 太阳 曾是 向上 .

“第二天早上七点，太阳还没升起，我们就出发了。”

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [wet] [ɑːn] ['dʒiːnz] [tʃiːks] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [kɪt] ,
The tears were wet on Jean's cheeks as she climbed into the seat beside Kit ,
这 眼泪 是 湿的 在 牛仔裤 脸颊 作为 她 攀登 进入 这 座位 旁 成套工具 ,

吉恩爬到基特旁边的座位上时，泪水还挂在她脸颊上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and turned to wave goodbye to the group on the porch .
和 转向 到 海浪 再见 到 这 团体 在 这 门廊 .

然后转身向门廊上的人群挥手告别。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ðɪs] [fɜːrst] [trɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ment] .
She had not realized before what this first trip away from home meant .
她 有 不是 已实现 前 什么 这 第一的 旅行 离开 从 家 意思是 .

她之前并没有意识到这次离家旅行的意义。

“ [raɪt] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] , ” [kɔːld] ['dɔːrɪs] , ['weɪvɪŋ] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
“ Write us everything , ” called Doris , waving both hands to her . 80
" 写 我们 一切 , " 称为 多丽丝 , 挥手 两个都 双手 到 她 . -

“把所有事情都写给我们，”多丽丝一边朝她挥手一边喊道。80

“ [kʌm] [bæk] [suːn] , ” [jeld] ['tɑːmi] .
“ Come back soon , ” yelled Tommy .
" 来 后退 很快 , " 大喊 汤米 .

“快点回来！”汤米喊道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] ,
But her mother went back into the house in silence ,
但 她 母亲 去 后退 进入 这 房子 在 沉默 ,

但她的母亲默默地回到了屋里。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] [dʒiːn][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn]
away from the living room into the study where Jean had kept her own
['bʊkkeɪs] ,
bookcase ,
书柜 ,

从客厅走到书房，珍妮在那里放了自己的书柜。

[desk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] .
desk , and a few choice pictures .
桌子 , 和 一个 很少 选择 图片 .

一张桌子，还有几幅精选的照片。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['peɪntˌbrʌʃiz] [leɪ] [bɪ'saɪd] ['dʒiːnz] [wɔːrn] ['pɪgskɪn] [glʌvz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A few old paintbrushes lay beside Jean's worn pigskin gloves on the table .
一个 很少 老的 画笔 躺 旁 牛仔裤 磨损 猪皮 手套 在 这 桌子 .

桌子上，珍妮那副磨损的猪皮手套旁边，放着几支旧油漆刷。

['mɪsɪz] . [kreg] [pɪkt] [ʌp] [bəuθ] , [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Craig	picked	up	both	,	laid	her	cheek	against	the	gloves	and	closed	her
太太	.	克雷格	挑选	向上	两个都	,	铺设	她	脸颊	反对	这	手套	和	关闭	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

克雷格太太拿起两只手套，把脸颊贴在手套上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [baɪ] [soʊ] [fæst] , [soʊ] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

The	years	were	racing	by	so	fast	,	so	fast	,	she	thought	,
这	年	是	赛车	经过	所以	快速地	,	所以	快速地	,	她	想法	,

她心想，岁月过得太快了，太快了。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

and	mothers	must	be	wide	-	eyed	and	generous	and	fearless	,
和	母亲们	必须	是	宽的	-	眼睛	和	慷慨的	和	无畏	,

母亲们必须充满爱心、慷慨大方、无所畏惧。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɑːp] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ,

when	the	children	suddenly	begin	to	top	heads	with	one	,
什么时候	这	孩子们	突然	开始	到	顶部	头部	和	一	,

当孩子们突然开始用其中一个头互相敲打时，

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] .

and	feel	impatient	to	be	out	on	their	own	.
和	感觉	不耐烦	到	是	出去	在	他们的	自己的	.

他们迫不及待地想要独立生活。

['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Ready	to	try	it	alone	,	she	thought	.
准备好	到	尝试	它	独自的	,	她	想法	.

她心想，准备独自尝试一下。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [pæŋ] .

If	it	had	been	Kit	now	,	she	would	not	have	felt	this	curious	little	pang	.
如果	它	有	到过	成套工具	现在	,	她	会	不是	有	毛毡	这	好奇的	小的	疼痛	.

如果现在是基特，她就不会感受到这种奇怪的轻微刺痛感了。

[kɪt] [wʌz; wəz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪənsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri]

Kit	was	self	-	sufficient	and	full	of	buoyancy	that	was	bound	to	carry
成套工具	曾是	自己	-	充足的	和	满的	的	浮力	那	曾是	边界	到	携带

[hɜːr; hər] ['oʊvər] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

her	over	obstacles	,
她	超过	障碍	,

Kit 独立自主，而且充满自信，这必定能帮助她克服重重困难。

[bʌt; bət] [dʒiːn] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔːr; fər] [spɜːr] [ænd; ənd]

but	Jean	was	sensitive	and	dependent	on	her	environment	for	spur	and
但	让	曾是	敏感的	和	依赖	在	她	环境	为了	刺	和

[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

stimulation	.
刺激	.

但珍妮很敏感，需要环境的刺激和激励。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] turned81

She	heard	a	step	behind	her	and	turned81
她	听到	一个	步	在后面	她	和	turned81

她听到身后有脚步声，转过身去。

['iːgərli] [æz; əz] ['mɪstər] . [kreg] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

eagerly	as	Mr	.	Craig	came	into	the	room	,	looking	for	her	.
急切地	作为	先生	.	克雷格	来了	进入	这	房间	,	寻找	为了	她	.

克雷格先生急切地走进房间，寻找她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌvz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

He	saw	the	brushes	and	the	gloves	in	her	hand	,
他	锯	这	刷子	和	这	手套	在	她	手	,

他看到了她手里的画笔和手套。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	look	in	her	eyes	uplifted	to	his	own	.
和	这	看	在	她	眼睛	提升	到	他的	自己的	.

她抬起头，目光与他对视。

['veri] ['dʒentli][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Very	gently	he	folded	his	arms	around	her	,	his	cheek	pressed	close	to	her
非常	轻轻地	他	折叠	他的	武器	大约	她	,	他的	脸颊	按下	关闭	到	她

[braʊn] [her] .

brown	hair	.
棕色的	头发	.

他轻轻地将她环抱在怀里，脸颊贴着她棕色的头发。

“ [ʃiːz] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [kreg] .

“	She's	only	seventeen	,	”	whispered	Mrs	.	Craig	.
”	她是	仅有的	十七	,	”	低声说道	太太	.	克雷格	.

“她才十七岁，”克雷格太太低声说道。

“ [ˌeɪ'tiːn] [ɪn]['eɪprəl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [dɪr] ,

“	Eighteen	in	April	,	”	he	answered	,	“	and	dear	,
”	十八	在	四月	,	”	他	回答	,	“	和	亲爱的	,

“四月份十八岁，”他回答说，“亲爱的，

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

she	isn't	trusting	to	her	own	strength	for	the	flight	.
她	不是	信任	到	她	自己的	力量	为了	这	航班	.

她不相信自己的力量能够完成这次飞行。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['pegəsəs] ,

Don't	you	know	this	quiet	little	girl	of	ours	is	mounted	on	Pegasus	,
不	你	知道	这	安静的	小的	女孩	的	我们的	是	安装	在	飞马座	,

难道你不知道我们这位安静的小女孩骑着飞马吗?

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hændɪli] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌpwərd] [trend] ?

and	riding	him	handily	in	her	upward	trend	?
和	骑术	他	方便地	在	她	向上	趋势	?

在她事业上升期轻松驾驭他?

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪŋd] [hɔːrs] [ɔːr]['dʒiːniəs][ɪn] [vjuː] [tuː; tə]['dʒiːnz] [blɜːrd] [saɪt] [æz; əz]

”	But	there	was	no	winged	horse	or	genius	in	view	to	Jean's	blurred	sight	as
”	但	那里	曾是	不	有翅膀的	马	或者	天才	在	看法	到	牛仔裤	模糊	视线	作为

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'roʊl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

she	watched	the	road	unroll	before	her	,
她	观看	这	路	展开	前	她	,

“但是，当珍妮模糊的视线注视着眼前展开的道路时，并没有看到飞马或天才。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm] - [waɪt] ['tʃimniz] .

and	looking	back	,	saw	only	the	curling	smoke	from	Woodhow's	white	chimneys	.
和	寻找	后退	,	锯	仅有的	这	冰壶	抽烟	从	-	白色的	烟囱	.

- .

827	.
-	.

回头望去，只见伍德豪白色烟囱里冒出缕缕青烟。827.

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][frʌm; frəm] ['ɪtəli]

Aldo	from	Italy
阿尔多	从	意大利

来自意大利的阿尔多

“ [ðɪs] [ɪz] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ， ” [dʒiːn] [sed] ， [ɪn] ['breθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ，

“	This	is	truly	beautiful	,	”	Jean	said	,	in	breathless	admiration	,
“	这	是	真的	美丽的	，	”	让	说	，	在	喘不过气	钦佩	，

“这真是太美了，”珍妮屏住呼吸，赞叹道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['heɪstɪŋz] .

as	she	laid	aside	her	coat	and	hat	,	and	stood	in	the	big	living	room	in	Hastings	.
作为	她	铺设	旁边	她	外套	和	帽子	，	和	站立	在	这	大的	活的	房间	在	黑斯廷斯	.

她脱下外套和帽子，站在黑斯廷斯的大客厅里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The	beautiful	home	not	far	from	New	York	had	been	a	revelation	to	her	.
这	美丽的	家	不是	远的	从	新的	约克	有	到过	一个	启示	到	她	.

离纽约不远的那栋漂亮的房子让她眼前一亮。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [ðə; ði] [vjuː] ， [ɔːl'ðoʊ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ，

Overlooking	the	Hudson	River	,	the	view	,	although	totally	different	,
俯瞰	这	哈德逊	河	，	这	看法	，	虽然	完全	不同的	，

俯瞰哈德逊河，景色虽然截然不同，

[ri'maindid] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hoʊm] [æt; ət] ['sændi] [koʊv] .

reminded	her	a	little	of	her	former	home	at	Sandy	Cove	.
提醒	她	一个	小的	的	她	以前的	家	在	沙	海湾	.

这让她想起了以前在桑迪湾的家。

[ðə; ði] ['sentər] [hɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [oʊld] [rɑːk] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] ,

The	center	hall	had	a	blazing	fire	in	the	big	old	rock	fireplace	,	and	Victoria	,
这	中心	大厅	有	一个	炽烈	火	在	这	大的	老的	岩石	壁炉	，	和	维多利亚	，

中央大厅里，古老的大石壁炉里燃着熊熊烈火，维多利亚……

[ə; eɪ] [praɪz] - ['wɪnɪŋ] [æŋ'gɔrər] , ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [waɪd] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

a	prize	-	winning	Angora	,	opened	her	wide	blue	eyes	at	the	newcomer	but	did	not	stir	.
一个	奖	-	获胜	安哥拉	，	打开	她	宽的	蓝色的	眼睛	在	这	新人	但	做过	不是	搅拌	.

一只获奖的安哥拉兔睁开它那双湛蓝的大眼睛看着来人，但一动不动。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['oʊpən] ['faɪər] .

In	the	living	room	was	another	open	fire	.
在	这	活的	房间	曾是	其他	打开	火	.

客厅里还有另一个壁炉。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [æn; ən] -

Influence	of	an	artist's83
影响	的	一个	-

艺术家的影响83

[hænd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

hand	was	quite	evident	in	the	details	of	the	room	.
手	曾是	相当	明显	在	这	细节	的	这	房间	.

房间的细节之处明显体现了手工痕迹。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [freʃ] ['roʊziz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['greɪsfəli] ['stʌdid] [ə'reɪndʒmənts] .

There	were	flowering	plants	at	the	windows	,	and	fresh	roses	on	the	table	in	gracefully	studied	arrangements	.
那里	是	开花	植物	在	这	视窗	，	和	新鲜的	玫瑰	在	这	桌子	在	优雅地	研究	安排	.

窗台上摆放着开花植物，桌上摆放着精心设计的鲜花玫瑰。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] , “ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['hɑːbi]
“ You know , or maybe you don't know , ” said Beth , “ that we have one hobby
“ 你 知道 , 或者 或许 你 不 知道 , ” 说 贝丝 , “ 那 我们 有 一 爱好
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“你知道，或者也许你不知道，”贝丝说，“我们这里有个爱好，

['reɪzɪŋ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['roʊziz] .
raising flowers , and especially roses .
提高 花朵 , 和 尤其 玫瑰 .

种植花卉，尤其是玫瑰。

[wiː; wi] [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [jɪr] ,
We exhibit every year ,
我们 展览 每一个 年 ,

我们每年都参展，

[ænd; ənd] [juːl] [groʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [və'raɪətiz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː]
and you'll grow to know them and love the special varieties just as I do
和 你会 生长 到 知道 他们 和 爱 这 特别的 品种 只是 作为 我 做
.
:
.

你会逐渐了解它们，并像我一样喜爱这些特殊品种。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [dʒiːn] ,
You have no idea , Jean ,
你 有 不 主意 , 让 ,

珍，你根本不知道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [bluːm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”
of the thrill when you find a new bloom different from all the rest . ”
的 这 刺激 什么时候 你 寻找 一个 新的 盛开 不同的 从 全部 这 休息 . ”

当你发现一朵与众不同的新花时，那种激动之情难以言表。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ I wouldn't be surprised to find out anything new and wonderful about this
“ 我 不会 是 惊讶 到 寻找 出去 任何事物 新的 和 精彩的 关于 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

“如果发现这个地方有什么新鲜有趣的事情，我不会感到惊讶。”

” [dʒiːn] [læft] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] [tʃer] .
” Jean laughed , leaning back in the deep - seated chair .
” 让 笑了 , 倾斜 后退 在 这 深的 - 坐着 椅子 .

让·吉恩笑着向后靠在深椅背上。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmz] ['fɜːrnɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪp,kʌvə(r)] [ɪn] [tʃɪnts] , [diːp] [kriːm] ,
Like the rest of the room's furniture it was slipcovered in chintz , deep cream ,
喜欢 这 休息 的 这 房间的 家具 它 曾是 带罩套 在 印花棉布 , 深的 奶油 ,

和房间里其他家具一样，它也套着深奶油色的印花棉布椅套。

[krɔːs] - [bɑːrd] [ɪn] [dʌl] [griːn] , [wɪð; wɪθ] ['splæʃi] [pɪŋk] ['roʊziz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
cross - barred in dull green , with splashy pink roses scattered here and there .
叉 - 禁止 在 乏味的 绿色的 , 和 华丽的 粉色的 玫瑰 疏散 这里 和 那里 .

暗绿色的横条上点缀着艳丽的粉红色玫瑰。

[tuː] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['poʊlər] [rʌgz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
Two large white Polar rugs lay on the polished floor .
二 大的 白色的 极性 地毯 躺 在 这 抛光 地面 .

两张白色大号 Polar 地毯铺在光洁的地板上。

“ [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] Peabody84

“	If	those	were	not	members	of	the	Peabody84
”	如果	那些	是	不是	成员	的	这	Peabody84

“如果那些人不是皮博迪84乐队的成员的话”

['fæməli] , [oʊld][ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] , [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][bæsk] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['faɪər] ,

family	,	old	and	venerated	,	they	never	would	be	allowed	to	bask	before	my	fire	,
家庭	,	老的	和	受人尊敬	,	他们	绝不	会	是	允许	到	晒	前	我的	火	,

” [beiθ; beθ] [sed] .

”	Beth	said	.
”	贝丝	说	.

“我的家人，那些年迈受人尊敬的人，也绝不会在我的火堆前得到一丝慰藉，”贝丝说道。

“ [bʌt; bət] [weɪ] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbnə] ['piːˌbɑːdi] [huː] [seɪld] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['siːz] ,

“	But	way	back	there	was	an	Abner	Peabody	who	sailed	the	northern	seas	,
”	但	方式	后退	那里	曾是	一个	阿布纳	皮博迪	WHO	航行	这	北方	海域	,

“但很久以前，有个名叫阿布纳·皮博迪的人曾航行于北方海域，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['trəufiz] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	used	to	bring	back	trophies	and	bestow	them	on	members	of	his
和	用过的	到	带来	后退	奖杯	和	赐给	他们	在	成员	的	他的

['fæməli][æz; əz]['fjuːtʃər] ['erluːm] .

family	as	future	heirlooms	.
家庭	作为	未来	传家宝	.

他过去常常带回奖杯，并将它们作为传家宝赠予家人。

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi] [fɔːl] ['oʊvər] [ðiːz] [berz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [bles] ['æbnərz] ['preʃəs]

Consequently	,	we	fall	over	these	bears	in	the	dark	,	and	bless	Abner's	precious
最后	,	我们	落下	超过	这些	熊	在	这	黑暗的	,	和	保佑	阿布纳的	宝贵的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

因此，我们在黑暗中跌倒在这些熊身上，并缅怀阿布纳的宝贵记忆。

” ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wɔːmd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [tiː]

”	After	she	was	thoroughly	warmed	up	and	had	drunk	a	cup	of	scalding	tea
”	后	她	曾是	彻底	温暖	向上	和	有	醉	一个	杯子	的	烫	茶

,

,
,

“在她彻底暖和过来，喝了一杯滚烫的茶之后，

[dʒiːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt]

Jean	found	her	way	up	to	the	room	that	was	to	be	hers	during	her	visit
让	成立	她	方式	向上	到	这	房间	那	曾是	到	是	她的	期间	她	访问

.

:
.

珍妮找到了她此行入住的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] ['dæfədɪl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [braʊn] .

It	was	the	sunniest	kind	of	a	retreat	in	daffodil	yellow	and	rich	brown	.
它	曾是	这	阳光最灿烂	种类	的	一个	撤退	在	水仙花	黄色的	和	富有的	棕色的	.

这是一个阳光明媚的度假胜地，以水仙黄和浓郁的棕色为主色调。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][wɔːrm] , [diːp] - [toʊnd] ['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sprɪŋlaɪk]

The	furniture	was	all	in	warm	,	deep	-	toned	ivory	,	and	there	were	springlike
这	家具	曾是	全部	在	温暖的	,	深的	-	色调	象牙	,	和	那里	是	像弹簧一样

['bukeiz] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] ['evriwer] .

bouquets	of	daffodils	everywhere	.
花束	的	水仙花	到处	.

家具都是温暖的深象牙色，到处都摆放着充满春日气息的水仙花。

“ [dʒiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] ['dɑːrlɪŋ] , ” [dʒiːn] [gɑːspt] ,
“ Gee , I think this is just darling , ” Jean gasped ,
“ 吉 , 我 思考 这 是 只是 亲爱的 , ” 让 倒吸一口气 ,

“哇，我觉得这真是太可爱了，”珍妮喘着气说。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] ['hæpɪli] .
standing in the middle of the floor and gazing around happily .
常设 在 这 中间 的 这 地面 和 凝视 大约 快乐地 .

站在地板中央，高兴地环顾四周。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɪr] . ” -
“ It's just as if spring were already here . ” 85
“ 它是 只是 作为 如果 春天 是 已经 这里 . ” -

“仿佛春天已经来临了。”85

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , ” [beiθ; beθ][toʊld][hɜːr; hər] .
“ I put a drawing board here for you too , ” Beth told her .
“ 我 放 一个 绘画 木板 这里 为了 你 也 , ” 贝丝 讲述 她 .

“我也给你准备了一块绘图板，”贝丝告诉她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [juːz][maɪ]['stuːdioʊ] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ Of course you'll use my studio any time you like ,
“ 的 课程 你会 使用 我的 工作室 任何 时间 你 喜欢 ,

“当然，你随时都可以使用我的工作室。”

[bʌt; bət] [its] ['hændi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] .
but it's handy to have a corner all your own at odd times .
但 它是 便利 到 有 一个 角落 全部 你的 自己的 在 奇怪的 时代 .

但在某些时候，拥有一个完全属于自己的角落也挺方便的。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I forgot to mention it before , but we're going to have a guest for the
我 忘了 到 提到 它 前 , 但 是 去 到 有 一个 客人 为了 这
['wiːkend] .
weekend .
周末 .

我之前忘了说，我们周末会迎来一位客人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] ['perənts] [aɪ] [nuː] [ɪn] [sə'rentəu] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
A boy whose parents I knew in Sorrento years ago .
一个 男生 谁 父母 我 知道 在 索伦托 年 前 .

我多年前在索伦托认识这个男孩的父母。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] ['tɔməs] .
His name is Aldo Thomas .
他的 姓名 是 阿尔多 托马斯 .

他的名字是阿尔多·托马斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] [huː] ['mærid] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [kɔn'tesə] .
His father was an American sculptor who married an Italian Contessa .
他的 父亲 曾是 一个 美国人 雕塑家 WHO 已婚 一个 意大利语 伯爵夫人 .

他的父亲是一位美国雕塑家，娶了一位意大利女伯爵。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['stʌdiɪŋ] [ɑːrt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Aldo is also studying art here in New York this winter and lives with his
阿尔多 是 还 学习 艺术 这里 在 新的 约克 这 冬天 和 生活 和 他的
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

今年冬天，阿尔多也在纽约学习艺术，和他的姑姑住在一起。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːr'tɪstɪk]['tælənt]
He has inherited his father's artistic talent
他 有 遗传 他的 父亲的 艺术 天赋

他继承了父亲的艺术天赋。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .
so I know you will find much in common .
所以 我 知道 你 将要 寻找 很多 在 常见的 .

所以我知道你们会发现彼此有很多共同点。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [θɪŋk] [juːl] [duː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] . ”
And I also think you'll do each other a world of good . ”
和 我 还 思考 你会 做 每个 其他 一个 世界 的 好的 . ”

而且我觉得你们俩在一起对彼此都很有好处。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [wel] , [jʊə(r)] ['θɜːrəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [dʒiːn] , [ænd; ənd]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][ɪz][hæf] [ɪ'tæliən] .
“ Well , you're thoroughly an American girl , Jean , and Aldo is half Italian .
“ 出色地 , 你是 彻底 一个 美国人 女孩 , 让 , 和 阿尔多 是 一半 意大利语 .

“嗯，珍妮，你是个地道的美国女孩，而阿尔多有一半意大利血统。”

[juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
You'll understand what I mean when you see him .
你会 理解 什么 我 意思是 什么时候 你 看 他 .

你见到他就会明白我的意思了。

[hiː; hi][ɪz] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['stedi] - [nɜːrvd]
He is high - strung and temperamental , and you are so steady - nerved
他 是 高的 - 串 和 性情古怪 , 和 你 是 所以 稳定的 - 神经质
[ænd; ənd] [wel] - ['bæləns] . ” -
and well - balanced . ” 86
和 出色地 - 均衡 . ” -

他神经质且喜怒无常，而你却如此沉稳冷静、处事圆滑。”86

[dʒiːn] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [læst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .
Jean thought over this last when she was alone , and smiled to herself .
让 想法 超过 这 最后的什么时候 她 曾是 独自的 , 和 微笑 到 她自己 .

珍独自一人时，再次思考了这件事，然后露出了微笑。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][wʌn][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ,
Why on earth did one have to give outward signs of temperament , she wondered ,
为什么 在 地球 做过 一 有 到 给 向外 标志 的 气质 , 她 想知道 ,

她纳闷，为什么一定要通过外在表现来展现自己的性情呢?

[bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] [bi'liːvd] [wʌn][hæd; həd] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] [i'məʊʃənz] ?
before people believed one had sensitive feelings or responsive emotions ?
前 人们 相信 一 有 敏感的 情怀 或者 响应式设计 情绪 ?

在人们相信人有敏感的情感或反应性情绪之前?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [bə'rɑːmɪtər]
Must she wear her heart on her sleeve for a sort of personal barometer
必须 她 穿 她 心 在 她 袖子 为了 一个 种类 的 个人的 晴雨表
?
?
?

她是否必须将自己的情绪都写在脸上，以此作为衡量自身情绪的晴雨表?

[peg] ['mɑːfət] [wʌz; wəz] [haɪ] - [strʌŋ] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] [tuː] .

Peg	Moffat	was	high	-	strung	and	temperamental	too	.
佩格	莫法特	曾是	高的	-	串	和	性情古怪	也	.

佩格·莫法特也是个神经质、喜怒无常的人。

[soʊ][wʌz; wəz] [kɪt] .

So	was	Kit	.
所以	曾是	成套工具	.

基特也是如此。

[ðeɪ] [bəuθ] [in'dʌldʒd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ment(ə)l]['faɪərwɜːrks] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [tʊk] [ðem; ðəm]

They	both	indulged	now	and	then	in	mental	fireworks	,	but	nobody	took	them
他们	两个都	沉溺其中	现在	和	然后	在	精神的	烟花	,	但	无人	采取	他们

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

他们俩偶尔会进行一些精神上的较量，但没人当真。

[ɔːr] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

or	considered	it	a	mark	of	genius	.
或者	经过考虑的	它	一个	标记	的	天才	.

或者认为这是天才的标志。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hæf] - [ə'mjuːzd] ['tɑːlərəns] [tɔːrd] [ðɪs] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-]['pɜːrs(ə)n] [huː]

She	felt	just	a	shade	of	half	-	amused	tolerance	toward	this	Aldo	person	who
她	毛毡	只是	一个	阴影	的	一半	-	觉得好笑	宽容	朝向	这	阿尔多	人	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['eni] ['bæləns] [ɔːr] [pɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

was	to	get	any	balance	or	poise	out	of	her	own	nature	.
曾是	到	得到	任何	平衡	或者	沉着	出去	的	她	自己的	自然	.

她对这个名叫阿尔多的人，抱有一丝半开玩笑的宽容，因为他无法从她自身的性格中获得任何平衡或沉着。

“ [ɪf] [beiθ; beθ] [nuː] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ,

“	If	Beth	knew	for	one	minute	,
“	如果	贝丝	知道	为了	一	分钟	,

“如果贝丝知道哪怕一分钟，

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ,

”	she	told	the	face	in	the	oval	mirror	of	the	dressing	table	,
”	她	讲述	这	脸	在	这	椭圆形	镜子	的	这	敷料	桌子	,

她对着梳妆台椭圆形镜子里的脸说道：

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ʃiːd] ['nevər] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bæləns]

“	what	kind	of	a	person	you	really	are	,	she'd	never	trust	you	to	balance
“	什么	种类	的	一个	人	你	真的	是	,	棚	绝不	相信	你	到	平衡

['ɛniːbədiːz] ['temprəmənt] .

anybody's	temperament	.
任何人的	气质	.

“你到底是什么样的人，她绝不会相信你能平衡任何人的脾气。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [trɪm] car87

”	But	the	following	day	brought	a	trim	car87
”	但	这	下列的	天	带来	一个	修剪	car87

但第二天就来了一辆改装车87

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aʊt] [stept] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] .

to	the	door	,	and	out	stepped	Aldo	.
到	这	门	,	和	出去	步	阿尔多	.

走到门口，阿尔多走了出来。

[ænd; ənd][dʒiːn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sentər] ['sterkeɪs] , [sɔː] [beiθ; beθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]

And	Jean	,	coming	down	the	wide	center	staircase	,	saw	Beth	before	the	fire
和	让	,	未来	向下	这	宽的	中心	楼梯	,	锯	贝丝	前	这	火

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] ,

with	a	tall	,
和	一个	高的	,

珍妮从宽阔的中央楼梯走下来，看到贝丝站在火堆前，身形高大，

[θɪn] ['fɪgjər] ,

thin	figure	,
薄的	数字	,

身材纤细，

[huːz] [kloʊðz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['kerləsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz]

whose	clothes	seemed	to	hang	on	him	carelessly	as	if	he	wore	them	as
谁	衣服	似乎	到	悬挂	在	他	粗心大意	作为	如果	他	穿着	他们	作为

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] .

a	concession	to	convention	.
一个	让步	到	习俗	.

他的衣服似乎随意地挂在他身上，仿佛是为了迎合习俗而穿的。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n][dʒiːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['njuːəl] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [wei] .

“	This	is	my	cousin	Jean	,	”	said	Mrs	.	Newell	in	her	pleasant	way	.
“	这	是	我的	表哥	让	,	”	说	太太	.	纽厄尔	在	她	令人愉快的	方式	.

“这是我的表妹琼，”纽厄尔太太和蔼地说。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['dɪfɪdəntli] .

Aldo	extended	his	hand	diffidently	.
阿尔多	扩展	他的	手	羞怯地	.

阿尔多怯生生地伸出了手。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] . ”

“	I	want	you	two	to	be	very	good	friends	.	”
“	我	想	你	二	到	是	非常	好的	朋友们	.	”

“我希望你们两个能成为非常好的朋友。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , ['ʃʊrli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ” ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [sed] ['iːzəli] .

“	But	I	know	,	surely	,	we	shall	be	,	”	Aldo	said	easily	.
“	但	我	知道	,	一定	,	我们	将	是	,	”	阿尔多	说	容易地	.

“但我知道，我们一定会的，”阿尔多轻松地说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒiːnz] ['predʒudisiz] [meltid] .

And	at	the	sound	of	his	voice	Jean's	prejudices	melted	.
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	牛仔裤	偏见	融化	.

听到他的声音，让的偏见瞬间消散了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ][lɪdz] [ðæt] [druːpt] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːrnərz] .

He	had	very	dark	eyes	with	lids	that	drooped	slightly	at	the	outer	corners	.
他	有	非常	黑暗的	眼睛	和	盖子	那	下垂	轻微地	在	这	外	角落	.

他有一双非常黑的眼睛，眼睑外侧略微下垂。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [fer] [ɪn]

His	thin	face	emphasized	his	prominent	cheekbones	and	his	skin	was	fair	in
他的	薄的	脸	强调	他的	著名的	颧骨	和	他的	皮肤	曾是	公平的	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['herɪtɪdʒ] .

spite	of	his	Italian	heritage	.
尽管如此	的	他的	意大利语	遗产	.

他瘦削的脸庞凸显了他突出的颧骨，尽管有意大利血统，但他的皮肤却很白皙。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['triːtɪd] [wʌn] [bɪt][æz; əz] [gests] , ” [beiθ; beθ][toʊld][ðem; ðəm] .

“	Now	,	you	won't	be	treated	one	bit	as	guests	,	”	Beth	told	them	.
“	现在	,	你	惯于	是	治疗	一	少量	作为	客人	,	”	贝丝	讲述	他们	.

“现在，你们一点也不会被当成客人对待，”贝丝告诉他们。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]

“	**You**	**must**	**come**	**and**	**go**	**as**	**you**	**like**	**,**	**and**	**have**	**the**	**freedom**	**of**
”	你	必须	来	和	去	作为	你	喜欢	,	和	有	这	自由	的

the88

the88

the88

“你们可以自由来去，享有88%的自由。”

[haʊs] .

house .

房子 .

房子。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] [oʊn] ['stʌdi] ['aʊərz] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ðen] .

I	**keep**	**my**	**own**	**study**	**hours**	**and**	**like**	**to**	**be**	**alone**	**then**	**.**
我	保持	我的	自己的	学习	小时	和	喜欢	到	是	独自的	然后	.

我自主安排学习时间，喜欢独处。

[duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] .

Do	**as**	**you**	**like**	**and**	**be**	**happy**	**.**
做	作为	你	喜欢	和	是	快乐的	.

做你想做的事，开心就好。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

Run	**along**	**,**	**both**	**of**	**you**	**.**	**”**
跑步	沿着	,	两个都	的	你	.	”

你们两个快跑吧。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	**She**	**is**	**wonderful**	**,**	**isn't**	**she**	**?**
”	她	是	精彩的	,	不是	她	?

“她很棒，不是吗？”

” ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

”	**Aldo**	**said**	**as**	**they**	**walked**	**out**	**to**	**the**	**cliff**	**above**	**the**	**river**	**.**
”	阿尔多	说	作为	他们	步行	出去	到	这	悬崖	多于	这	河	.

“阿尔多一边说着，一边和他们走到河边的悬崖上。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [luːs] [seɪlz] ,

“	**She**	**makes**	**me**	**feel**	**always**	**as**	**if**	**I**	**were**	**a**	**ship**	**waiting**	**with**	**loose**	**sails**	**,**
”	她	制作	我	感觉	总是	作为	如果	我	是	一个	船	等待	和	松动的	帆	,

“她总是让我感觉自己像一艘扬帆远航的船，

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [ə; eɪ] [briːz] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [wei] [ə'gen] .

and	**all**	**at**	**once**	**—**	**a**	**breeze**	**—**	**and**	**I**	**am**	**on**	**my**	**way**	**again**	**.**
和	全部	在	一次	—	一个	微风	—	和	我	是	在	我的	方式	再次	.

突然间——一阵微风——我又上路了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [sə'rentəu] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

You	**have**	**not**	**been**	**to**	**Sorrento**	**,**	**have**	**you**	**?**
你	有	不是	到过	到	索伦托	,	有	你	?

你没去过索伦托，对吧?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] ['boʊts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['terəsɪz] .

You	**can**	**see**	**the**	**little**	**fisher**	**boats**	**from**	**our**	**terraces**	**.**
你	能	看	这	小的	渔夫	船	从	我们的	露台	.

从我们的露台上可以看到小渔船。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	**is**	**all**	**so**	**beautiful**	**,**
它	是	全部	所以	美丽的	,

一切都太美好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz] [kwaɪt] ['ʃæbi] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [gɔːn] .

but	now	the	villa	is	quite	shabby	and	parts	of	it	are	gone	.
但	现在	这	别墅	是	相当	破旧	和	部分	的	它	是	已消失	.

但现在这栋别墅已经相当破旧，部分结构也已不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	bombed	during	the	war	and	there	are	no	materials	to	rebuild	it
它	曾是	轰炸	期间	这	战争	和	那里	是	不	材料	到	重建	它

.

:

.

它在战争期间被炸毁，现在没有材料可以重建。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	it	is	still	beautiful	.
但	它	是	仍然	美丽的	.

但它依然很美。

" [dʒiːn][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	Jean	was	strangely	charmed	by	him	.
"	让	曾是	奇怪的	迷住了	经过	他	.

“珍妮莫名其妙地被他迷住了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

He	was	so	different	from	anyone	she	had	ever	known	.
他	曾是	所以	不同的	从	任何人	她	有	曾经	已知	.

他跟她以前认识的任何人都截然不同。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [poʊ'etɪkli] ,

None	of	the	boys	she	knew	would	have	talked	so	poetically	,
没有任何	的	这	男孩们	她	知道	会	有	谈话	所以	诗意地	,

她认识的男孩中，没有一个会说这么诗意的话。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [tuː; tə][juːz] .

even	if	they	had	known	the	right	words	and	phrases	to	use	.
甚至	如果	他们	有	已知	这	正确的	字	和	短语	到	使用	.

即使他们知道应该使用哪些词语和短语。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sɪsi] [stʌf] .

That	would	be	sissy	stuff	.
那	会	是	娘娘腔	东西	.

那太娘炮了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [nuː] [peg] ['mɑːfət] . -

“	I	wonder	if	you	ever	knew	Peg	Moffat	.	89
"	我	想知道	如果	你	曾经	知道	佩格	莫法特	.	-

“我想知道你是否认识佩格·莫法特。”89

[ʃiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊv] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

She's	a	Long	Island	girl	from	the	Cove	where	I	used	to	live	,
她是	一个	长的	岛	女孩	从	这	海湾	在哪里	我	用过的	到	居住	,

她来自长岛，和我以前住的地方一样，都是科夫镇的姑娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'brɔːd] ['evri] [jɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] ,

and	she	lived	abroad	every	year	until	the	war	came	,
和	她	居住地	国外	每一个	年	直到	这	战争	来了	,

她每年都居住在国外，直到战争爆发。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

for	two	or	three	months	with	her	mother	.
为了	二	或者	三	几个月	和	她	母亲	.

和她母亲一起生活了两三个月。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] . ”

She	is	an	artist	.	”
她	是	一个	艺术家	.	”

她是一位艺术家。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

“	I	don't	know	her	,	”	Aldo	shook	his	head	doubtfully	.
”	我	不	知道	她	,	”	阿尔多	摇晃	他的	头	怀疑地	.

“我不认识她，”阿尔多怀疑地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] , [waɪl] [wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	You	see	over	there	,	while	we	entertained	a	great	deal	,
”	你	看	超过	那里	,	尽管	我们	娱乐	一个	伟大的	交易	,

“你看，在那边，我们招待了很多客人，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn][mɪ'læn][ɔːr] [roʊm] [ænd; ənd] ['skersli] [met] ['eniwʌn] [ɪk'septɪŋ] [ɪn]

I	was	away	at	school	in	Milan	or	Rome	and	scarcely	met	anyone	excepting	in
我	曾是	离开	在	学校	在	米兰	或者	罗马	和	几乎	遇见	任何人	除外	在

[ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] ,

the	summertime	,
这	夏令	,

我当时在米兰或罗马上学，除了夏天以外，几乎没见过任何人。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts] ['vɪlə] [ʌp][ɑːn] [leɪk] [mæ'dʒɔːri] .

and	then	we	went	to	my	aunt's	villa	up	on	Lake	Maggiore	.
和	然后	我们	去	到	我的	姑姑的	别墅	向上	在	湖	马焦雷	.

然后我们去了我姑姑位于马焦雷湖畔的别墅。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ʌv; əv][ɔːl] .

Ah	,	but	that	is	the	most	beautiful	spot	of	all	.
啊	,	但	那	是	这	最多	美丽的	点	的	全部	.

啊，但那是所有地方中最美的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['aɪlənd][ðer; ðər] [kɔːld] [aɪ'sɑːlə] ['belə] .

There	is	one	island	there	called	Isola	Bella	.
那里	是	一	岛	那里	称为	伊索拉	贝拉	.

那里有一个岛，名叫贝拉岛。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər]

I	wish	I	could	carry	it	right	over	here	with	me	and	set	it	down	for
我	希望	我	可以	携带	它	正确的	超过	这里	和	我	和	放	它	向下	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .

you	to	see	.
你	到	看	.

我真希望我能把它带过来，放在你面前让你看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [oʊld] ['stætʃueri] ,

It	is	all	terraces	and	splendid	old	statuary	,
它	是	全部	露台	和	灿烂	老的	雕像	,

到处都是露台和精美的古老雕像。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] [soʊ][wɪð; wɪθ]

and	when	you	see	it	at	sunrise	it	is	like	a	jewel	,	it	glows	so	with
和	什么时候	你	看	它	在	日出	它	是	喜欢	一个	宝石	,	它	发光	所以	和

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

当你在日出时分看到它时，它就像一颗宝石，闪耀着绚丽的色彩。

” [dʒiːn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , ['lɪsnɪŋ] .

”	Jean	stood	looking	down	at	the	river	,	listening	.
”	让	站立	寻找	向下	在	这	河	,	聆听	.

让·基恩站在那里，低头看着河水，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʌv] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]

There	was	always	a	lingering	love	in	her	heart	for	the	beauty	and
那里	曾是	总是	一个	挥之不去的	爱	在	她	心	为了	这	美丽	和

['roʊmæns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

romance	of	Europe	,
浪漫	的	欧洲	,

她心中始终怀有对欧洲美景和浪漫风情的眷恋。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	especially	of	Italy	.
和	尤其	的	意大利	.

尤其是意大利的。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] . -

“	I'd	love	to	go	there	,	”	she	said	,	with	a	little	sigh	.	90
“	ID	爱	到	去	那里	,	”	她	说	,	和	一个	小的	叹	.	-

“我很想去那里，”她轻轻叹了口气说道。90

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

“	And	that	is	what	I	was	always	saying	when	I	was	there	,
“	和	那	是	什么	我	曾是	总是	说	什么时候	我	曾是	那里	,

“我当时在那里的时候，一直都是这么说的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	my	father	told	me	of	this	country	.
和	我的	父亲	讲述	我	的	这	国家	.

我父亲给我讲过这个国家。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

I	wanted	to	see	it	so	.
我	通缉	到	看	它	所以	.

我就是想亲眼看看。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [hɪlz] [ðæt] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

He	would	tell	me	of	the	great	gray	hills	that	climb	to	the	north	,
他	会	告诉	我	的	这	伟大的	灰色的	丘陵	那	爬	到	这	北	,

他会跟我讲起向北延伸的灰色大山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krægi] ['broʊkən] ['ʃɔ:rlaɪn] [ʌp] [θru:] [meɪn] ,

and	the	craggy	broken	shoreline	up	through	Maine	,
和	这	崎岖不平	破碎的	海岸线	向上	通过	缅因州	,

还有缅因州崎岖不平的海岸线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['æməθɪst] [ailz] [ðæt] [laɪ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	little	handful	of	amethyst	isles	that	lie	all	along	it	.
和	这	小的	少数	的	紫晶	岛屿	那	说谎全部		沿着	它	.

还有沿途零星散落的几座紫水晶岛屿。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] , [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ] .

He	was	born	in	New	Hampshire	,	at	Portsmouth	.
他	曾是	出生	在	新的	汉普郡	,	在	朴茨茅斯	.

他出生于新罕布什尔州的朴茨茅斯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [deɪ] ,

We	are	going	up	to	see	the	house	some	day	,
我们	是	去	向上	到	看	这	房子	一些	天	,

我们打算找一天去看看那栋房子。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] .

but	I	know	just	what	it	looks	like	.
但	我	知道	只是	什么	它	看起来	喜欢	.

但我知道它长什么样。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz] [kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	stands	close	down	by	the	water's	edge	in	the	old	part	of	the	town	,
它	站立	关闭	向下	经过	这	水的	边缘	在	这	老的	部分	的	这	镇	,

它位于老城区水边附近，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['ræmblɪŋ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [flægd] [wɔːks] .

and	there	is	a	big	rambling	garden	with	flagged	walks	.
和	那里	是	一个	大的	漫无边际	花园	和	已标记	散步	.

这里还有一个宽敞的花园，花园里铺设了石板路。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

His	grandfather	was	a	shipbuilder	and	sent	his	ships	out	all	over	the	world	.
他的	祖父	曾是	一个	造船厂	和	发送	他的	船舶	出去	全部	超过	这	世界	.

他的祖父是位造船商，建造的船只远销世界各地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] ['dɔːtər] .

And	he	had	just	one	daughter	.
和	他	有	只是	一	女儿	.

他只有一个女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,

There	was	an	artist	who	came	up	from	the	south	in	one	of	his	ships	,
那里	曾是	一个	艺术家	WHO	来了	向上	从	这	南	在	一	的	他的	船舶	,

有一位艺术家乘着他的一艘船从南方来到这里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] .

and	he	was	taken	very	ill	.
和	他	曾是	已采取	非常	患病的	.

他病得很重。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	they	took	him	in	as	a	guest	,	and	the	daughter	cared	for	him	.
所以	他们	采取	他	在	作为	一个	客人	,	和	这	女儿	关心	为了	他	.

于是他们收留了他，让他做客人，女儿照顾他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

And	when	he	was	well	,	what	do	you	think	?	”
和	什么时候	他	曾是	出色地	,	什么	做	你	思考	?	”

那他康复后，你觉得呢?

“ [ðeɪ] ['mærid] . ” -

“	They	married	.	”	91
“	他们	已婚	.	”	-

他们结婚了。”91

“ [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] .

“	But	more	than	that	,	”	he	said	warmly	.
“	但	更多的	比	那	,	”	他	说	热情地	.

“但远不止如此，”他热情地说。

“ [hiː; hi] [kaːvd] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['fɪgjərhed] [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] ['grændˌfɑːðɜ-z, 'grænˌfɑːðɜ-z] [ʃɪps]

“	He	carved	the	most	wonderful	figureheads	for	my	great	grandfather's	ships
“	他	雕刻	这	最多	精彩的	领头羊	为了	我的	伟大的	祖父的	船舶

.

:
.

“他为我曾祖父的船只雕刻了最精美的船首像。”

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪməs] .

All	over	the	world	they	were	famous	.
全部	超过	这	世界	他们	是	著名的	.

他们名扬四海。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] .

His	son	was	my	father	.
他的	儿子	曾是	我的	父亲	.

他的儿子就是我的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] .

"	It	was	indescribable	,	the	tone	in	which	he	said	the	last	.
"	它	曾是	无法形容	,	这	语气	在	哪个	他	说	这	最后的	.

“他说最后一句话时的语气，简直难以形容。”

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðɪs] ['skʌlptər] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

It	told	more	than	anything	else	how	much	he	admired	this	sculptor	father	of
它	讲述	更多的	比	任何事物	别的	如何	很多	他	钦佩	这	雕塑家	父亲	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

这段话最能说明他对身为雕塑家的父亲有多么钦佩。

[ðæt] [naɪt] [dʒiːn] [roʊt] [tuː; tə] [rælf; reɪf] .

That	night	Jean	wrote	to	Ralph	.
那	夜晚	让	写道	到	拉尔夫	.

当晚，简给拉尔夫写了信。

['dɪrɪst] [rælf; reɪf] ,

Dearest	Ralph	,
亲爱的	拉尔夫	,

亲爱的拉尔夫，

[aɪ] [noʊ] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [trɪp] .

I	know	you'll	want	to	know	all	about	my	trip	.
我	知道	你会	想	到	知道	全部	关于	我的	旅行	.

我知道你们一定很想知道我这次旅行的每一个细节。

[beiθ; beθ] [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] .

Beth	met	me	at	Grand	Central	Station	and	we	drove	out	here	to	Hastings	.
贝丝	遇见	我	在	盛大	中央	车站	和	我们	驾驶	出去	这里	到	黑斯廷斯	.

贝丝在中央车站和我碰面，然后我们开车来到了黑斯廷斯。

['ɑːnɪstli] , [rælf; reɪf] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [blɪŋk] [maɪ] [aɪz] .

Honestly	,	Ralph	,	when	I	saw	the	house	,	I	had	to	blink	my	eyes	.
诚实地	,	拉尔夫	,	什么时候	我	锯	这	房子	,	我	有	到	眨	我的	眼睛	.

说实话，拉尔夫，当我看到那房子的时候，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] .

It	looks	as	if	it	belonged	right	out	on	the	North	Shore	at	the	Cove	.
它	看起来	作为	如果	它	属于	正确的	出去	在	这	北	支撑	在	这	海湾	.

它看起来就像是原本就应该位于北岸海湾的那栋建筑。

[ðə; ði] [lɔːn] [swiːps] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [raɪt]

The	lawn	sweeps	down	at	the	back	to	the	cliffs	where	you	can	look	right
这	草地	扫荡	向下	在	这	后退	到	这	悬崖	在哪里	你	能	看	正确的

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

down	at	the	Hudson	.
向下	在	这	哈德逊	.

草坪一直延伸到后面的悬崖边，在那里你可以俯瞰哈德逊河。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmərtaɪm] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

And	inside	the	house	it	is	summertime	even	now	.
和	里面	这	房子	它	是	夏令	甚至	现在	.

即使现在，屋里也依然是夏天。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['flaʊərz] ['evriwer] [juː; jʊ] [lʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [reɪz] their92

They	**have**	**flowers**	**everywhere**	**you**	**look**	**,**	**because**	**they**	**raise**	**their92**
他们	有	花朵	到处	你	看	,	因为	他们	增加	their92

目光所及之处皆是鲜花，因为他们养育了92只幼苗。

[oʊn] .

own **.**

自己的 .

自己的。

[beiθ; beθ] [sez] [ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [slɪps] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['roʊzˌboʊʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ə; eɪ]

Beth	**says**	**she'll**	**give**	**me**	**slips**	**from**	**her**	**rosebushes**	**and**	**I**	**can**	**start**	**a**
贝丝	说道	壳	给	我	滑倒	从	她	玫瑰丛	和	我	能	开始	一个

['sʌŋkən] [roʊz] ['gɑːrdn] .

sunken **rose** **garden** **.**

凹陷 玫瑰 花园 .

贝丝说她会给我一些她玫瑰丛上的枝条，我可以建一个下沉式玫瑰园。

[ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪst] [frend] [ʌv; əv] ['bɛθs] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wiːkend]

A	**most**	**interesting**	**artist**	**friend**	**of**	**Beth's**	**has**	**come**	**out**	**to**	**spend**	**the**	**weekend**
一个	最多	有趣的	艺术家	朋友	的	贝丝的	有	来	出去	到	花费	这	周末

[hɪr] .

here **.**

这里 .

贝丝一位非常有趣的艺术家朋友来这里过周末。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] ['tɔməs] — [ðə; ði] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [æn; ən]

His	**name**	**is**	**Aldo**	**Thomas**	**—**	**the**	**Aldo**	**because**	**his**	**mother**	**is**	**an**
他的	姓名	是	阿尔多	托马斯	—	这	阿尔多	因为	他的	母亲	是	一个

[ɪ'tæliən] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔməs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən]

Italian	**countess**	**and**	**the**	**Thomas**	**because**	**his**	**father**	**is**	**an**	**American**
意大利语	伯爵夫人	和	这	托马斯	因为	他的	父亲	是	一个	美国人

['skʌlptər] .

sculptor **.**

雕塑家 .

他的名字叫阿尔多·托马斯——之所以叫阿尔多，是因为他的母亲是一位意大利伯爵夫人；之所以叫托马斯，是因为他的父亲是一位美国雕塑家。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stætʃuːz] .

He	**has**	**been**	**telling**	**me**	**all**	**about**	**Italy**	**and**	**his**	**father's**	**statues**	**.**
他	有	到过	讲述	我	全部	关于	意大利	和	他的	父亲的	雕像	.

他一直在跟我讲意大利和他父亲的雕像。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

Monday	**I**	**begin**	**my**	**course**	**at**	**the**	**Academy**	**and**	**I**	**am**	**so**	**excited**	**,**
周一	我	开始	我的	课程	在	这	学院	和	我	是	所以	兴奋的	,

星期一我就要开始在学院上课了，我非常兴奋！

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .

although	**it**	**seems**	**as**	**though**	**I**	**have**	**forgotten**	**all**	**I**	**have**	**learned**	**.**
虽然	它	似乎	作为	尽管	我	有	被遗忘的	全部	我	有	学习	.

虽然我似乎已经忘记了所有学过的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ri'maindɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	**have**	**to**	**keep**	**reminding**	**myself**	**that**	**all**	**of**	**this**	**is**	**really**	**happening**	**to**	**me**	**.**
我	有	到	保持	提醒	我	那	全部	的	这	是	真的	发生	到	我	.

我必须不断提醒自己，这一切都是真的发生在我身上。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [bæk] [ɪn]

I	woke	up	this	morning	completely	bewildered	for	I	thought	I	was	still	back	in
我	觉醒	向上	这	早晨	完全地	困惑	为了	我	想法	我	曾是	仍然	后退	在

['elm,həːst] .

Elmhurst	.
埃尔姆赫斯特	.

今天早上醒来，我完全懵了，因为我以为自己还在埃尔姆赫斯特。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [peg] ['mɑːfət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

I	hope	to	see	Peg	Moffat	while	I	am	here	.
我	希望	到	看	佩格	莫法特	尽管	我	是	这里	.

我希望在这里的时候能见到佩格·莫法特。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [siː] [hɜːr; hər] at93

Of	course	I	shall	probably	see	her	at93
的	课程	我	将	大概	看	她	at93

当然，我大概会在93岁的时候见到她。

[skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['riːəli] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

school	,	but	I	won't	have	much	opportunity	to	really	talk	to	her	there	.
学校	,	但	我	惯于	有	很多	机会	到	真的	讲话	到	她	那里	.

学校里，但我没有太多机会和她好好聊聊。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

She	has	a	studio	in	Greenwich	Village	that	I	am	simply	dying	to	see	.
她	有	一个	工作室	在	格林威治	村庄	那	我	是	简单地	垂死	到	看	.

她在格林威治村有一间工作室，我简直太想去参观了。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [aɪ] [stɪl] [mɪs] [juː; jʊ]

Even	with	all	these	new	things	to	do	and	see	and	learn	I	still	miss	you
甚至	和	全部	这些	新的	事物	到	做	和	看	和	学习	我	仍然	错过	你

['terəbli] .

terribly	.
可怕	.

即使有这么多新鲜事物要做、要看、要学，我仍然非常想念你。

[ænd; ənd][dʒuːn] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

And	June	seems	such	a	long	way	off	.
和	六月	似乎	这样的	一个	长的	方式	离开	.

感觉六月还很遥远。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tə'mɑːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]

I	wish	it	were	tomorrow	that	you	were	coming	back	so	that	you	could	enjoy
我	希望	它	是	明天	那	你	是	未来	后退	所以	那	你	可以	享受

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

this	with	me	.
这	和	我	.

我希望你明天就能回来，这样我们就可以一起享受这一切了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .

But	since	that	is	impossible	I	shall	write	you	everything	that	happens	while	I'm	here	.
但	自从	那	是	不可能的	我	将	写	你	一切	那	发生	尽管	我是	这里	.

但既然这不可能，我会把我在这里发生的一切都写下来给你。

[ɔːl] [maɪ] [lʌv] ,

All	my	love	,
全部	我的	爱	,

我所有的爱，

Jeannie948 .

Jeannie948	.
Jeannie948	.

Jeannie948。

[dʒiːn] [miːts] [ə; eɪ] [kɔn'tesə]

Jean	**Meets**	**a**	**Contessa**
让	满足	一个	伯爵夫人

珍妮遇见了一位女伯爵

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] , [ðə; ðɪ] [kɔn'tesə] ,

“ I've	**just**	**had**	**a**	**telephone**	**call**	**from**	**your**	**aunt**	**,**	**the**	**Contessa**	**,**
” 我已经	只是	有	一个	电话	称呼	从	你的	阿姨	,	这	伯爵夫人	,

“我刚刚接到你姑妈，也就是伯爵夫人的电话，

” [beiθ; beθ] [sed] [tuː; tə]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][æt; ət] ['brekfəst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

”	**Beth**	**said**	**to**	**Aldo**	**at**	**breakfast**	**Saturday**	**morning**	**.**
”	贝丝	说	到	阿尔多	在	早餐	周六	早晨	.

周六早上吃早餐时，贝丝对阿尔多说。

“ [ʃiː; ʃi] [sendz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

“	**She**	**sends**	**an**	**invitation**	**to**	**us**	**for**	**this**	**afternoon**	**,**
“	她	发送	一个	邀请	到	我们	为了	这	下午	,

她邀请我们今天下午过来，

[ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [æt; ət]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [mə'rɛlz] ['stuːdioʊ] .

a	**private**	**view**	**of**	**paintings**	**and**	**sculpture**	**at**	**Henri**	**Morel's**	**studio**	**.**
一个	私人的	看法	的	绘画	和	雕塑	在	亨利	羊肚菌	工作室	.

在亨利·莫雷尔工作室举办的绘画和雕塑私人展览。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ɑːn]

She	**knew**	**him**	**in**	**Italy**	**and**	**France**	**,**	**and**	**he**	**leaves**	**for**	**the**	**west**	**coast**	**on**
她	知道	他	在	意大利	和	法国	,	和	他	树叶	为了	这	西方	海岸	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	**.**
周一	.

她在意大利和法国就认识他，他将于周一前往西海岸。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tiː] , ['nʌθɪŋ] [tuː] ['fɔːrm(ə)l] , [dʒiːn] , [soʊ] [dres]

There	**will**	**be**	**a**	**small**	**reception**	**and**	**tea**	**,**	**nothing**	**too**	**formal**	**,**	**Jean**	**,**	**so**	**dress**
那里	将要	是	一个	小的	接待	和	茶	,	没有什么	也	正式的	,	让	,	所以	裙子

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

会有一个小型招待会和茶会，不会太正式，珍，所以请穿得体面些。

[hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [aʊt] [jʊr; jər] [toʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] [tuː; tə][jʊr; jər]

hold	**up**	**your**	**chin**	**and**	**turn**	**out**	**your**	**toes**	**,**	**and**	**behave**	**with**	**credit**	**to**	**your**
抓住	向上	你的	下巴	和	转动	出去	你的	脚趾	,	和	表现	和	信用	到	你的

['ʃæpərɔn] .

chaperon	**.**
监护人	.

抬起下巴，脚趾向外，举止得体，尊重你的监护人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][deɪ'bjuː] .

It	**is**	**your**	**debut**	**.**
它	是	你的	首次亮相	.

这是你的首秀。

” ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][dʒiːn] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [fʌn]

”	**Aldo**	**looked**	**at**	**her**	**quite**	**seriously**	**,**	**but**	**Jean**	**caught**	**the**	**flutter**	**of**	**fun**
”	阿尔多	看起来	在	她	相当	严重地	,	但	让	捕捉	这	扑	的	乐趣

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

in	**her**	**eyes**	**,**
在	她	眼睛	,

“阿尔多神色严肃地看着她，但简却捕捉到了她眼中闪过的一丝玩味。”

[ænd; ənd] knew95

and	**knew95**
和	knew95

并且知道95

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ˌserə'moʊniəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

it	**would**	**not**	**be**	**as**	**ceremonious**	**as**	**it**	**sounded**	**.**
它	会	不是	是	作为	隆重	作为	它	听起来	.

它不会像听起来那么隆重。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['bɛθs] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

When	**she**	**was**	**ready**	**that**	**afternoon**	**she**	**slipped**	**into**	**Beth's**	**own**	**bedroom**	**,**
什么时候	她	曾是	准备好	那	下午	她	滑倒了	进入	贝丝的	自己的	卧室	,

那天下午，她准备好后便悄悄溜进了贝丝的卧室。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

at	**the**	**south**	**end**	**of**	**the**	**house**	**.**
在	这	南	结尾	的	这	房子	.

在房子的南端。

[hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [feɪz]

Here	**were**	**three**	**rooms**	**,**	**all**	**so**	**different**	**,**	**and**	**each**	**showing**	**a**	**distinct**	**phase**
这里	是	三	房间	,	全部	所以	不同的	,	和	每个	显示	一个	清楚的	阶段

[ʌv; əv] ['kærəktər] .

of	**character**	**.**
的	特点	.

这里有三间房间，风格迥异，每间都展现出不同的风格阶段。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wɪntər] ['stuːdioʊ] .

One	**was**	**her**	**winter**	**studio**	**.**
一	曾是	她	冬天	工作室	.

其中一间是她的冬季工作室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sʌni] [ruːm] , ['pænəld] [ɪn][sɔːft] - [toʊnd] [paɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [braʊn]

This	**was**	**a**	**large**	**sunny**	**room**	**,**	**paneled**	**in**	**soft**	**-**	**toned**	**pine**	**,**	**with**	**a**	**wood**	**-**	**brown**
这	曾是	一个	大的	阳光明媚	房间	,	镶板	在	柔软的	-	色调	松树	,	和	一个	木头	-	棕色的

[rʌg] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

rug	**on**	**the**	**floor**	**,**
小地毯	在	这	地面	,

这是一个宽敞明亮的房间，墙面贴着浅色调的松木护墙板，地板上铺着一块木棕色的地毯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'brɔːd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ðer; ðər][ʌv; əv] ['stʌdi]

and	**all**	**the**	**treasures**	**accumulated**	**abroad**	**during**	**her**	**years**	**there**	**of**	**study**
和	全部	这	宝藏	积累	国外	期间	她	年	那里	的	学习

[ænd; ənd]['træv(ə)l] .

and	**travel**	**.**
和	旅行	.

以及她在国外求学和旅行期间积累的所有珍宝。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [dʒiːn] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][beiθ; beθ] ,

In	**this**	**room**	**Jean**	**used**	**to**	**find**	**the**	**girl**	**Beth**	**,**
在	这	房间	让	用过的	到	寻找	这	女孩	贝丝	,

珍以前就是在这个房间里找到贝丝的。

[huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] [fɔːrθ] ['æftər][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

who	**had**	**ventured**	**forth**	**after**	**the**	**laurels**	**of**	**genius**	**,**
WHO	有	冒险	前进	后	这	月桂树	的	天才	,

那些曾冒险追求天才桂冠的人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sək'ses] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [bæk] [ɪn] ['heɪstɪŋz] .

and	**found**	**success**	**awaiting**	**her**	**with**	**love**	**back**	**in**	**Hastings**	**.**
和	成立	成功	等待中	她	和	爱	后退	在	黑斯廷斯	.

她在黑斯廷斯找到了真爱，并收获了成功。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd]

The	second	room	was	a	private	sitting	room	,	comfortable	furniture	,	and
这	第二	房间	曾是	一个	私人的	坐着	房间	,	舒服的	家具	,	和

['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] ['haiəsinθs] .

window	boxes	filled	with	blooming	hyacinths	.
窗户	盒子	已填	和	盛开	风信子	.

第二个房间是私人起居室，配有舒适的家具，窗台上摆放着盛开的风信子花箱。

[hɪr] [wɜːr; wər] [freɪmd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɛliːət]

Here	were	framed	photographs	of	family	and	friends	,	a	portrait	of	Elliott
这里	是	框	照片	的	家庭	和	朋友们	,	一个	肖像	的	埃利奥特

['oʊvər][ðə; ði] [desk] ,

over	the	desk	,
超过	这	桌子	,

这里摆放着家人和朋友的相框照片，桌子上方挂着埃利奥特的肖像。

[hɪz; ɪz] [klæs] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['snæpʃɔts] he96

his	class	colors	on	the	wall	,	and	intimate	snapshots	he96
他的	班级	颜色	在	这	墙	,	和	亲密的	快照	he96

墙上挂着他班级的代表色，还有他96岁时拍摄的私密照片

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] .

had	sent	her	.
有	发送	她	.

派她来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['waɪfs] [ruːm] .

This	was	the	mother's	and	wife's	room	.
这	曾是	这	母亲的	和	妻子的	房间	.

这是母亲和妻子的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

And	the	last	was	her	bedroom	.
和	这	最后的	曾是	她	卧室	.

最后一间是她的卧室。

[hɪr] [dʒiːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] .

Here	Jean	found	her	dressing	.
这里	让	成立	她	敷料	.

珍在这里找到了她的更衣室。

[ɔːl] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [pɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

All	in	black	,	with	a	bunch	of	violets	pinned	to	her	waist	.
全部	在	黑色的	,	和	一个	束	的	紫罗兰	已置顶	到	她	腰部	.

她一身黑衣，腰间别着一束紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn] ['krɪtɪkli] .

She	turned	and	looked	at	Jean	critically	.
她	转向	和	看起来	在	让	关键	.

她转过身，审视地看着吉恩。

“ [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [nuː] [griːn] [suːt] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	I	only	had	this	new	green	suit	,	”	said	Jean	.
”	我	仅有的	有	这	新的	绿色的	套装	,	”	说	让	.

“我只有这套新买的绿色西装，”吉恩说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['femənɪn] [blaʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

“	I	thought	with	a	sort	of	feminine	blouse	it	would	look	all	right	.
”	我	想法	和	一个	种类	的	女性	女式衬衫	它	会	看	全部	正确的	.

“我觉得配一件比较女性化的衬衫应该会很好看。”

" [ðə; ði] [blaʊs] [wʌz; wəz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] - [bæk] [kʌfs] [ðæt] [wɜːr; wər]

"	The	blouse	was	white	handkerchief	linen	with	folded	-	back	cuffs	that	were
"	这	女式衬衫	曾是	白色的	手帕	亚麻布	和	折叠	-	后退	袖口	那	是

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [kroʊ'ʃeɪ] [leɪs] .

edged	with	Irish	crochet	lace	.
边缘	和	爱尔兰	钩针编织	蕾丝	.

“这件衬衫是白色手帕亚麻布做的，袖口向后翻折，边缘饰有爱尔兰钩针花边。”

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒiːnz] ['iːgər] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [braʊn] [her] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,

Above	it	Jean's	eager	face	framed	in	brown	hair	,	her	brown	eyes	,
多于	它	牛仔裤	渴望的	脸	框	在	棕色的	头发	,	她	棕色的	眼睛	,

照片上方是珍那张渴望的脸，棕色的头发衬托着她棕色的眼睛。

[smɔːl] [ɪm'perətɪv] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [kleft] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [kɪt] [kɔːld] “

small	imperative	chin	with	its	deep	cleft	,	and	look	of	interest	that	Kit	called	“
小的	至关重要的	下巴	和	它是	深的	裂	,	和	看	的	兴趣	那	成套工具	称为	“

['kwestʃənɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

questioning	curiosity	,
提问	好奇心	,

小巧而坚定的下巴，深深的沟壑，以及基特称之为“充满疑问的好奇心”的神情，

" [ɔːl] [siːmd] [ək'sentʃueɪtɪd] .

"	all	seemed	accentuated	.
"	全部	似乎	强调	.

一切似乎都被放大了。

“ [its] [dʒʌst] [raɪt] , [dɪr] , " [sed] [beiθ; beθ] .

“	It's	just	right	,	dear	,	"	said	Beth	.
"	它是	只是	正确的	,	亲爱的	,	"	说	贝丝	.

“刚刚好，亲爱的，”贝丝说。

“ [goʊ] [get] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dʒɔŋkwil][tuː; tə] [wer] .

“	Go	get	a	yellow	jonquil	to	wear	.
"	去	得到	一个	黄色的	水仙花	到	穿	.

“去买一朵黄水仙花穿。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	There	was	a	clean	smell	of	fresh	snow	in	the	air	as	they	drove	along	the
"	那里	曾是	一个	干净的	闻	的	新鲜的	雪	在	这	空气	作为	他们	驾驶	沿着	这

['haɪweɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

highway	to	New	York	that	afternoon	.
公路	到	新的	约克	那	下午	.

“那天下午，他们沿着高速公路驱车前往纽约，空气中弥漫着新鲜雪的清新气味。”

[wʌns] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] called97

Once	Aldo	called97
一次	阿尔多	called97

阿尔多曾拨打97

[aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

out	in	surprise	.
出去	在	惊喜	.

惊讶地走了出来。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperooʊz] ['tiːtəd] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [reɪl] , ['bɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

A	pair	of	sparrows	teetered	on	a	fence	rail	,	bickering	with	each	other	.
一个	一对	的	麻雀	摇摇欲坠	在	一个	栅栏	轨	,	争吵	和	每个	其他	.

两只麻雀在栅栏上摇摇晃晃，互相争吵着。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Ah	,	there	they	are	,	"	he	cried	.
"	啊	,	那里	他们	是	,	"	他	哭	.

“啊，他们在那儿！”他喊道。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] [naʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [snoʊ] .

“	And	in	Italy	now	there	would	be	no	snow	.
”	和	在	意大利	现在	那里	会	是	不	雪	.

“而现在意大利将不会下雪。”

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] [hɪr] .

My	father	told	me	of	the	sparrows	here	.
我的	父亲	讲述	我	的	这	麻雀	这里	.

我父亲跟我讲过这里的麻雀。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [bɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [laɪk]

He	said	they	were	such	quarrelsome	and	saucy	birds	that	he	really	didn't	like
他	说	他们	是	这样的	爱争吵的	和	风骚的	鸟类	那	他	真的	没有	喜欢

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] .

them	when	he	lived	here	.
他们	什么时候	他	居住地	这里	.

他说，这些鸟儿非常爱吵架，而且很傲慢，他以前住在这里的时候非常不喜欢它们。

[bʌt; bət] [naʊ] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðer; ðər] [tʃɜːrp] . ”

But	now	,	not	seeing	them	,	he	misses	their	chirping	.	”
但	现在	,	不是	看到	他们	,	他	错过	他们的	啁啾声	.	”

但现在，看不到它们了，他很想念它们的鸣叫声。

“ [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dʒiːn] [sed] ,

“	How	queer	it	is	,	”	Jean	said	,
”	如何	酷儿	它	是	,	”	让	说	,

“真是太奇怪了，”吉恩说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [weɪ] [wʌn] [ri'membəz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌnz] [oʊn]

“	I	mean	the	way	one	remembers	and	loves	all	the	little	things	about	one's	own
”	我	意思是	这	方式	一	记得	和	爱	全部	这	小的	事物	关于	一个人的	自己的

['kʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

“我的意思是，一个人会记住并热爱自己国家的所有小事。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	Not	so	much	all	the	country	.
”	不是	所以	很多	全部	这	国家	.

“并非全国各地都是如此。”

[dʒʌst][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] .

Just	the	spot	of	earth	you	spring	from	.
只是	这	点	的	地球	你	春天	从	.

你诞生的那片土地。

[hiː; hi] [lʌvz] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] . ”

He	loves	New	England	.	”
他	爱	新的	英格兰	.	”

他热爱新英格兰。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

“	And	I	love	Long	Island	.
”	和	我	爱	长的	岛	.

“我爱长岛。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [koʊv] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [nɪr] [mɑːn'tɔːk]

I	was	born	there	,	not	at	the	Cove	,	but	farther	down	the	coast	near	Montauk
我	曾是	出生	那里	,	不是	在	这	海湾	,	但	更远	向下	这	海岸	靠近	蒙托克

[pɔɪnt] ,

Point	,
观点	,

我出生在那里，但不是在海湾，而是在更南边的蒙托克角附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] ['ɔːlweɪz] [stəːz] [ˌem 'iː] .

and	the	smell	of	salt	water	and	the	marshes	always	stirs	me	.
和	这	闻	的	盐	水	和	这	沼泽	总是	搅拌	我	.

海水和沼泽的气味总是让我心潮澎湃。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] ['roʊlɪŋ] ['stretʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] little98

I	love	the	long	green	rolling	stretches	,	and	the	little98
我	爱	这	长的	绿色的	滚动	伸展	,	和	这	little98

我喜欢绵延起伏的绿色长廊，还有小98

[loʊ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] [ænd; ənd]

low	hills	in	the	background	like	you	see	in	paintings	of	the	Channel	Islands	and
低的	丘陵	在	这	背景	喜欢	你	看	在	绘画	的	这	渠道	岛屿	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [koʊst] .

some	of	the	ones	along	the	Scotch	coast	.
一些	的	这	一个	沿着	这	苏格兰威士忌	海岸	.

背景中有低矮的山丘，就像你在描绘海峡群岛和苏格兰海岸的一些画作中看到的那样。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡli] [skrʌb] [paɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Just	a	few	straggly	scrub	pines	,	you	know	,
只是	一个	很少	稀疏的	擦洗	松树	,	你	知道	,

你知道，就几棵稀疏的矮松树而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd] [biːtʃ] [plʌmz] . ”

and	the	willows	and	wild	cherry	trees	and	beach	plums	.	”
和	这	柳树	和	荒野	樱桃	树木	和	海滩	李子	.	”

还有柳树、野樱桃树和海滩李树。”

“ ['sʌmwer] [aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ðə; ði] ['ɜːθs] [hoʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

“	Somewhere	I've	read	about	that	—	the	earth's	hold	upon	her	people	.
“	某处	我已经	读	关于	那	—	这	地球的	抓住	之上	她	人们	.

“我曾在某处读到过类似的说法——大地对它的人民的掌控。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] ['oʊnli] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [nuː] ['jɔrks] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] , [tuː] .

I'm	afraid	I	only	respond	to	New	York's	rolling	country	,	too	.
我是	害怕的	我	仅有的	回应	到	新的	约克的	滚动	国家	,	也	.

恐怕我也只对纽约连绵起伏的乡村景色感兴趣。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] ['hoʊmsɪk] [əˈbrɔːd] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [bluːm] [ðæt]

I've	been	so	homesick	abroad	just	to	look	at	a	crooked	apple	tree	in	bloom	that
我已经	到过	所以	想家	国外	只是	到	看	在	一个	歪	苹果	树	在	盛开	那

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

身在国外，我却因为太过想家而不知所措，甚至连看到一棵歪歪扭扭的苹果树开花都觉得难过。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] , ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] ? ”

Where	were	you	born	,	Aldo	?	”
在哪里	是	你	出生	,	阿尔多	?	”

阿尔多，你出生在哪里?

“ [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [məˈriːnə] .

“	At	the	Villa	Marina	.
“	在	这	别墅	码头	.

“在维拉码头。

[ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Ah	,	but	you	should	see	it	.
啊	,	但	你	应该	看	它	.

啊，你真应该看看。

" ['ɑ:ldoʊz][dɑ:rk] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	Aldo's	dark	eyes	glowed	with	pride	.
"	阿尔多的	黑暗的	眼睛	发光	和	自豪	.

“阿尔多的深邃眼眸中闪烁着骄傲的光芒。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] ['terə] ['kɑ:tə] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðen] [dʌl] [gri:n] [tu:] , [ðə; ði][moʊld][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

"	It	is	dull	terra	cotta	color	,	and	then	dull	green	too	,	the	mold	of	ages	,
"	它	是	乏味的	大地	科塔	颜色	,	和	然后	乏味的	绿色的	也	,	这	模具	的	年龄	,

“它是暗淡的赤陶色，然后又是暗淡的绿色，那是岁月留下的霉斑。”

[aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [li:f] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['evriwer] ,

I	think	,	like	the	under	side	of	an	olive	leaf	,	and	flowers	everywhere	,
我	思考	,	喜欢	这	在下面	边	的	一个	橄榄	叶子	,	和	花朵	到处	,

我觉得，就像橄榄叶的背面，到处都是鲜花。

[ænd; ənd] ['pɑ:plər] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['ævəˌnjʊs] .

and	poplars	in	long	avenues	.
和	白杨树	在	长的	途径	.

以及成排的白杨树。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [lɑ:fs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊldi][oʊld]

My	father	laughs	at	our	love	for	it	,	and	says	it	is	just	a	moldy	old
我的	父亲	笑声	在	我们的	爱	为了	它	,	和	说道	它	是	只是	一个	发霉的	老的

['ru:ɪn] ,

ruin	,
废墟	,

我父亲嘲笑我们对它的喜爱，说它只不过是一处发霉的古老废墟。

[bʌt; bət] ['evri] ['sʌmər] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] .

but	every	summer	we	used	to	spend	there	.
但	每一个	夏天	我们	用过的	到	花费	那里	.

但我们以前每年夏天都会在那里度过。

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] see99

Some	day	perhaps	you	could	come	to	see99
一些	天	也许	你	可以	来	到	see99

或许有一天你会来参观99号

[ˌju: 'es] , [dʒi:n] .

us	,	Jean	.
我们	,	让	.

我们，珍。

[wʊd] [ðeɪ] [lend] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['nju:əl] ? "

Would	they	lend	her	to	us	for	a	while	,	do	you	think	,	Mrs	.	Newell	?	"
会	他们	借	她	到	我们	为了	一个	尽管	,	做	你	思考	,	太太	.	纽厄尔	?	"

纽厄尔太太，您觉得他们会暂时把她借给我们吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] .

"	I	should	love	to	.
"	我	应该	爱	到	.

“我很乐意。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [fʌn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ? "

Isn't	it	fun	dreaming	of	impossible	things	like	this	?	"
不是	它	乐趣	做梦	的	不可能的	事物	喜欢	这	?	"

梦想着这些不可能的事情，难道不是一件很有趣的事吗?

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] , " [beiθ; beθ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['wɪmzɪkli] .

"	Sometimes	they	turn	out	to	be	very	possible	,	"	Beth	returned	,	whimsically	.
"	有时	他们	转动	出去	到	是	非常	可能的	,	"	贝丝	返回	,	异想天开地	.

“有时候，它们真的很有可能发生，”贝丝异想天开地回答道。

“ [hoʊps] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːr; ər][soʊ]['tændʒəb(ə)l] .

“	**Hopes**	**to**	**me**	**are**	**so**	**tangible**	**.**
”	希望	到	我	是	所以	有形	.

“对我来说，希望是如此真切。”

[wiː; wi][dʒʌst][set] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ði][bɪg][hoʊp] ,

We	**just**	**set**	**ahead**	**of**	**us**	**the**	**big**	**hope**	**,**
我们	只是	放	前方	的	我们	这	大的	希望	,

我们只是把巨大的希望放在了前面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ['gɪvz] [juː 'es] [ɪn'sentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [pʌntʃ] .

and	**the**	**very**	**thought**	**gives**	**us**	**incentive**	**and**	**endeavor**	**and**	**punch**	**.**
和	这	非常	想法	给予	我们	激励	和	努力	和	冲床	.

仅仅是想到这一点，就足以激励我们，让我们充满干劲和斗志。

[plæn][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [dʒiːn] , [fɔːr; fər][wʌn] [sprɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .

Plan	**from**	**now**	**on**	**,**	**Jean**	**,**	**for**	**one**	**spring**	**in**	**Italy**	**.**
计划	从	现在	在	,	让	,	为了	一	春天	在	意大利	.

让，从现在开始计划一下，去意大利度过一个春天吧。

[ðen] , ['meɪbi] , [sʌm; səm] [sprɪŋ] [juːl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðer; ðər] .

Then	**,**	**maybe**	**,**	**some**	**spring**	**you'll**	**find**	**yourself**	**there**	**.**
然后	,	或许	,	一些	春天	你会	寻找	你自己	那里	.

然后，也许在某个春天，你会发现自己身处那里。

” [ðeɪ] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [məˈrel] ['stuːdioʊ] .

”	**They**	**arrived**	**just**	**a**	**little**	**late**	**at**	**the**	**Morel**	**studio**	**.**
”	他们	到达的	只是	一个	小的	晚的	在	这	羊肚菌	工作室	.

“他们到达莫雷尔工作室时稍微晚了一点。”

[dʒiːn][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɜːrkʃɑːp] ,

Jean	**had**	**expected**	**it**	**to**	**be**	**more**	**of**	**the**	**usual**	**workshop**	**,**
让	有	预期的	它	到	是	更多的	的	这	通常	车间	,

琼原本以为这会是一个更普通的工坊，

[wer] ['kænvəsiz] [hiːpt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

where	**canvases**	**heaped**	**against**	**the**	**walls**	**seemed**	**to**	**have**	**collected**	**the**	**dust**	**of**
在哪里	画布	堆积如山	反对	这	墙壁	似乎	到	有	集	这	灰尘	的

['eɪdʒɪz] ,

ages	**,**
年龄	,

墙边堆积的画布似乎已经积满了岁月的灰尘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

and	**a**	**broom**	**would**	**have**	**been**	**a**	**desecration**	**.**
和	一个	扫帚	会	有	到过	一个	亵渎	.

用扫帚扫地简直是一种亵渎。

[hɪr] , [juː; jʊ] [əˈsendɪd] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

Here	**,**	**you**	**ascended**	**in**	**an**	**elevator**	**,**
这里	,	你	上升	在	一个	电梯	,

在这里，你是乘电梯上去的。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] [ðæt] [beiθ; beθ] [dɪ'klerd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]

from	**an**	**entrance**	**hall**	**that**	**Beth**	**declared**	**always**	**made**	**her**	**think**	**of**	**an**
从	一个	入口	大厅	那	贝丝	声明	总是	制成	她	思考	的	一个

[iˈdʒɪpʃn] [tuːm] .

Egyptian	**tomb**	**.**
埃及人	墓	.

贝丝说，从那间门厅望出去，总是让她想起埃及古墓。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [naɪnθ] [flɔːr] , they100

When	they	reached	the	ninth	floor	,	they100
什么时候	他们	达到	这	第九	地面	,	they100

当他们到达九楼时，他们100

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɔɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'rel] ['stuːdioʊ] .

found	themselves	in	the	long	foyer	of	the	Morel	studio	.
成立	他们自己	在	这	长的	门厅	的	这	羊肚菌	工作室	.

他们发现自己置身于莫雷尔工作室的长门厅中。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

Jean	had	rather	a	confused	idea	of	what	followed	.
让	有	相当	一个	使困惑	主意	的	什么	随后	.

吉恩对接下来发生的事情感到有些困惑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'rel] [hɪm'self] , [stuːp] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [θɪn] ,

There	was	the	meeting	with	Morel	himself	,	stoop	-	shouldered	and	thin	,
那里	曾是	这	会议	和	羊肚菌	他自己	,	哈腰	-	肩部	和	薄的	,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] ['fɔːrən] [feɪs] ,

with	his	vivid	foreign	face	,
和	他的	生动	外国的	脸	,

还有与莫雷尔本人的会面，他驼背瘦削，有着一张鲜明的异国面孔。

[hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [spɑːrs] [greɪ] [her] .

half	-	closed	eyes	,	and	sparse	gray	hair	.
一半	-	关闭	眼睛	,	和	疏	灰色的	头发	.

半闭的双眼，稀疏的灰发。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [stʊd] ['mædəm] [mə'rel] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [bɪg] [dɑːrk] [aɪz] .

Near	him	stood	Madame	Morel	,	with	a	wealth	of	auburn	hair	and	big	dark	eyes	.
靠近	他	站立	夫人	羊肚菌	,	和	一个	财富	的	奥本	头发	和	大的	黑暗的	眼睛	.

他旁边站着莫雷尔夫人，她有一头浓密的红褐色头发和一双乌黑的大眼睛。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [sed] [tuː; tə] [dʒiːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , " [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [peɪnt] [red] [her] ,

Aldo	said	to	Jean	just	before	they	were	separated	,	"	He	loves	to	paint	red	hair	,
阿尔多	说	到	让	只是	前	他们	是	分开	,	"	他	爱	到	画	红色的	头发	,

在他们分开之前，阿尔多对吉恩说："他喜欢把头发染成红色。"

[ænd; ənd] [ænt] ['sɪgnə] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [her] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

and	Aunt	Signa	says	she	has	the	most	wonderful	hair	you	ever	saw	.
和	阿姨	信号	说道	她	有	这	最多	精彩的	头发	你	曾经	锯	.

西格娜阿姨说她拥有你见过的最漂亮的头发。

" [beiθ; beθ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [staʊt] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɔːrn] - [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	Beth	had	been	taken	possession	of	by	a	stout	smiling	young	man	with	horn	-	rimmed	glasses	and	was	already	the	center	of	a	little	group	.
"	贝丝	有	到过	已采取	拥有	的	经过	一个	肥硕	微笑	年轻的	男人	和	喇叭	-	带边	眼镜	和	曾是	已经	这	中心	的	一个	小的	团体	.

"贝丝被一个身材矮壮、面带微笑的年轻男子占有了，这个男子戴着一副玳瑁框眼镜，她已经成为一个小团体的中心人物。"

[dʒiːn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪləstreɪtər] .

Jean	heard	his	name	,	and	recognized	it	as	that	of	a	famous	illustrator	.
让	听到	他的	姓名	,	和	认可	它	作为	那	的	一个	著名的	插画家	.

简听到了他的名字，认出那是一位著名插画家的名字。

['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl][ɪn] [braʊn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn] ['ɪtəli] ,

Aldo	**introduced**	**her**	**to**	**a**	**tall**	**girl**	**in**	**brown**	**whom**	**he**	**had**	**met**	**in**	**Italy**	**,**
阿尔多	介绍	她	到	一个	高的	女孩	在	棕色的	谁	他	有	遇见	在	意大利	,

阿尔多把她介绍给了他在意大利认识的一位穿着棕色衣服的高个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] , [dʒiːn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] ['drɪftɪd]

and	**then**	**somehow**	**,**	**Jean**	**could**	**not**	**have**	**told**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**they**	**drifted**
和	然后	不知何故	,	让	可以	不是	有	讲述	如何	它	发生	,	他们	漂移

[ə'pɑːrt] .

apart	**.**
除	.

然后，不知怎么的，连吉恩都说不清是怎么发生的，他们就渐渐疏远了。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] , just101

Not	**but**	**what**	**she**	**was**	**glad**	**of**	**a**	**breathing**	**spell**	**,**	**just101**
不是	但	什么	她	曾是	高兴的	的	一个	呼吸	拼写	,	just101

但她很高兴能有片刻喘息，仅此而已。

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['beərɪŋz] .

a	**chance**	**to**	**get**	**her**	**bearings**	**.**
一个	机会	到	得到	她	轴承	.

一个让她重新适应环境的机会。

[mə'rel] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['kænvəsiz] , [stɪl] ['ʌn'freimd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Morel	**was**	**showing**	**some**	**recent**	**canvases**	**,**	**still**	**unframed**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
羊肚菌	曾是	显示	一些	最近的	画布	,	仍然	无框的	,	在	这	结尾	的	这

['stuːdioʊ] ,

studio	**,**
工作室	,

莫雷尔在工作室尽头展示一些他近期创作的、尚未装裱的油画作品。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [ðæt] [wei] .

and	**everyone**	**seemed**	**to**	**gravitate**	**that**	**way**	**.**
和	每个人	似乎	到	引力	那	方式	.

似乎每个人都被吸引到了那个方向。

[dʒiːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][dʒʌst][æz; əz] ['sʌmwʌn] ['hændɪd][hɜːr; hər]['freɪgrənt] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Jean	**found**	**a**	**quiet**	**corner**	**just**	**as**	**someone**	**handed**	**her**	**fragrant**	**tea**	**in**	**a**	**little**
让	成立	一个	安静的	角落	只是	作为	某人	递交	她	香	茶	在	一个	小的

[red] [ænd; ənd][goʊld] [kʌp] ,

red	**and**	**gold**	**cup**	**,**
红色的	和	金子	杯子	,

珍找到一个安静的角落，这时有人递给她一只红金相间的小茶杯，里面盛着香气扑鼻的茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**was**	**free**	**to**	**look**	**around**	**her**	**.**
和	她	曾是	自由的	到	看	大约	她	.

她可以自由地环顾四周。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

A	**beautiful**	**woman**	**had**	**just**	**arrived**	**.**
一个	美丽的	女士	有	只是	到达的	.

一位美丽的女子刚刚到达。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][pæst][fɜːrst] [juːθ] , [bʌt; bət][dʒiːn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪk'spektəntli] .

She	**was**	**tall**	**and**	**past**	**first**	**youth**	**,**	**but**	**Jean**	**leaned**	**forward**	**expectantly**	**.**
她	曾是	高的	和	过去的	第一的	青年	,	但	让	倾斜	向前	满怀期待地	.

她身材高挑，已过了青春期，但简满怀期待地向前倾身。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔn'tesə] .

This	**must**	**be**	**the**	**Contessa**	**.**
这	必须	是	这	伯爵夫人	.

这一定是伯爵夫人。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [ɪn] ['diːteɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] .

Her	**gown**	**seemed**	**as**	**indefinite**	**and**	**elusive**	**in**	**detail**	**as**	**a**	**cloud**	**.**
她	袍	似乎	作为	不定	和	难以捉摸的	在	细节	作为	一个	云	.

她的礼服细节如同云朵般模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [bluː] ['vaɪələt][ɪn] ['kʌlər] ,

It	**was**	**dull**	**blue**	**violet**	**in**	**color**	**,**
它	曾是	乏味的	蓝色的	紫色	在	颜色	,

它的颜色是暗淡的蓝紫色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][goʊld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [mə'rɛlz]

with	**a**	**gleam**	**of**	**gold**	**here**	**and**	**there**	**as**	**she**	**moved**	**slowly**	**toward**	**Morel's**
和	一个	闪耀	的	金子	这里	和	那里	作为	她	已搬	缓慢地	朝向	羊肚菌

[gruːp] .

group	**.**
团体	.

她缓缓向莫雷尔一行人走去，身上不时闪着金光。

['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [felt] [hæt] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] ['vaɪələt] , [dʒiːn] [sɔː] [ðə; ði]

Under	**a**	**wide**	**-**	**brimmed**	**felt**	**hat**	**,**	**the**	**same**	**shade**	**of**	**blue**	**violet**	**,**	**Jean**	**saw**	**the**
在下面	一个	宽的	-	满溢	毛毡	帽子	,	这	相同的	阴影	的	蓝色的	紫色	,	让	锯	这

['lɪftɪd] [feɪs] ,

lifted	**face**	**,**
抬起	脸	,

在一顶宽边毡帽下，同样是蓝紫色的，让看到了那张抬起的脸。

[wɪð; wɪθ]['taɪərd] ['lʌvli] [aɪz] , [ænd; ənd] [kloʊz] [weɪvz] [ʌv; əv] [peɪl] ['goʊldən] [her] .

with	**tired**	**lovely**	**eyes**	**,**	**and**	**close**	**waves**	**of**	**pale**	**golden**	**hair**	**.**
和	疲劳的	迷人的	眼睛	,	和	关闭	波浪	的	苍白	金的	头发	.

她有着疲惫但美丽的双眼，以及一头浅金色的波浪卷发。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

And	**this**	**was**	**not**	**all**	**.**
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ɪf] ['oʊnli]['dɔːrɪs][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [θɔːt] [dʒiːn] .

If	**only**	**Doris**	**could**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**thought**	**Jean**	**.**
如果	仅有的	多丽丝	可以	有	已见	她	,	想法	让	.

“要是多丽丝能看到她就好了，”简心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] , [ɔːr][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['eniθɪŋ] [ðæt]

She	**had**	**wanted**	**a**	**princess**	**from**	**real**	**life**	**,**	**or**	**a**	**countess**	**,**	**anything**	**that**
她	有	通缉	一个	公主	从	真实的	生活	,	或者	一个	伯爵夫人	,	任何事物	那

was102

was102
was102

她想要一位现实生活中的公主，或者伯爵夫人，任何符合她形象的人都行。

['tændʒəbli][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

tangibly	**romantic**	**and**	**noble**	**,**	**and**	**here**	**was**	**the**	**very**	**pattern**	**of**	**a**
切实地	浪漫的	和	高贵	,	和	这里	曾是	这	非常	图案	的	一个

['prɪnses] ,

princess	**,**
公主	,

既浪漫又高贵，这正是公主的典范。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['splendɪd] [waɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊlfhaʊnd] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['dɑ:s(ə)l] [aɪz]

even	to	a	splendid	white	Russian	wolfhound	that	followed	her	with	docile	eyes
甚至	到	一个	灿烂	白色的	俄语	狼狗	那	随后	她	和	温顺	眼睛

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [lɔ:ŋ] [noʊz] .

and	drooping	long	nose	.
和	下垂	长的	鼻子	.

甚至连一只毛色亮丽的白色俄罗斯猎狼犬也跟在她身后，眼神温顺，长长的鼻子耷拉着。

“ [maɪ] [dɪr] ,

“	My	dear	,
”	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['koʊksɪŋ] [ðæt] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

would	you	mind	coaxing	that	absent	-	minded	girl	at	the	tea	table	to	part	with
会	你	头脑	哄骗	那	缺席的	-	有思想	女孩	在	这	茶	桌子	到	部分	和

[sʌm; səm] ['lemən] [fɔ:r; fər][maɪ] [ti:] ?

some	lemon	for	my	tea	?
一些	柠檬	为了	我的	茶	?

你能不能劝劝茶桌旁那位心不在焉的女孩，让她给我一些柠檬泡茶?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊkfərt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['eksələnt] [tu:] .

And	the	Roquefort	sandwiches	are	excellent	too	.
和	这	罗克福尔	三明治	是	出色的	也	.

洛克福奶酪三明治也非常好吃。

” [dʒi:n] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

”	Jean	turned	at	the	sound	of	the	new	voice	beside	her	.
”	让	转向	在	这	声音	的	这	新的	嗓音	旁	她	.

听到身边传来新的声音，珍转过身去。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [se'ti:] [sæt][ə; eɪ][roʊ'bʌst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪtkʌmər] .

There	on	the	same	settee	sat	a	robust	,	middle	-	aged	latecomer	.
那里	在	这	相同的	沙发	卫星	一个	强壮的	,	中间	-	老年人	迟到者	.

同一张沙发上坐着一位身材健壮的中年迟到者。

[hɜ:r; hər] [blæk] [koʊt][wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [freɪd] ,

Her	black	coat	was	worn	and	frayed	,
她	黑色的	外套	曾是	磨损	和	磨损的	,

她的黑色外套又旧又破，

[hɜ:r; hər][hæt] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['ju:θfl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l]['roʊziz] [veɪld] [ɪn] [net] .

her	hat	altogether	too	youthful	with	its	pink	and	purple	roses	veiled	in	net	.
她	帽子	共	也	青春	和	它是	粉色的	和	紫色的	玫瑰	含蓄	在	网	.

她的帽子显得过于稚嫩，上面点缀着粉色和紫色的玫瑰，并用网纱遮盖着。

[dʒi:n] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dres] ,

Jean	saw	,	too	,	that	there	was	a	button	missing	from	her	dress	,
让	锯	,	也	,	那	那里	曾是	一个	按钮	丢失的	从	她	裙子	,

简也发现自己的裙子上少了一颗纽扣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:lər][wʌz; wəz] [pɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] ['æŋg(ə)l] .

and	her	collar	was	pinned	at	a	slightly	crooked	angle	.
和	她	衣领	曾是	已置顶	在	一个	轻微地	歪	角度	.

她的衣领别得有点歪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz]['ri:əl] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]

But	the	collar	was	real	lace	and	the	pin	was	of	old	pearls	and
但	这	衣领	曾是	真实的	蕾丝	和	这	别针	曾是	的	老的	珍珠	和

['æməθɪst] .

amethysts	.
紫水晶	.

但领子是真蕾丝，胸针是旧珍珠和紫水晶做的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [tʃɑːrmd] .

It	was	her	face	that	charmed	.
它	曾是	她	脸	那	迷住了	.

是她的容貌吸引了我。

[freɪmd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈflʌfi] [her] , [mɪkst] [greɪ] [ænd; ənd] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Framed	in	an	indistinct	mass	of	fluffy	hair	,	mixed	gray	and	blonde	,	with	a
框	在	一个	模糊	大量的	的	蓬松的	头发	,	混合	灰色的	和	金发	,	和	一个

[tɜːrnd] - [ʌp] , winning103

turned	-	up	,	winning103
转向	-	向上	,	winning103

在一团模糊不清的蓬松头发中，灰白相间，金色点缀其间，发梢微微翘起，令人眼前一亮。

[maʊθ] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [fiːl]

mouth	,	and	delightfully	expressive	eyes	,	it	was	impossible	not	to	feel
嘴	,	和	令人愉悦	富有表现力的	眼睛	,	它	曾是	不可能的	不是	到	感觉

[ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] .

immediately	interested	and	acquainted	.
立即地	感兴趣的	和	熟人	.

他那张嘴，还有那双充满灵气的眼睛，让人不由自主地对他产生兴趣和亲近感。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [dʒiːn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkɔnfidənsiz] .

Before	long	,	Jean	found	herself	indulging	in	all	sorts	of	confidences	.
前	长的	,	让	成立	她自己	沉溺于	在	全部	排序	的	秘密	.

不久之后，珍妮发现自己开始泄露各种各样的秘密。

[ðeɪ] [siːmd] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] , [nɑːt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] [ˈnuːnəs]

They	seemed	united	by	a	common	feeling	of	,	not	isolation	exactly	,	but	newness
他们	似乎	团结的	经过	一个	常见的	感觉	的	,	不是	隔离	确切地	,	但	新奇

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] .

to	this	circle	.
到	这	圆圈	.

他们似乎都有一种共同的感觉，与其说是孤独，不如说是对这个圈子的新鲜感。

“ [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , ” [dʒiːn] [sed] .

“	I	enjoy	it	so	much	more	sitting	over	here	and	looking	on	,	”	Jean	said	.
“	我	享受	它	所以	很多	更多的	坐着	超过	这里	和	寻找	在	,	”	让	说	.

“我更喜欢坐在这里看着，”吉恩说。

“ [beiθ; beθ] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [noʊz] [ˈevriwʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] .

“	Beth	,	my	cousin	,	knows	everyone	,	of	course	,	but	it	is	like	a	painting	.
“	贝丝	,	我的	表哥	,	知道	每个人	,	的	课程	,	但	它	是	喜欢	一个	绘画	.

“我的表妹贝丝当然认识所有人，但这就像一幅画一样。”

[juː; jʊ] [kloʊz] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [gruːp] [ɪˈfekt] .

You	close	one	eye	,	and	get	the	group	effect	.
你	关闭	一	眼睛	,	和	得到	这	团体	影响	.

你闭上一只眼睛，就能感受到群体效应。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['tɑːmi]

And	I	must	remember	everything	to	write	home	to	the	girls	and	Tommy
和	我	必须	记住	一切	到	写	家	到	这	女孩们	和	汤米

. ”

: ”

. ”

我必须记住所有的事情，以便给家里的女孩们和汤米写信。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

“	Tell	me	about	them	.
“	告诉	我	关于	他们	.

“跟我说说他们吧。”

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

Who	are	they	that	you	love	them	so	?	”	asked	her	new	friend	.
WHO	是	他们	那	你	爱	他们	所以	?	”	问	她	新的	朋友	.

“他们是谁，你竟然这么爱他们？”她的新朋友问道。

“ [aɪ] , [tuː] , [laɪk] [ðə; ði]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] [best] .

“	I	,	too	,	like	the	bird's	-	eye	view	best	.
”	我	,	也	,	喜欢	这	鸟类	-	眼睛	看法	最好的	.

“我也最喜欢鸟瞰视角。”

[aɪ][toʊld] [mə'rel] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

I	told	Morel	I	did	not	come	to	see	anything	but	his	pictures	,
我	讲述	羊肚菌	我	做过	不是	来	到	看	任何事物	但	他的	图片	,

我告诉莫雷尔，我来这里只是为了看他的照片。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːk] .

and	now	I	am	ready	for	tea	and	talk	.
和	现在	我	是	准备好	为了	茶	和	讲话	.

现在我准备好喝茶聊天了。

” [soʊ][dʒiːn][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː]

”	So	Jean	told	all	about	Woodhow	and	the	family	there	and	before	she	knew
”	所以	让	讲述	全部	关于	-	和	这	家庭	那里	和	前	她	知道

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] had104

it	,	she	had104
它	,	她	had104

于是，琼把伍德豪和那里的家人的事都告诉了别人，不知不觉中，她就.....104

[dis'kləuzd] [tuː] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

disclosed	too	,	her	own	hopes	and	ambitions	,
披露	也	,	她	自己的	希望	和	抱负	,

她还透露了自己的希望和抱负。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,

and	perhaps	a	glimpse	of	what	it	might	mean	to	the	others	at	home	,	if	she	,
和	也许	一个	一瞥	的	什么	它	可能	意思是	到	这	其他的	在	家	,	如果	她	,

或许还能从中窥见，如果她.....，这对家里的其他人意味着什么。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [gʊd] .

the	first	to	leave	,	could	only	make	good	.
这	第一的	到	离开	,	可以	仅有的	制作	好的	.

第一个离开的人，才能真正有所成就。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [toʊld][hɜːr; hər] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

And	her	companion	told	her	,	in	return	,
和	她	伴侣	讲述	她	,	在	返回	,

她的同伴则告诉她：

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃʊr] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['gɪvz] [ʌp] [ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

of	how	sure	one	must	be	that	the	career	decided	upon	was	what	one	really	wanted	before	one	gives	up	all	to	it	.
的	如何	当然	一	必须	是	那	这	职业	决定	之上	曾是	什么	一	真的	通缉	前	一	给予	向上	全部	到	它	.

在为之付出一切之前，必须非常确定自己所选择的职业是自己真正想要的。

“ ['oʊvər][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪtəli] , [tuː] , [bʌt; bət]['moʊstli][ɪn] [fræns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Over	in	France	,	and	in	Italy	,	too	,	but	mostly	in	France	,	”	she	said	,
”	超过	在	法国	,	和	在	意大利	,	也	,	但	大多	在	法国	,	”	她	说	,

“在法国，在意大利也有，但主要是在法国，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['gɝ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [hoʊps]

“	I	have	found	girls	like	you	who	before	the	war	were	living	on	little	but	hopes
“	我	有	成立	女孩们	喜欢	你	WHO	前	这	战争	是	活的	在	小的	但	希望

,

,

,

“我发现有些女孩像你一样，战前生活拮据，但心中充满希望。”

['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌt] ['mʌni] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm]

wasting	their	time	and	what	money	could	be	spared	them	from	some
浪费	他们的	时间	和	什么	钱	可以	是	幸存	他们	从	一些

[hoʊm] ['oʊvər] [hɪr] ,

home	over	here	,
家	超过	这里	,

浪费他们的时间和金钱，而这些钱本来可以从这边的某个家庭省下来。

['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:ls] [hoʊps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:rvɪŋ] .

following	false	hopes	,	and	sometimes	starving	.
下列的	错误的	希望	,	和	有时	饥饿	.

怀揣着虚假的希望，有时甚至忍饥挨饿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [ðɪs] [sək'ses] [ɪn][ɑ:rt] ,

It	is	but	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	this	success	in	art	,
它	是	但	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	这	成功	在	艺术	,

艺术上的成功不过是转瞬即逝的幻影。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ['mædnəs] [ðæt] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts]

a	sort	of	pitiful	madness	that	takes	possession	of	our	brains	and	hearts
一个	种类	的	可怜	疯狂	那	需要	拥有	的	我们的	大脑	和	心

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌju: 'es] [fər'get] [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] . ”

and	makes	us	forget	the	commonplace	things	in	life	that	lie	before	us	.	”
和	制作	我们	忘记	这	平凡	事物	在	生活	那	说谎	前	我们	.	”

一种可悲的疯狂，它占据了我们的大脑和心灵，让我们忘记了摆在我们面前的生活中那些平凡的事物。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ? ” [æskt] [dʒi:n] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['æŋkʃəsli] . -

“	But	how	can	you	tell	for	sure	?	”	asked	Jean	,	leaning	forward	anxiously	.	105
“	但	如何	能	你	告诉	为了	当然	?	”	问	让	,	倾斜	向前	焦虑地	.	-

“可是你怎么能确定呢？”让·焦急地向前倾身问道。[105]

“ [hu:] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ?

“	Who	can	answer	that	?
“	WHO	能	回答	那	?

谁能回答这个问题?

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['pitid] [ðə; ði][wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['dʒi:niəs] .

I	have	only	pitied	the	ones	who	could	not	see	that	they	had	no	genius	.
我	有	仅有的	可怜的	这	一个	WHO	可以	不是	看	那	他们	有	不	天才	.

我只同情那些看不到自己没有天赋的人。

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] ['ri:əl]['dʒi:niəs] , [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['ɪnstəntli] .

Ah	,	my	dear	,	when	you	meet	real	genius	,	then	you	know	the	difference	instantly	.
啊	,	我的	亲爱的	,	什么时候	你	见面	真实的	天才	,	然后	你	知道	这	不同之处	即刻	.

啊，亲爱的，当你遇到真正的天才时，你就会立刻明白其中的区别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒɛmz][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪst] .

It	is	like	the	real	gems	and	the	paste	.
它	是	喜欢	这	真实的	宝石	和	这	粘贴	.

这就像真宝石和假宝石的区别。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [geɪn] .

There	is	consecration	and	no	thought	of	gain	.
那里	是	祝圣	和	不	想法	的	获得	.

心中充满奉献，没有丝毫求得私利的想法。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] , [spɑːnˈteɪniəsli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	work	is	done	irresistibly	,	spontaneously	,	because	they	cannot	help	it	.
这	工作	是	完毕	无法抗拒地	,	自发地	,	因为	他们	不能	帮助	它	.

这项工作是他们情不自禁、自发地完成的，因为他们无法抗拒。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [soʊ] - [kɔːld] [səkˈses] ,

They	do	not	think	of	so	-	called	success	,
他们	做	不是	思考	的	所以	-	称为	成功	,

他们并不考虑所谓的成功，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɪʒənz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] .

it	is	only	the	fulfillment	of	their	own	visions	that	they	love	.
它	是	仅有的	这	履行	的	他们的	自己的	愿景	那	他们	爱	.

他们只热爱实现自己的愿景。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [sʌm; səm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

You	like	to	draw	and	paint	,	you	say	,	and	you	have	studied	some	in	New	York	.
你	喜欢	到	画	和	画	,	你	说	,	和	你	有	研究	一些	在	新的	约克	.

你说你喜欢画画，而且在纽约学过一些绘画。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

” [dʒiːn] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

”	Jean	pushed	back	her	hair	impulsively	.
”	让	推动	后退	她	头发	冲动地	.

珍妮下意识地把头发往后捋了捋。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [rɔːŋ] .

“	Do	you	know	,	I	think	you	are	a	little	bit	wrong	.
“	做	你	知道	,	我	思考	你	是	一个	小的	少量	错误的	.

“你知道吗，我觉得你有点错了。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

You	won't	mind	my	saying	that	,	will	you	,	please	?
你	惯于	头脑	我的	说	那	,	将要	你	,	请	?

你不会介意我这么说吧?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ðɪs] .

It	is	only	this	.
它	是	仅有的	这	.

仅此而已。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈdʒiːnjəsɪz] , [wiː; wi] [huː] [siː] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] .

Suppose	we	are	not	geniuses	,	we	who	see	pictures	in	our	minds	and	long	to	paint	them	.
认为	我们	是	不是	天才	,	我们	WHO	看	图片	在	我们的	思想	和	长的	到	画	他们	.

假设我们不是天才，我们这些在脑海中看到画面并渴望将它们画出来的人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gɪft] [tuː] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

I	think	that	is	the	gift	too	,	quite	as	much	as	the	other	,
我	思考	那	是	这	礼物	也	,	相当	作为	很多	作为	这	其他	,

我认为这也是一份礼物，和其他礼物一样重要。

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

as	the	power	to	execute	.
作为	这	力量	到	执行	.

作为执行力。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [goʊ] [θruː] [laɪf] with106

Think	how	many	go	through	life	with106
思考	如何	许多	去	通过	生活	with106

想想有多少人一生中会患上106种疾病

[aɪz] [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kʌlər] !

eyes	blind	to	all	beauty	and	color	!
眼睛	瞎的	到	全部	美丽	和	颜色	!

眼睛对一切美丽和色彩都视而不见!

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Surely	it	must	be	something	to	have	the	power	of	seeing	it	all	,
一定	它	必须	是	某物	到	有	这	力量	的	看到	它	全部	,

能够洞察一切，想必是一种非凡的体验。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] .

and	of	knowing	what	you	want	to	paint	.
和	的	会心	什么	你	想	到	画	.

并且知道自己想画什么。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['beki] [bæk] [hoʊm] [sez] [its] ['betər] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]

My	cousin	Becky	back	home	says	it's	better	to	aim	at	the	stars	and	hit	the
我的	表哥	贝基	后退	家	说道	它是	更好的	到	目的	在	这	明星	和	打	这

[fens] [poʊst] ,

fence	post	,
栅栏	邮政	,

我表妹贝基在老家说，与其瞄准星星却打中了篱笆柱，不如瞄准星星再去。

[ðæn; ðən][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [fens] [poʊst][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] . ”

than	to	aim	at	the	fence	post	and	hit	the	ground	.	”
比	到	目的	在	这	栅栏	邮政	和	打	这	地面	.	”

比瞄准栅栏柱却打中地面要好得多。”

“ [ɑː] , [soʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] [sez] [tuː] , - [ə; eɪ]['mænz][eɪm] [ʃʊd; ʃəd]

“	Ah	,	so	,	and	one	of	your	English	poets	says	too	,	'	A	man's	aim	should
“	啊	,	所以	,	和	一	的	你的	英语	诗人	说道	也	,	-	一个	男人的	目的	应该

['aʊtriːtʃ] [hɪz; ɪz][græsp] ,

outreach	his	grasp	,
外联	他的	抓牢	,

“啊，是啊，你们英国的一位诗人也说过，‘人的目标应该超越他的能力，’”

[ɔːr] [wɒts] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ?

or	what's	a	heaven	for	?
或者	是什么	一个	天堂	为了	?

否则天堂存在的意义是什么?

- ['meɪbi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

'	Maybe	,	you	are	quite	right	.
-	或许	,	你	是	相当	正确的	.

“也许，你说的完全正确。”

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [gɪft] .

The	vision	is	the	gift	.
这	想象	是	这	礼物	.

远见卓识本身就是一种天赋。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] ['dʒiːnz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" She turned and laid her hand on Jean's shoulder , her eyes beaming with
" 她 转向 和 铺设 她 手 在 牛仔裤 肩膀 , 她 眼睛 光芒四射 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɔːk] .
enjoyment of their talk .
享受 的 他们的 讲话 .

她转过身，把手放在吉恩的肩膀上，眼中闪烁着享受她们谈话的光芒。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [braʊn] [aɪz] .
" I shall remember you , Brown Eyes .
" 我 将 记住 你 , 棕色的 眼睛 .

"我会记住你，棕色眼睛。"

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]
" And just at this point Beth and Aldo came toward them , the
" 和 只是 在 这 观点 贝丝 和 阿尔多 来了 朝向 他们 , 这
['fɔːrmər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒiːn] .
former smiling at Jean .
以前的 微笑 在 让 .

"就在这时，贝丝和阿尔多朝他们走来，贝丝还对吉恩笑了笑。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [mə'nɔpə,laɪzd] [ðə; ði] [kɔn'tesə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
" Don't you think you've monopolized the Contessa long enough ?
" 不 你 思考 你已经 垄断 这 伯爵夫人 长的 足够的 ?

"你不觉得你垄断'伯爵夫人'这个称号的时间还不够长吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[dʒiːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] .
Jean could not answer .
让 可以 不是 回答 .

珍无法回答。

[ðə; ði] [kɔn'tesə] ?
The Contessa ?
这 伯爵夫人 ?

伯爵夫人?

[ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
This whimsical ,
这 异想天开 ,

这种异想天开的，

['ɑːdli] - [drest] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tiː] [ɪn]
oddly - dressed woman who had sat and talked with her over their tea in
奇怪 - 穿着 女士 WHO 有 卫星 和 谈话 和 她 超过 他们的 茶 在
[ðə; ði] ['frɛndliːəst] [sɔːrt] of107
the friendliest sort of107
这 最友善 种类 of107

一位穿着奇装异服的女子和她坐下来喝茶聊天，气氛非常友好。107

[wei] ,
way ,
方式 ,

方式，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔn'tesə] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

all	the	time	that	Jean	had	thought	the	Contessa	was	the	tall	lady	in	the
全部	这	时间	那	让	有	想法	这	伯爵夫人	曾是	这	高的	女士	在	这

[ɪ'θɪriəl] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['wʊlfhaʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

ethereal	dress	with	the	Russian	wolfhound	at	her	heels	.
空灵的	裙子	和	这	俄语	狼狗	在	她	高跟鞋	.

一直以来，让都以为伯爵夫人是那个穿着飘逸长裙、身后跟着俄罗斯猎狼犬的高个子女士。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɔn'tesə] , ['hæpɪli] .

“	But	this	is	delightful	,	”	exclaimed	the	Contessa	,	happily	.
”	但	这	是	愉快	,	”	惊呼	这	伯爵夫人	,	快乐地	.

“但这真是太好了！”伯爵夫人高兴地说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ˌɪnkɑː'niːtoʊ] .

“	We	have	met	incognito	.
”	我们	有	遇见	隐姓埋名	.

“我们曾秘密会面。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l][ɑːrt]['stuːd(ə)nt] [huː] [nuː] [noʊ][wʌn] [hɪr] ,

I	thought	she	was	some	demure	little	art	student	who	knew	no	one	here	,
我	想法	她	曾是	一些	端庄	小的	艺术	学生	WHO	知道	不	一	这里	,

我原以为她是个腼腆的艺术系小学生，在这里谁也不认识。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['loʊnli] .

and	she	has	been	so	kind	to	me	,	who	also	seemed	lonely	.
和	她	有	到过	所以	种类	到	我	,	WHO	还	似乎	孤独	.

她对我很好，因为我当时也很孤独。

[kʌm] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lebrətiz] .

Come	now	,	we	will	meet	with	the	celebrities	.
来	现在	,	我们	将要	见面	和	这	名人	.

来吧，我们要去见见那些名人。

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['dʒiːnz] [weɪst] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd]

”	With	her	arm	around	Jean's	waist	,	she	led	her	over	to	the	group	around
”	和	她	手臂	大约	牛仔裤	腰部	,	她	引领	她	超过	到	这	团体	大约

[mə'rel] ,

Morel	,
羊肚菌	,

她搂着吉恩的腰，领着她走到莫雷尔周围的人群旁。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [iːtʃ]

and	told	them	in	her	charming	way	of	how	they	had	discovered	each
和	讲述	他们	在	她	迷人	方式	的	如何	他们	有	发现	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她用她迷人的方式告诉他们，他们是如何相识的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] , [mə'rel] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][ɑːrt] , [duː]

“	And	she	has	taught	me	a	lesson	that	you	,	Morel	,	with	all	your	art	,	do
”	和	她	有	教授	我	一个	课	那	你	,	羊肚菌	,	和	全部	你的	艺术	,	做

[nɑːt] [noʊ] ,

not	know	,
不是	知道	,

“她教会了我一个道理，莫雷尔，你尽管技艺精湛，却仍然不明白。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	the	execution	that	is	the	crown	of	ambition	and	aspiration	,
它	是	不是	这	执行	那	是	这	王冠	的	志向	和	抱负	,

真正彰显抱负和理想，并非在于执行力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ɪt'self] .

it	is	the	vision	itself	.
它	是	这	想象	本身	.

正是这种愿景本身。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	vision	is	divine	inspiration	,	but	the	execution	is	the	groping	of	the
为了	这	想象	是	神圣的	灵感	,	但	这	执行	是	这	摸索	的	这

['hjuːmən][hænd] . ” -

human	hand	.	”	108
人类	手	.	”	-

因为构想源于神的启示，而执行则是人手的摸索。”108

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪfli] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒiːn] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt]

“	Oh	,	but	I	never	could	say	it	so	beautifully	,	”	exclaimed	Jean	,	pink	-	cheeked
“	哦	,	但	我	绝不	可以	说	它	所以	非常漂亮	,	”	惊呼	让	,	粉色的	-	脸颊

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

and	embarrassed	,
和	尴尬的	,

“哦，可是我从来没能说得这么好听，”珍妮羞红了脸，不好意思地说道。

[æz; əz] [mə'rel] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːrz] .

as	Morel	laid	his	hand	over	hers	.
作为	羊肚菌	铺设	他的	手	超过	她的	.

莫雷尔将手放在她的手上。

“ [ˌnevərðə'les] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , “ [sək'ses] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɪŋgətɪps] , [mædəmwə'zel] . ” - .

“	Nevertheless	,	”	he	said	,	gently	,	“	success	to	thy	fingertips	,	Mademoiselle	.	”	1099	.
“	尽管如此	,	”	他	说	,	轻轻地	,	“	成功	到	你的	指尖	,	小姐	.	”	-	.

“然而，”他温和地说，“祝您一切顺利，小姐。”1099.

['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm]

Letters	from	Home
信件	从	家

家书

[dʒiːn] [kən'fest] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] [tuː; tə][beɪθ; beθ]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Jean	confessed	her	mistake	to	Beth	after	they	had	returned	home	.
让	坦白	她	错误	到	贝丝	后	他们	有	返回	家	.

回家后，珍向贝丝坦白了自己的错误。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] , ['æftər] ['wɪʃɪŋ] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-]

There	were	just	a	few	minutes	to	spare	before	bedtime	,	after	wishing	Aldo
那里	是	只是	一个	很少	分钟	到	空闲的	前	就寝时间	,	后	祝	阿尔多

[gʊd] [naɪt] ,

good	night	,
好的	夜晚	,

临睡前只剩下几分钟时间，在和阿尔多道了晚安之后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

and	she	sat	on	a	little	stool	before	the	fire	in	the	sitting	room	.
和	她	卫星	在	一个	小的	凳子	前	这	火	在	这	坐着	房间	.

她坐在客厅壁炉前的小凳子上。

“ [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔn'tesə] .

“	I	hadn't	the	least	idea	she	was	the	Contessa	.
“	我	之前没有	这	至少	主意	她	曾是	这	伯爵夫人	.

“我一点儿也没想到她就是伯爵夫人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊlfhaʊnd] , [beiθ; beθ] —
You know that tall woman with the wolfhound , Beth —
你 知道 那 高的 女士 和 这 狼狗 , 贝丝 —

你认识那个牵着爱尔兰猎狼犬的高个女人，贝丝——

" ['mɪsɪz] . ['njuːəl] [læft] ['sɔːftli] .
" Mrs . Newell laughed softly .
" 太太 . 纽厄尔 笑了 轻轻 .

纽厄尔太太轻轻地笑了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['beti] ['gʊdwɪn] .
" That was Betty Goodwin .
" 那 曾是 贝蒂 古德温 .

“那是贝蒂·古德温。”

['beti] [lʌvz] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .
Betty loves to dress up .
贝蒂 爱 到 裙子 向上 .

贝蒂喜欢打扮。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['lɪt(ə)l][pɑːrts][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
She plays little parts for herself all the time .
她 演出 小的 部分 为了 她自己 全部 这 时间 .

她总是扮演一些小角色。

[aɪ] [θɪŋk] [tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːstriən] ['prɪnses] [pər'hæps] .
I think today she was an Austrian princess perhaps .
我 思考 今天 她 曾是 一个 奥地利 公主 也许 .

我想她今天或许是一位奥地利公主。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['teɪlər] - [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
The next time she will be a tailor - made English girl .
这 下一个 时间 她 将要 是 一个 裁缝 - 制成 英语 女孩 .

下次她就会成为一个量身定做的英国女孩。

['beti] [in'dʌldʒz] [hɜːr; hər] [wɪmz] , and110
Betty indulges her whims , and110
贝蒂 放纵 她 心血来潮 , and110

贝蒂纵容自己的任性，110

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [dʌn] [baɪ][mə'rel][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] ['meɪd(ə)n]
she has just had her portrait done by Morel as a sort of dream maiden
, [aɪ] [bɪ'liːv] .
, I believe .
, 我 相信 .

我相信，她刚刚请莫雷尔为她画了一幅肖像，画的是一位梦幻少女。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [læst] [wiːk] .
I caught a glimpse of it on exhibition last week .
我 捕捉 一个 一瞥 的 它 在 展览 最后的 星期 .

我上周在展览上瞥见了它一眼。

[lʊks] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['beti] [æz; əz][aɪ][duː] .
Looks as little like Betty as I do .
看起来 作为 小的 喜欢 贝蒂 作为 我 做 .

她和我一样，长得一点也不像贝蒂。

[dʒiːn] , [peɪnt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [peɪnt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jean , paint if you must , but paint the thing as you see it ,
让 , 画 如果 你 必须 , 但 画 这 事物 作为 你 看 它 ,

珍，如果你非要画的话，那就画吧，但要如实描绘你所看到的。

[ænd; ənd][duː] [tʃuːz] ['æp(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [red] [bɑːnz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [driːm] ['meidnz] [huː]

and	do	choose	apple	trees	and	red	barns	rather	than	dream	maidens	who
和	做	选择	苹果	树木	和	红色的	谷仓	相当	比	梦	少女们	WHO

[ɑːnt] ['riːəl] . ”

aren't	real	.	”
不是	真实的	.	”

与其选择并不存在的梦幻少女，不如选择苹果树和红色的谷仓。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] , ” [dʒiːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [saɪ] .

“	I	don't	know	what	I	shall	paint	,	”	Jean	answered	with	a	little	quick	sigh	.
“	我	不	知道	什么	我	将	画	,	”	让	回答	和	一个	小的	快的	叹	.

“我不知道该画什么，”让轻轻叹了口气回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kɔn'tesə] .

“	She	rather	frightened	me	,	I	mean	the	Contessa	.
“	她	相当	害怕	我	,	我	意思是	这	伯爵夫人	.

“她着实吓到我了，我是说那位伯爵夫人。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑːrt] .

I	don't	think	she	has	much	use	for	my	kind	of	art	.
我	不	思考	她	有	很多	使用	为了	我的	种类	的	艺术	.

我觉得她对我的这种艺术形式没什么用处。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['oʊnli]['riːəl] ['dʒiːnjəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] . ”

She	thinks	only	real	geniuses	should	paint	.	”
她	思考	仅有的	真实的	天才	应该	画	.	”

她认为只有真正的天才才应该画画。

“ ['nɑːnsens] .

“	Nonsense	.
“	废话	.

“废话。

[peɪnt] [ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] .

Paint	all	you	like	.
画	全部	你	喜欢	.

尽情涂画吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [treɪn] [juː; jʊ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'plai] ['leɪtər][tuː; tə][jʊr; jər]

It	will	train	you	in	form	and	color	and	that	you	can	apply	later	to	your
它	将要	火车	你	在	形式	和	颜色	和	那	你	能	申请	之后	到	你的

[dɪ'zaɪnɪŋ] .

designing	.
设计	.

它将训练你对形状和色彩的理解，这些知识以后可以应用到你的设计中。

[jʊə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dʒiːn] ?

You're	seventeen	,	aren't	you	,	Jean	?
你是	十七	,	不是	你	,	让	?

珍妮，你十七岁了吧?

” [dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Jean	nodded	.
”	让	点头	.

吉恩点了点头。

“ [ˌeɪ'tiːn] [ɪn]['eɪprəl] . ”

“	Eighteen	in	April	.	”
“	十八	在	四月	.	”

“四月份十八岁。”

“ [juː; jʊ] [siːm] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ You seem younger than that .
“ 你 似乎 年轻 比 那 .

你看起来比实际年龄年轻。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ'd][swɑːmp][juː; jʊ][ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] .
If I could , I'd swamp you in paint and study for the next two years .
如果 我 可以 , ID 沼泽 你 在 画 和 学习 为了 这 下一个 二 年 .

如果可以，我真想把你淹没在颜料里，然后花两年时间好好研究一番。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['iːðər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]
By that time you would have either found out that you were tired to death of
经过 那 时间 你 会 有 任何一个 成立 出去 那 你 是 疲劳的 到 死亡 的
[ˌaɪ 'tiː] , -
it , 111
它 , -

到那时，你可能已经发现自己对它厌倦透了，111

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['riːəl] [laɪf] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [laɪn]
and wanted real life , or you would be doing something worthwhile in the art line
和 通缉 真实的 生活 , 或者 你 会 是 正在做 某物 值得 在 这 艺术 线
.
:
.

并且想要真实的生活，否则你就会在艺术领域做一些有价值的事情。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'grets] .
But in any event you would have no regrets .
但 在 任何 事件 你 会 有 不 遗憾 .

但无论如何，你都不会后悔。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [kən'tentɪdli] ,
I mean you could live the rest of your life contentedly ,
我 意思是 你 可以 居住 这 休息 的 你的 生活 心满意足地 ,

我的意思是，你可以安享余生。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɪst] .
without feeling there was something you had missed .
没有 感觉 那里 曾是 某物 你 有 错过 .

没有那种错过什么的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔn'tesə] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
It was odd your meeting the Contessa as you did .
它 曾是 奇怪的 你的 会议 这 伯爵夫人 作为 你 做过 .

你和伯爵夫人相遇的方式很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
She likes you very much .
她 点赞 你 非常 很多 .

她很喜欢你。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] , [dɪr] .
Now run along and good night , dear .
现在 跑步 沿着 和 好的 夜晚 , 亲爱的 .

快走吧，晚安，亲爱的。

” [wen] [dʒiːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
” When Jean reached her own room , she found a surprise .
” 什么时候 让 达到 她 自己的 房间 , 她 成立 一个 惊喜 .

“当珍回到自己的房间时，她发现了一个惊喜。”

[ɑːn][ðə; ði] [desk] [leɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [leɪd] [ðer; ðər] .

On	the	desk	lay	a	letter	from	home	that	Mathilda	had	laid	there	.
在	这	桌子	躺	一个	信	从	家	那	玛蒂尔达	有	铺设	那里	.

桌子上放着一封玛蒂尔达从家里寄来的信。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz] ['bɛθs] ['stændbaɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Mathilda	was	Beth's	standby	,	as	she	said	.
玛蒂尔达	曾是	贝丝的	支持	,	作为	她	说	.

正如贝丝所说，玛蒂尔达是她的备胎。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [sper] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [sə'riːn] [feɪs] ,

She	was	tall	and	spare	and	middle	-	aged	,	with	a	broad	serene	face	,
她	曾是	高的	和	空闲的	和	中间	-	老年人	,	和	一个	广阔	安详	脸	,

她身材高挑纤瘦，中年，长着一张宽阔而宁静的脸庞。

[ænd; ənd] ['sændi] - [red] [her] [wɔːrn] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	sandy	-	red	hair	worn	parted	in	the	middle	.
和	沙	-	红色的	头发	磨损	分手了	在	这	中间	.

还有那头沙红色的头发，中分。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dʒiːn] [θɔːt] ,

It	was	just	like	her	,	Jean	thought	,
它	曾是	只是	喜欢	她	,	让	想法	,

“这很像她，”珍心想。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk]

to	lay	the	letter	from	home	where	it	would	catch	her	eye	and	make
到	躺	这	信	从	家	在哪里	它	会	抓住	她	眼睛	和	制作

[hɜːr; hər] ['hæpi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

her	happy	before	she	went	to	sleep	.
她	快乐的	前	她	去	到	睡觉	.

把家里的信放在她睡觉前能看到的地方，这样她就会感到开心。

[wʌn] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sevrəl]

One	joy	of	a	letter	from	home	was	that	it	turned	out	to	be	several
一	喜悦	的	一个	信	从	家	曾是	那	它	转向	出去	到	是	一些

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envəloʊp] .

as	soon	as	you	got	it	out	of	the	envelope	.
作为	很快	作为	你	得到	它	出去	的	这	信封	.

收到家信的一大乐趣在于，当你从信封里拿出一封信时，会发现里面竟然有好几封信。

[ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [wʌz; wəz] from112

The	one	on	top	was	from112
这	一	在	顶部	曾是	from112

最上面的那个来自112

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl] [trʌk] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

her	mother	,	written	just	before	the	mail	truck	came	up	the	hill	.
她	母亲	,	书面	只是	前	这	邮件	卡车	来了	向上	这	爬坡道	.

她母亲在邮车上山前写下的。

[dɪr] ['prɪnses] ,

Dear	Princess	,
亲爱的	公主	,

亲爱的公主，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

You	have	been	much	on	my	mind	,	but	I	haven't	time	for	a	long	letter	,
你	有	到过	很多	在	我的	头脑	,	但	我	还没有	时间	为了	一个	长的	信	,

我一直很想念你，但我没有时间写长信。

[sɪns] ['mɪstər] . ['rɪkɪts] [meɪ] [tʃʌg] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [weɪt] .

since	Mr	.	Ricketts	may	chug	up	over	the	hill	any	minute	,	and	he	won't	wait	.
自从	先生	.	里基茨	可能	突突	向上	超过	这	爬坡道	任何	分钟	,	和	他	惯于	等待	.

因为里基茨先生随时可能翻过山头过来，他不会等的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi]

I	am	ever	so	glad	for	you	that	you	have	had	this	opportunity	to	study
我	是	曾经	所以	高兴的	为了	你	那	你	有	有	这	机会	到	学习

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我真心为你感到高兴，你又有了再次学习的机会。

[dæd][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [hɪm'self] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['beki] [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . ['gɔrəm] ,

Dad	is	really	quite	himself	these	days	,	and	Becky	has	lent	me	Mrs	.	Gorham	,
爸爸	是	真的	相当	他自己	这些	天	,	和	贝基	有	借出的	我	太太	.	戈勒姆	,

爸爸最近状态很好，贝基把戈勒姆太太借给了我。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

so	the	work	has	been	very	easy	for	me	,	even	without	you	.
所以	这	工作	有	到过	非常	简单的	为了	我	,	甚至	没有	你	.

所以即使没有你，我的工作也非常轻松。

['beki] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

Becky	says	it	looks	like	an	early	spring	this	year	,
贝基	说道	它	看起来	喜欢	一个	早期的	春天	这	年	,

贝基说，今年的春天似乎来得早。

[ɔːl'ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [soʊ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

although	how	she	can	tell	when	it	is	still	so	bleak	and	barren	is	beyond	me	.
虽然	如何	她	能	告诉	什么时候	它	是	仍然	所以	苍凉	和	荒芜	是	超过	我	.

虽然我无法理解她是如何判断出这里仍然如此荒凉贫瘠的。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

The	roads	are	still	piled	with	snow	and	the	river	is	frozen	over	.
这	道路	是	仍然	堆积	和	雪	和	这	河	是	冷冻	超过	.

道路上仍然积满了雪，河面也结冰了。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] , ['tɑːmi] , [ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv] [bɪn] ['skeɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

The	girls	,	Tommy	,	and	Jack	have	been	skating	almost	every	day	.
这	女孩们	,	汤米	,	和	杰克	有	到过	溜冰	几乎	每一个	天	.

女孩们、汤米和杰克几乎每天都去滑冰。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ?

Have	you	everything	you	need	?
有	你	一切	你	需要	?

你准备好所有需要的东西了吗?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] .

Let	me	know	otherwise	.
让	我	知道	否则	.

如有其他情况，请告知。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] .

You	know	,	I	can	always	find	some	way	out	.
你	知道	,	我	能	总是	寻找	一些	方式	出去	.

你知道，我总能找到办法脱身。

[raɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , my113

Write	often	to	us	,	my113
写	经常	到	我们	,	my113

请经常给我们写信，my113

[dɪr] .

dear	**.**
亲爱的	.

亲爱的。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [nɪr] [juː; jʊ] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [θɔːt] .

I	**feel**	**very**	**near**	**you**	**these**	**days**	**in**	**love**	**and**	**thought**	**.**
我	感觉	非常	靠近	你	这些	天	在	爱	和	想法	.

这些日子，我的思念和爱意都让我感觉与你非常亲近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的吉恩·克雷格(Jean Craig in New York)
第4/6页

[jʊr; jər] ['kærəktər] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [soʊ] ['kerfəli] .

Your	character	is	developing	so	fast	and	I	want	to	watch	so	carefully	.
你的	特点	是	发展	所以	快速地	和	我	想	到	手表	所以	小心	.

你的角色发展得太快了，我想仔细观察。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði]

There	is	always	a	curious	bond	between	the	firstborn	and	a	mother	,	to	the
那里	是	总是	一个	好奇的	纽带	之间	这	长子	和	一个	母亲	,	到	这

['mʌðər] [ɪ'speʃəli] ,

mother	especially	,
母亲	尤其	,

长子与母亲之间总是存在一种奇妙的联系，尤其是对母亲而言。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['mʌðərhʊd] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

for	you	taught	me	motherhood	,	my	darling	.
为了	你	教授	我	母性	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，是你教会了我如何做母亲。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,

Some	day	you	will	understand	what	I	mean	,
一些	天	你	将要	理解	什么	我	意思是	,

总有一天你会明白我的意思。

[wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

when	you	look	down	into	the	face	of	your	own	.
什么时候	你	看	向下	进入	这	脸	的	你的	自己的	.

当你低头凝视自己的脸庞时。

[aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	must	stop	,	for	I	am	getting	altogether	homesick	for	you	.
我	必须	停止	,	为了	我	是	获得	共	想家	为了	你	.

我必须停下来，因为我非常想念你。

['tendərli] ,

Tenderly	,
温柔地	,

温柔地，

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[dʒi:n][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] .

Jean	sat	for	a	few	minutes	after	reading	this	,	without	unfolding	the	other	letters	.
让	卫星	为了	一个	很少	分钟	后	阅读	这	,	没有	展开	这	其他	信件	.

珍读完这封信后，沉默了几分钟，没有展开其他信件。

['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ˞:sənz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

Mothers	were	wonderful	persons	,	she	thought	.
母亲们	是	精彩的	人	,	她	想法	.

她心想，母亲都是很棒的人。

[ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] [stretʃt] [soʊ][fɑ:r]['oʊvər][wʌn] ,

Their	loving	arms	stretched	so	far	over	one	,
他们的	爱	武器	拉伸	所以	远的	超过	一	,

他们充满爱意的双臂伸向彼此，

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'tektɪvnəs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	gave	forth	a	love	and	protectiveness	such	as	nothing	else	in	the	world
和	给予	前进	一个	爱	和	保护性	这样的	作为	没有什么	别的	在	这	世界

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

并给予了世上任何其他事物都无法给予的爱和保护。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dɔːrɪs] , [kwaɪt] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː] .

The	next	was	from	Doris	,	quite	like	her	too	.
这	下一个	曾是	从	多丽丝	,	相当	喜欢	她	也	.

接下来是多丽丝的留言，她也和多丽丝很像。

[briːf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [pend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [pɪŋk] ['noʊtpeɪpər] . -

Brief	and	beautifully	penned	on	her	very	own	pink	notepaper	.	114
简短的	和	非常漂亮	撰写	在	她	非常	自己的	粉色的	便笺	.	-

简短而优美地写在她自己的粉色便笺纸上。114

[dɪr] ['dʒiːni] ,

Dear	Jeannie	,
亲爱的	珍妮	,

亲爱的珍妮，

[aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

I	do	hope	you	are	having	a	wonderful	time	.
我	做	希望	你	是	拥有	一个	精彩的	时间	.

希望你玩得开心。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] ['eni] ['glæmərəs] ['piːp(ə)l] [jet] ?

Have	you	met	any	glamorous	people	yet	?
有	你	遇见	任何	魅力四射	人们	然而	?

你遇到过什么魅力四射的人吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

If	you	have	,	I	hope	you	write	us	all	about	them	.
如果	你	有	,	我	希望	你	写	我们	全部	关于	他们	.

如果你有的话，希望你能把所有经历都写给我们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

I	want	to	know	everything	.
我	想	到	知道	一切	.

我想知道所有的事情。

[skuːl] [ɪz] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

School	is	very	uninteresting	just	now	and	it	is	cold	walking	to	school	.
学校	是	非常	无聊	只是	现在	和	它	是	寒冷的	步行	到	学校	.

现在学校生活很无聊，而且去学校的路上很冷。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] ['tiːtʃər] [ðæt] [aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['sɪmənz] .

But	I	do	have	that	one	teacher	that	I'm	crazy	about	,	you	know	,	Miss	Simmons	.
但	我	做	有	那	一	老师	那	我是	疯狂的	关于	,	你	知道	,	错过	西蒙斯	.

但我确实有一位我非常喜欢的老师，你知道，西蒙斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [werz] [sʌtʃ] [naɪs] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	wears	such	nice	clothes	and	her	voice	is	so	beautiful	.
她	穿着	这样的	好的	衣服	和	她	嗓音	是	所以	美丽的	.

她穿的衣服真好看，声音也真好听。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

I	can't	bear	people	with	loud	voices	.
我	不能	熊	人们	和	大声	声音	.

我受不了大声喧哗的人。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	I	see	her	in	the	morning	,
什么时候	我	看	她	在	这	早晨	,

当我早上见到她时，

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [waɪps] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][koʊld] [wɔːk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [gɔːn] [rɔːŋ] .

it	just	wipes	out	all	the	cold	walk	and	everything	that's	gone	wrong	.
它	只是	湿巾	出去	全部	这	寒冷的	走	和	一切	那就是	已消失	错误的	.

它抹去了所有冷漠的步伐和所有不顺心的事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪli] ,

I	wish	I	could	have	gone	away	to	school	like	you	and	Billie	,
我	希望	我	可以	有	已消失	离开	到	学校	喜欢	你	和	比莉	,

我真希望我也能像你和比莉一样去外地上学。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪʃ] ['bɪli] [wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] .

or	at	least	I	wish	Billie	was	back	home	.
或者	在	至少	我	希望	比莉	曾是	后退	家	.

或者至少我希望比莉能回家。

[kɪt] [sez] [its] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Kit	says	it's	time	to	go	to	bed	.
成套工具	说道	它是	时间	到	去	到	床	.

Kit说该睡觉了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] ,

Your	loving	sister	,
你的	爱	姐姐	,

你亲爱的姐姐，

['dɔːrɪs] . -

Doris	.	115
多丽丝	.	-

多丽丝.115

“ [oʊ] , ['dɔːrɪs] , [juː; jʊ]['kreɪzi][kɪd] , ” [dʒiːn] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	Oh	,	Doris	,	you	crazy	kid	,	”	Jean	laughed	to	herself	.
“	哦	,	多丽丝	,	你	疯狂的	孩子	,	”	让	笑了	到	她自己	.

“哦，多丽丝，你这个疯丫头，”吉恩自言自语地笑着说。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veɪgəriz] .

The	letter	was	entirely	typical	of	Doris	and	her	vagaries	.
这	信	曾是	完全	典型的	的	多丽丝	和	她	反复无常	.

这封信完全符合多丽丝一贯的古怪性格。

['tɑːmiːz] ['letər] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] .

Tommy's	letter	was	hurried	.
汤米的	信	曾是	慌忙	.

汤米的信写得很匆忙。

[dɪr] [dʒiːn] ,

Dear	Jean	,
亲爱的	让	,

亲爱的珍妮，

[wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] ['ɔːfli] .

We	miss	you	awfully	.
我们	错过	你	非常	.

我们非常想念你。

[dʒæk][gɑːt][hɜːrt] ['jestərdeɪ] .

Jack	got	hurt	yesterday	.
杰克	得到	伤害	昨天	.

杰克昨天受伤了。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [wen] [ə; eɪ] [triː] [fel] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

His	**foot**	**was**	**jammed**	**when**	**a**	**tree**	**fell**	**on**	**it**	**.**
他的	脚	曾是	卡住	什么时候	一个	树	跌倒	在	它	.

一棵树倒下来砸中了他的脚，导致他的脚被卡住了。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [helpt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

He	**is**	**better**	**now**	**because**	**I**	**helped**	**to**	**take**	**care**	**of**	**his**	**foot**	**.**
他	是	更好的	现在	因为	我	帮助	到	拿	关心	的	他的	脚	.

他现在好多了，因为我帮他处理了脚伤。

[hiː; hi] ['wɔznt] [hɜːrt] ['bædli] .

He	**wasn't**	**hurt**	**badly**	**.**
他	不是	伤害	糟糕	.

他伤得不重。

[wiː; wi][goʊ] ['skeɪtɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

We	**go**	**skating**	**every**	**day**	**for**	**the**	**river**	**is**	**frozen**	**over**	**.**
我们	去	溜冰	每一个	天	为了	这	河	是	冷冻	超过	.

因为河面结冰了，所以我们每天都去滑冰。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hɑːkɪ] [wɪð; wɪθ]

Jack	**and**	**I**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**have**	**been**	**playing**	**hockey**	**with**
杰克	和	我	和	一些	的	这	其他	男孩们	有	到过	玩耍	曲棍球	和

[maɪ] [nuː] [pʌk] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

my	**new**	**puck**	**that**	**you**	**gave**	**me**	**for**	**Christmas**	**.**
我的	新的	冰球	那	你	给予	我	为了	圣诞节	.

我和杰克还有其他一些男孩一直在用你圣诞节送我的新冰球玩冰球。

['mɪsɪz] . ['gɔrəm] [meɪd] ['kærəml; 'kɑːrml] ['fɪlɪŋ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ræn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Mrs	**.**	**Gorham**	**made**	**caramel**	**filling**	**today**	**the**	**way**	**you**	**do**	**and**	**it**	**all**	**ran**	**out**	**in**	**the**	**oven**	**.**
太太	.	戈勒姆	制成	焦糖	填充	今天	这	方式	你	做	和	它	全部	跑	出去	在	这	烤箱	.

戈勒姆太太今天按照你们的方法做了焦糖馅，结果在烤箱里全烤化了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] .

She	**said**	**the**	**funniest**	**thing**	**.**
她	说	这	最搞笑	事物	.

她说了句特别搞笑的话。

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

“	**Thunder**	**and**	**lightning**	**.**
“	雷	和	闪电	.

雷电交加。

” [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

”	**Just**	**like**	**that**	**.**
”	只是	喜欢	那	.

就这样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [læft] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] she116

And	**when**	**I**	**laughed**	**,**	**she**	**told**	**me**	**not**	**to**	**because**	**she116**
和	什么时候	我	笑了	,	她	讲述	我	不是	到	因为	she116

当我笑的时候，她告诉我不要笑，因为她116

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wen] ['kʊkɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər]

ought	**not**	**to**	**say**	**such**	**things**	**,**	**but**	**when**	**cooking**	**went**	**wrong**	**,**	**she**	**just**	**lost**	**her**
应该	不是	到	说	这样的	事物	,	但	什么时候	烹饪	去	错误的	,	她	只是	丢失的	她

[hed] [kəm'pliːtli] .

head	**completely**	**.**
头	完全地	.

她不该说这样的话，但当烹饪出了差错时，她就彻底失去了理智。

['iznt] [ðæt] ['fʌni] ?
Isn't that funny ?
不是 那 有趣的 ?

这不是很搞笑吗?

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ə; eɪ] ['pʌpi] .
Bring me home a puppy .
带来 我 家 一个 小狗 .

给我带只小狗回家。

[aɪ'd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'd love it .
ID 爱 它 .

我非常乐意。

[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

爱，

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
The letter from her father was gay and cheerful and full of advice .
这 信 从 她 父亲 曾是 同性恋 和 快乐 和 满的 的 建议 .

她父亲的来信语气轻松愉快，充满了建议。

[hiː; hi] [dɪd] [saʊnd] ['betər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .
He did sound better , just as her mother had said .
他 做过 声音 更好的 , 只是 作为 她 母亲 有 说 .

正如她母亲所说，他的声音听起来确实好多了。

['dʒiːni] [dɪr] ,
Jeannie dear ,
珍妮 亲爱的 ,

亲爱的珍妮，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [wel] .
Although we all miss you , we seem to be getting along pretty well .
虽然 我们 全部 错过 你 , 我们 似乎 到 是 获得 沿着 漂亮的 出色地 .

虽然我们都很想念你，但我们相处得似乎还不错。

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['gɔrəm] [tuː; tə] [help] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .
With Mrs . Gorham to help , your mother does not have too much to do .
和 太太 . 戈勒姆 到 帮助 , 你的 母亲 做 不是 有 也 很多 到 做 .

有了戈勒姆太太的帮忙，你妈妈就不用做太多事了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [drɑːpt] [ɪn] [læst] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
The Judge dropped in last evening for a visit .
这 法官 掉落 在 最后的 晚上 为了 一个 访问 .

法官昨晚顺道来访。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['bɪli] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['splendɪdli] [æt; ət] [skuːl] .
He says that Billie is getting along splendidly at school .
他 说道 那 比莉 是 获得 沿着 精彩地 在 学校 .

他说比莉在学校表现得非常出色。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] [nuː] [frendz] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] .
He has many new friends and seems to like the work .
他 有 许多 新的 朋友们 和 似乎 到 喜欢 这 工作 .

他结交了很多新朋友，而且似乎很喜欢这份工作。

['beki] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi][du:][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . -

Becky	**and**	**the**	**Judge**	**,**	**of**	**course**	**,**	**miss**	**him**	**as**	**we**	**do**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**117**
贝基	和	这	法官	,	的	课程	,	错过	他	作为	我们	做	你	,	我的	亲爱的	.	-

当然，贝基和法官也像我们一样想念你，亲爱的。117

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [nu:] [bʊk] [ɑ:n] [wɜ:rld] [ˌi:kə'nɑ:mɪks] .

I	**am**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**an**	**interesting**	**new**	**book**	**on**	**world**	**economics**	**.**
我	是	在	这	中间	的	一个	有趣的	新的	书	在	世界	经济学	.

我正在读一本关于世界经济学的有趣新书。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	**wish**	**you**	**were**	**here**	**so**	**that**	**I**	**could**	**read**	**parts**	**of**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	希望	你	是	这里	所以	那	我	可以	读	部分	的	它	到	你	.

我希望你在这里，这样我就可以把其中的一些章节读给你听了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər][ɑ:rt][wɜ:rk][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

Even	**though**	**your**	**art**	**work**	**is**	**very**	**important**	**,**
甚至	尽管	你的	艺术	工作	是	非常	重要的	,

尽管你的艺术作品非常重要，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn]

it	**is**	**equally**	**valuable**	**to**	**be**	**well**	**-**	**informed**	**on**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**world**	**in**
它	是	同样地	有价值的	到	是	出色地	-	知情的	在	这	事务	的	这	世界	在

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

which	**you**	**live**	**.**
哪个	你	居住	.

充分了解你所生活的世界大事同样很有价值。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɪn][maɪnd] ,

I	**hope**	**you**	**will**	**keep**	**this**	**bit**	**of**	**advice**	**in**	**mind**	**,**
我	希望	你	将要	保持	这	少量	的	建议	在	头脑	,

希望你能记住这条建议。

[fɔ:r; fər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [sək'sesf(ə)l] ,

for	**in**	**order**	**to**	**be**	**fully**	**successful**	**,**
为了	在	命令	到	是	完全	成功的	,

为了取得完全的成功，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [kəm'pli:tli] [ɪn'groʊst] [ɪn]

you	**must**	**keep**	**abreast**	**of**	**the**	**times**	**and**	**not**	**be**	**so**	**completely**	**engrossed**	**in**
你	必须	保持	并排	的	这	时代	和	不是	是	所以	完全地	全神贯注	在

[jʊr; jər] [wɜ:rk] ,

your	**work**	**,**
你的	工作	,

你必须与时俱进，不能完全沉浸于工作中。

[ðæt] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [goʊz] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

that	**you**	**fail**	**to**	**recognize**	**what**	**goes**	**on**	**around**	**you**	**.**
那	你	失败	到	认出	什么	去	在	大约	你	.

你未能意识到周围发生的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:rt] ['pri:tʃɪŋ] .

But	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**start**	**preaching**	**.**
但	我	没有	意思是	到	开始	布道	.

但我本意并非要开始说教。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [groʊ] ['oʊldər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

You	**shall**	**learn**	**all**	**this**	**as**	**you**	**study**	**and**	**grow**	**older**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
你	将	学习	全部	这	作为	你	学习	和	生长	老	,	我	是	当然	.

我相信，随着你学习和年龄的增长，你会逐渐了解这一切。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

I	expect	to	see	great	changes	in	you	when	you	return	.
我	预计	到	看	伟大的	变化	在	你	什么时候	你	返回	.

我期待你回来后能看到你巨大的变化。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

But	do	not	change	too	much	so	that	we	won't	know	you	.
但	做	不是	改变	也	很多	所以	那	我们	惯于	知道	你	.

但不要改变太多，以免我们认不出你。

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dɑːrlɪŋ] .

We	love	you	as	you	are	,	darling	.
我们	爱	你	作为	你	是	,	亲爱的	.

亲爱的，我们爱你本来的样子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [lʌv] ,

With	all	my	love	,
和	全部	我的	爱	,

我满怀爱意，

[dæd] . -

Dad	.	118
爸爸	.	-

爸爸.118

[dʒiːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] ['letər] ,

Jean	was	quite	moved	by	this	letter	,
让	曾是	相当	已搬	经过	这	信	,

简被这封信深深打动了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər] .

for	her	father	was	making	her	responsible	for	her	own	future	.
为了	她	父亲	曾是	制作	她	负责任的	为了	她	自己的	未来	.

因为她父亲是想让她为自己的未来负责。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] ,

It	made	her	feel	quite	different	somehow	,
它	制成	她	感觉	相当	不同的	不知何故	,

这让她感觉完全不一样了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] [breɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

as	though	she	was	entrusted	with	the	power	to	make	or	break	her	own
作为	尽管	她	曾是	受托	和	这	力量	到	制作	或者	休息	她	自己的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

仿佛她被赋予了决定自己事业成败的权力。

[læst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [kɪts] ['letər] , [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['pensld] ['skrɪblɪŋ] , ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɑːn]

Last	of	all	was	Kit's	letter	,	two	sheets	of	penciled	scribbling	,	crowded	together	on
最后的	的	全部	曾是	套件	信	,	二	纸张	的	铅笔画	涂鸦	,	挤	一起	在

[bəuθ] [saɪdz] .

both	sides	.
两个都	侧面	.

最后是基特的信，两页纸上密密麻麻地写满了铅笔字迹。

[haɪ] , [dʒiːn] ,

Hi	,	Jean	,
你好	,	让	,

嗨，珍妮，

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [wen] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [kɑ:m] .

I'm	writing	this	the	last	thing	at	night	when	my	brain	is	getting	calm	.
我是	写作	这	这	最后的	事物	在	夜晚	什么时候	我的	脑	是	获得	冷静的	.

我是在睡前写下这些文字，那时我的大脑已经平静下来了。

['eni] [oʊld] [taɪm] [ðə; ði] ['poʊət] ['stɑ:rts] ['sɪŋɪŋ] ['kerləsli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]

Any	old	time	the	poet	starts	singing	carelessly	of	the	joys	and	beauties	of
任何	老的	时间	这	诗人	开始	歌唱	粗心大意	的	这	喜悦	和	美女	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntərtaɪm] ,

the	country	in	the	wintertime	,
这	国家	在	这	冬季	,

每当诗人漫不经心地开始歌颂乡村冬日的欢乐与美景时，

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [lændz] [ɑ:n] [ðɪs] [weɪst] [spɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒænjueri] ['blɪzərd] .

I	hope	he	lands	on	this	waste	spot	during	a	January	blizzard	.
我	希望	他	土地	在	这	浪费	点	期间	一个	一月	暴风雪	.

我希望他能在1月份的暴风雪中降落在这片荒地上。

['hi:d] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

He'd	change	his	mind	in	a	hurry	.
他会	改变	他的	头脑	在	一个	匆忙	.

他会很快改变主意。

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] [jʊr; jər] [hændz] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzinz] ,

If	you	get	your	hands	on	any	of	the	current	fashion	magazines	,
如果	你	得到	你的	双手	在	任何	的	这	当前的	时尚	杂志	,

如果你能弄到任何一本最新的时尚杂志，

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ju: 'es] .

be	sure	to	send	them	home	to	us	.
是	当然	到	发送	他们	家	到	我们	.

请务必把它们寄回家给我们。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɪn'dʌldʒ] , [wi:; wi] [kæn; kən] [dri:m] , [kɑ:nt] [wi:; wi] ?

Even	if	we	can't	indulge	,	we	can	dream	,	can't	we	?
甚至	如果	我们	不能	放纵	,	我们	能	梦	,	不能	我们	?

即使我们不能沉溺其中，我们也可以做梦，不是吗?

[aɪm] ['getɪŋ] ['ɔ:fli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [skə:ts] [ænd; ənd] ['swetərz] .

I'm	getting	awfully	tired	of	skirts	and	sweaters	.
我是	获得	非常	疲劳的	的	裙子	和	毛衣	.

我真的对裙子和毛衣感到厌倦了。

[its] high119

It's	high119
它是	high119

高度为119

[taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['stʌnɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:k]

time	I	was	allowed	to	burst	forth	in	something	really	stunning	that	would	knock
时间	我	曾是	允许	到	爆裂	前进	在	某物	真的	令人惊叹的	那	会	敲

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [koʊld] .

everybody	cold	.
大家	寒冷的	.

终于有机会让我展现出一些真正惊艳的作品，让所有人都为之惊叹。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [frend] , [ə; eɪ] [dɔ:g] .

I	have	a	new	friend	,	a	dog	.
我	有	一个	新的	朋友	,	一个	狗	.

我交了个新朋友，一条狗。

[dʒæk] [sez] ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [streɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] .

Jack	says	he's	just	a	stray	,	but	he	isn't	.
杰克	说道	他是	只是	一个	流浪	,	但	他	不是	.

杰克说他只是一只流浪猫，但他并不是。

['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] .

He's	a	shepherd	dog	,	and	very	intelligent	.
他是	一个	牧羊人	狗	,	和	非常	聪明的	.

他是一只牧羊犬，非常聪明。

[aɪv] [neɪmd] [hɪm; ɪm][mæk] .

I've	named	him	Mac	.
我已经	命名	他	苹果	.

我给他取名叫麦克。

[hiː; hi] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,

He	fights	with	Tommy	,
他	战斗	和	汤米	,

他和汤米打架，

[wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz]

which	is	strange	for	that	brother	of	ours	usually	has	a	way	with	animals
哪个	是	奇怪的	为了	那	兄弟	的	我们的	通常	有	一个	方式	和	动物

.

:
.

这很奇怪，因为我们那个兄弟通常很擅长和动物相处。

[aɪ] [ges] ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dɔːg] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

I	guess	he's	just	a	one	-	man	dog	,	for	he	likes	me	alone	.
我	猜测	他是	只是	一个	一	-	男人	狗	,	为了	他	点赞	我	独自的	.

我猜他是一条只认一个主人的狗，因为他只喜欢我一个人。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] .

I	miss	you	in	the	evenings	an	awful	lot	.
我	错过	你	在	这	晚上	一个	可怕	很多	.

我晚上非常想念你。

['dɔːrɪs] [goʊz] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [muːn] [rɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ['naʊədeɪz] ,

Doris	goes	around	in	a	sort	of	moon	ring	of	romance	nowadays	,
多丽丝	去	大约	在	一个	种类	的	月亮	戒指	的	浪漫	如今	,

如今多丽丝仿佛笼罩在浪漫的月光之下。

[soʊ] [its] [noʊ] [fʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

so	it's	no	fun	talking	to	her	,
所以	它是	不	乐趣	说	到	她	,

所以跟她说话一点也不好玩。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['blæstɪd] ['ɛəpleinz]

and	Tommy	spends	most	of	his	time	fooling	around	with	those	blasted	airplanes
和	汤米	花费	最多	的	他的	时间	愚弄	大约	和	那些	炸毁	飞机

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

汤米大部分时间都花在摆弄他那些该死的飞机上。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [dʒæk][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , [its] ['ɔːlmoʊst] ['fɑːðərli] .

His	attitude	toward	Jack	is	really	wonderful	,	it's	almost	fatherly	.
他的	态度	朝向	杰克	是	真的	精彩的	,	它是	几乎	父爱	.

他对杰克的态度真的很好，几乎就像父亲一样。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ?

Did	**you**	**ever**	**wish**	**we**	**had**	**another**	**boy**	**in**	**the**	**family**	**?**
做过	你	曾经	希望	我们	有	其他	男生	在	这	家庭	?

你有没有想过我们家再添个男孩?

[aɪ] [duː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	**do**	**now**	**and**	**then**	**.**
我	做	现在	和	然后	.

我偶尔会这样做。

[aɪ'd] [laɪk] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ju: 'es] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pælz] [wɪð; wɪθ] .

I'd	**like**	**one**	**about**	**sixteen**	**,**	**just**	**between**	**us**	**two**	**,**	**that**	**I**	**could**	**be**	**pals**	**with**	**.**
ID	喜欢	一	关于	十六	,	只是	之间	我们	二	,	那	我	可以	是	朋友们	和	.

我想要一个十六岁左右的，就我们两个人，我们可以成为朋友。

['tɑːmiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

Tommy's	**too**	**little**	**.**
汤米的	也	小的	.

汤米太小了。

['bʌzi] comes120

Buzzy	**comes120**
嗡嗡作响	comes120

Buzzy comes120

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['brʌðər] [ðæt] [aɪv] ['evər] [hæd; həd] .

the	**nearest**	**to**	**being**	**a**	**big**	**brother**	**that**	**I've**	**ever**	**had**	**.**
这	最近的	到	存在	一个	大的	兄弟	那	我已经	曾经	有	.

他是我有生以来最像哥哥的人。

[ðæt] [gai] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] , [dʒiːn] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ?

That	**guy**	**really**	**had**	**a**	**marvelous**	**sense**	**of**	**fairness**	**,**	**Jean**	**,**	**do**	**you**	**realize**	**that**	**?**
那	盖伊	真的	有	一个	奇妙	感觉	的	公平	,	让	,	做	你	意识到	那	?

珍，你意识到吗？那个人真的很有公平感。

[aɪ] [hoʊp] ['biːɪŋ] [aʊt] [west] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

I	**hope**	**being**	**out**	**West**	**hasn't**	**changed**	**him**	**too**	**much**	**.**
我	希望	存在	出去	西方	还没有	已更改	他	也	很多	.

我希望到西部生活没有让他改变太多。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	**liked**	**him**	**the**	**way**	**he**	**was**	**.**
我	喜欢	他	这	方式	他	曾是	.

我喜欢他原本的样子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

I	**am**	**impatient**	**for**	**his**	**return**	**.**
我	是	不耐烦	为了	他的	返回	.

我迫不及待地盼着他回来。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] ?

Do	**you**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**about**	**Ralph**	**?**
做	你	感觉	这	相同的	方式	关于	拉尔夫	?

你对拉尔夫也有同样的感觉吗?

[wel] , [maɪ] [dɪr] [ɑːr'tɪstɪk] [kloʊz] ['relətɪv] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ten] ,

Well	**,**	**my**	**dear**	**artistic**	**close**	**relative**	**and**	**beloved**	**sister**	**,**	**it**	**is**	**almost**	**ten**	**,**
出色地	,	我的	亲爱的	艺术	关闭	相对的	和	心爱	姐姐	,	它	是	几乎	十	,

我亲爱的、有艺术天赋的近亲和挚爱的妹妹，快到十点了。

[soʊ] [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [kæθ'lin] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [kɑːt] .

so	**it's**	**time**	**for**	**Kathleen**	**to**	**turn**	**into**	**her**	**lonely**	**cot**	**.**
所以	它是	时间	为了	凯瑟琳	到	转动	进入	她	孤独	婴儿床	.

所以，凯瑟琳该回到她那孤独的婴儿床里去了。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrsənəli] .

Give	my	love	to	Beth	,	and	write	to	me	personally	.
给	我的	爱	到	贝丝	,	和	写	到	我	亲自	.

代我向贝丝问好，也请你亲自给我写信。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ber] [jʊr; jər] [ɪnˈkluːsɪv] [ˈfæməli] [ˈletərz] .

We	can't	bear	your	inclusive	family	letters	.
我们	不能	熊	你的	包容性	家庭	信件	.

我们受不了你们那些包罗万象的家庭信件。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[kɪt] .

Kit	.
成套工具	.

成套工具。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [leɪt] , [dʒiːn] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

If	it	hadn't	been	so	late	,	Jean	felt	she	could	have	sat	down	then	and	there	,
如果	它	之前没有	到过	所以	晚的	,	让	毛毡	她	可以	有	卫星	向下	然后	和	那里	,

如果不是时间太晚，琼觉得她当时就可以坐下。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	answered	every	one	of	them	.
和	回答	每一个	一	的	他们	.

并一一作答。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [fʌn] [ðer; ðər]

They	took	her	straight	back	to	Woodhow	and	all	the	daily	round	of	fun	there
他们	采取	她	直的	后退	到	-	和	全部	这	日常的	圆形的	的	乐趣	那里

.

:
.

他们直接把她送回了伍德豪，让她继续在那里享受每天的乐趣。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈɑːldəj,ˈɔːl-,ˈæl-] . -

In	the	morning	she	read	parts	of	them	to	Aldo	.	121
在	这	早晨	她	读	部分	的	他们	到	阿尔多	.	-

早上，她把其中的一些章节读给阿尔多听。121

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʌki] , ” [ˈɑːldəj,ˈɔːl-,ˈæl-] [sed] [ˈkwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

“	Ah	,	but	you	are	lucky	,	”	Aldo	said	quietly	when	she	had	finished	.
“	啊	,	但	你	是	幸运的	,	”	阿尔多	说	悄悄	什么时候	她	有	完成的	.

“啊，不过你很幸运，”她说完后，阿尔多轻声说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dʒʌst] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [məˈnɑːtənəs] .

“	I	am	just	myself	,	and	it's	so	monotonous	.
“	我	是	只是	我	,	和	它是	所以	单调	.

“我就是我，这样太单调了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [jʊr; jər] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] . ”

I	wish	I	could	meet	your	family	and	know	them	all	.	”
我	希望	我	可以	见面	你的	家庭	和	知道	他们	全部	.	”

我真希望能够见到你的家人，认识他们所有人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfæməli] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈræðər] [ˈenvi] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

“	They	are	a	wonderful	family	,	although	I	rather	envy	you	in	a	way	.
“	他们	是	一个	精彩的	家庭	,	虽然	我	相当	嫉妒	你	在	一个	方式	.

“他们是一个很棒的家庭，虽然我有点羡慕你。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['luːzɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] . ”

Sometimes	**it**	**seems**	**as**	**if**	**one**	**loses**	**individuality**	**in**	**a**	**large**	**family**	**.**	**”**
有时	它	似乎	作为	如果	一	失败	个性	在	一个	大的	家庭	.	”

有时感觉在大家庭里，个人的个性会逐渐消失。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] .

“	**You**	**shouldn't**	**feel**	**that**	**way**	**,**	**”**	**replied**	**Aldo**	**.**
”	你	不应该	感觉	那	方式	,	”	回复	阿尔多	.

“你不应该有这种感觉，”阿尔多回答道。

“ [waɪ] , [lʊk] , [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] ['stʌdiɪŋ] [ə'gen] .

“	**Why**	**,**	**look**	**,**	**here**	**you**	**are**	**in**	**New**	**York**	**about**	**to**	**start**	**studying**	**again**	**.**
”	为什么	,	看	,	这里	你	是	在	新的	约克	关于	到	开始	学习	再次	.

“瞧，你现在在纽约，即将重新开始学习。”

['iznt] [ðæt] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] ?

Isn't	**that**	**proof**	**enough**	**that**	**there**	**is**	**room**	**for**	**individuality**	**even**	**in**	**a**	**big**	**family**	**?**
不是	那	证明	足够的	那	那里	是	房间	为了	个性	甚至	在	一个	大的	家庭	?

这难道还不足以证明，即使在大家庭中，也应该有个性的空间吗?

” [dʒiːn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət]

”	**Jean**	**thought**	**of**	**this**	**later**	**when**	**she**	**was**	**getting**	**ready**	**for**	**the**	**next**	**day**	**at**
”	让	想法	的	这	之后	什么时候	她	曾是	获得	准备好	为了	这	下一个	天	在

[skuːl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [raɪt] .

school	**and**	**decided**	**that**	**Aldo**	**was**	**probably**	**right**	**.**
学校	和	决定	那	阿尔多	曾是	大概	正确的	.

“后来，珍在准备第二天上学的时候想到了这件事，觉得阿尔多说的可能是对的。”

“ [aɪl] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ðiːz] [nekst] [tuː] [mʌnθs] ,

“	**I'll**	**work**	**so**	**hard**	**these**	**next**	**two**	**months**	**,**
”	患病的	工作	所以	难的	这些	下一个	二	几个月	,

“接下来的两个月我会非常努力工作，

[ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wel] [spent] .

that	**the**	**family**	**will**	**be**	**convinced**	**that**	**the**	**time**	**was**	**well**	**spent**	**.**
那	这	家庭	将要	是	确信	那	这	时间	曾是	出色地	花费	.

这样，家人就会相信这段时间没有白费。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪl] [traɪ] . ” - .

I'll	**make**	**them**	**proud**	**of**	**me**	**,**	**or**	**at**	**least**	**I'll**	**try**	**.**	**”**	**12210**	**.**
患病的	制作	他们	自豪的	的	我	,	或者	在	至少	患病的	尝试	.	”	-	.

我会让他们为我感到骄傲，或者至少我会努力。”12210。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ə'kædəmi]

At	**the**	**Art**	**Academy**
在	这	艺术	学院

在艺术学院

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dʒiːn] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mjuːtərz] [treɪn] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

The	**next**	**morning**	**Jean**	**took**	**the**	**commuter's**	**train**	**into**	**New**	**York**	**and**	**found**	**her**
这	下一个	早晨	让	采取	这	通勤者的	火车	进入	新的	约克	和	成立	她

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːrt] [ə'kædəmi] .

way	**to**	**the**	**Art**	**Academy**	**.**
方式	到	这	艺术	学院	.

第二天早上，珍妮乘坐通勤火车前往纽约，然后找到了艺术学院。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'roʊld] [wʌz; wəz] [peg] ['mɑːfət] .

The	**first**	**person**	**she**	**ran**	**into**	**after**	**she**	**had**	**enrolled**	**was**	**Peg**	**Moffat**	**.**
这	第一的	人	她	跑	进入	后	她	有	已注册	曾是	佩格	莫法特	.

她入学后遇到的第一个人是佩格·莫法特。

“ [gɑːʃ] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒiːn] .
“ Gosh , it's good to see you again , Jean .
“ 天哪 , 它是 好的 到 看 你 再次 , 让 .

“哎呀，真高兴再次见到你，珍。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I was so excited when you wrote to say you were coming back .
我 曾是 所以 兴奋的 什么时候 你 写道 到 说 你 是 未来 后退 .

你写信告诉我你要回来的时候，我真是太激动了。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? ”
How long will you be here ? ”
如何 长的 将要 你 是 这里 ? ”

你打算在这里待多久?

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [peg] .
“ Just a couple of months , Peg .
“ 只是 一个 夫妻 的 几个月 , 佩格 .

“就几个月而已，佩格。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn]['tekstaɪl] [dɪ'zaɪnɪŋ] .
I'm taking that special course in textile designing .
我是 采取 那 特别的 课程 在 纺织品 设计 .

我正在学习纺织品设计方面的专业课程。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [dʒiːn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ɑːrt]
” It was now nearly a year since Jean had been a student at the art
” 它 曾是 现在 几乎 一个 年 自从 让 有 到过 一个 学生 在 这 艺术
[skuːl] .
school .
学校 .

“距离 Jean 在艺术学校学习已经过去将近一年了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [koʊv]
She had gone into the work enthusiastically when they had lived at the Cove
她 有 已消失 进入 这 工作 踊跃 什么时候 他们 有 居住地 在 这 海湾
[ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
on Long Island ,
在 长的 岛 ,

当她们住在长岛海湾时，她对工作充满热情。

['meɪkɪŋ] the123
making the123
制作 the123

使123

[trɪp] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['evri] [deɪ] .
trip back and forth every day .
旅行 后退 和 前进 每一个 天 .

每天往返。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It thrilled her to be back again for it represented so much to her ,
它 激动不已 她 到 是 后退 再次 为了 它 代表 所以 很多 到 她 ,

能再次回到这里让她激动不已，因为这里对她意义非凡。

[ɔːl][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .
all the aims and ambitions of a year before .
全部 这 目标 和 抱负 的 一个 年 前 .

一年前的所有目标和抱负。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ˈdʒiːnz] [ˈklæsruːm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈrekəgnaɪzd]

As	they	walked	upstairs	to	Jean's	classroom	,	some	of	the	girls	recognized
作为	他们	步行	楼上	到	牛仔裤	课堂	,	一些	的	这	女孩们	认可

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .

her	and	called	out	.
她	和	称为	出去	.

当她们走上楼去珍妮的教室时，一些女孩认出了她，并喊了起来。

[dʒiːn] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːp] .

Jean	waved	her	hand	to	them	,	but	did	not	stop	.
让	挥手	她	手	到	他们	,	但	做过	不是	停止	.

珍妮朝他们挥了挥手，但并没有停下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sketʃiz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

She	was	too	busy	looking	at	the	sketches	along	the	walls	,
她	曾是	也	忙碌的	寻找	在	这	草图	沿着	这	墙壁	,

她当时正忙着欣赏墙上的素描作品。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊndz] [θruː] [ˈoʊpən] [dɔːz] , [pɑːp] [ˈhɪgɪnz] - [diːp] [læf] ,

listening	to	the	familiar	sounds	through	open	doors	,	Pop	Higgins	'	deep	laugh	,
聆听	到	这	熟悉的	声音	通过	打开	门	,	流行音乐	希金斯	-	深的	笑	,

透过敞开的门，听着熟悉的声音，波普·希金斯的爽朗笑声

[mɪs] [ˈwɛstənz] [klɪr] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɝːlz] , [piː)ˈɛə][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,

Miss	Weston's	clear	voice	calling	to	one	of	the	girls	,	Pierre	the	Frenchman	,
错过	韦斯顿的	清除	嗓音	呼叫	到	一	的	这	女孩们	,	皮埃尔	这	法国人	,

韦斯顿小姐清晰的声音呼唤着其中一个女孩，法国人皮埃尔，

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈʃəuldəz] ,

standing	with	his	arm	resting	on	a	boy's	shoulders	,
常设	和	他的	手臂	休息	在	一个	男孩们	肩膀	,

他站着，一只胳膊搭在一个男孩的肩膀上。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈʌndərleɪ] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] .

pointing	out	to	him	mistakes	in	underlay	of	shadows	.
指向	出去	到	他	错误	在	衬垫	的	阴影	.

指出他在阴影绘制方面的错误。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [smel] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [peɪnt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈberəbli] [ˈhæpi]

Even	the	familiar	smell	of	turpentine	and	paint	made	her	unbearably	happy
甚至	这	熟悉的	闻	的	松节油	和	画	制成	她	难以忍受	快乐的

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

就连松节油和油漆的熟悉气味都让她无比开心能待在那里。

[ˈmɑːrgrət] [ˈwestən][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [ˈfeɪvərɪt] [ɪnˈstrʌktər] .

Margaret	Weston	was	the	girls	'	favorite	instructor	.
玛格丽特	韦斯顿	曾是	这	女孩们	-	最喜欢的	讲师	.

玛格丽特·韦斯顿是女孩们最喜欢的老师。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ˈflɔrəns] , [ˈɪtəli] , and124

The	daughter	of	an	artist	herself	,	she	had	been	born	in	Florence	,	Italy	,	and124
这	女儿	的	一个	艺术家	她自己	,	她	有	到过	出生	在	佛罗伦萨	,	意大利	,	and124

她本人是一位艺术家的女儿，出生于意大利佛罗伦萨，124

[brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈleɪtər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

brought	up	there	,	later	living	in	London	and	then	Boston	.
带来	向上	那里	,	之后	活的	在	伦敦	和	然后	波士顿	.

在那里长大，后来居住在伦敦，然后是波士顿。

[dʒiːn] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɜːr; hər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi]

Jean	remembered	how	delightful	her	talks	with	the	girls	had	been	when	she
让	记得	如何	愉快	她	会谈	和	这	女孩们	有	到过	什么时候	她

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['ɪntɪmət] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [bæk] [ɪn] ['ɪtəli] .

had	described	her	father's	intimate	circle	of	friends	back	in	Italy	.
有	描述	她	父亲的	亲密的	圆圈	的	朋友们	后退	在	意大利	.

珍妮回忆起，当她向女孩们描述父亲在意大利的亲密朋友圈时，她们的谈话是多么愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɪŋk] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː]

It	had	seemed	so	interesting	to	link	the	past	and	present	with	one	who
它	有	似乎	所以	有趣的	到	关联	这	过去的	和	展示	和	一	WHO

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

将过去和现在与一个能够记住过去的人联系起来，这似乎是一件非常有趣的事情。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʃrainz] .

as	a	little	girl	,	visits	to	all	the	art	shrines	.
作为	一个	小的	女孩	,	访问	到	全部	这	艺术	神社	.

小时候，她参观了所有的艺术圣地。

[dʒiːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Jean	had	always	been	a	favorite	with	her	.
让	有	总是	到过	一个	最喜欢的	和	她	.

珍一直是她最喜欢的孩子。

[ðə; ði] ['kwaɪət] ,

The	quiet	,
这	安静的	,

安静，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['westən] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

imaginative	girl	had	appealed	to	Margaret	Weston	perhaps	because	she	had
富有想象力的	女孩	有	上诉	到	玛格丽特	韦斯顿	也许	因为	她	有

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['vizjuəlaiziŋ] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['driːməz] .

the	gift	of	visualizing	the	past	and	its	great	dreamers	.
这	礼物	的	可视化	这	过去的	和	它是	伟大的	梦想家	.

富有想象力的女孩或许吸引了玛格丽特·韦斯顿，因为她有将过去及其伟大的梦想家们形象化的天赋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [klæsp] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	took	both	her	hands	now	in	a	firm	clasp	,	smiling	down	at	her	.
她	采取	两个都	她	双手	现在	在	一个	公司	搭扣	,	微笑	向下	在	她	.

她紧紧地握住她的双手，微笑着俯视着她。

“ [bæk] [ə'gen] , [dʒiːn] ? ”

“	Back	again	,	Jean	?	”
“	后退	再次	,	让	?	”

“珍又来了？”

“ ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] , [mɪs] ['westən] , ” [dʒiːn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .

“	Only	for	this	special	course	,	Miss	Weston	,	”	Jean	smiled	a	little	wistfully	.
“	仅有的	为了	这	特别的	课程	,	错过	韦斯顿	,	”	让	微笑	一个	小的	怅然地	.

“仅限这门特殊课程，韦斯顿小姐，”简带着一丝怅然的微笑说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] .

“	I	wish	it	were	for	longer	.
“	我	希望	它	是	为了	更长	.

我希望时间能更长一些。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] . ”

It	seems	awfully	good	to	be	here	and	see	you	all	.	”
它	似乎	非常	好的	到	是	这里	和	看	你	全部	.	”

能来到这里见到大家真是太好了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eni] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ” -

“	Have	you	done	any	work	at	all	in	the	country	?	”	125
”	有	你	完毕	任何	工作	在	全部	在	这	国家	?	”	-

“你在这个国家做过任何工作吗？”125

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] ?

Had	she	done	any	work	?
有	她	完毕	任何	工作	?

她做过工作吗?

[ə; eɪ] [swɪft] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] - [swept] ['oʊvər][dʒiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

A	swift	memory	of	the	real	work	of	Woodhow	swept	over	Jean	,	and	she
一个	迅速	记忆	的	这	真实的	工作	的	-	扫荡	超过	让	,	和	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] .

could	have	laughed	.
可以	有	笑了	.

伍德豪的真正作品让琼迅速想起，她差点笑出声来。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .

“	Not	much	.
”	不是	很多	.

“不多。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɔːst][maɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	I	sort	of	lost	my	way	for	a	while	,
”	我	种类	的	丢失的	我的	方式	为了	一个	尽管	,

“我一度迷失了方向，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi]

there	was	so	much	else	that	had	to	be	done	,	but	I'm	going	to	study
那里	曾是	所以	很多	别的	那	有	到	是	完毕	,	但	我是	去	到	学习

[naʊ] .

now	.
现在	.

还有很多其他事情要做，但我现在要去学习了。

” [soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [dʒiːn][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] “

”	So	for	two	months	,	Jean	could	make	believe	that	she	was	back	as	a	“
”	所以	为了	二	几个月	,	让	可以	制作	相信	那	她	曾是	后退	作为	一个	“

['regjələr] .

regular	.
常规的	.

因此，在接下来的两个月里，珍可以假装自己已经以“正式员工”的身份回归。

” ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [klæs] , ['getɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

”	Every	morning	she	went	to	class	,	getting	inspiration	and	courage	even	from
”	每一个	早晨	她	去	到	班级	,	获得	灵感	和	勇气	甚至	从

[ðə; ði] ['tiːmwɜːrk] .

the	teamwork	.
这	团队合作	.

“每天早上她都去上课，甚至从团队合作中汲取灵感和勇气。”

['leɪtər] [ðæt] [fɜːrst] [mʌnθ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Later	that	first	month	,	she	was	surprised	to	see	Aldo	waiting	for	her
之后	那	第一的	月	,	她	曾是	惊讶	到	看	阿尔多	等待	为了	她

[æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

at	the	main	entrance	.
在	这	主要的	入口	.

当月晚些时候，她惊讶地发现阿尔多在正门等着她。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

“	I've	come	to	take	you	away	.
”	我已经	来	到	拿	你	离开	.

“我来带你离开。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] ['beri] [jɔːr'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] .

It	is	not	good	to	bury	yourself	completely	in	your	work	.
它	是	不是	好的	到	埋葬	你自己	完全地	在	你的	工作	.

完全埋头工作是不好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [peɪnt] [ænd; ənd] [wɔːrp] [ænd; ənd] [wʊf] .

It	is	time	that	you	thought	of	something	besides	paint	and	warp	and	woof	.
它	是	时间	那	你	想法	的	某物	除了	画	和	经	和	纬	.

你该想想除了油漆、经线和纬线之外的其他事情了。

” [dʒiːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

”	Jean	suddenly	remembered	the	words	of	her	father's	first	letter	to	her	.
”	让	突然	记得	这	字	的	她	父亲的	第一的	信	到	她	.

“珍突然想起了父亲给她写的第一封信里的话。”

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

How	he	had	warned	her	of	forgetting	everything	but	her	work	.
如何	他	有	警告	她	的	遗忘	一切	但	她	工作	.

他曾警告过她，除了工作之外，不要忘记其他一切。

“ [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	we	going	?
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] . -

”	she	asked	.	126
”	她	问	.	-

她问道。126

“ [aɪ][hæv; həv] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['brɔːdweɪ] [pleɪ] .

“	I	have	tickets	to	the	latest	Broadway	play	.
”	我	有	门票	到	这	最新的	百老汇	玩	.

“我有百老汇最新话剧的票。”

[its] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	musical	and	very	good	,	from	all	I	hear	and	have	read	about	it	.
它是	一个	音乐	和	非常	好的	,	从	全部	我	听到	和	有	读	关于	它	.

这是一部音乐剧，而且据我所知和读到的，它非常精彩。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] .

But	first	we	are	going	to	lunch	at	the	Waldorf	.
但	第一的	我们	是	去	到	午餐	在	这	华德福	.

但首先我们要去华尔道夫酒店吃午饭。

” [dʒiːn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] .

”	Jean	never	forgot	that	afternoon	with	Aldo	.
”	让	绝不	忘了	那	下午	和	阿尔多	.

“让永远不会忘记和阿尔多在一起的那个下午。”

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [ɑːrt] [skuːl] [kəmˈpliːtli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [tjuːnz] [ænd; ənd] [ˈwɪti]

She	forgot	the	art	school	completely	while	she	listened	to	the	gay	tunes	and	witty
她	忘了	这	艺术	学校	完全地	尽管	她	听着	到	这	同性恋	曲调	和	机智

[ˈdaɪəlɔːg] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

dialogue	coming	from	the	stage	.
对话	未来	从	这	阶段	.

她听着舞台上传来的欢快旋律和诙谐对话，完全忘记了艺术学校的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈelmˌhəːst] ,

When	she	returned	to	Elmhurst	,
什么时候	她	返回	到	埃尔姆赫斯特	,

当她回到埃尔姆赫斯特时，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɜːrk]

she	often	remembered	that	day	and	it	made	it	easier	for	her	to	work
她	经常	记得	那	天	和	它	制成	它	更轻松	为了	她	到	工作

[æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ˈevrideɪ] [tʃɔːrz] .

at	home	at	everyday	chores	.
在	家	在	每天	家务	.

她经常想起那天，这让她更容易在家做日常家务。

[ˈleɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [ˈrestrɑːnt] [ðæt] [ˈɑːldəjˌˈɔːl-ˌˈæl-]

Later	,	while	they	were	having	dinner	in	a	small	Italian	restaurant	that	Aldo
之后	,	尽管	他们	是	拥有	晚餐	在	一个	小的	意大利语	餐厅	那	阿尔多

[ˈfriːkwəntid] [ˈɔːf(ə)n] ,

frequented	often	,
经常光顾	经常	,

后来，当他们在阿尔多经常光顾的一家意大利小餐馆吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

she	told	him	of	her	work	.
她	讲述	他	的	她	工作	.

她向他讲述了自己的工作。

[haʊ] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər] [prəgˈresɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv]

How	her	designs	were	progressing	and	how	she	was	learning	to	weave
如何	她	设计	是	进展	和	如何	她	曾是	学习	到	编织

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði]

and	how	wonderful	it	was	to	see	her	own	designs	come	to	life	in	the
和	如何	精彩的	它	曾是	到	看	她	自己的	设计	来	到	生活	在	这

[θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [luːm] .

threads	of	the	material	on	her	loom	.
线程	的	这	材料	在	她	织布机	.

她的设计进展如何，她学习编织的过程如何，以及看到自己的设计在织布机上的丝线上变成现实是多么美妙。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ˈɑːldəjˌˈɔːl-ˌˈæl-] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

In	return	,	Aldo	told	her	of	his	own	work	.
在	返回	,	阿尔多	讲述	她	的	他的	自己的	工作	.

作为回报，阿尔多向她讲述了自己的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] do127

He	was	now	working	in	clay	and	hoped	to	do127
他	曾是	现在	在职的	在	黏土	和	希望	到	do127

他现在正在从事陶艺创作，并希望完成127项工作。

[sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈskʌlptʃər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [θruː] .

some	real	sculpture	before	he	was	through	.
一些	真实的	雕塑	前	他	曾是	通过	.

在他完成之前，还有一些真正的雕塑作品。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['mɑːrblz] , [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['fɑːðər] [dʌz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	want	to	work	in	marbles	,	the	way	my	father	does	,	”	he	said	simply	.
”	我	想	到	工作	在	弹珠	,	这	方式	我的	父亲	做	,	”	他	说	简单地	.

“我想像我父亲那样从事大理石雕刻工作，”他简单地说。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] .

In	those	few	words	his	own	ambitions	were	exposed	.
在	那些	很少	字	他的	自己的	抱负	是	裸露	.

寥寥数语，便暴露了他的野心。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][grænd] ['sentrəl] ,

They	parted	at	Grand	Central	,
他们	分手了	在	盛大	中央	,

他们在中央车站告别。

[dʒiːn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɛθs] [ɪn] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌbweɪ]

Jean	to	go	back	to	Beth's	in	Hastings	and	Aldo	to	take	the	subway
让	到	去	后退	到	贝丝的	在	黑斯廷斯	和	阿尔多	到	拿	这	地铁

[ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ə'pɑːrtmənt] .

uptown	to	his	aunt's	apartment	.
上城区	到	他的	姑姑的	公寓	.

Jean 回到黑斯廷斯的 Beth 家，Aldo 乘地铁去上城区他姑妈的公寓。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

A	few	days	later	,
一个	很少	天	之后	,

几天后，

[dʒiːn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][peg] ['mɑːfət] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wiːkend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

Jean	went	home	with	Peg	Moffat	to	spend	the	weekend	with	her	in	her
让	去	家	和	佩格	莫法特	到	花费	这	周末	和	她	在	她

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['stuːdioʊ] .

Greenwich	Village	studio	.
格林威治	村庄	工作室	.

珍妮和佩格·莫法特一起回家，在她位于格林威治村的工作室里度过周末。

“ [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['stuːdioʊ] [naʊ] , [sɪns] [mɑːm] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk]

“	Yet	you	can	hardly	call	it	a	studio	now	,	since	Mom	came	and	took
”	然而	你	能	几乎	称呼	它	一个	工作室	现在	,	自从	妈妈	来了	和	采取

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

“但是现在很难再把它称为工作室了，因为妈妈来了，把它占为己有。”

” [peg] [sed] .

”	Peg	said	.
”	佩格	说	.

佩格说。

“ [wiː; wi]['gɜːlz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] ['mesi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ] [tel]

“	We	girls	had	it	all	nice	and	messy	,	and	she	keeps	it	in	order	,	I	tell
”	我们	女孩们	有	它	全部	好的	和	凌乱的	,	和	她	保持	它	在	命令	,	我	告诉

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“我们女生以前把家里弄得乱糟糟的，但她却能把一切都收拾得井井有条，我跟你说。”

“ ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] , ” ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [pʊt][ɪn] .

“	Somebody	was	needed	to	keep	it	in	order	,	”	Mrs	.	Moffat	put	in	.
”	某人	曾是	需要	到	保持	它	在	命令	,	”	太太	.	莫法特	放	在	.

“总得有人来维持秩序，”莫法特太太插话道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl]['æftər]['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

They	were	all	sitting	around	the	table	after	dinner	that	evening	.
他们	是	全部	坐着	大约	这	桌子	后	晚餐	那	晚上	.

那天晚上吃完晚饭后，他们都围坐在桌旁。

" ['eləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd]['dʒænit][ænd; ənd][aɪ][kept] [haʊs] , " [peg][pʊt][ɪn] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Eloise	and	Janet	and	I	kept	house	,	"	Peg	put	in	significantly	.
"	埃洛伊斯	和	珍妮特	和	我	保留	房子	,	"	佩格	放	在	显著地	.

"我和艾洛伊斯、珍妮特一起操持家务，"佩格意味深长地补充道。

" [ænd; ənd] , ['riːəli] , [tɔːk] about128

"	And	,	really	,	talk	about128
"	和	,	真的	,	讲话	about128

"而且，真的，谈谈128

['temprəmənt] !

temperament	!
气质	!

气质！

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['regjələr] [miːlz] [æt; ət][ɔːl] ,

We	had	no	regular	meals	at	all	,
我们	有	不	常规的	餐	在	全部	,

我们根本没有规律的饮食，

[ænd; ənd]['eləwiːz,,elə'wiːz] [sez] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['krækərz] [ænd; ənd][pɪ'mentoʊ] [tʃiːz] [ə'gen]

and	Eloise	says	if	you	show	her	crackers	and	pimento	cheese	again
和	埃洛伊斯	说道	如果	你	展示	她	饼干	和	甜椒	奶酪	再次

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

埃洛伊斯说，如果你一年内再给她看饼干和甜椒奶酪，

[ʃiːl] ['sɪmpli] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [træks] .

she'll	simply	die	in	her	tracks	.
壳	简单地	死	在	她	轨道	.

她会当场毙命。

[mɑːm][hæz; həz] [fed] [juː 'es][ʌp] ['bjuːtɪfli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ'æmi] .

Mom	has	fed	us	up	beautifully	since	she	came	back	from	Miami	.
妈妈	有	美联储	我们	向上	非常漂亮	自从	她	来了	后退	从	迈阿密	.

自从妈妈从迈阿密回来后，她给我们做的饭菜都非常美味。

['riːəl] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] . "

Real	substantial	food	.	"
真实的	重大的	食物	.	"

真正的大餐。

" [jes] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [dʒiːn] .

"	Yes	and	they	didn't	think	they	needed	me	at	all	,	Jean	.
"	是的	和	他们	没有	思考	他们	需要	我	在	全部	,	让	.

"是的，他们根本不认为他们需要我，吉恩。"

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [goʊ][wɪð; wɪθ]['stuːdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] ,

Somehow	a	mother	doesn't	go	with	studio	equipment	,	but	this	one	does	,
不知何故	一个	母亲	不	去	和	工作室	设备	,	但	这	一	做	,

通常情况下，母亲不会带着摄影器材去工作室，但这位母亲却去了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] .

and	now	everyone	in	the	block	comes	down	to	visit	us	.
和	现在	每个人	在	这	堵塞	来	向下	到	访问	我们	.

现在整条街的邻居都下来来看我们了。

[ðeɪ] [ɔːl] [niːd] ['mʌðərɪŋ] [naʊ] .

They	all	need	mothering	now	.
他们	全部	需要	母性	现在	.

她们现在都需要母爱。

" [dʒiːn] [faʊnd] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ə'træktɪv] .

"	Jean	found	the	studio	delightfully	attractive	.
"	让	成立	这	工作室	令人愉悦	吸引人的	.

“Jean 觉得这间工作室非常吸引人。”

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [biːmd] [ɪn][dɑːrk][oʊk] ,

The	ceiling	was	beamed	in	dark	oak	,
这	天花板	曾是	光束	在	黑暗的	橡木	,

天花板是用深色橡木横梁支撑的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [wʊd] ['faɪər] [meɪd] [dʒiːn]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf]

and	a	wide	fireplace	with	a	crackling	wood	fire	made	Jean	almost	feel	as	if
和	一个	宽的	壁炉	和	一个	噼啪作响	木头	火	制成	让	几乎	感觉	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] .

she	were	back	home	.
她	是	后退	家	.

宽敞的壁炉里燃着噼啪作响的木柴，让吉恩几乎感觉像是回到了家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] [ʃelvz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

There	were	wide	shelves	lined	with	books	on	painting	all	around	the	room	.
那里	是	宽的	货架	衬里	和	图书	在	绘画	全部	大约	这	房间	.

房间四周都摆满了宽大的书架，上面放满了关于绘画的书籍。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] [ʃrɪmp] - ['kʌlərd] ['dreɪpəriːz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [ə'krɔːs] [ɑːn]

At	the	windows	hung	shrimp	-	colored	draperies	that	could	be	pulled	across	on
在	这	视窗	悬挂	虾	-	有色	窗帘	那	可以	是	拉	穿过	在

['trænzvɜːrs] [rɑːdz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

transverse	rods	to	shut	out	the	night	.
横	杆	到	关闭	出去	这	夜晚	.

窗户上挂着虾黄色的窗帘，可以拉上横杆遮挡夜晚的光线。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spɪnət] [piˈænoʊ] took129

A	small	spinet	piano	took129
一个	小的	小型立式钢琴	钢琴	took129

一架小型立式钢琴售价129美元

[ʌp] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [naʊ] [peg] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn]

up	one	corner	of	the	room	and	now	Peg	walked	over	to	it	and	sat	down
向上	一	角落	的	这	房间	和	现在	佩格	步行	超过	到	它	和	卫星	向下

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

房间一角的那张桌子，佩格走了过去，坐下来玩耍。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊzɑːrt][sə'nɑːtə] , [dʒiːn] [said] ['hevɪli] .

In	the	middle	of	a	Mozart	sonata	,	Jean	sighed	heavily	.
在	这	中间	的	一个	莫扎特	奏鸣曲	,	让	叹了口气	重度	.

在莫扎特奏鸣曲演奏到一半时，让重重地叹了口气。

[peg] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Peg	stopped	playing	,	turned	around	,	and	asked	,	“	What	is	it	?
佩格	停止	玩耍	,	转向	大约	,	和	问	,	“	什么	是	它	?

佩格停止演奏，转过身问道：“什么事？”

['taɪərd] ?

Tired	?
疲劳的	?

疲劳的?

" ['dʒi:nz] ['læʃɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] .

"	Jean's	lashes	were	wet	with	unshed	tears	.
"	牛仔裤	睫毛	是	湿的	和	未开	眼泪	.

"珍的睫毛上挂着未落的泪珠。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [hɪr] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	I	was	wishing	Mother	were	here	too	,	"	she	answered	.
"	我	曾是	祝	母亲	是	这里	也	,	"	她	回答	.

"我也希望妈妈能在这里,"她回答道。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] .

"	She	loves	all	this	so	—	just	as	I	do	.
"	她	爱	全部	这	所以	—	只是	作为	我	做	.

"她非常喜欢这一切——就像我一样。"

[its] ['ɔ:fli] ['loʊnsəm] [ʌp] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It's	awfully	lonesome	up	there	sometimes	without	any	of	this	.
它是	非常	寂寞	向上	那里	有时	没有	任何	的	这	.

有时，没有这些东西，待在高处会感觉非常孤独。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:dəm] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['loʊnli] .

I	love	the	hills	and	the	freedom	,	but	,	oh	,	it	is	so	lonely	.
我	爱	这	丘陵	和	这	自由	,	但	,	哦	,	它	是	所以	孤独	.

我喜欢这里的山丘和自由，但是，唉，这里太孤独了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ]['i:v(ə)n] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæbz] ['bloʊɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]

I	even	love	to	hear	the	horns	of	the	cabs	blowing	impatiently	and	the	sound
我	甚至	爱	到	听到	这	角	的	这	出租车	吹	不耐烦地	和	这	声音

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌsɪz] [rɪ'li:sɪŋ] [ðer; ðər] [er] [breɪks] .

of	the	busses	releasing	their	air	brakes	.
的	这	公交车	发布	他们的	空气	刹车	.

我甚至喜欢听出租车不耐烦地鸣笛，以及公共汽车释放气刹的声音。

" [dʒi:n] [slept] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [leɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [li:st] .

"	Jean	slept	late	the	next	morning	,	late	for	her	at	least	.
"	让	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	,	晚的	为了	她	在	至少	.

第二天早上，珍睡了个懒觉，至少对她来说算是很晚了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:fət] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [tu:; tə] [pʊl] [bæk] [ðə; ði]

It	was	nearly	ten	when	Mrs	.	Moffat	came	into	the	large	room	to	pull	back	the
它	曾是	几乎	十	什么时候	太太	.	莫法特	来了	进入	这	大的	房间	到	拉	后退	这

['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] .

curtains	and	say	that	breakfast	was	nearly	ready	.
窗帘	和	说	那	早餐	曾是	几乎	准备好	.

快到十点的时候，莫法特太太走进大房间，拉开窗帘，说早餐快准备好了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] ? " -

"	Did	you	close	the	big	house	at	the	Cove	?	"	130
"	做过	你	关闭	这	大的	房子	在	这	海湾	?	"	-

"你把海湾那栋大房子关了吗？"130

[dʒi:n] [æskt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] .

Jean	asked	while	they	were	dressing	.
让	问	尽管	他们	是	敷料	.

珍妮在她们穿衣服的时候问道。

“ ['rentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] .
“ Rented it furnished .
“ 租来的 它 提供 .

“租的房子是带家具的。”

[wɪð; wɪθ] [brɑːk] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] ['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ]['eləwiːz,,elə'wiːz]
With Brock away at college and me sharing this studio with Eloise
和 布洛克 离开 在 大学 和 我 分享 这 工作室 和 埃洛伊斯
[ænd; ənd]['dʒænit] ,
and Janet ,
和 珍妮特 ,

布洛克去上大学了，我和艾洛伊斯、珍妮特共用这间工作室。

['mʌðər] [θɔːt] [ʃiːd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
Mother thought she'd let it go , and stay with me when she came back
母亲 想法 棚 让 它 去 , 和 停留 和 我 什么时候 她 来了 后退
[frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
from Florida .
从 佛罗里达 .

母亲原本打算放手，等她从佛罗里达回来后就留下来陪我。

[ʃiːz] ['oʊvər][æt; ət] [ænt] ['wɪnz] [waɪl] [aɪm][æt; ət] ['klæsɪz] .
She's over at Aunt Win's while I'm at classes .
她是 超过 在 阿姨 胜利 尽管 我是 在 课程 .

我上课的时候，她去温阿姨家了。

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['sentrəl] [pɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] [kɑːnt] [ber]
They've got an apartment overlooking Central Park because Uncle Frank can't bear
他们有 得到 一个 公寓 俯瞰 中央 公园 因为 叔叔 坦率 不能 熊
[kə'mjuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
commuting in the winter .
通勤 在 这 冬天 .

他们买了一套可以俯瞰中央公园的公寓，因为弗兰克叔叔受不了冬天通勤。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
We'll go over there tomorrow afternoon .
出色地 去 超过 那里 明天 下午 .

我们明天下午过去。

[ænt] ['wɪnz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] . ”
Aunt Win's up to her eyebrows in hospital work . ”
阿姨 胜利 向上 到 她 眉毛 在 医院 工作 . ”

温姨妈忙得焦头烂额，医院的工作都快把我淹没了。

“ [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [peg] ?
“ Know something , Peg ?
“ 知道 某物 , 佩格 ?

佩格，你知道些什么吗?

” [dʒiːn] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæts] [wʌt] [eɪlz] ['elm,həːst] .
” Jean said suddenly , “ I do believe that's what ails Elmhurst .
” 让 说 突然 , “ 我 做 相信 那就是 什么 疾病 埃尔姆赫斯特 .

吉恩突然说道：“我确实认为这就是埃尔姆赫斯特的病根所在。”

['noʊbɑːdi] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [ðɪs] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evri]
Nobody up there is doing anything different this winter from what they have every
无人 向上 那里 是 正在做 任何事物 不同的 这 冬天 从 什么 他们 有 每一个
['wɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] .
winter for the last fifty years .
冬天 为了 这 最后的 五十 年 .

今年冬天，那里的人们所做的一切，和过去五十年每个冬天都一样。

[daʊn] [hɪr] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”

Down	here	there's	always	something	new	and	interesting	going	on	.	”
向下	这里	有	总是	某物	新的	和	有趣的	去	在	.	”

这里总是发生一些新鲜有趣的事情。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] [gʊd] ?

“	Sure	,	but	is	that	good	?
“	当然	,	但	是	那	好的	?

“当然，但这真的好吗？”

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] you131

After	a	while	you	expect	something	new	all	the	time	,	and	you131
后	一个	尽管	你	预计	某物	新的	全部	这	时间	,	和	you131

过了一段时间，你会一直期待新鲜事物，而你131

[kɑːnt] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ['stedəli] .

can't	settle	down	to	any	one	thing	steadily	.
不能	定居	向下	到	任何	一	事物	稳步	.

无法安定下来做任何一件事。

['kʌmɪŋ] , [mɑːm] , [raɪt] [ə'weɪ] . ”

Coming	,	Mom	,	right	away	.	”
未来	,	妈妈	,	正确的	离开	.	”

妈，马上就来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪzi] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

“	Good	morning	,	lazy	things	,	”	said	Mrs	.	Moffat	as	she	poured	the	coffee	.
“	好的	早晨	,	懒惰的	事物	,	”	说	太太	.	莫法特	作为	她	倾倒	这	咖啡	.

“早上好，懒虫们，”莫法特太太一边倒咖啡一边说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] .

“	I've	had	my	breakfast	.
“	我已经	有	我的	早餐	.

“我已经吃过早餐了。”

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [ə'pɔintmənts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rʌʃ] . ”

I've	got	two	appointments	this	morning	and	must	rush	.	”
我已经	得到	二	预约	这	早晨	和	必须	匆忙	.	”

我今天上午有两个预约，得抓紧时间。

“ ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [tə'mɑːroʊ] .

“	Mother	always	mortgages	tomorrow	.
“	母亲	总是	抵押贷款	明天	.

“母亲总是明天就去买房。”

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [ʃiːz] [gɑːt] [ə'pɔintmənts] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] .

I'll	bet	anything	she's	got	appointments	lined	up	for	a	month	ahead	.
患病的	赌注	任何事物	她是	得到	预约	衬里	向上	为了	一个	月	前方	.

我敢打赌，她未来一个月的预约都排满了。

[wɒts] [ɑːn] [fɔːr; fər] [tə'deɪ] ? ”

What's	on	for	today	?	”
是什么	在	为了	今天	?	”

今天有什么活动?

“ ['dentɪst] [ænd; ənd] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] [wɪn] .

“	Dentist	and	shopping	with	your	Aunt	Win	.
“	牙医	和	购物	和	你的	阿姨	赢	.

“和温阿姨一起去看牙医和购物。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [soʊ] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] .

I'm	going	to	have	lunch	with	her	,	so	you	girls	will	be	alone	.
我是	去	到	有	午餐	和	她	,	所以	你	女孩们	将要	是	独自的	.

我要和她一起吃午饭，所以你们几个女生会单独待一会儿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][æt; ət] ['kɑːrnəgi] [hɔːl] [ɪf] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

There	are	seats	for	a	recital	at	Carnegie	Hall	if	you'd	enjoy	it	.
那里	是	座位	为了	一个	独奏会	在	卡内基	大厅	如果	你会	享受	它	.

如果您有兴趣，卡内基音乐厅有音乐会的座位。

[aɪ] [θɪŋk] [dʒiːn] [wʊd] .

I	think	Jean	would	.
我	思考	让	会	.

我想珍会的。

[its] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] [gruːp] .

It's	a	Chamber	Music	group	.
它是	一个	商会	音乐	团体	.

这是一个室内乐团。

[peg]['oʊnli] [laɪks] [ɔːr'kestrəl] ['kɑːnsərts] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ,

Peg	only	likes	orchestral	concerts	,	but	if	you	go	to	this	,
佩格	仅有的	点赞	管弦乐	音乐会	,	但	如果	你	去	到	这	,

佩格只喜欢管弦乐音乐会，但如果你去听这场音乐会，

[juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][ɪn]['leɪtər][æt; ət] - .

you	might	drop	in	later	at	Signa's	.
你	可能	降低	在	之后	在	-	.

你稍后可能会去Signa家。

[its] [nɑːt][fɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [peg] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

It's	not	far	,	you	know	,	Peg	,	and	not	a	bit	out	of	your	way	.
它是	不是	远的	,	你	知道	,	佩格	,	和	不是	一个	少量	出去	的	你的	方式	.

你知道，佩格，那里不远，而且一点也不绕路。

[ænt] [wɪn]

Aunt	Win
阿姨	赢

温姨

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

and	I	will	join	you	there	.	”
和	我	将要	加入	你	那里	.	”

我也会到那里与你们会合。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['bʌslɪŋ] ['mʌðər] ? ” -

“	Isn't	she	the	dearest	,	bustling	Mother	?	”	132
“	不是	她	这	亲爱的	,	繁华	母亲	?	”	-

“她不是一位最亲切、最忙碌的母亲吗？”132

[peg] [sed] ['plæsɪdli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

Peg	said	placidly	,	when	they	were	alone	.
佩格	说	平静地	,	什么时候	他们	是	独自的	.

佩格平静地说，当他们独处的时候。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['eɪdʒɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	Sometimes	I	feel	ages	older	than	she	is	.
“	有时	我	感觉	年龄	老	比	她	是	.

“有时候我觉得自己比她年纪大得多。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

She	has	as	much	fun	dashing	around	to	everything	as	if	New	York	were	a
她	有	作为	很多	乐趣	帅气	大约	到	一切	作为	如果	新的	约克	是	一个

['stedi] ['saɪdʃoʊ] .

steady	sideshow	.
稳定的	杂耍表演	.

她乐此不疲地奔波于各个地方，仿佛纽约是一场永不停歇的马戏表演。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ″
Do you want to go ? ″
做 你 想 到 去 ? ″

你想去吗?

“ [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] , ″ [dʒiːn] ['ænsər] ['fræŋkli] .
“ I'd love to , ″ Jean answered frankly .
“ ID 爱 到 , ″ 让 回答 坦率地说 .

“我很乐意,”吉恩坦率地回答道。

“ [huːz] ['sɪgnə] ? ″
“ Who's Signa ? ″
“ 谁是 信号 ? ″

“西格娜是谁? ”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] [ænt] ['wɪnz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
“ A girl Aunt Win's interested in .
“ 一个 女孩 阿姨 胜利 感兴趣的 在 .

“温姨感兴趣的一个女孩。”

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
She plays the violin .
她 演出 这 小提琴 .

她会拉小提琴。

[dʒiːn] [kreg] , [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][dʒʌst] [dʒæmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][duː]
Jean Craig , do you realize the world is just jammed full of people who can do
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

吉恩·克雷格，你难道没意识到这个世界上到处都是能做事的人吗?

[aɪ] [miːn] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [laɪk] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I mean unusual things like painting and playing and singing , better than the
['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] ,
average person ,
平均的 人 ,

我指的是像绘画、演奏和唱歌这类不寻常的技能，而且比一般人做得更好。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] [greɪt] .
and yet there are only a few of them who are really great .
和 然而 那里 是 仅有的 一个 很少 的 他们 WHO 是 真的 伟大的 .

然而，真正优秀的人却寥寥无几。

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædʒədi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
It's such a tragedy because they all keep on working and hoping and thinking
它是 这样的 一个 悲剧 因为 他们 全部 保持 在 在职的 和 希望 和 思维
[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] .
they're going to be great .
它们是 去 到 是 伟大的 .

这真是太可惜了，因为他们都在努力工作，满怀希望，认为自己会取得成功。

[ænt] [wɪn] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʌkt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'kʌridʒz] ,
Aunt Win has about a dozen tucked under her wing that she encourages ,
阿姨 赢 有 关于 一个 打 塞进去 在下面 她 翼 那 她 鼓励 ,

温阿姨身边有十几个她悉心照顾和鼓励的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜːrfɪktli] ['dedli] .
and I think it's perfectly deadly .
和 我 思考 它是 完美 致命 .

我觉得它完全致命。

" [peg] [pla:ntid] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

"	Peg	planted	both	elbows	on	the	table	and	held	her	cup	of	coffee	in	the	air	.
"	佩格	已种植	两个都	肘部	在	这	桌子	和	握住	她	杯子	的	咖啡	在	这	空气	.

-

133

-

佩格双肘撑在桌子上，高举着咖啡杯。133

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [greɪt] ['dʒi:njəsɪz] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	Because	they	won't	be	great	geniuses	,	you	mean	?	"
"	因为	他们	惯于	是	伟大的	天才	,	你	意思是	?	"

"因为你的意思是，他们不会成为伟大的天才？"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [hæf] - [wei] .

They're	just	half	-	way	.
它们是	只是	一半	-	方式	.

他们才走了一半。

[ɔ:l] [ðeɪv] [gɑ:t] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:rdʒ] ['fɔ:rwərd] . "

All	they've	got	is	the	longing	,	the	urge	forward	.	"
全部	他们有	得到	是	这	渴望	,	这	敦促	向前	.	"

他们拥有的只有渴望和前进的动力。

" [bʌt; bət] [its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [eɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] , [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	But	it's	something	to	have	the	aims	and	the	ambitions	,	don't	you	think	?
"	但	它是	某物	到	有	这	目标	和	这	抱负	,	不	你	思考	?

"

"

"

"但是，拥有目标和抱负总是好事，你不觉得吗？"

" ['meɪbi] [soʊ] , " [peg] [sed] ['brɪskli] .

"	Maybe	so	,	"	Peg	said	briskly	.
"	或许	所以	,	"	佩格	说	轻快地	.

"也许是这样，"佩格干脆地说。

" ['meɪbi] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] [maɪ'self] ,

"	Maybe	I	can't	see	them	myself	,
"	或许	我	不能	看	他们	我	,

"也许我自己都看不见它们，"

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

and	it's	just	a	waste	of	time	keeping	me	at	the	Academy	.
和	它是	只是	一个	浪费	的	时间	保持	我	在	这	学院	.

让我留在学院简直是浪费时间。

[aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [peɪnt] [greɪt] ['pɪktʃərz] ,

I'm	not	a	genius	,	and	I'll	never	paint	great	pictures	,
我是	不是	一个	天才	,	和	患病的	绝不	画	伟大的	图片	,

我不是天才，也永远画不出伟大的画作。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] ,

but	I	am	going	to	be	an	illustrator	,
但	我	是	去	到	是	一个	插画家	,

但我将来想成为一名插画师。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði]['dʒiːnjəsɪz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

and	while	I'm	learning	I	can	imagine	myself	all	the	geniuses	that	ever	lived	.
和	尽管	我是	学习	我	能	想象	我	全部	这	天才	那	曾经	居住地	.

在学习的过程中，我可以把自己想象成历史上所有天才。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sɪti] [siːn] .

We	were	told	,	not	long	ago	,	to	paint	a	typical	city	scene	.
我们	是	讲述	,	不是	长的	前	,	到	画	一个	典型的	城市	场景	.

不久前，我们被告知要画一幅典型的城市景象。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [θɪŋz] , ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]

Most	of	the	class	went	in	for	the	regulation	things	,	Washington	Arch	and
最多	的	这	班级	去	在	为了	这	规定	事物	,	华盛顿	拱	和

['grænts] [tuːm] ,

Grant's	Tomb	,
格兰特	墓	,

班上大部分同学都去了那些常规景点，比如华盛顿拱门和格兰特将军墓。

['mædɪsn] [skwer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [met] .

Madison	Square	and	the	opera	crowd	at	the	Met	.
麦迪逊	正方形	和	这	歌剧	人群	在	这	梅特	.

麦迪逊广场和纽约大都会歌剧院的歌剧观众。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ?

Do	you	know	what	I	did	?
做	你	知道	什么	我	做过	?

你知道我做了什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	pushed	back	her	hair	from	her	eager	face	,	and	smiled	.
"	她	推动	后退	她	头发	从	她	渴望的	脸	,	和	微笑	.

她将头发从急切的脸上拨开，露出了笑容。

" [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	I	went	down	on	the	East	Side	and	you	know	how	they're	always	digging	up	the
"	我	去	向下	在	这	东方	边	和	你	知道	如何	它们是	总是	挖掘	向上	这

[striːts] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] gas134

streets	here	after	the	gas134
街道	这里	后	这	gas134

"我去了东区，你知道，那里的街道总是因为煤气泄漏而挖来挖去。"

[meɪnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

mains	or	something	that's	gone	wrong	?
电源	或者	某物	那就是	已消失	错误的	?

是主电源出了问题还是其他什么地方出错了?

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɜkmən] ['restɪŋ] ,

Well	,	I	found	some	workmen	resting	,
出色地	,	我	成立	一些	工人	休息	,

我发现一些工人在休息。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['iːtɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

sitting	on	the	edge	of	the	trench	eating	lunch	in	the	sunlight	,
坐着	在	这	边缘	的	这	沟	吃	午餐	在	这	阳光	,

坐在战壕边缘，沐浴着阳光吃午饭，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪdz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sænd] .

and	some	kids	playing	in	the	dirt	as	if	it	were	sand	.
和	一些	孩子们	玩耍	在	这	污垢	作为	如果	它	是	沙	.

有些孩子在泥土里玩耍，就像在沙子里玩耍一样。

['gɑːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [dʒiːn] ,

Golly	**,**	**it**	**was**	**wonderful**	**,**	**Jean**	**,**
发誓	,	它	曾是	精彩的	,	让	,

天哪，真是太棒了，琼！

[ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] ['lʌvli] ['splæʃiz] .

the	**color**	**and**	**composition**	**and**	**I**	**managed**	**to**	**get**	**it**	**all**	**in**	**lovely**	**splashes**	**.**
这	颜色	和	作品	和	我	管理	到	得到	它	全部	在	迷人的	水花	.

色彩和构图都处理得很好，我成功地用漂亮的泼墨效果把它们都呈现出来了。

[aɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [nuːn] .

I	**just**	**called**	**it**	**Noon**	**.**
我	只是	称为	它	中午	.

我直接把它叫做中午。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [gʊd] ? ”

Does	**it**	**sound**	**good**	**?**	**”**
做	它	声音	好的	?	”

听起来怎么样?

“ ['splendɪd] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	**Splendid**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**.**
“	灿烂	,	”	说	让	.

“太棒了，”吉恩说道。

[peg] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

Peg	**nodded**	**happily**	**.**
佩格	点头	快乐地	.

佩格高兴地点了点头。

“ [mɪs] ['westən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] .

“	**Miss**	**Weston**	**said**	**it**	**was**	**the**	**best**	**thing**	**I**	**had**	**done**	**,**	**the**	**best**	**in**	**the**	**class**	**.**
“	错过	韦斯顿	说	它	曾是	这	最好的	事物	我	有	完毕	,	这	最好的	在	这	班级	.

韦斯顿小姐说这是我做过的最好的事，是班上最好的。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['bjuːti] ['eniwer] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**can**	**find**	**beauty**	**anywhere**	**if**	**you**	**look**	**for**	**it**	**.**	**”**
你	能	寻找	美丽	任何地方	如果	你	看	为了	它	.	”

只要用心寻找，美无处不在。

“ [oʊ] , [dʒiː] , [its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Oh**	**,**	**gee**	**,**	**it's**	**good**	**to**	**be**	**down**	**talking**	**to**	**you**	**again**	**,**	**”**	**Jean**	**exclaimed**	**.**
“	哦	,	哎呀	,	它是	好的	到	是	向下	说	到	你	再次	,	”	让	惊呼	.

“哦，天哪，很高兴再次和你聊天，”吉恩惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [spɜːrz] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wer] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] . ”

“	**It**	**spurs**	**me**	**along**	**so**	**to**	**be**	**where**	**others**	**are**	**working**	**and**	**thinking**	**.**	**”**
“	它	马刺	我	沿着	所以	到	是	在哪里	其他的	是	在职的	和	思维	.	”

“能身处他人工作和思考的地方，会激励我不断前进。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ?

“	**Think**	**so**	**?**
“	思考	所以	?

你觉得呢?

” [peg] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fʌni] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

”	**Peg**	**turned**	**her**	**head**	**with**	**her**	**funny**	**quizzical**	**smile**	**.**
”	佩格	转向	她	头	和	她	有趣的	疑惑的	微笑	.

佩格转过头，露出了她那滑稽而疑惑的笑容。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [pɑːp] ['hɪgɪnz] [tɔːk] [ɑːn] [ðæt] .

“	**You**	**ought**	**to**	**hear**	**Pop**	**Higgins**	**talk**	**on**	**that**	**.**
“	你	应该	到	听到	流行音乐	希金斯	讲话	在	那	.

“你应该听听波普·希金斯是怎么说的。”

[hiː; hi] [rʌnz] [əˈweɪ] to135

He	runs	away	to135
他	跑步	离开	to135

他逃到了135

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃæk] [ˈsʌmwer] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] .

a	little	shack	somewhere	up	on	the	Hudson	when	he	wants	to	paint	.
一个	小的	窝棚	某处	向上	在	这	哈德逊	什么时候	他	想要	到	画	.

他想画画的时候，就会在哈德逊河畔的某个小木屋里作画。

[hiː; hi] [sez] [ˈemərsn] [ænd; ənd] [ˈθɔːrəu] [wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɪl] [ˈpleɪsɪz]

He	says	Emerson	and	Thoreau	were	right	when	they	wrote	about	the	still	places
他	说道	爱默生	和	梭罗	是	正确的	什么时候	他们	写道	关于	这	仍然	地方

[wer] [juː; jʊ] [rest] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [jʊr; jər] [soʊl] .

where	you	rest	and	invite	your	soul	.
在哪里	你	休息	和	邀请	你的	灵魂	.

他说，爱默生和梭罗在描写那些可以休憩和安抚灵魂的静谧之地时，他们是对的。

[lets] [get] [drest] .

Let's	get	dressed	.
我们来吧	得到	穿着	.

我们穿衣服吧。

[its] [ˈæftər] [ɪˈlev(ə)n] [ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ˈʃɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈkɑːnsərt]

It's	after	eleven	already	and	if	we	want	to	do	any	shopping	before	that	concert
它是	后	十一	已经	和	如果	我们	想	到	做	任何	购物	前	那	音乐会

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] . ” - .

we	ought	to	be	going	.	”	13611	.
我们	应该	到	是	去	.	”	-	.

已经过了十一点了，如果我们想在音乐会之前购物，就应该出发了。”13611。

[ðə; ði] [ˈskʌlptʃərd] [hed]

The	Sculptured	Head
这	雕塑	头

雕塑头像

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [pɛgz] [ˈɑːrtɪst] [frendz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʃɑːp] ,

That	evening	a	few	of	Peg's	artist	friends	came	in	to	talk	shop	,
那	晚上	一个	很少	的	钉子的	艺术家	朋友们	来了	在	到	讲话	店铺	,

当晚，佩格的几位艺术家朋友来家里聊聊艺术。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊld] - [taɪm] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtiːtʃər] , [pɑːp] [ˈhɪgɪnz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	Jean	found	her	old	-	time	favorite	teacher	,	Pop	Higgins	,	among	them	.
和	让	成立	她	老的	-	时间	最喜欢的	老师	,	流行音乐	希金斯	,	之中	他们	.

珍妮在其中找到了她以前最喜欢的老师波普·希金斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] , [bʌt; bət] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [step] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	was	about	seventy	,	but	erect	and	quick	of	step	as	any	of	the	boys
他	曾是	关于	七十	,	但	直立	和	快的	的	步	作为	任何	的	这	男孩们

,

,

,

他大约七十岁，但身姿挺拔，步伐矫健，和小伙子们一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪərn] - [greɪ] [her] , [kloʊz] - [kʌt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] , [ænd; ənd] [kiːn] [braʊn] [aɪz] .

with	iron	-	gray	hair	,	close	-	cut	and	curly	,	and	keen	brown	eyes	.
和	铁	-	灰色的	头发	,	关闭	-	切	和	卷曲	,	和	敏锐的	棕色的	眼睛	.

她有着铁灰色的短卷发和锐利的棕色眼睛。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [ˈlʊkɪŋ] , [dʒiːn] [θɔːt] .

He	was	really	splendid	looking	,	Jean	thought	.
他	曾是	真的	灿烂	寻找	,	让	想法	.

“他看起来真帅，”琼心想。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒiːni] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [ˈslɪpɪŋ] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

“	You	know	,	Jeannie	,	”	he	began	,	slipping	comfortably	down	a	trifle	in	his
”	你	知道	,	珍妮	,	”	他	开始	,	滑倒	舒适地	向下	一个	琐事	在	他的

[tʃer] , “ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [faɪn] .

chair	,	“	you're	looking	fine	.
椅子	,	“	你是	寻找	美好的	.

“你知道吗，珍妮，”他一边说着，一边舒服地坐在椅子上吃着甜点，“你看上去气色不错。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] [hɪr] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	think	your	studies	here	have	done	something	to	you	.
我	思考	你的	研究	这里	有	完毕	某物	到	你	.

我认为你在这里的学习经历对你产生了一些影响。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ] ? ”

How	is	it	going	?	”
如何	是	它	去	?	”

最近好吗？ ”

“ [its] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [fæst] . -

“	It's	going	beautifully	,	but	much	too	fast	.	137
”	它是	去	非常漂亮	,	但	很多	也	快速地	.	-

“一切进展顺利，但速度太快了。”137

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

I'll	have	to	be	going	home	soon	,	I'm	afraid	.
患病的	有	到	是	去	家	很快	,	我是	害怕的	.

恐怕我很快就要回家了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [left] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] . ”

There	are	only	a	few	weeks	left	in	the	course	.	”
那里	是	仅有的	一个	很少	周	左边	在	这	课程	.	”

课程只剩下几周时间了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“	That's	all	right	.
”	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈtempərz] [ˈkærəktər] [waɪl] [jʊə(r)] [jʌŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] .

Anything	that	tempers	character	while	you're	young	is	good	for	the	whole	system	.
任何事物	那	脾气	特点	尽管	你是	年轻的	是	好的	为了	这	所有的	系统	.

任何能在年轻时磨练性格的事情，对整个身心健康都有好处。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [aʊt] [west] [ɪn] [ˈkænzəs] , [wen] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈprɪti] [waɪld] .

I	was	born	out	west	in	Kansas	,	when	the	West	was	still	pretty	wild	.
我	曾是	出生	出去	西方	在	堪萨斯州	,	什么时候	这	西方	曾是	仍然	漂亮的	荒野	.

我出生在堪萨斯州西部，那时西部还相当蛮荒。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ˈkæt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] .

I	used	to	ride	cattle	for	my	father	when	I	was	only	about	ten	.
我	用过的	到	骑	牛	为了	我的	父亲	什么时候	我	曾是	仅有的	关于	十	.

我十岁左右的时候就帮父亲放牛了。

[ænd; ənd] , [lɔːrd] [əˈbʌv] , [ðoʊz] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [tɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	,	Lord	above	,	those	nights	on	the	plains	taught	my	heart	the	song	of	life	.
和	,	主	多于	,	那些	夜晚	在	这	平原	教授	我的	心	这	歌曲	的	生活	.

主啊，那些在平原上的夜晚教会了我的心生命的歌谣。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [bæk] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

I	wouldn't	take	back	one	single	hour	of	them	.	”
我	不会	拿	后退	一	单身的	小时	的	他们	.	”

我不会后悔和他们共度的每一个小时。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [peɪnt] [ðen] ?
“ Did you paint then ?
“ 做过 你 画 然后 ?

“你那时画画吗？”

” [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [diːp] , ['hɑːrti] [læf] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [smaɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
” He laughed , a deep , hearty laugh that made Mrs . Moffat smile at them .
” 他 笑了 , 一个 深的 , 爽朗 笑 那 制成 太太 . 莫法特 微笑 在 他们 .

他笑了，那是一种深沉而爽朗的笑声，让莫法特太太也对他们露出了笑容。

“ ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] .
“ Never touched a brush until after I was thirty .
“ 绝不 感动 一个 刷子 直到 后 我 曾是 三十 .

“我三十岁以后才第一次碰画笔。”

[aɪ] [lʌvd] ['kʌlər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I loved color and could see it .
我 喜爱 颜色 和 可以 看 它 .

我热爱色彩，而且能感知色彩。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['pɜːrp(ə)l] [ɔːr] [bluː] ,
I knew that shadows were purple or blue ,
我 知道 那 阴影 是 紫色的 或者 蓝色的 ,

我知道影子是紫色或蓝色的，

[ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [skwɪnt] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['æftər] [wiːd] [plau]
and I used to squint one eye to get the tint of the earth after we'd plowed
和 我 用过的 到 眯 一 眼睛 到 得到 这 着色 的 这 地球 后 我们会 犁过的
,
,
,

我以前常常眯起一只眼睛，去看犁过的泥土是什么颜色。

[dʌl] ['rʌsti] - [red] [laɪk] [oʊld] ['wuːndz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
dull rusty - red like old wounds , it was .
乏味的 生锈的 - 红色的 喜欢 老的 伤口 , 它 曾是 .

它呈暗淡的锈红色，像旧伤口一样。

[fɜːrst] [sketʃ] [aɪ] ['evər] [druː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] my138
First sketch I ever drew was one of my138
第一的 草图 我 曾经 画 曾是 一 的 my138

我画的第一幅素描是我的138幅作品之一。

['sɪstər] ['pɑːli] .
sister Polly .
姐姐 波莉 .

波莉姐姐。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] ['hʌntɪŋ] [sʌm; səm] [streɪ] ['tɜːkɪz] .
She stood on the edge of a gully hunting some stray turkeys .
她 站立 在 这 边缘 的 一个 沟壑 打猎 一些 流浪 火鸡 .

她站在沟壑边缘，寻找走失的火鸡。

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [aɪ] [meɪd] ['leɪtər] [frʌm; frəm] [ðæt] [sketʃ] .
I've got the painting I made later from that sketch .
我已经 得到 这 绘画 我 制成 之后 从 那 草图 .

我后来根据那张草图画了一幅油画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [tuː] , [kɔːld] ['sʌndaʊn] . ”
It was exhibited , too , called Sundown . ”
它 曾是 展出 , 也 , 称为 日落 . ”

它也曾展出过，名为《日落》。

“ [oʊ] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [dʒiːn] [sed] .
“ Oh , I've seen it , ” Jean said .
“ 哦 , 我已经 已见 它 , ” 让 说 .

“哦，我见过，”吉恩说。

“ [ðə; ði][lænd][ɪz][ɔːl][ɪn] [diːp] [bluːz] [ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθ] [toʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz]['æmbər][ænd; ənd]
“ The land is all in deep blues and hyacinth tones and the sky is amber and
“ 这 土地 是 全部 在 深的 蓝调 和 风信子 音调 和 这 天空 是 琥珀色 和
[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [griːn] ,
the queerest green ,
这 最酷儿的 绿色的 ,

“大地一片深蓝和风信子色调，天空是琥珀色和一种奇特的绿色，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skɜːrt][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] . ”
and her skirt is just a dash of red . ”
和 她 裙子 是 只是 一个 短跑 的 红色的 . ”

她的裙子上只有一抹红色。

“ [ðə; ði] [red] [ðæt] [ʃoʊz] [ˈʌndər] [æn; ən] [-] [wɪŋ] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] .
“ The red that shows under an oriole's wing when he flies .
“ 这 红色的 那 演出 在下面 一个 黄鹂的 翼 什么时候 他 苍蝇 .

“黄鹂飞行时翅膀下方露出的红色。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ðen] .
She was seventeen then .
她 曾是 十七 然后 .

她当时十七岁。

[əˈbaʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['dʒiːni] ?
About your age , isn't it , Jeannie ?
关于 你的 年龄 , 不是 它 , 珍妮 ?

珍妮，你年纪应该和你差不多吧?

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] .
” He glanced at her sideways .
” 他 瞥了一眼 在 她 侧身 .

他侧目看了她一眼。

[dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jean nodded .
让 点头 .

珍妮点了点头。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgər] . ”
“ I thought so , although she looked younger . ”
“ 我 想法 所以 , 虽然 她 看起来 年轻 . ”

“我也这么觉得，虽然她看起来更年轻。”

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [daɪ] , ” [sed] [dʒiːn] ['æŋkʃəsli] .
“ I — I hope she didn't die , ” said Jean anxiously .
“ 我 — 我 希望 她 没有 死 , ” 说 让 焦虑地 .

“我……我希望她没死，”珍焦急地说。

“ [daɪ] ?
“ Die ?
“ 死 ?

“死?

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [hiː; hi] [læft] [əˈgen] .
Bless your heart , ” he laughed again .
保佑 你的 心 , ” 他 笑了 再次 .

“真是好心办坏事，”他又笑了。

“ [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] .
“ She's living up in Colebrook .
“ 她是 活的 向上 在 科尔布鲁克 .

“她住在科尔布鲁克。”

[went] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['trævld] , [ænd; ənd] ['mærid] [ɪn] [ðə; ði]
Went back over the same route her mother had traveled , and married in the
去 后退 超过 这 相同的 路线 她 母亲 有 旅行 , 和 已婚 在 这
[oʊld] [hoʊm] [taʊn] .
old home town .
老的 家 镇 .

她沿着母亲走过的路线返回故乡，并在那里结婚。

[ˌpaɪə'nɪr] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [oʊld] . ” -
Pioneer people live to be pretty old . ” 139
先锋 人们 居住 到 是 漂亮的 老的 . ” -

拓荒者们寿命都很长。”139

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l] , ” [dʒiːn] [sed] .
“ It must have been wonderful , ” Jean said .
“ 它 必须 有 到过 精彩的 , ” 让 说 .

“那一定很棒，”吉恩说。

“ ['mʌðɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː] , ['oʊnli] [weɪ] [aʊt] [west] , [frʌm; frəm] [ˌkælə'fɔːrniə] .
“ Mother's from the West too , only way out West , from California .
“ 母亲的 从 这 西方 也 , 仅有的 方式 出去 西方 , 从 加利福尼亚州 .

“我母亲也是西部人，来自遥远的西部，加利福尼亚州。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæz; həz] [ðə; ði] [bɪg] [rænʧ] [ðer; ðər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
Her brother has the big ranch there where she was born ,
她 兄弟 有 这 大的 牧场 那里 在哪里 她 曾是 出生 ,

她哥哥在那里拥有一座大牧场，她就出生在那里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] ['eni] ['hɑːdʃɪps] [æt; ət] [ɔːl] .
but she never knew any hardships at all .
但 她 绝不 知道 任何 艰辛 在 全部 .

但她从未经历过任何苦难。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi]
Everything was comfortable and there was always plenty of money , she
一切 曾是 舒服的 和 那里 曾是 总是 很多 的 钱 , 她
[sez] ,
says ,
说道 ,

她说，一切都很舒适，而且总是不缺钱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [west] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [wen] [ʃiːd] [tel] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and it never seemed like the real West to us , when she'd tell of it . ”
和 它 绝不 似乎 喜欢 这 真实的 西方 到 我们 , 什么时候 棚 告诉 的 它 . ”

她讲述的西部故事，在我们看来，始终都不是真正的西部。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] ['riːəl] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sɪksti] ['jɪrz] ,
“ Oh , but it is , the real West of the last sixty years ,
“ 哦 , 但 它 是 , 这 真实的 西方 的 这 最后的 六十 年 ,

“哦，但那才是过去六十年真正的西部。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .
as it has grown up to success and prosperity .
作为 它 有 生长 向上 到 成功 和 繁荣 .

随着它发展壮大，走向成功和繁荣。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['feloʊ] [laɪk] [maɪ'self] ,

If	I	keep	you	here	talking	any	longer	to	an	old	fellow	like	myself	,
如果	我	保持	你	这里	说	任何	更长	到	一个	老的	同伴	喜欢	我	,

如果我继续让你在这里跟我这样的老家伙说话，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .

the	boys	won't	be	responsible	for	their	actions	.
这	男孩们	惯于	是	负责任的	为了	他们的	行动	.

这些男孩将无需为自己的行为负责。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You're	a	novelty	,	you	know	.
你是	一个	新奇	,	你	知道	.

你知道，你可是个新鲜事物。

[bruːs] [ɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Bruce	is	glaring	at	me	.
布鲁斯	是	刺眼	在	我	.

布鲁斯怒视着我。

" [hiː; hi] [roʊz] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːfəts] [tʃer] ,

"	He	rose	leisurely	and	went	over	beside	Mrs	.	Moffat's	chair	,
"	他	玫瑰	悠闲	和	去	超过	旁	太太	.	莫法特的	椅子	,

他悠闲地起身，走到莫法特太太的椅子旁坐下。

[ænd; ənd] [bruːs] ['pɪrsən] ['hɜːrid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	Bruce	Pearson	hurried	to	take	his	place	.
和	布鲁斯	培生集团	慌忙	到	拿	他的	地方	.

布鲁斯·皮尔逊赶紧接替了他的位置。

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [kiːp] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

"	I	thought	he'd	keep	you	talking	here	all	night	.
"	我	想法	他会	保持	你	说	这里	全部	夜晚	.

“我以为他会让你在这里聊一整晚。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sæt] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	you	sat	there	drinking	it	all	in	as	if	you	liked	it	.	"
和	你	卫星	那里	喝	它	全部	在	作为	如果	你	喜欢	它	.	"

你坐在那里，如饥似渴地听着这一切，好像很享受似的。

" [aɪ] [dɪd] , " [sed] [dʒiːn] ['flætli] .

"	I	did	,	"	said	Jean	flatly	.
"	我	做过	,	"	说	让	断然	.

“我做了，”吉恩直截了当地说。

" [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	loved	it	.
"	我	喜爱	它	.

我很喜欢。

I140

I140

I140

I140

['hævnt] [bɪn] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] .

haven't	been	here	at	all	.
还没有	到过	这里	在	全部	.

我根本没来过这里。

[aɪv] [bɪn] [wei] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kænzəs] ['preri] . "

I've	been	way	out	on	a	Kansas	prairie	.	"
我已经	到过	方式	出去	在	一个	堪萨斯州	草原	.	"

我去过堪萨斯州的大草原上。

“ [stʌf] , ” [sed] [bruːs] ['kɑːmli] .
“ Stuff , ” said Bruce calmly .
“ 东西 , ” 说 布鲁斯 平静地 .

“东西，”布鲁斯平静地说。

“ [seɪ] , [gɑːt] ['eni] [gʊd] [dɔːgz] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] ? ”
“ Say , got any good dogs up at your place ? ”
“ 说 , 得到 任何 好的 狗 向上 在 你的 地方 ? ”

“对了，你那儿有好狗吗？”

“ [noʊ] . [kɪt] [roʊt] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [siːn]
“ No . Kit wrote me she picked up a stray shepherd dog , but I haven't seen
“ 不 . 成套工具 写道 我 她 挑选 向上 一个 流浪 牧羊人 狗 , 但 我 还没有 已见
[hɪm; ɪm] [jet] .
him yet .
他 然而 .

“不。基特写信告诉我她捡到了一只流浪牧羊犬，但我还没有见过它。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

” [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” Jean looked at him with sudden curiosity .
” 让 看起来 在 他 和 突然 好奇心 .

让突然好奇地看着他。

“ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊv] , ['tɑːmi]
“ Nothing , only you remember when you were moving from the Cove , Tommy
“ 没有什么 , 仅有的 你 记住 什么时候 你 是 移动 从 这 海湾 , 汤米
[soʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['kɑːkər] [pʌp] ? ”
sold me his Cocker pup ? ”
卖 我 他的 可卡犬 小狗 ? ”

“没什么，你还记得你搬离海湾的时候，汤米把他的可卡犬幼崽卖给了我吗？”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . ”
“ Yes , I remember . ”
“ 是的 , 我 记住 . ”

“是的，我记得。”

“ [wiːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [swel] ['pʌpiz] .
“ We've got some swell puppies .
“ 我们已经 得到 一些 膨胀 小狗 .

“我们有一些很棒的小狗。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juːd] [teɪk] [wʌn] [hoʊm] [tuː; tə] ['tɑːmi] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]
I was wondering whether you'd take one home to Tommy from me if I
我 曾是 好奇 无论 你会 拿 一 家 到 汤米 从 我 如果 我
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . ”
brought it in . ”
带来 它 在 . ”

我想问问，如果我带一个过来，你会不会帮我带一个回家给汤米?

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] .
“ I'd love to .
“ ID 爱 到 .

“我喜欢。

['tɑːmi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [twelfθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]

Tommy	had	his	twelfth	birthday	the	other	day	and	I	couldn't	think	of
汤米	有	他的	第十二	生日	这	其他	天	和	我	不能	思考	的

['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]

anything	to	get	him
任何事物	到	得到	他

汤米前几天过十二岁生日，我却不知道该送他什么礼物。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sent][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] ['telɪgræm] .

so	I	just	sent	a	birthday	telegram	.
所以	我	只是	发送	一个	生日	电报	.

所以我刚刚发了一封生日贺电。

[ðə; ði] ['pʌpi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [bɪ'leɪtɪd] [gɪft] , ” [sed] [dʒiːn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gloʊ] .

The	puppy	will	make	a	perfect	belated	gift	,	”	said	Jean	,	her	face	aglow	.
这	小狗	将要	制作	一个	完美的	迟到的	礼物	,	”	说	让	,	她	脸	闪耀	.

“这只小狗会是一份完美的迟到的礼物，”珍妮说着，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [bruːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] Tommy141

It	was	just	like	Bruce	to	think	of	that	,	and	how	Tommy141
它	曾是	只是	喜欢	布鲁斯	到	思考	的	那	,	和	如何	Tommy141

布鲁斯会想到这一点，还有 Tommy141

[wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	love	it	.
会	爱	它	.

我非常喜欢。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [neɪm] [hɪm; ɪm] [bruːs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	I	think	we'll	name	him	Bruce	,	if	you	don't	mind	.
”	我	思考	出色地	姓名	他	布鲁斯	,	如果	你	不	头脑	.

“如果你不介意的话，我想我们会给他取名叫布鲁斯。”

” [bruːs] ['dɪdnt] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

”	Bruce	didn't	mind	in	the	least	.
”	布鲁斯	没有	头脑	在	这	至少	.

布鲁斯一点也不介意。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] , [hiː; hi] [sed] .

In	fact	,	he	felt	it	would	be	a	sign	of	remembrance	,	he	said	.
在	事实	,	他	毛毡	它	会	是	一个	符号	的	纪念	,	他	说	.

他说，事实上，他觉得这将是一种纪念的象征。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒiːn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

And	he	would	bring	in	the	puppy	as	soon	as	Jean	was	ready	to	go
和	他	会	带来	在	这	小狗	作为	很快	作为	让	曾是	准备好	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

等 Jean 准备回家的时候，他就会把小狗带过来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] , ” [peg] [wɔːrnd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	But	you	needn't	hurry	her	,	”	Peg	warned	,	coming	to	sit	with	them	.
”	但	你	不必	匆忙	她	,	”	佩格	警告	,	未来	到	坐	和	他们	.

“但你们不必催她，”佩格警告说，然后走到他们身边坐下。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ]

“	She	hasn't	been	here	long	,	and	I'm	hoping	if	I	can	just	stretch	it	along
”	她	还没有	到过	这里	长的	,	和	我是	希望	如果	我	能	只是	拉紧	它	沿着

['ræðər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

rather	unconsciously	,
相当	不知不觉	,

“她来这里时间不长，我希望如果我能不假思索地延长这段时间，

[ʃiːl] [steɪ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][tɜːrm] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

she'll	stay	right	through	the	term	,	the	way	she	should	.
壳	停留	正确的	通过	这	学期	,	这	方式	她	应该	.

她会一直待到任期结束，这才是正确的做法。

" [dʒiːn] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] , [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['ekəud] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] .

"	Jean	felt	almost	guilty	,	as	her	own	heart	echoed	the	wish	.
"	让	毛毡	几乎	有罪的	,	作为	她	自己的	心	回声	这	希望	.

“珍妮感到有些内疚，因为她自己的内心也怀有同样的愿望。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['stʌdi] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .

How	she	would	study	,	if	only	it	could	happen	.
如何	她	会	学习	,	如果	仅有的	它	可以	发生	.

如果能实现的话，她会如何学习呢?

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

On	the	following	Saturday	afternoon	,
在	这	下列的	周六	下午	,

接下来的周六下午，

[dʒiːn] [left] [beiθ; beθ][tuː; tə][goʊ] ['braʊzɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm]

Jean	left	Beth	to	go	browsing	through	the	galleries	of	the	Metropolitan	Museum
让	左边	贝丝	到	去	浏览	通过	这	画廊	的	这	大都会	博物馆

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	Art	.
的	艺术	.

珍妮离开贝丝，独自去大都会艺术博物馆的展厅里闲逛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

She	had	little	time	left	in	New	York	,
她	有	小的	时间	左边	在	新的	约克	,

她在纽约的时间不多了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌriː'vɪzɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feivərits] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

and	wanted	to	revisit	some	of	her	favorites	before	she	had	to	go
和	通缉	到	重访	一些	的	她	收藏夹	前	她	有	到	去

[bæk] [tuː; tə] ['elm,həːst] .

back	to	Elmhurst	.
后退	到	埃尔姆赫斯特	.

在返回埃尔姆赫斯特之前，她想重温一些自己最喜欢的地方。

[beiθ; beθ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] waved142

Beth	drove	her	up	to	the	station	and	waved142
贝丝	驾驶	她	向上	到	这	车站	和	waved142

贝丝开车送她到车站，并挥手告别。

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] .

to	her	as	she	boarded	the	local	.
到	她	作为	她	登机	这	当地的	.

她登上当地火车时向她说道。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ,

“	Call	me	before	you	leave	,	and	I'll	pick	you	up	,
"	称呼	我	前	你	离开	,	和	患病的	挑选	你	向上	,

“你走之前给我打电话，我会去接你。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] .

"	she	called	as	the	train	started	to	move	.
"	她	称为	作为	这	火车	开始	到	移动	.

“火车启动时，她喊道。”

[dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .

Jean	nodded	,	walked	back	into	the	car	,	and	found	a	seat	.
让	点头	,	步行	后退	进入	这	车	,	和	成立	一个	座位	.

吉恩点了点头，走回车里，找了个座位坐下。

['æftər] ['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bæg] ,

After	settling	herself	comfortably	,	she	opened	her	bag	,
后	安顿	她自己	舒适地	,	她	打开	她	包	,

她舒服地坐好后，打开了包。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪz] [meɪl] .

and	found	a	letter	from	Ralph	that	had	been	in	the	day's	mail	.
和	成立	一个	信	从	拉尔夫	那	有	到过	在	这	天	邮件	.

然后，他找到了一封拉尔夫当天寄出的信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] .

She	had	not	had	time	to	read	it	before	she	left	.
她	有	不是	有	时间	到	读	它	前	她	左边	.

她离开前没时间看完。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [riːd] .

She	opened	it	now	and	read	.
她	打开	它	现在	和	读	.

她打开书，开始阅读。

['dʒiːni] ['dɑːrlɪŋ] ,

Jeannie	darling	,
珍妮	亲爱的	,

亲爱的珍妮，

[jʊr; jər] [læst] ['letər] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

Your	last	letter	sounded	so	enthusiastic	about	your	work	,
你的	最后的	信	听起来	所以	热情的	关于	你的	工作	,

你上一封信里对你的工作充满了热情，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [taɪm] .

that	I	know	you	must	be	having	a	marvelous	time	.
那	我	知道	你	必须	是	拥有	一个	奇妙	时间	.

我知道你一定玩得很开心。

[its] [tuː] [bæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋgər] .

It's	too	bad	you	can't	stay	there	longer	.
它是	也	坏的	你	不能	停留	那里	更长	.

真可惜你不能在那里多待一段时间。

[bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [gai] [ðæts] [bɪn] [skwaɪə] [juː; jʊ] ['ðɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , [ɔːl]['oʊvər]

But	who's	this	Aldo	guy	that's	been	squiring	you	thither	and	yon	,	all	over
但	谁是	这	阿尔多	盖伊	那就是	到过	侍从	你	那里	和	远	,	全部	超过

[nuː] [jɔːk] ?

New	York	?
新的	约克	?

但这个叫阿尔多的人是谁？他一直带着你到处跑，跑遍了纽约！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]

You	needn't	be	so	nice	to	him	just	because	he's	a	friend	of	your	cousin
你	不必	是	所以	好的	到	他	只是	因为	他是	一个	朋友	的	你的	表哥

['bɛθs] .

Beth's	.
贝丝的	.

你没必要因为他是你表妹贝丝的朋友就对他那么好。

[tuː] [bæd] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] .

Too	**bad**	**that**	**I'm**	**not**	**there**	**to**	**look**	**after**	**things**	**.**
也	坏的	那	我是	不是	那里	到	看	后	事物	.

可惜我不在，没人照看这些事。

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt][goʊ] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] him143

You	**better**	**not**	**go**	**falling**	**for**	**him143**
你	更好的	不是	去	坠落	为了	him143

你最好别爱上他143

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['ɛrz] [ænd; ənd][oʊld] - [wɜːrld] [tʃɑːrm] .

with	**all**	**his**	**foreign**	**airs**	**and**	**old**	**-**	**world**	**charm**	**.**
和	全部	他的	外国的	播出	和	老的	-	世界	魅力	.

他举手投足间都散发着异国风情和旧世界的魅力。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [smuːð] ['ɑːpəreɪtər] ,

I	**know**	**that**	**type**	**of**	**smooth**	**operator**	**,**
我	知道	那	类型	的	光滑的	操作员	,

我认识那种圆滑老练的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [ˌoʊvər'siːz] .

for	**I**	**saw**	**a**	**bunch**	**of**	**them**	**when**	**I**	**served**	**with**	**the**	**army**	**overseas**	**.**
为了	我	锯	一个	束	的	他们	什么时候	我	服务	和	这	军队	海外	.

因为我在海外服役时见过很多这种人。

[juːl] [seɪ] [aɪm] ['dʒeləs] .

You'll	**say**	**I'm**	**jealous**	**.**
你会	说	我是	嫉妒的	.

你会说我嫉妒。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Well	**,**	**what**	**if**	**I**	**am**	**?**
出色地	,	什么	如果	我	是	?

那如果我真是那样呢?

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] .

After	**all**	**,**	**I**	**saw**	**you**	**first**	**.**
后	全部	,	我	锯	你	第一的	.

毕竟，是我先看到的。

[raɪt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [seɪ] [ðiːz] [fɪrz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli]

Write	**me**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**immediately**	**and**	**say**	**these**	**fears**	**of**	**mine**	**are**	**completely**
写	我	,	我的	亲爱的	,	立即地	和	说	这些	恐惧	的	矿	是	完全地

[ʌn'faʊndɪd] .

unfounded	**.**
毫无根据	.

亲爱的，请立刻给我写信，告诉我这些担忧完全是多余的。

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

I'll	**be**	**waiting**	**anxiously**	**for**	**your**	**sweet**	**words**	**of**	**comfort**	**and**	**encouragement**	**.**
患病的	是	等待	焦虑地	为了	你的	甜的	字	的	舒适	和	鼓励	.

我会焦急地等待你那些温暖的安慰和鼓励的话语。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

If	**I**	**don't**	**receive**	**them**	**,**
如果	我	不	收到	他们	,

如果我没有收到它们，

[aɪl] [hɑːp][ðə; ðɪ][nekst] [treɪn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] [wʌt] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ɪz] .

I'll	**hop**	**the**	**next**	**train**	**and**	**see**	**for**	**myself**	**what**	**the**	**score**	**is**	**.**
患病的	跳	这	下一个	火车	和	看	为了	我	什么	这	分数	是	.

我搭乘下一班火车，亲自去看看比分是多少。

['bʌzi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd][laɪf] [goʊz][ɑːn][ɪn][ɪts] [ʌn'ɔːltərd]

Buzzy	**and**	**I**	**are**	**working**	**hard**	**as**	**usual**	**and**	**life**	**goes**	**on**	**in**	**its**	**unaltered**
嗡嗡作响	和	我	是	在职的	难的	作为	通常	和	生活	去	在	在	它是	未改变的

[ænd; ənd][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kɔːrs] .

and	**unalterable**	**course**	**.**
和	不可更改的	课程	.

Buzzy 和我像往常一样努力工作，生活也继续按照原有的、不可改变的轨迹发展。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [liːv] [hɪr] [ɪn]['eɪprəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] .

We	**will**	**probably**	**leave**	**here**	**in**	**April**	**,**	**instead**	**of**	**waiting**	**until**	**June**	**.**
我们	将要	大概	离开	这里	在	四月	,	反而	的	等待	直到	六月	.

我们可能四月份就会离开这里，而不是等到六月份。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['elm,həːst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**be**	**in**	**Elmhurst**	**in**	**the**	**spring**	**with**	**you**	**.**
我	想	到	是	在	埃尔姆赫斯特	在	这	春天	和	你	.

我想春天和你一起在埃尔姆赫斯特。

['dɪrɪst] [lʌv] ,

Dearest	**love**	**,**
亲爱的	爱	,

亲爱的，

[rælf; reɪf] . -

Ralph	**.**	**144**
拉尔夫	.	-

拉尔夫.144

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] “

Jean	**was**	**greatly**	**amused**	**by**	**his**	**letter**	**and**	**laughed**	**to**	**herself**	**over**	**the**	**“**
让	曾是	非常	觉得好笑	经过	他的	信	和	笑了	到	她自己	超过	这	“

['vɪlənəs] ['kærəktər] ” [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] .

villainous	**character**	**”**	**who**	**was**	**taking**	**her**	**away**	**from**	**Ralph**	**.**
邪恶的	特点	”	WHO	曾是	采取	她	离开	从	拉尔夫	.

简被他的信逗乐了，她暗自发笑，信中说有个“坏人”要把她从拉尔夫身边夺走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ]

Of	**course**	**Aldo**	**had**	**been**	**very**	**nice**	**to**	**her**	**,**	**taking**	**her**	**to**	**lunch**
的	课程	阿尔多	有	到过	非常	好的	到	她	,	采取	她	到	午餐

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	**all**	**that**	**.**
和	全部	那	.

当然，阿尔多对她很好，带她去吃午饭什么的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

But	**he**	**was**	**only**	**a**	**good**	**friend**	**.**
但	他	曾是	仅有的	一个	好的	朋友	.

但他只是个好朋友。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɑːrt] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .

She	**spent**	**a**	**pleasant**	**afternoon**	**wandering**	**through**	**the**	**art**	**galleries**	**of**	**the**	**museum**	**.**
她	花费	一个	令人愉快的	下午	漫游	通过	这	艺术	画廊	的	这	博物馆	.

她度过了一个愉快的下午，在博物馆的各个艺术展厅里漫步。

[ʃiː; ʃi] [ˌriː'vizitid] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['feivərits] — ['peintiŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['meni]

She	**revisited**	**many**	**of**	**her**	**old**	**favorites**	**—**	**paintings**	**she**	**had**	**stood**	**before**	**many**
她	重访	许多	的	她	老的	收藏夹	—	绘画	她	有	站立	前	许多

[taɪmz] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

times	**when**	**the**	**family**	**had**	**lived**	**on**	**Long**	**Island**	**.**
时代	什么时候	这	家庭	有	居住地	在	长的	岛	.

她重温了许多她以前最喜欢的画作——当她一家人住在长岛时，她曾多次驻足欣赏这些画作。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [baɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['ɑːrtɪsts] .

Then	she	found	a	special	exhibition	of	paintings	by	modern	American	artists	.
然后	她	成立	一个	特别的	展览	的	绘画	经过	现代的	美国人	艺术家	.

然后她发现了一个美国现代艺术家绘画作品的特别展览。

[dʒiːn] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] .

Jean	spent	a	long	time	looking	at	these	.
让	花费	一个	长的	时间	寻找	在	这些	.

珍花了很长时间仔细观察这些。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] - [neɪmz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nuː] .

Some	of	the	artists	'	names	were	familiar	to	her	,	others	were	new	.
一些	的	这	艺术家	-	姓名	是	熟悉的	到	她	,	其他的	是	新的	.

有些艺术家的名字她很熟悉，有些则是新的。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	one	corner	of	the	gallery	she	came	upon	the	sculptured	head	of	a	woman	.
在	一	角落	的	这	画廊	她	来了	之上	这	雕塑	头	的	一个	女士	.

在画廊的一个角落里，她偶然发现了一尊女性头像雕塑。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][peɪn] .

Her	face	looked	old	and	the	lines	in	it	were	the	lines	of	extreme	hardship	and	pain	.
她	脸	看起来	老的	和	这	线条	在	它	是	这	线条	的	极端	困境	和	疼痛	.

她的脸看起来很苍老，脸上的皱纹是经历过极度苦难和痛苦的痕迹。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ðə; ði] [noʊz] [lɔːŋ] and145

The	forehead	was	high	,	the	nose	long	and145
这	前额	曾是	高的	,	这	鼻子	长的	and145

额头高，鼻子长，145

[ʃɑːrp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

sharp	,	but	the	mouth	was	quite	different	.
锋利的	,	但	这	嘴	曾是	相当	不同的	.

锋利，但嘴部却截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ” [dʒiːn] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

It	was	smiling	,	“	in	spite	of	everything	,	”	Jean	thought	to	herself	.
它	曾是	微笑	,	“	在	尽管如此	的	一切	,	”	让	想法	到	她自己	.

“尽管经历了这一切，它依然面带微笑，”珍心想。

[ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ['kærəktəraɪzd] ['ʌtər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [ðə; ði] [maʊθ] [lʊkt] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerfriː] .

Although	everything	else	about	the	head	characterized	utter	disillusionment	,	the	mouth	looked	gay	and	carefree	.
虽然	一切	别的	关于	这	头	特征化的	说出	幻灭	,	这	嘴	看起来	同性恋	和	畅快	.

尽管头部其他部位都表现出彻底的失望，但嘴部却显得快乐而无忧无虑。

[ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [meɪd] [dʒiːn][tɜːrn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] .

A	step	behind	her	made	Jean	turn	suddenly	and	there	stood	Aldo	.
一个	步	在后面	她	制成	让	转动	突然	和	那里	站立	阿尔多	.

身后突然出现的一步让珍猛地转过身，只见阿尔多站在那里。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Like	it	?
”	喜欢	它	?

喜欢吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['briːfli] .
" he asked briefly .
" 他 问 简要地 .

他简短地问道。

" [waɪ] , [jes] — [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Why , yes — no — I don't know .
" 为什么 , 是的 — 不 — 我 不 知道 .

“为什么，是——不——我不知道。”

" [dʒiːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [kən'fjuːzd] .
" Jean hesitated , confused .
" 让 犹豫了一下 , 使困惑 .

吉恩犹豫了一下，感到困惑。

" [its] [soʊ] [streɪndʒ] .
" It's so strange .
" 它是 所以 奇怪的 .

“这太奇怪了。”

[aɪ] [kɑːnt] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — "
I can't reconcile the mouth to the rest of the head — "
我 不能 调和 这 嘴 到 这 休息 的 这 头 — "

我无法将嘴巴与头部的其他部分协调起来——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðen] ['meɪbi] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .
" I'll tell you about her , then maybe you'll understand .
" 患病的 告诉 你 关于 她 , 然后 或许 你会 理解 .

“我跟你说说她，也许你就会明白了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz][æn; ən][oʊld] [ɪ'tæliən] ['wʊmən] .
She is an old Italian woman .
她 是 一个 老的 意大利语 女士 .

她是一位年长的意大利妇女。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrld] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
Her husband and three sons were killed in the first World War , but undaunted ,
她 丈夫 和 三 儿子们 是 被杀 在 这 第一的 世界 战争 , 但 无所畏惧 ,

她的丈夫和三个儿子在第一次世界大战中丧生，但她并未气馁。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrd] .
she raised her youngest son alone , although she was very poor and it was hard .
她 提高 她 最小的 儿子 独自的 , 虽然 她 曾是 非常 贫穷的 和 它 曾是 难的 .

她独自一人抚养最小的儿子，虽然她很穷，生活很艰难。

[hɜːr; hər] [sʌn] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Her son married and had two sons of his own .
她 儿子 已婚 和 有 二 儿子们 的 他的 自己的 .

她的儿子结婚后，自己也有两个儿子。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] .
He became a successful lawyer .
他 成为 一个 成功的 律师 .

他成为了一名成功的律师。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔːr] [keɪm] .

Then	the	second	war	came	.
然后	这	第二	战争	来了	.

然后第二次世界大战爆发了。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [diˈmɔlɪʃt] , [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɪn'taɪər] family146

Her	home	was	demolished	,	her	son's	entire	family146
她	家	曾是	已拆除	,	她	儿子的	全部的	family146

她的家被拆毁了，她儿子的全家也都遇难了。146

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θruː] ,

was	killed	,	and	yet	,	in	spite	of	everything	she	has	been	through	,
曾是	被杀	,	和	然而	,	在	尽管如此	的	一切	她	有	到过	通过	,

她被杀害了，然而，尽管她经历了这一切，

[ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [smaɪl] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

she	manages	to	smile	that	way	,	the	smile	of	a	young	girl	.
她	管理	到	微笑	那	方式	,	这	微笑	的	一个	年轻的	女孩	.

她能露出那种笑容，那种少女般的笑容。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ['evər] [dɪd] . ”

I	think	it's	the	best	thing	my	father	ever	did	.	”
我	思考	它是	这	最好的	事物	我的	父亲	曾经	做过	.	”

我认为这是我父亲做过的最棒的事。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	Your	father	?
“	你的	父亲	?

你父亲?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [miːn] — [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪmpleɪt] . ”

I	didn't	know	—	I	mean	—	I	never	looked	at	the	nameplate	.	”
我	没有	知道	—	我	意思是	—	我	绝不	看起来	在	这	铭牌	.	”

我不知道——我是说——我从来没看过铭牌。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] .

You	see	,	I	brought	it	with	me	when	I	came	.
你	看	,	我	带来	它	和	我	什么时候	我	来了	.

你看，我来的时候把它带来了。

[ðen] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hɪr] , [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

Then	,	when	I	heard	they	were	having	this	exhibition	here	,	I	entered	it	in	his
然后	,	什么时候	我	听到	他们	是	拥有	这	展览	这里	,	我	进入	它	在	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

后来，当我听说这里要举办这个展览时，我以他的名义报了名。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] .

I	think	he'll	be	pleased	when	he	hears	.
我	思考	地狱	是	高兴	什么时候	他	听到	.

我想他听到后会很高兴的。

[hiː; hi] ['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

He	never	exhibited	anything	in	this	country	.
他	绝不	展出	任何事物	在	这	国家	.

他从未在这个国家举办过任何展览。

〃 [ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

〃	**The**	**two**	**stood**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**head**	**awhile**	**in**	**silence**	**.**
〃	这	二	站立	和	凝视	在	这	头	一会儿	在	沉默	.

两人站着，默默地凝视着那颗头颅好一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [huː] [spoʊk] [fɜːrst] .

It	**was**	**Aldo**	**who**	**spoke**	**first**	**.**
它	曾是	阿尔多	WHO	辐	第一的	.

阿尔多先开口说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的吉恩·克雷格(Jean Craig in New York)
第5/6页

“ [lʊk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][hæv; həv]
“ Look , are you doing anything now , could we go somewhere and have
“ 看 , 是 你 正在做 任何事物 现在 , 可以 我们 去 某处 和 有
['sʌpər] ? ”
supper ? ”
晚餐 ? ”

“你现在有事吗？我们能不能找个地方吃晚饭？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I think I could .
“ 我 思考 我 可以 .

我觉得我可以。

[ɪf] [juːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [beiθ; beθ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['wɜːri] .
If you'll wait until I call Beth , so she won't worry .
如果 你会 等待 直到 我 称呼 贝丝 , 所以 她 惯于 担心 .

请你等到我给贝丝打电话，这样她就不会担心了。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'tæliən] ['restrɑːnt] [wer] ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-][hæd; həd]['teɪkən][dʒiːn]
” They went back to the small Italian restaurant where Aldo had taken Jean
” 他们 去 后退 到 这 小的 意大利语 餐厅 在哪里 阿尔多 有 已采取 让
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他们回到了阿尔多之前带让去的那家意大利小餐馆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][fɔːr; fər] it147
It was almost empty when they walked in for it147
它 曾是 几乎 空的 什么时候 他们 步行 在 为了 it147

他们进去的时候，里面几乎是空的。147

[wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːrli] .
was still quite early .
曾是 仍然 相当 早期的 .

当时时间还很早。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] , ['ɑːldəj,'ɔːl-,'æl-] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] [nekst]
After they had eaten , Aldo said suddenly , “ I'm going back to Italy next
后 他们 有 吃 , 阿尔多 说 突然 , “ 我是 去 后退 到 意大利 下一个
[wiːk] . ”
week . ”
星期 . ”

他们吃完饭后，阿尔多突然说：“我下周要回意大利。”

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][soʊ] [suːn] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] .
“ Oh , I'm sorry you're going so soon , ” replied Jean .
“ 哦 , 我是 对不起 你是 去 所以 很快 , ” 回复 让 .

“哦，真遗憾你这么快就要走了，”吉恩回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['eniweɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm]
“ But we wouldn't have seen much more of each other anyway , I'm going home
“ 但 我们 不会 有 已见 很多 更多的 的 每个 其他 反正 , 我是 去 家
[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

“不过就算这样，我们也没多少时间见面了，我也要回家了。”

“ [pərˈhæps][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [ˈsʌmdeɪ] , [ɪn] [ˈɪtəli] .

“	**Perhaps**	**we**	**will**	**meet**	**again**	**someday**	**,**	**in**	**Italy**	**.**
”	也许	我们	将要	见面	再次	总有一天	,	在	意大利	.

“或许有一天我们会在意大利再次相遇。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpleɪsɪz][aɪ] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] . ”

Then	**I**	**will**	**show**	**you**	**all**	**the**	**beautiful**	**places**	**I**	**love**	**that**	**I**	**have**	**told**	**you**	**about**	**.**	**”**
然后	我	将要	展示	你	全部	这	美丽的	地方	我	爱	那	我	有	讲述	你	关于	.	”

然后我会带你们去看看我跟你们说过的所有我喜欢的美丽地方。”

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [dʒiːn] [ˈdaʊtfəli] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**doubtfully**	**.**
”	也许	,	”	说	让	怀疑地	.

“或许吧，”让犹豫地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,

It	**seemed**	**so**	**far**	**away**	**,**
它	似乎	所以	远的	离开	,

感觉好遥远啊

[laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [fens] [poʊst] .

like	**having**	**a**	**star**	**for**	**a**	**goal**	**and**	**she**	**was**	**bound**	**to**	**hit**	**the**	**fence**	**post**	**.**
喜欢	拥有	一个	星星	为了	一个	目标	和	她	曾是	边界	到	打	这	栅栏	邮政	.

- .

14812	**.**
-	.

就像把星星当作球门一样，她注定要撞到栅栏柱上。14812。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

From	**Out**	**of**	**the**	**West**
从	出去	的	这	西方

来自西部

[ɔːl] [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][dʒiːn][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

All	**too**	**soon**	**,**	**the**	**course**	**was**	**over**	**for**	**Jean**	**and**	**now**	**she**	**was**	**going**	**home**	**.**
全部	也	很快	,	这	课程	曾是	超过	为了	让	和	现在	她	曾是	去	家	.

很快，珍的课程就结束了，她要回家了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] [skuːl] ,

It	**was**	**hard**	**for**	**her**	**to**	**say**	**goodbye**	**to**	**her**	**friends**	**at**	**school**	**,**
它	曾是	难的	为了	她	到	说	再见	到	她	朋友们	在	学校	,

[ɪˈspeʃəli] [peg] [ˈmɑːfət] .

especially	**Peg**	**Moffat**	**.**
尤其	佩格	莫法特	.

她很难和学校的朋友们道别，尤其是佩格·莫法特。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][beiθ; beθ][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

She	**would**	**always**	**be**	**indebted**	**to**	**Beth**	**for**	**giving**	**her**	**this**	**opportunity**	**.**
她	会	总是	是	负债累累	到	贝丝	为了	给予	她	这	机会	.

她将永远感激贝丝给了她这个机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [lɔːŋ] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ɑːrt][ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ˈdʒiːnz] [wɜːrk]

They	**had**	**many**	**long**	**talks**	**about**	**art**	**and**	**Beth**	**offered**	**to**	**criticize**	**Jean's**	**work**
他们	有	许多	长的	会谈	关于	艺术	和	贝丝	提供	到	批评	牛仔裤	工作

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	**she**	**would**	**send**	**it**	**to**	**her**	**.**
如果	她	会	发送	它	到	她	.

她们就艺术进行了很多长时间的交谈，贝丝表示如果吉恩愿意把作品寄给她，她愿意点评吉恩的作品。

[dʒiːn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][rælf; reɪf][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

Jean	had	had	a	letter	from	Ralph	just	before	she	left	New	York	and
让	有	有	一个	信	从	拉尔夫	只是	前	她	左边	新的	约克	和

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðen] [fɔːr; fər] ['elm,həːst] .

he	said	he	was	leaving	then	for	Elmhurst	.
他	说	他	曾是	离开	然后	为了	埃尔姆赫斯特	.

简在离开纽约前不久收到了拉尔夫的一封信，信中说他当时要去埃尔姆赫斯特。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌzi] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli]

He	and	Buzzy	had	decided	to	return	earlier	than	they	had	previously
他	和	嗡嗡作响	有	决定	到	返回	早些时候	比	他们	有	之前

[plænd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] Woodhow149

planned	so	they	could	be	at	Woodhow149
计划	所以	他们	可以	是	在	Woodhow149

他和巴兹决定比原计划提前返回，这样他们就可以去伍德豪149号了。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['dʒiːnz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

in	time	to	celebrate	Jean's	eighteenth	birthday	.
在	时间	到	庆祝	牛仔裤	第十八	生日	.

及时赶上庆祝珍的十八岁生日。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

He	would	arrive	about	the	same	time	she	did	.
他	会	到达	关于	这	相同的	时间	她	做过	.

他到的时间和她差不多。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd]

That	was	almost	the	only	reason	she	could	think	of	for	returning	home	and
那	曾是	几乎	这	仅有的	原因	她	可以	思考	的	为了	返回	家	和

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['glæmər][ænd; ənd] ['breθləsnəs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

leaving	the	glamor	and	breathlessness	of	New	York	behind	her	,
离开	这	魅力	和	呼吸困难	的	新的	约克	在后面	她	,

这几乎是她唯一能想到的回家的理由，让她可以离开纽约的繁华和喧嚣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər]['fæməli] .

although	she	had	to	admit	to	herself	she	missed	her	family	.
虽然	她	有	到	承认	到	她自己	她	错过	她	家庭	.

虽然她不得不承认自己很想念家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

It	was	the	day	before	her	birthday	when	she	arrived	.
它	曾是	这	天	前	她	生日	什么时候	她	到达的	.

她到达的那天是她生日的前一天。

[dʒiːn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['iːgərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Jean	looked	around	eagerly	as	she	jumped	to	the	platform	,
让	看起来	大约	急切地	作为	她	跳了起来	到	这	平台	,

珍妮一边兴奋地环顾四周，一边跳上站台。

['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

wondering	which	of	the	family	would	drive	down	to	meet	her	,
好奇	哪个	的	这	家庭	会	驾驶	向下	到	见面	她	,

不知道家里谁会开车去接她，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kɪt] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [rælf; reɪf] [stept] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	instead	of	Kit	or	her	mother	,	Ralph	stepped	up	to	her	with
但	反而	的	成套工具或者		她	母亲	,	拉尔夫	步	向上	到	她	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .

outstretched	arms	.
伸展	武器	.

但走上前去的不是基特或她的母亲，而是拉尔夫张开双臂走向她。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

All	the	way	from	Saskatoon	,	she	thought	,	and	just	the	same	as	he	was
全部	这	方式	从	萨斯卡通	,	她	想法	,	和	只是	这	相同的	作为	他	曾是

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

a	year	before	.
一个	年	前	.

她心想，他从萨斯卡通一路过来，和一年前一样。

[kɪt] [sed] ['leɪtər] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði]

Kit	said	later	,	in	describing	him	,	“	He	doesn't	look	as	if	he	could	be	the
成套工具	说	之后	,	在	描述	他	,	“	他	不	看	作为	如果	他	可以	是	这

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

基特后来在描述他时说：“他看起来不像会成为英雄的人。”

[bʌt; bət] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [best] [frend] , [laɪk] [mɜːr'kjuːʃˌoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['roʊmioʊ]

but	he'd	always	be	the	hero's	best	friend	,	like	Mercutio	was	to	Romeo
但	他会	总是	是	这	英雄们	最好的	朋友	,	喜欢	墨丘西奥	曾是	到	罗密欧

.

:
.

但他永远都会是英雄最好的朋友，就像墨丘西奥之于罗密欧一样。

” [bʌt; bət] [dʒiːn] [felt] ['dɪfrəntli] .

”	But	Jean	felt	differently	.
”	但	让	毛毡	不同	.

但吉恩却有不同的看法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] to150

This	was	the	one	she	had	waited	for	all	those	months	to150
这	曾是	这	一	她	有	等待	为了	全部	那些	几个月	to150

这是她等了几个月才等到的。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

come	back	to	her	.
来	后退	到	她	.

回到她身边。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [kɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] [skuːl] ,

Her	exciting	stay	in	New	York	,	the	course	at	the	art	school	,
她	激动人心	停留	在	新的	约克	,	这	课程	在	这	艺术	学校	,

她在纽约的精彩经历，以及在艺术学校的课程，

[ɔːl] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] .

all	faded	into	insignificance	by	comparison	with	her	feeling	about	Ralph	.
全部	褪色	进入	微不足道	经过	比较	和	她	感觉	关于	拉尔夫	.

与她对拉尔夫的感情相比，其他一切都显得微不足道了。

['mɪstər] . ['brɪgz] [weɪvd] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [hiː; hi] ['trʌndld] [ðə; ði] [ɪk'spres] [trʌk] [pæst] [ðem; ðəm]

Mr	.	Briggs	waved	a	welcome	as	he	trundled	the	express	truck	past	them
先生	.	布里格斯	挥手	一个	欢迎	作为	他	隆隆地	这	表达	卡车	过去的	他们

[daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

down	the	platform	.
向下	这	平台	.

布里格斯先生驾驶着快递卡车缓缓驶过站台，一边挥手致意一边欢迎他们。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [reɪn] .

“	Looks	a	bit	like	rain	.
”	看起来	一个	少量	喜欢	雨	.

“看起来有点像要下雨了。”

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plæntəz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

Good	for	the	planters	,	"	he	called	.
好的	为了	这	花盆	,	"	他	称为	.

"这对种植者来说是好事，"他说道。

[rælf; reɪf] [tʊk] [dʒiːn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Ralph	took	Jean	by	the	hand	and	led	her	over	to	the	car	.
拉尔夫	采取	让	经过	这	手	和	引领	她	超过	到	这	车	.

拉尔夫牵着简的手，领着她走到车旁。

[ðeɪ] [droʊv] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrvd] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒiːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed]

They	drove	up	the	long	curved	hill	from	the	station	and	Jean	lifted	her	head
他们	驾驶	向上	这	长的	弯曲	爬坡道	从	这	车站	和	让	抬起	她	头

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

to	it	all	,
到	它	全部	,

他们驱车沿着车站蜿蜒的山路向上行驶，珍妮抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [hɪl] [reɪndʒ] [ðæt] [ən'foʊldəd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [stretʃ]

the	long	overlapping	hill	range	that	unfolded	as	they	came	to	the	first	stretch
这	长的	重叠	爬坡道	范围	那	展开	作为	他们	来了	到	这	第一的	拉紧

[ʌv; əv]['levə)l][roʊd] ,

of	level	road	,
的	等级	路	,

当他们来到第一段平坦的道路时，眼前展现出一片绵延起伏的山丘。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ['greɪsɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊps] ,

the	rich	green	of	the	pines	gracing	their	slopes	,
这	富有的	绿色的	的	这	松树	恩典	他们的	连续下坡	,

山坡上松树郁郁葱葱，一片翠绿。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [griːn] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər]

and	most	of	all	the	beautiful	haze	of	young	green	that	lay	like	a	veil	over
和	最多	的	全部	这	美丽的	阴霾	的	年轻的	绿色的	那	躺	喜欢	一个	面纱	超过

[ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['bɜːrstɪŋ] [liːf] [bʌdz] .

the	land	from	the	first	bursting	leaf	buds	.
这	土地	从	这	第一的	爆发	叶子	花蕾	.

最令人难忘的是，从第一批嫩芽萌发开始，大地上就笼罩着一层美丽的嫩绿色薄雾，如同面纱一般。

" [oʊ] , [its] [swel] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	it's	swell	to	be	home	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	它是	膨胀	到	是	家	,	"	她	惊呼	.

"哦，回家真好！"她惊叹道。

" ['oʊvər][æt; ət] ['bɛθs] [ðə; ði][lænd] [siːmz] [soʊ]['levə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] ['riːəli] [laɪk][ðə; ði] [hɪlz] . "

"	Over	at	Beth's	the	land	seems	so	level	,	and	I	guess	I	really	like	the	hills	.	"
"	超过	在	贝丝的	这	土地	似乎	所以	等级	,	和	我	猜测	我	真的	喜欢	这	丘陵	.	"

-

151

-

"贝丝家那边的地势似乎很平坦，但我猜我真的很喜欢丘陵地带。"151

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [dʒiːn] ?

"	What	on	earth	have	you	got	in	the	basket	,	Jean	?
"	什么	在	地球	有	你	得到	在	这	篮子	,	让	?

"珍，你篮子里到底装的是什么？"

" [dʒiːn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌpi] .

"	Jean	had	forgotten	all	about	the	puppy	.
"	让	有	被遗忘的	全部	关于	这	小狗	.

"吉恩完全忘记了那只小狗。"

[bruːs] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ,

Bruce	**had**	**kept**	**his**	**word**	**and**	**met**	**her**	**at**	**the**	**train**	**with**	**a**	**sleepy**	**,**
布鲁斯	有	保留	他的	单词	和	遇见	她	在	这	火车	和	一个	困	,

布鲁斯信守承诺，睡眼惺忪地在火车站接她。

[dɪ'mɪnjətɪv] ['kɑːkər] [pʌp] [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

diminutive	**cocker**	**pup**	**all**	**curled**	**up**	**comfortably**	**in**	**a**	**basket**	**.**
小字	可卡犬	小狗	全部	卷曲	向上	舒适地	在	一个	篮子	.

一只娇小的可卡犬幼崽舒服地蜷缩在篮子里。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

He	**had**	**started**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**personal**	**interest**	**,**
他	有	开始	到	展示	标志	的	个人的	兴趣	,

他开始表现出个人兴趣，

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒiːn] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [æt; ət]

scratching	**and**	**whining**	**as**	**soon**	**as**	**Jean**	**had**	**set**	**the**	**basket**	**down**	**at**
抓挠	和	抱怨	作为	很快	作为	让	有	放	这	篮子	向下	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

her	**feet**	**in**	**the**	**car**	**.**
她	脚	在	这	车	.

珍妮刚把篮子放在车里脚边，它就开始抓挠和呜咽。

“ [its] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] .

“	**It's**	**for**	**Tommy**	**.**
”	它是	为了	汤米	.

“这是给汤米的。”

[bruːs] ['pɪrsən] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['dʒɪgərz] [baɪ] . ”

Bruce	**Pearson**	**sent**	**it**	**up**	**to**	**him**	**to**	**remember**	**Jiggers**	**by**	**.**	**”**
布鲁斯	培生集团	发送	它	向上	到	他	到	记住	沙丁鱼	经过	.	”

布鲁斯·皮尔森把这个寄给他，让他记住吉格斯。

“ ['dʒɪgərz] ? ”

“	**Jiggers**	**?**	**”**
”	沙丁鱼	?	”

“沙蚤？”

“ [its] [ðə; ði] [dɔːg] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊv] .

“	**It's**	**the**	**dog**	**Tommy**	**had**	**back**	**at**	**the**	**Cove**	**.**
”	它是	这	狗	汤米	有	后退	在	这	海湾	.

“这是汤米以前在海湾养的那条狗。”

[hiː; hi] [soʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bruːs] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	**sold**	**him**	**to**	**Bruce**	**,**	**a**	**neighbor**	**of**	**ours**	**,**	**before**	**we**	**moved**	**away**	**.**
他	卖	他	到	布鲁斯	,	一个	邻居	的	我们的	,	前	我们	已搬	离开	.

在我们搬走之前，他把孩子卖给了我们的邻居布鲁斯。

[naʊ] , [bruːs] [ɪz] ['sendɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌps] [bæk] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] . ”

Now	**,**	**Bruce**	**is**	**sending**	**one**	**of**	**the**	**pups**	**back**	**for**	**Tommy**	**.**	**”**
现在	,	布鲁斯	是	发送	一	的	这	幼犬	后退	为了	汤米	.	”

现在，布鲁斯正派其中一只小狗回去接汤米。

“ [haʊ] [naɪs] .

“	**How**	**nice**	**.**
”	如何	好的	.

“真好。”

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] [hæv; həv] [bɪn] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

I	**hear**	**he**	**and**	**his**	**friend**	**Jack**	**have**	**been**	**pleading**	**for**	**a**	**puppy**	**.**
我	听到	他	和	他的	朋友	杰克	有	到过	恳求	为了	一个	小狗	.

我听说他和他的朋友杰克一直在恳求他们给他一只小狗。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

This	will	be	a	pleasant	surprise	.
这	将要	是	一个	令人愉快的	惊喜	.

这将是一个令人惊喜的消息。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðeɪ] ['kudnt] [draɪv] [daʊn] , ” [rælf; reɪf] [sed] .

The	girls	were	sorry	they	couldn't	drive	down	,	”	Ralph	said	.
这	女孩们	是	对不起	他们	不能	驾驶	向下	,	”	拉尔夫	说	.

“女孩们很遗憾她们不能开车过来，”拉尔夫说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːstər] ['duːɪŋz] at152

“	They	were	having	some	sort	of	Easter	doings	at152
“	他们	是	拥有	一些	种类	的	复活节	行为	at152

“他们在152号举行某种复活节活动。”

[skuːl] .

school	.
学校	.

学校。

['bʌzi] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

Buzzy	and	I	arrived	two	days	ago	and	I	asked	for	the	privilege	of	coming
嗡嗡作响	和	我	到达的	二	天	前	和	我	问	为了	这	特权	的	未来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我和巴兹两天前到达，我请求允许我们下来参观。

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tə'deɪ] .

Your	mother's	up	at	the	Judge's	today	.
你的	母亲的	向上	在	这	法官的	今天	.

你母亲今天去法官那里了。

['bɪliz] ['prɪti] [sɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

Billie's	pretty	sick	,	I	think	.	”
比莉的	漂亮的	生病的	,	我	思考	.	”

我觉得比莉病得很重。

“ ['bɪli] ? ” [kraɪd] [dʒiːn] .

“	Billie	?	”	cried	Jean	.
“	比莉	?	”	哭	让	.

“比莉？”琼喊道。

“ [nɑːt] ['bɪli] ?

“	Not	Billie	?
“	不是	比莉	?

“不是比莉吗？”

” ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪliz] ['biːɪŋ] [ɪl] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

”	Even	to	think	of	Billie's	being	ill	was	absurd	.
”	甚至	到	思考	的	比莉的	存在	患病的	曾是	荒诞	.

“甚至想到比莉生病都是荒谬的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

It	was	like	saying	a	raindrop	had	the	measles	.
它	曾是	喜欢	说	一个	雨滴	有	这	麻疹	.

这就像说一滴雨水得了麻疹一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ʌp][ðer; ðər] , [ber] - ['hedɪd]

He	had	never	been	sick	all	the	years	he	had	lived	up	there	,	bare	-	headed
他	有	绝不	到过	生病的	全部	这	年	他	有	居住地	向上	那里	,	裸	-	标题

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

in	the	winter	,
在	这	冬天	,

他住在那里那么多年，冬天都不戴帽子，却从未生过病。

[friː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [lʌvd] .

free	as	the	birds	and	animals	he	loved	.
自由的	作为	这	鸟类	和	动物	他	喜爱	.

像他所喜爱的鸟兽一样自由。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [felt] [səb'duːd] .

All	the	way	home	she	felt	subdued	.
全部	这	方式	家	她	毛毡	低沉的	.

回家的路上，她一直情绪低落。

“ [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	He	came	back	from	school	Monday	for	Easter	vacation	and	they	are
“	他	来了	后退	从	学校	周一	为了	复活节	假期	和	他们	是

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

afraid	of	pneumonia	.
害怕的	的	肺炎	.

“他周一放复活节假回家，他们担心他得肺炎。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	understand	how	he	could	have	gotten	it	,
我	不	理解	如何	他	可以	有	获得	它	,

我不明白他是怎么得到它的。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . ['elɪs] , ” [sed]

but	I'm	sure	if	anybody	could	pull	him	through	it	would	be	Mrs	.	Ellis	,	”	said
但	我是	当然	如果	任何人	可以	拉	他	通过	它	会	是	太太	.	埃利斯	,	”	说

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“但我相信，如果有人能帮他渡过难关，那一定是艾利斯太太，”拉尔夫说道。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [ker] , [θɪŋz] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər] ['bɪli] .

But	even	with	the	best	nursing	and	care	,	things	looked	bad	for	Billie	.
但	甚至	和	这	最好的	护理	和	关心	,	事物	看起来	坏的	为了	比莉	.

即使得到了最好的护理，比莉的情况仍然不容乐观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [kreg] [rɪ'tɜːrnd] .

It	was	supper	time	before	Mrs	.	Craig	returned	.
它	曾是	晚餐	时间	前	太太	.	克雷格	返回	.

克雷格太太回来的时候已经是晚饭时间了。

[ðə; ði][ˌriː'juːniən] [bɪ'twiːn] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] indeed153

The	reunion	between	mother	and	daughter	was	indeed153
这	团圆	之间	母亲	和	女儿	曾是	indeed153

母女重逢的确是153

[ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

a	happy	one	.
一个	快乐的	一	.

一个快乐的人。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['dɑːrlɪŋ] . ”

“	I	can't	tell	you	how	I	feel	to	have	you	back	again	,	darling	.	”
“	我	不能	告诉	你	如何	我	感觉	到	有	你	后退	再次	,	亲爱的	.	”

“亲爱的，你回来后我简直无法形容我的感受。”

“ [ænd; ənd] [its] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] .
“ And it's wonderful to be back .
“ 和 它是 精彩的 到 是 后退 .

“能回来真是太好了。”

[aɪ] [mɪst] [ju:; jʊ][ɔ:l][soʊ] .
I missed you all so .
我 错过 你 全部 所以 .

我非常想念大家。

” ['dɔ:rɪs][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [stʌnd] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
” Doris was indignant and stunned at the blow that had fallen on her
” 多丽丝 曾是 愤怒 和 目瞪口呆 在 这 吹 那 有 倒下 在 她
[frend] , ['bɪli] .
friend , Billie .
朋友 , 比莉 .

“多丽丝对她的朋友比莉遭受的打击感到既愤怒又震惊。”

[ʃi:; ʃi] ['spʌtərd] , “ [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
She sputtered , “ The idea that Billie should have to be sick during vacation .
她 溅射 , “ 这 主意 那 比莉 应该 有 到 是 生病的 期间 假期 .

她结结巴巴地说：“比莉竟然要在度假期间生病，这简直不可思议。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn][bed] , ['mʌðər] ? ”
How long will he be in bed , Mother ? ”
如何 长的 将要 他 是 在 床 , 母亲 ? ”

母亲，他还要卧床多久？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . [kreg] [sed] .
“ I don't know , dear , ” Mrs . Craig said .
“ 我 不 知道 , 亲爱的 , ” 太太 . 克雷格 说 .

“我不知道，亲爱的，”克雷格太太说。

“ ['hi:z] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hʌski] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][taɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , [bɪ'fɔ:r] ['hi:l]
“ He's strong and husky , but it will be some time , I'm afraid , before he'll
“ 他是 强的 和 沙哑 , 但 它 将要 是 一些 时间 , 我是 害怕的 , 前 地狱
[bi:; bi] [wel] [ə'gen] .
be well again .
是 出色地 再次 .

“他身体强壮结实，但恐怕还需要一段时间才能完全康复。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gæləp] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər] . ”
Dr . Gallup came right over . ”
博士 . 盖洛普 来了 正确的 超过 . ”

盖洛普博士马上就过来了。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [kɪt] [pʊt][ɪn] .
“ That's good , ” Kit put in .
“ 那就是 好的 , ” 成套工具 放 在 .

“那很好，”基特插话道。

“ ['hi:l] [get][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][noʊ][taɪm] .
“ He'll get him well in no time .
“ 地狱 得到 他 出色地 在 不 时间 .

“他很快就能让他康复。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][soʊ][set][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wel] .
I don't think there ever was a doctor so set on making people well .
我 不 思考 那里 曾经 曾是 一个 医生 所以 放 在 制作 人们 出色地 .

我认为历史上从未有过像他这样一心想治好病人的医生。

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I'd	rather	see	him	come	in	the	door	,	no	matter	what	was	wrong	with	me	,
ID	相当	看	他	来	在	这	门	,	不	事情	什么	曾是	错误的	和	我	,

不管我之前有什么问题，我宁愿看到他进门。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stempər] , ['oʊpən][hɪz; ɪz] [blæk] [keɪs] ,

sit	down	and	tell	me	I	had	just	a	little	distemper	,	open	his	black	case	,
坐	向下	和	告诉	我	我	有	只是	一个	小的	犬瘟热	,	打开	他的	黑色的	案件	,

坐下来告诉我我只是得了点小病，打开他的黑色箱子，

[ænd; ənd][mɪks][ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] everlasting154

and	mix	me	up	that	everlasting154
和	混合	我	向上	那	everlasting154

把我混在一起，永恒的154

[mes] [ðæt] [teɪsts] [laɪk] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] ['sɪti]

mess	that	tastes	like	cinnamon	and	sugar	,	than	have	a	whole	line	of	city
混乱	那	口味	喜欢	肉桂	和	糖	,	比	有	一个	所有的	线	的	城市

['speʃəlɪst] ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː] .

specialists	tapping	me	.
专家	窃听	我	.

一团糟，尝起来像肉桂和糖，然后就有一大群城市专家来敲我的门。

〞 ['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['tɑːmi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][dʒiːn] ,

〞	Doris	and	Tommy	clung	closely	to	Jean	,
〞	多丽丝	和	汤米	紧紧抓住	密切	到	让	,

多丽丝和汤米紧紧地抱着琼，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][rælf; reɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [tʃɪks] ,

taking	her	and	Ralph	around	the	place	to	show	her	all	the	new	chicks	,
采取	她	和	拉尔夫	大约	这	地方	到	展示	她	全部	这	新的	小鸡	,

['ɔrfən] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

orphans	and	otherwise	.
孤儿	和	否则	.

带着她和拉尔夫四处参观，向她展示所有的新小鸡，包括孤儿小鸡和其他小鸡。

- ['riːəli] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fʊl] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]

Woodhow	really	was	showing	signs	of	full	return	this	year	for	the	care	and
-	真的	曾是	显示	标志	的	满的	返回	这	年	为了	这	关心	和

[lʌv] [spent] [ɑːn][ɪts] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

love	spent	on	its	rehabilitation	.
爱	花费	在	它是	康复	.

伍德豪今年确实展现出了完全恢复的迹象，这得益于人们在修复过程中所倾注的关爱和呵护。

[ðə; ði] [fruːt] [triːz] , ['æftər] - ['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrtlˌaɪz] ,

The	fruit	trees	,	after	Buzzy's	pruning	and	fertilizing	,
这	水果	树木	,	后	-	修剪	和	施肥	,

经过巴兹的修剪和施肥，果树.....

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['triːtmənt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['swɔdld] ['beɪbiːz] , [wɜːr; wər]

and	general	treatment	that	made	them	look	like	swaddled	babies	,	were
和	一般的	治疗	那	制成	他们	看	喜欢	襁褓	婴儿	,	是

['blɑsəmɪŋ] [prə'fjuːsli] ,

blossoming	profusely	,
盛开	大量地	,

以及让他们看起来像被襁褓包裹的婴儿一样的待遇，都让他们欣欣向荣。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	on	the	south	slope	of	the	field	along	the	river	,
和	在	这	南	坡	的	这	场地	沿着	这	河	,

在田地南坡沿河处，

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [jʌŋ] [piːtʃ] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] .

rows	and	rows	of	young	peach	trees	had	been	set	out	.
行	和	行	的	年轻的	桃	树木	有	到过	放	出去	.

一排排幼小的桃树苗已经栽种完毕。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	garden	too	,	had	come	in	for	its	share	of	attention	.
这	花园	也	,	有	来	在	为了	它是	分享	的	注意力	.

花园也受到了不少关注。

['dɔːrɪs] [lʌvd] ['flaʊərz] ,

Doris	loved	flowers	,
多丽丝	喜爱	花朵	,

多丽丝喜欢花，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kʊd; kəd][biː; bi]

and	had	worked	there	more	diligently	than	she	usually	could	be
和	有	工作	那里	更多的	勤勉地	比	她	通常	可以	是

[kəukst] [tuː; tə][ɑːn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['riːəl]['leɪbər] .

coaxed	to	on	any	sort	of	real	labor	.
哄骗	到	在	任何	种类	的	真实的	劳动	.

而且她在那里工作比平时任何形式的真正劳动都要勤奋得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [ded] [plænts][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tɑːmiːz] [help] had155

She	had	cleared	away	the	old	dead	plants	first	,	and	with	Tommy's	help	had155
她	有	已清除	离开	这	老的	死的	植物	第一的	,	和	和	汤米的	帮助	had155

她先清理掉了枯死的旧植物，然后在汤米的帮助下，又清理了155株植物。

[plau] [ʌp][ðə; ði] ['sentrəl] [plɑːt] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pə'rɛniəls] .

plowed	up	the	central	plot	,	taking	care	to	save	all	the	perennials	.
犁过的	向上	这	中央	阴谋	,	采取	关心	到	节省	全部	这	多年生植物	.

犁平了中心地块，小心地保留了所有多年生植物。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [mɑːm] , ” [sed] ['dɔːrɪs] ,

“	You	know	what	I	wish	,	Mom	,	”	said	Doris	,
“	你	知道	什么	我	希望	,	妈妈	,	”	说	多丽丝	,

“你知道我想要什么，妈妈，”多丽丝说。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] - [steɪnd] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [vaɪnz]

standing	with	earth	-	stained	fingers	in	the	midst	of	the	tangle	of	old	vines
常设	和	地球	-	染色	手指	在	这	中间	的	这	纠纷	的	老的	藤蔓

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

站在缠绕在一起的老藤蔓和灌木丛中，手指沾满了泥土。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [aʊt] [pæðz] [ænd; ənd] [pʊt] [stoʊnz] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [flæt] [stoʊnz] ,

“	I	wish	we	could	lay	out	paths	and	put	stones	down	on	them	,	flat	stones	,
“	我	希望	我们	可以	躺	出去	路径	和	放	石头	向下	在	他们	,	平坦的	石头	,

“我希望我们能铺设道路，并在上面铺上石头，扁平的石头，

[aɪ] [miːn] , [laɪk] [flægz] .

I	mean	,	like	flags	.
我	意思是	,	喜欢	旗帜	.

我的意思是，就像旗帜一样。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['flaʊər] [bedz] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz] .

And	have	flower	beds	with	borders	.
和	有	花	床	和	边界	.

还要有带边框的花坛。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Could	we	,	do	you	think	?
可以	我们	,	做	你	思考	?

你觉得我们能做到吗?

" [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [meɪd] ['mɪsɪz] . [kreg] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

"	Her	earnestness	made	Mrs	.	Craig	smile	,	but	she	agreed	to	the	plan	,
"	她	认真	制成	太太	.	克雷格	微笑	,	但	她	同意	到	这	计划	,

“她的认真让克雷格太太笑了，但她还是同意了这个计划。”

[ænd; ənd] ['beki] [helpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [slɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['flaʊər] [stɔːr] ,

and	Becky	helped	out	with	slips	from	her	flower	store	,
和	贝基	帮助	出去	和	滑倒	从	她	花	店铺	,

贝基也帮忙送来了她花店里的宣传单。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

so	that	the	prospect	for	a	garden	was	very	good	.
所以	那	这	前景	为了	一个	花园	曾是	非常	好的	.

因此，建造花园的前景非常好。

[ænd; ənd]['leɪtər] ['bʌzi] ['hænkɔk] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [tuː] .

And	later	Buzzy	Hancock	came	up	with	Sally	to	advise	and	help	too	.
和	之后	嗡嗡作响	汉考克	来了	向上	和	莎莉	到	建议	和	帮助	也	.

后来，巴兹·汉考克带着莎莉来提供建议和帮助。

[ðə; ði] [jɪr] [aʊt] [west] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ,

The	year	out	West	had	turned	the	country	boy	into	a	stalwart	,
这	年	出去	西方	有	转向	这	国家	男生	进入	一个	坚定的	,

在西部度过的一年，让这个乡下男孩变成了一个坚韧不拔的人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] ['iːv(ə)n] ['sæli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'spekt] .

independent	individual	whom	even	Sally	regarded	with	some	respect	.
独立的	个人	谁	甚至	莎莉	认为	和	一些	尊重	.

他是一个独立自主的人，就连萨莉也对他颇为尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	was	taller	than	before	,	broad	-	shouldered	,	and	sure	of	himself	.
他	曾是	更高	比	前	,	广阔	-	肩部	,	和	当然	的	他自己	.

他比以前更高了，肩膀更宽阔了，而且自信满满。

“ [aɪ] [θɪŋk] [rælf; reɪf][hæz; həz] [dʌn] ['wʌndɝz] for156

“	I	think	Ralph	has	done	wonders	for156
"	我	思考	拉尔夫	有	完毕	奇迹	for156

我认为拉尔夫为156做出了巨大的贡献

[hɪm; ɪm]

him
他

他

, " ['sæli] [sed] .

,	"	Sally	said	.
,	"	莎莉	说	.

“,”莎莉说。

“ ['mʌðər] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .

“	Mother	thinks	so	too	.
"	母亲	思考	所以	也	.

“母亲也这么认为。”

[hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt]

He	talks	so	enthusiastically	about	the	West	that	she	doesn't	seem	to	mind	going	out
他	会谈	所以	踊跃	关于	这	西方	那	她	不	似乎	到	头脑	去	出去

[ðer; ðər] [ˈeni] [mɔːr] ,

there	any	more	,
那里	任何	更多的	,

他如此热情地谈论西方，以至于她似乎不再介意去那里了。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [its] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈbʌzi] .

after	seeing	what	it's	made	of	Buzzy	.
后	看到	什么	它是	制成	的	嗡嗡作响	.

在见识了它的构造之后，巴兹。

[ænd; ənd] [rælf; reɪf] [sez] [wiːl] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊm] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə]

And	Ralph	says	we'll	always	keep	the	home	here	so	that	when	we	want	to
和	拉尔夫	说道	出色地	总是	保持	这	家	这里	所以	那	什么时候	我们	想	到

[kʌm] [bæk] ,

come	back	,
来	后退	,

拉尔夫说我们会一直保留这里的房子，这样当我们想回来的时候，

[wiː; wi] [kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

我们可以。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˈelmˌhəːst] .

I	think	he	likes	Elmhurst	.
我	思考	他	点赞	埃尔姆赫斯特	.

我觉得他喜欢埃尔姆赫斯特。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [siːmz] [laɪk] [hoʊm] [weɪ] [aʊt] [west] .

He	says	it	never	seems	like	home	way	out	West	.
他	说道	它	绝不	似乎	喜欢	家	方式	出去	西方	.

他说，在遥远的西部，他始终感觉不到家的感觉。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈgrændˌfɑːðəz] [hæv; həv] [trɑːd]

You	need	to	walk	on	the	earth	where	your	fathers	and	grandfathers	have	trod
你	需要	到	走	在	这	地球	在哪里	你的	父亲们	和	祖父们	有	践踏

,

,

,

你需要踏上你的父辈和祖辈走过的土地，

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [er] .

and	even	to	breathe	the	same	air	.
和	甚至	到	呼吸	这	相同的	空气	.

甚至连呼吸的空气都一样。

[mɑːm] [sez] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈberiəl] [plɑːt]

Mom	says	the	only	place	she	hates	to	leave	behind	is	our	little	family	burial	plot
妈妈	说道	这	仅有的	地方	她	讨厌	到	离开	在后面	是	我们的	小的	家庭	葬礼	阴谋

[ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

over	in	the	woods	.
超过	在	这	树林	.

妈妈说她唯一舍不得离开的地方就是我们家在树林里的小墓地。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kreg] ['fæməli][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd]

"	**Although**	**the**	**Craig**	**family**	**had**	**planned**	**a**	**birthday**	**party**	**and**	**Kit**	**had**
"	虽然	这	克雷格	家庭	有	计划	一个	生日	派对	和	成套工具	有

[beɪkt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] ,

baked	**a**	**beautiful**	**cake**	**,**
烘焙	一个	美丽的	蛋糕	,

“尽管克雷格一家计划举办生日派对，基特也烤了一个漂亮的蛋糕，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət]['dʒiːnz] [oʊn] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti] [sɪns]

it	**was**	**at**	**Jean's**	**own**	**request**	**that**	**they**	**decided**	**not**	**to**	**have**	**the**	**party**	**since**
它	曾是	在	牛仔裤	自己的	要求	那	他们	决定	不是	到	有	这	派对	自从

['bɪli] [wʌz; wəz] [sɪk] .

Billie	**was**	**sick**	**.**
比莉	曾是	生病的	.

由于比莉生病了，所以应吉恩的要求，他们决定取消派对。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli]['pɪknɪk] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

Instead	**they**	**had**	**a**	**family**	**picnic**	**dinner**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**.**
反而	他们	有	一个	家庭	野餐	晚餐	在	这	后退	院子	.

他们改在后院举行家庭野餐晚餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['bʌzi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] . -

Of	**course**	**,**	**Ralph**	**and**	**Buzzy**	**were**	**there**	**.**	**157**
的	课程	,	拉尔夫	和	嗡嗡作响	是	那里	.	-

当然，拉尔夫和巴兹也在场。157

[dʒiːn][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvli] [gɪfts] ,

Jean	**was**	**thrilled**	**with**	**all**	**her**	**lovely**	**gifts**	**,**
让	曾是	激动不已	和	全部	她	迷人的	礼物	,

珍妮对收到的所有精美礼物都非常高兴。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['tɜːrkwɔɪz] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] .

especially	**with**	**the**	**rough**	**turquoise**	**that**	**Ralph**	**had**	**brought**	**from**	**Saskatoon**	**.**
尤其	和	这	粗糙的	绿松石	那	拉尔夫	有	带来	从	萨斯卡通	.

尤其是拉尔夫从萨斯卡通带来的那块粗糙的绿松石。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

When	**he**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**,**	**he**	**said**	**,**
什么时候	他	给予	它	到	她	,	他	说	,

他把东西递给她时说：

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stoʊn] .

“	**I**	**knew**	**you**	**would**	**like**	**to**	**design**	**your**	**own**	**setting**	**for**	**this**	**stone**	**.**
"	我	知道	你	会	喜欢	到	设计	你的	自己的	环境	为了	这	石头	.

“我知道你会想为这颗宝石设计自己的镶嵌方式。”

" [dʒiːn][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɔːtflnəs] .

”	**Jean**	**was**	**very**	**pleased**	**with**	**his**	**thoughtfulness**	**.**
"	让	曾是	非常	高兴	和	他的	深思熟虑	.

“让对他的体贴非常满意。”

['iːv(ə)n][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Even	**Jack**	**had**	**a**	**present**	**for**	**her**	**,**
甚至	杰克	有	一个	展示	为了	她	,

就连杰克也给她准备了一份礼物。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	**picture**	**that**	**he**	**had**	**made**	**by**	**collecting**	**leaves**	**and**	**flowers**	**from**	**the**
一个	图片	那	他	有	制成	经过	收集	树叶	和	花朵	从	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [g'luːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['plaɪwʊd] .

woods	**and**	**glueing**	**them**	**to**	**a**	**piece**	**of**	**plywood**	**.**
树林	和	胶合	他们	到	一个	片	的	胶合板	.

这是他从树林里收集树叶和花朵，然后把它们粘在一块胶合板上制作的一幅画。

['tɑːmi]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['bɜːtʃwʊd]	[freɪm]	,
Tommy	**had**	**helped**	**him**	**to**	**make**	**the**	**birchwood**	**frame**	**,**
汤米	有	帮助	他	到	制作	这	桦木	框架	,

汤米曾帮他制作桦木框架。

[ænd; ənd][dʒiːn][wʌz; wəz]	[tʌtʃt]	[baɪ][ðer; ðər]	['efərts]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	['bɜːrθdeɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hæpi]
and	**Jean**	**was**	**touched**	**by**	**their**	**efforts**	**to**	**make**	**her**	**birthday**	**such**	**a**	**happy**
和	让	曾是	感动	经过	他们的	努力	到	制作	她	生日	这样的	一个	快乐的

[wʌn]	.	-	.
one	**.**	**15813**	**.**
一	.	-	.

Jean 对他们努力让她度过一个如此快乐的生日而深受感动。15813。

[sprɪŋ]	['pɪknɪk]
Spring	**Picnic**
春天	野餐

春季野餐

[ɪn][ðə; ði]	[deɪz]	['fɑːloʊɪŋ]	['iːstər]	,
In	**the**	**days**	**following**	**Easter**	**,**
在	这	天	下列的	复活节	,

复活节后的几天里，

[waɪl]	['mɪsɪz]	.	[kreg]	[wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]	['elɪs]	[pleɪs]	['helpɪŋ]	[ker]	[fɔːr; fər]	['bɪli]	[huː]	[wʌz; wəz]
while	**Mrs**	**.**	**Craig**	**was**	**over**	**at**	**the**	**Ellis**	**place**	**helping**	**care**	**for**	**Billie**	**who**	**was**
尽管	太太	.	克雷格	曾是	超过	在	这	埃利斯	地方	帮助	关心	为了	比莉	WHO	曾是

[stɪl]	['veri]	[sɪk]	,
still	**very**	**sick**	**,**
仍然	非常	生病的	,

克雷格太太当时在埃利斯家帮忙照顾仍然病得很重的比莉。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]	['tɑːmi]	['mænɪdʒd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ə'loʊn]	.
the	**girls**	**and**	**Tommy**	**managed**	**the**	**house**	**alone**	**.**
这	女孩们	和	汤米	管理	这	房子	独自的	.

女孩们和汤米独自打理着这栋房子。

[wen]	['tɑːmi]	[keɪm]	[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[dʒiːn]	['getɪŋ]	['brekfəst]
When	**Tommy**	**came**	**in**	**from**	**the**	**barn**	**one**	**morning**	**,**	**he**	**found**	**Jean**	**getting**	**breakfast**
什么时候	汤米	来了	在	从	这	谷仓	一	早晨	,	他	成立	让	获得	早餐

[ɪn][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	.
in	**the**	**kitchen**	**.**
在	这	厨房	.

一天早上，汤米从谷仓回来时，发现吉恩正在厨房吃早餐。

“	[siːn]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv][dʒæk]	?
“	**Seen**	**anything**	**of**	**Jack**	**?**
“	已见	任何事物	的	杰克	?

“你见过杰克吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[aɪ]	['hævnt]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[help]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]
“	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**was**	**going**	**to**	**help**	**me**	**and**
“	我	还没有	已见	他	这	早晨	,	和	他	曾是	去	到	帮助	我	和

[rælf; reɪf]	[plaʊ]	.
Ralph	**plow**	**.**
拉尔夫	犁	.

“我今天早上没见到他，他本来要来帮我和拉尔夫犁地的。”

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] ['hiːz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

I'll	bet	a	cookie	he's	taken	to	his	heels	.
患病的	赌注	一个	曲奇饼	他是	已采取	到	他的	高跟鞋	.

我敢打赌他已经落荒而逃了。

['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['pedlər] [went] [ə'lɔːŋ] [hɪr] . ”

He's	been	acting	funny	for	several	days	ever	since	that	peddler	went	along	here	.	”
他是	到过	表演	有趣的	为了	一些	天	曾经	自从	那	小贩	去	沿着	这里	.	”

自从那个小贩来过之后，他这几天行为一直很奇怪。

“ [oʊ] , [nɑːt] ['riːəli] , ['tɑːmi] , ” [sed] [dʒiːn] ['æŋkʃəsli] . -

“	Oh	,	not	really	,	Tommy	,	”	said	Jean	anxiously	.	159
“	哦	,	不是	真的	,	汤米	,	”	说	让	焦虑地	.	-

“哦，其实不是，汤米，”吉恩焦急地说。[159]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [dʒæk] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['bɪliz] ['ɪlnəs] .

She	had	overlooked	Jack	completely	in	the	excitement	of	Billie's	illness	.
她	有	被忽视的	杰克	完全地	在	这	激动	的	比莉的	疾病	.

在比莉生病的激动情绪中，她完全忽略了杰克。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	could	happen	to	him	?	”
“	什么	可以	发生	到	他	?	”

“他会怎么样？”

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ” ['ænsər] ['tɑːmi] ['draɪli] ,

“	Nothing	special	,	”	answered	Tommy	dryly	,
“	没有什么	特别的	,	”	回答	汤米	干巴巴地	,

“没什么特别的，”汤米冷冷地回答道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	maybe	he	was	tired	of	staying	here	and	working	all	the	time	.	”
“	或许	他	曾是	疲劳的	的	入住	这里	和	在职的	全部	这	时间	.	”

“或许他厌倦了待在这里没日没夜地工作。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ['oʊnli] [naɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ”

“	You	can't	expect	a	little	kid	only	nine	to	work	very	hard	,	can	you	?	”
“	你	不能	预计	一个	小的	孩子	仅有的	九	到	工作	非常	难的	,	能	你	?	”

“你不能指望一个只有九岁的小孩非常努力，对吧？”

“ [noʊ] — [oʊ] . [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	No	—	o	.	But	he's	got	to	do	something	.
“	不	—	o	.	但	他是	得到	到	做	某物	.

“不——但他必须做点什么。”

[hiː; hi] [kiːps] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - .

He	keeps	asking	me	when	somebody's	going	down	to	Nantic	.
他	保持	问	我	什么时候	某人的	去	向下	到	-	.

他一直问我什么时候有人要去南蒂克。

[lʊks] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! ”

Looks	suspicious	to	me	!	”
看起来	可疑的	到	我	!	”

我觉得很可疑！

“ - ?

“	Nantic	?
“	-	?

“Nantic?

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] — ” [dʒiːn] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Do	you	suppose	—	”	Jean	stopped	short	.
做	你	认为	—	”	让	停止	短的	.

你觉得——”吉恩突然停住了。

['tɑːmi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['hezɪtənsi] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Tommy	**failed**	**to**	**notice**	**her**	**hesitancy**	**,**	**but**	**went**	**on**	**outdoors**	**.**
汤米	失败的	到	注意	她	犹豫	,	但	去	在	户外	.

汤米没有注意到她的犹豫，继续往外走去。

[pər'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daʊn]

Perhaps	**the**	**boy**	**was**	**wondering**	**if**	**he**	**could**	**get**	**any**	**trace**	**of**	**his**	**father**	**down**
也许	这	男生	曾是	好奇	如果	他	可以	得到	任何	痕迹	的	他的	父亲	向下

[æt; ət] - ,

at	**Nantic**	**,**
在	-	,

或许这男孩想知道他能否在南蒂克找到他父亲的任何踪迹。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['neɪtʃər] [ɪn] ['dʒiːnz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [swɪft]

There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**her**	**mother's**	**nature**	**in**	**Jean's**	**sympathy**	**and**	**swift**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	她	母亲的	自然	在	牛仔裤	同情	和	迅速

,

,

,

珍的同情心和敏捷的性格中有很多她母亲的影子。

[ʃʊr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [niːd] .

sure	**understanding**	**of**	**another's**	**need**	**.**
当然	理解	的	另一个的	需要	.

真正理解他人的需求。

[ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [dʒæk] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ænd; ənd]

She	**kept**	**an**	**eye**	**out**	**for**	**Jack**	**all**	**day**	**,**	**but**	**the**	**afternoon**	**passed**	**and**
她	保留	一个	眼睛	出去	为了	杰克	全部	天	,	但	这	下午	通过了	和

supper160

supper160

supper160

她整天都在留意杰克，但下午过去了，晚饭时间到了。

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [weɪf] .

was	**on**	**the**	**table**	**without**	**any**	**sign**	**of**	**their**	**Christmas**	**waif**	**.**
曾是	在	这	桌子	没有	任何	符号	的	他们的	圣诞节	孤儿	.

桌上摆着圣诞礼物，却不见他们的圣诞孤儿的踪影。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [rælf; reɪf] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,

And	**finally**	**,**	**when**	**Ralph**	**came**	**in**	**from**	**the**	**barn**	**with**	**Tommy**	**,**
和	最后	,	什么时候	拉尔夫	来了	在	从	这	谷仓	和	汤米	,

最后，当拉尔夫带着汤米从谷仓里进来时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [dʒæk] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

he	**said**	**he**	**was**	**pretty**	**sure**	**Jack**	**had**	**run**	**away**	**.**
他	说	他	曾是	漂亮的	当然	杰克	有	跑步	离开	.

他说他非常确定杰克已经逃跑了。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [waɪl] ['mʌðər]

“	**Do**	**you**	**think**	**it's**	**because**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**while**	**Mother**
“	做	你	思考	它是	因为	他	没有	想	到	停留	和	我们	尽管	母亲

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?

was	**away**	**?**
曾是	离开	?

“你觉得是因为他不想在妈妈不在家的时候和我们待在一起吗？”

" [æskt] ['dɔːrɪs] .
" asked Doris .
" 问 多丽丝 .

"多丽丝问道。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " ['tɑːmi] [pʊt][ɪn] .
" No , I don't , " Tommy put in .
" 不 , 我 不 , " 汤米 放 在 .

"不，我没有，"汤米插嘴道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][dʒʌst][bɔːrn] ['restləs]
" I think he's just born restless
" 我 思考 他是 只是 出生 不安

我认为他天生就不安分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wen] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he had to take to the road when the call came to him .
和 他 有 到 拿 到 这 路 什么时候 这 称呼 来了 到 他 .

接到电话后，他不得不踏上旅途。

" [bʌt; bət][dʒiːn] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['dʒæks] [lɔːs] ,
" But Jean felt the responsibility of Jack's loss ,
" 但 让 毛毡 这 责任 的 杰克的 损失 ,

但琼觉得自己要为杰克的死负责。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]
and set a lamp burning all night in the living room window as a sign to
和 放 一个 灯 燃烧 全部 夜晚 在 这 活的 房间 窗户 作为 一个 符号 到
[laɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [hoʊm] .
light his way back home .
光 他的 方式 后退 家 .

并在客厅的窗户上点了一盏灯，整夜点着，作为指引他回家的路的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,
It was such a long walk down to Nantic , and when he got there ,
它 曾是 这样的 一个 长的 走 向下 到 - , 和 什么时候 他 得到 那里 ,

走到南蒂克要走很长一段路，当他到达那里时，

['mɪstər] . ['brɪgz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Mr . Briggs would be sure to see him , and make trouble for him .
先生 . 布里格斯 会 是 当然 到 看 他 , 和 制作 麻烦 为了 他 .

布里格斯先生一定会见到他，并给他找麻烦。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɔndəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] [haɪk]
And perhaps he had just wandered out into the hills on a regular hike
和 也许 他 有 只是 漫步 出去 进入 这 丘陵 在 一个 常规的 远足
[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn] [lɔːst] .
and had gotten lost .
和 有 获得 丢失的 .

或许他只是像往常一样去山里徒步旅行，结果迷路了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , -
But neither the next day , nor the day after , 161
但 两者都不 这 下一个 天 , 也不 这 天 后 , -

但第二天，以及之后的一天，都没有发生这种情况。161

[dɪd] ['eni] [nuːz] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][dʒæk] .
did any news come to them of Jack .
做过 任何 消息 来 到 他们 的 杰克 .

他们有没有得到杰克的消息?

['mɪstər] . ['brɪgz] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] .

Mr	.	Briggs	was	sure	he	hadn't	been	around	the	station	or	the	freight	trains	.
先生	.	布里格斯	曾是	当然	他	之前没有	到过	大约	这	车站	或者	这	货运	火车	.

布里格斯先生确信他没有在车站或货运列车附近出现过。

['sætərdeɪ] [kɪt] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [droʊv] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [roʊdz] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Saturday	Kit	and	Doris	drove	around	through	the	wood	roads	,	looking	for
周六	成套工具	和	多丽丝	驾驶	大约	通过	这	木头	道路	,	寻找	为了

[sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

some	sign	of	him	,
一些	符号	的	他	,

星期六，基特和多丽丝开车沿着林间小路四处寻找他的踪迹。

[ænd; ənd] [dʒiːn] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]

and	Jean	telephoned	to	all	the	points	she	could	think	of	,	giving	a	description
和	让	电话	到	全部	这	积分	她	可以	思考	的	,	给予	一个	描述

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

于是，琼给所有她能想到的地方都打了电话，描述了他的外貌特征。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [bæk] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	asking	them	to	send	the	wanderer	back	if	they	found	him	.
和	问	他们	到	发送	这	流浪者	后退	如果	他们	成立	他	.

并要求他们如果找到流浪者，就把他送回去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [dʒæk] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] .

But	the	days	passed	,	and	it	looked	as	if	Jack	had	really	gone	.
但	这	天	通过了	,	和	它	看起来	作为	如果	杰克	有	真的	已消失	.

但日子一天天过去，杰克似乎真的走了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [dʒiːn] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [steps] [wen] ['bʌzi] [ænd; ənd]

One	afternoon	Jean	and	Ralph	were	sitting	on	the	back	steps	when	Buzzy	and
一	下午	让	和	拉尔夫	是	坐着	在	这	后退	步骤	什么时候嗡嗡作响		和

[kɪt] [heild] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] .

Kit	hailed	them	from	the	hill	.
成套工具	赞誉	他们	从	这	爬坡道	.

一天下午，吉恩和拉尔夫正坐在后门台阶上，这时巴兹和基特从山上向他们打招呼。

[kɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [slæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [blaʊs] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

Kit	was	wearing	a	pair	of	slacks	and	a	red	blouse	hanging	outside	of
成套工具	曾是	穿着	一个	一对	的	休闲裤	和	一个	红色的	女式衬衫	绞刑	外部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Kit穿着一条休闲裤，外面挂着一件红色衬衫。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒæmd] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [kæps] ,

On	her	head	she	had	jammed	one	of	Tommy's	caps	,
在	她	头	她	有	卡住	一	的	汤米的	帽子	,

她头上戴着汤米的一顶帽子，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʌk] [ə; eɪ] [kweɪlz] ['feðər] .

and	on	the	side	she	had	stuck	a	quail's	feather	.
和	在	这	边	她	有	卡住	一个	鹌鹑的	羽毛	.

她在旁边插了一根鹌鹑羽毛。

“ [haɪ] , ” [kɔːld] [kɪt] , “ [wiːv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪk] , [klɪr] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	Hi	,	”	called	Kit	,	“	we've	been	for	a	hike	,	clear	over	to	the	village	.
“	你好	,	”	称为	成套工具	,	“	我们已经	到过	为了	一个	远足	,	清除	超过	到	这	村庄	.

“嗨，”基特喊道，“我们去徒步旅行了，一直走到村子那边。”

['mʌðər] ['foʊnd] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] , [soʊ] we162

Mother	phoned	she	needed	some	things	from	the	drugstore	,	so	we162
母亲	电话	她	需要	一些	事物	从	这	药店	，所以	we162	

母亲打电话来说她需要去药店买些东西，所以我们162

[θɔ:t] [wi:d] [wɔ:k] ['oʊvər][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

thought	we'd	walk	over	and	get	them	.
想法	我们会	走	超过	和	得到	他们	.

我们想走过去把它们拿过来。

['bɪliz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Billie's	just	the	same	.
比莉的	只是	这	相同的	.

比莉还是老样子。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæθ] [ɪg'zæmz] .

He	doesn't	know	a	soul	,	and	all	he	talks	about	is	making	his	math	exams	.
他	不	知道	一个	灵魂	,	和	全部	他	会谈	关于	是	制作	他的	数学	考试	.

他一个熟人都没有，整天都在谈论如何准备数学考试。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['pɜ:rfɪktli] ['ʃeɪmfl] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [hu:] [lʌvz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd]

I	think	it's	perfectly	shameful	to	take	a	boy	like	that	who	loves	reading	and
我	思考	它是	完美	可耻	到	拿	一个	男生	喜欢	那	WHO	爱	阅读	和

['neɪtʃər] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,

nature	and	natural	things	,
自然	和	自然的	事物	,

我认为把一个热爱阅读、热爱自然、热爱一切自然事物的男孩带走，简直太可耻了。

[ænd; ənd][graɪnd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]['regjələr] [stʌf] .

and	grind	him	down	to	regular	stuff	.
和	研磨	他	向下	到	常规的	东西	.

把他磨成普通人。

" [ʃi:; ʃi] [flɔpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['bʌzi] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

"	She	flopped	down	on	the	grass	in	front	of	them	with	Buzzy	at	her	side	.
"	她	失败	向下	在	这	草	在	正面	的	他们	和	嗡嗡作响	在	她	边	.

她一屁股坐在他们面前的草地上，巴兹在她身边。

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [haɪk] , " [kɪt] [went] [ɑ:n] .

“	I	love	a	good	long	hike	,	"	Kit	went	on	.
"	我	爱	一个	好的	长的	远足	,	"	成套工具	去	在	.

“我喜欢长途徒步旅行，”基特继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [fi:l] ['bɑ:ðərd] [ɔ:r] [ɪn'dɪgnənt] .

“	Especially	when	I	feel	bothered	or	indignant	.
"	尤其	什么时候	我	感觉	烦恼	或者	愤怒	.

“尤其是我感到烦躁或愤慨的时候。”

[wi:v] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['haɪkɪŋ] [klʌb] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [roʊdz] ['oʊpənd] [ʌp] , [dʒi:n] .

We've	kept	up	the	hiking	club	ever	since	the	roads	opened	up	,	Jean	.
我们已经	保留	向上	这	远足	俱乐部	曾经	自从	这	道路	打开	向上	,	让	.

自从公路开通以来，我们就一直坚持组织徒步旅行俱乐部，吉恩。

[its] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aʊt] [hɪr] .

It's	more	fun	than	anything	out	here	.
它是	更多的	乐趣	比	任何事物	出去	这里	.

这里比外面的任何东西都更有趣。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌn'tɪl]

I	never	realized	there	was	so	much	to	know	about	just	woods	and	fields	until
我	绝不	已实现	那里	曾是	所以	很多	到	知道	关于	只是	树林	和	字段	直到

['sæli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] .

Sally	taught	me	where	to	hunt	for	things	.
莎莉	教授	我	在哪里	到	打猎	为了	事物	.

直到莎莉教我去哪里寻找东西，我才意识到仅仅关于树林和田野就有这么多值得了解的东西。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪk] , [rælf; reɪf] ? ”

Do	you	like	to	hike	,	Ralph	?	”
做	你	喜欢	到	远足	,	拉尔夫	?	”

拉尔夫，你喜欢徒步旅行吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

Not	too	long	.
不是	也	长的	.

不会太久。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [raɪd] . ”

I	think	I'd	rather	ride	.	”
我	思考	ID	相当	骑	.	”

我觉得我更喜欢骑马。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['flætli] .

“	Me	,	too	,	”	Doris	said	flatly	.
”	我	,	也	,	”	多丽丝	说	断然	.

“我也是，”多丽丝淡淡地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kɪt]

She	had	been	working	in	the	garden	and	had	come	up	when	she	heard	Kit
她	有	到过	在职的	在	这	花园	和	有	来	向上	什么时候	她	听到	成套工具

[ænd; ənd] - ['vɔɪsɪz] .

and	Buzzy's	voices	.
和	-	声音	.

她当时正在花园里干活，听到 Kit 和 Buzzy 的声音就走了过来。

“ [aɪ][dəunt] see163

“	I	don't	see163
”	我	不	see163

“我没看到163

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] ['drægɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [kɪt] [dʌz] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər]

a	bit	of	fun	dragging	around	like	Kit	does	,	through	the	woods	and	over
一个	少量	的	乐趣	拖拽	大约	喜欢	成套工具	做	,	通过	这	树林	和	超过

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

像基特那样拖着它穿过树林和沼泽地，也挺有意思的。

['klaɪmɪŋ] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][wʌn] . ”

climbing	hills	,	and	always	wanting	to	get	to	the	top	of	the	next	one	.	”
攀登	丘陵	,	和	总是	想要	到	得到	到	这	顶部	的	这	下一个	一	.	”

就像爬山一样，总是渴望到达下一座山的顶峰。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] , ” [kɪt] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	but	I	love	to	,	”	Kit	replied	.
”	哦	,	但	我	爱	到	,	”	成套工具	回复	.

“哦，但我很乐意，”基特回答道。

“ ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] [jet] .

“	Maybe	I'll	be	a	mountain	climber	yet	.
”	或许	患病的	是	一个	山	登山者	然而	.

“也许我将来会成为一名登山家。”

[kɪdz] , [juː; jʊ][dəunt][græsp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn]

Kids	,	you	don't	grasp	that	there	is	something	strange	and	interesting	in	my	own
孩子们	,	你	不	抓牢	那	那里	是	某物	奇怪的	和	有趣的	在	我的	自己的

['speʃ(ə)l] ['temprəmənt] .

special	temperament	.
特别的	气质	.

孩子们，你们不明白我独特的性情中蕴含着一些奇特而有趣的东西。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] , [ðə; ði] — [ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

The	longing	to	attain	,	the	—	the	insatiable	desire	to	seize	adventure	and
这	渴望	到	达到	,	这	一	这	贪得无厌	欲望	到	抢占	冒险	和

['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['fliːɪŋ] ['futsteps] ,

follow	her	fleeing	footsteps	,
跟随	她	逃离	脚步声	,

渴望获得，——无法抑制地想要抓住冒险机会，追随她逃离的足迹，

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][tæp][ðə; ði][stɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪm] [hɪr] .

the	longing	to	tap	the	stars	on	their	foreheads	and	let	them	know	I'm	here	.
这	渴望	到	轻敲	这	明星	在	他们的	额头	和	让	他们	知道	我是	这里	.

渴望轻拍他们额头上的星星，让他们知道我在这里。

” [rælf; reɪf] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Ralph	laughed	at	her	.
”	拉尔夫	笑了	在	她	.

拉尔夫嘲笑她。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ʃer] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɪt] ,

“	Well	,	even	if	I	don't	share	such	desires	with	you	,	Kit	,
”	出色地	,	甚至	如果	我	不	分享	这样的	欲望	和	你	,	成套工具	,

“好吧，即使我和你没有这样的愿望，基特，

[haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

how	about	all	of	us	going	for	a	picnic	one	of	these	days	.
如何	关于	全部	的	我们	去	为了	一个	野餐	一	的	这些	天	.

不如我们找个时间一起去野餐吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] ['iznt] [tuː] [wet] [fɔːr; fər][wʌn] ,

It	seems	to	me	that	the	ground	isn't	too	wet	for	one	,
它	似乎	到	我	那	这	地面	不是	也	湿的	为了	一	,

我觉得地面应该不算太湿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪli] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz]

and	it	would	do	us	all	good	to	stop	worrying	about	Billie	since	there	is
和	它	会	做	我们	全部	好的	到	停止	令人担忧	关于	比莉	自从	那里	是

['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

nothing	we	can	do	to	hasten	his	recovery	.
没有什么	我们	能	做	到	趋	他的	恢复	.

既然我们无法加快比利的康复，那么我们最好都不要再为他担心了。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] , ['bʌzi] ? ”

Do	you	agree	,	Buzzy	?	”
做	你	同意	,	嗡嗡作响	?	”

你同意吗，巴兹?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] , [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , -

“	That's	a	swell	idea	,	Ralph	,	”	he	replied	,	164
”	那就是	一个	膨胀	主意	,	拉尔夫	,	”	他	回复	,	-

“这真是个好主意，拉尔夫，”他回答道，164

['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .

chewing	on	a	blade	of	grass	.
咀嚼	在	一个	刀刃	的	草	.

咀嚼一根草叶。

“ [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

“	Why	not	make	it	tomorrow	.
”	为什么	不是	制作	它	明天	.

“为什么不明天就做呢？”

[aɪl] [æsk][mɑːm][tuː; tə] [pæk] [ˌjuː 'es][ʌp][sʌm; səm] [fuːd] . ”

I'll	ask	Mom	to	pack	us	up	some	food	.	”
患病的	问	妈妈	到	盒	我们	向上	一些	食物	.	”

我会让妈妈给我们带些吃的。

“ [noʊ] , [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['bʌzi] , ” [dʒiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	No	,	leave	that	to	us	,	Buzzy	,	”	Jean	interrupted	.
“	不	,	离开	那	到	我们	,	嗡嗡作响	,	”	让	中断	.

“不，交给我们吧，巴兹，”吉恩打断道。

“ [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔɪld]

“	We've	got	some	steaks	in	the	house	that	are	just	asking	to	be	broiled
“	我们已经	得到	一些	牛排	在	这	房子	那	是	只是	问	到	是	烤制

[ˌaʊt'dɔːrz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] .

outdoors	over	a	charcoal	fire	.
户外	超过	一个	木炭	火	.

“我们家里有一些牛排，正适合在户外用木炭火烤制。”

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

With	those	and	some	fruit	and	coffee	,	we	should	have	enough	.
和	那些	和	一些	水果	和	咖啡	,	我们	应该	有	足够的	.

有了这些，再加上一些水果和咖啡，我们就足够了。

[lets] [plæn][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ə'raʊnd] [faɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

Let's	plan	to	leave	here	around	five	and	make	an	evening	of	it	.	”
我们来吧	计划	到	离开	这里	大约	五	和	制作	一个	晚上	的	它	.	”

我们计划五点左右离开这里，好好享受一下夜晚时光吧。

“ [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][kæn; kən][hæv; həv] ,

“	What	good	times	a	large	family	can	have	,
“	什么	好的	时代	一个	大的	家庭	能	有	,

“大家庭能拥有多么美好的时光啊！”

” [rælf; reɪf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] ['dʒiːnz][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

”	Ralph	said	as	he	slipped	his	arm	through	Jean's	on	a	walk	through	the
”	拉尔夫	说	作为	他	滑倒了	他的	手臂	通过	牛仔裤	在	一个	走	通过	这

['gɑːrdn] ['leɪtər] .

garden	later	.
花园	之后	.

“拉尔夫说着，挽起吉恩的胳膊，在花园里散步。”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

“	Sometimes	I	wish	I	had	been	lucky	enough	to	have	had	brothers	and
”	有时	我	希望	我	有	到过	幸运的	足够的	到	有	有	兄弟	和

['sɪstər] .

sisters	.
姐妹	.

“有时候我真希望自己足够幸运，能有兄弟姐妹。”

[juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ɑːd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [jɔːr'self] .

You	feel	so	odd	when	you	are	all	the	family	yourself	.
你	感觉	所以	奇怪的什么时候		你	是	全部	这	家庭	你自己	.

当你自己就是全家人时，你会感觉很奇怪。

" [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [kɪt] , ['bʌzi] , [dʒi:n] ,

"	The	next	evening	Kit	,	Buzzy	,	Jean	,
"	这	下一个	晚上	成套工具	,	嗡嗡作响	,	让	,

“第二天晚上，基特、巴兹、吉恩，

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [haikt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [bi:tʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]

and	Ralph	hiked	down	the	river	to	a	small	beach	that	seemed	to	all	of
和	拉尔夫	徒步旅行	向下	这	河	到	一个	小的	海滩	那	似乎	到	全部	的

[ðem; ðəm][aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] . -

them	ideal	for	a	picnic	.	165
他们	理想的	为了	一个	野餐	.	-

拉尔夫沿着河边徒步走到一小片沙滩，大家都觉得那里非常适合野餐。165

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌzi] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][spɑ:t] .

It	was	Buzzy	who	had	suggested	the	spot	.
它	曾是	嗡嗡作响	WHO	有	建议	这	点	.

是巴兹建议的这个地方。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

He	said	he	and	the	other	boys	used	to	go	there	a	lot	in	the	summer
他	说	他	和	这	其他	男孩们	用过的	到	去	那里	一个	很多	在	这	夏天

[tu:; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɪm] .

to	fish	and	swim	.
到	鱼	和	游泳	.

他说他和几个男孩以前夏天经常去那里钓鱼和游泳。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] , [kɪt] [ænd; ənd][dʒi:n] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

While	the	boys	built	the	fire	,	Kit	and	Jean	walked	on	down	the	river	a	little
尽管	这	男孩们	建造	这	火	,	成套工具	和	让	步行	在	向下	这	河	一个	小的

[wei] .

way	.
方式	.

男孩们生火的时候，基特和简沿着河边走了一小段路。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ðə; ði]['gɝ:lz] [faʊnd] [sʌm; səm]['vaiəlits] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

Not	far	off	,	the	girls	found	some	violets	and	picked	some	to	take	home	.
不是	远的	离开	,	这	女孩们	成立	一些	紫罗兰	和	挑选	一些	到	拿	家	.

不远处，女孩们发现了一些紫罗兰，摘了一些带回家。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [dʒi:n] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [haʊs] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

Looking	across	the	river	,	Jean	saw	an	old	house	nestled	among	the	trees	.
寻找	穿过	这	河	,	让	锯	一个	老的	房子	依偎	之中	这	树木	.

珍妮望向河对岸，看到树林中掩映着一座老房子。

“ [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [kɪt] ?

“	Who	lives	there	,	do	you	know	,	Kit	?
"	WHO	生活	那里	,	做	你	知道	,	成套工具	?

“基特，你知道住在那里的是谁吗？”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . ”

I	never	saw	it	before	.	”
我	绝不	锯	它	前	.	”

我以前从没见过。

“ [its] ['sɪnθi:] ['ælənz] [pleɪs] .

“	It's	Cynthy	Allen's	place	.
"	它是	辛西	艾伦的	地方	.

“这是辛西·艾伦的住处。”

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ʃi:z] [kwɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

People	say	she's	queer	,	but	I	don't	think	so	.
人们	说	她是	酷儿	,	但	我	不	思考	所以	.

人们说她是同性恋，但我并不这么认为。

[ʃiːz] ['riːəl][oʊld] , ['oʊvər]['sev(ə)nti] .

She's	real	old	,	over	seventy	.
她是	真实的	老的	,	超过	七十	.

她年纪很大了，超过七十岁了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['flaɪti] [θɪŋz] .

But	she	thinks	she	is	only	about	seventeen	,	and	she's	always	doing	flighty	things	.
但	她	思考	她	是	仅有的	关于	十七	,	和	她是	总是	正在做	轻浮	事物	.

但她觉得自己只有十七岁左右，而且总是做些轻浮的事情。

[ʃiːz] [lɪvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She's	lived	out	in	the	woods	ever	since	she	ran	away	from	her	family	years	ago	.
她是	居住地	出去	在	这	树林	曾经	自从	她	跑	离开	从	她	家庭	年	前	.

自从多年前离家出走后，她就一直住在树林里。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

Once	she	started	to	make	doughnuts	and	they	found	her	hanging	them	on
一次	她	开始	到	制作	甜甜圈	和	他们	成立	她	绞刑	他们	在

[neɪlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

nails	all	over	the	kitchen	.
指甲	全部	超过	这	厨房	.

有一次，她开始做甜甜圈，人们发现她把甜甜圈挂在厨房各处的钉子上。

[soʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] .

So	people	have	been	afraid	of	her	ever	since	.
所以	人们	有	到过	害怕的	的	她	曾经	自从	.

所以从那时起，人们就一直害怕她。

['iznt] [ðæt] ['sɪli] ? ” -

Isn't	that	silly	?	”	166
不是	那	愚蠢的	?	”	-

这岂不是很荒谬吗？166

“ [lets] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .

“	Let's	go	over	to	see	her	some	day	.
“	我们来吧	去	超过	到	看	她	一些	天	.

“我们哪天去看看她吧。”

[wɑːnt][tuː; tə] ? ”

Want	to	?	”
想	到	?	”

想吗?

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
“	当然	.

“当然。

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [gets] ['loʊnli] [ðer; ðər] , [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] .

I'll	bet	she	gets	lonely	there	,	all	by	herself	.
患病的	赌注	她	获得	孤独	那里	,	全部	经过	她自己	.

我敢肯定她一个人待在那里会很孤独。

[seɪ] , [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [bæk] .

Say	,	we'd	better	start	back	.
说	,	我们会	更好的	开始	后退	.

好吧，我们最好还是重新开始吧。

[ðæt] ['faɪər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [naʊ] .

That	fire	ought	to	be	started	by	now	.
那	火	应该	到	是	开始	经过	现在	.

那堆火现在应该已经点燃了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" And it was .
" 和 它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [kɪt] [ænd; ənd][dʒiːn]
The boys were lying lazily on their backs in front of it when Kit and Jean
这 男孩们 是 说谎 懒洋洋 在 他们的 背部 在 正面 的 它 什么时候成套工具 和 让
[keɪm] [ʌp] .
came up .
来了 向上 .

男孩们懒洋洋地仰面躺在它前面，这时基特和简走了过来。

" [heɪ] , [juː; jʊ]['leɪzi] [gaɪz] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [steɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]
" Hey , you lazy guys , why aren't you cooking the steaks instead of lying there
" 嘿 , 你 懒惰的 伙计们 , 为什么 不是 你 烹饪 这 牛排 反而 的 说谎 那里
['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?
doing nothing ?
正在做 没有什么 ?

"嘿，你们这些懒虫，为什么不去煎牛排，反而躺在那里什么也不做呢？"

" [kɪt] [kɔːld] .
" Kit called .
" 成套工具 称为 .

"基特来电了。"

" [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['bʌzi] .
" We're waiting for you to do it , " retorted Buzzy .
" 是 等待 为了 你 到 做 它 , " 反驳 嗡嗡作响 .

"我们等着你去做呢，"巴兹反驳道。

" [its] ['wɪmənz] [wɜːrk][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] .
" It's women's work to do the cooking .
" 它是 女性的 工作 到 做 这 烹饪 .

"做饭是女人的工作。"

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['wʊdz] [bəːnd] [daʊn] [tuː; tə] [koʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
Besides , you have to wait until the wood's burned down to coals before you
除了 , 你 有 到 等待 直到 这 伍兹 烧伤 向下 到 煤炭 前 你
[kæn; kən][stɑːrt] ['brɔɪlɪŋ] . "
can start broiling . "
能 开始 烤制 . "

此外，你还得等到木头烧成炭才能开始烤东西。

" [wiːv] [gɑːt] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [pʊt][ɪn][rælf; reɪf] , " [wiː; wi][dɪd] [pʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [tuː; tə]
" We've got news for you , " put in Ralph , " we did put in the potatoes to
" 我们已经 得到 消息 为了 你 , " 放 在 拉尔夫 , " 我们 做过 放 在 这 土豆 到
[beɪk] .
bake .
烤 .

"我们有个消息要告诉你，"拉尔夫插嘴道，"我们确实把土豆放进去烤了。"

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [juːv] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [æz; əz]['juːʒuəl] , [kɪt] ,
So you see , you've jumped to conclusions as usual , Kit ,
所以 你 看 , 你已经 跳了起来 到 结论 作为 通常 , 成套工具 ,

你看，基特，你又像往常一样妄下结论了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt][æz; əz]['leɪzi][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] . "
and we weren't as lazy as you thought . "
和 我们 不是 作为 懒惰的 作为 你 想法 . "

我们并没有你想象的那么懒惰。

“ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm] [ðæt] [trek] [daʊn] the167
“ I'm so hungry from that trek down the167
” 我是 所以 饥饿的 从 那 跋涉 向下 the167

“沿着167号公路走了那么久，我饿坏了。”

['hɪlsaɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðoʊz] [steɪks] [rɔː] , ” [sed] [dʒiːn] .
hillside , I could eat those steaks raw , ” said Jean .
山坡 , 我 可以 吃 那些 牛排 生的 , ” 说 让 .

“山坡上的那些牛排，我可以生吃，”吉恩说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [naʊ] ?
“ Shall I put them on now ?
” 将 我 放 他们 在 现在 ?

“我现在可以穿上它们吗？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [pə'tetoz] ? ”
When did you start the potatoes ? ”
什么时候 做过 你 开始 这 土豆 ? ”

你们什么时候开始种土豆的?

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ Quite a while ago .
” 相当 一个 尽管 前 .

“很久以前了。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [suːn] .
They should be done soon .
他们 应该 是 完毕 很快 .

他们应该很快就能完成。

[hɪr] , [aɪl] [test] [ðem; ðəm] .
Here , I'll test them .
这里 , 患病的 测试 他们 .

我来测试一下。

” [rælf; reɪf] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Ralph groaned as he struggled to his feet .
” 拉尔夫 呻吟 作为 他 挣扎 到 他的 脚 .

拉尔夫呻吟着挣扎着站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ This is the life for me .
” 这 是 这 生活 为了 我 .

“这就是我想要的生活。”

[flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] ['faɪər] .
Flat on my back beside a nice warm fire .
平坦的 在 我的 后退 旁 一个 好的 温暖的 火 .

我平躺在温暖的炉火旁。

” ['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] , [ðeɪ] [faʊnd] ,
” Going back up the hill after the picnic was much harder , they found ,
” 去 后退 向上 这 爬坡道 后 这 野餐 曾是 很多 更难 , 他们 成立 ,

他们发现，野餐后返回山上要困难得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
than it had been to go down .
比 它 有 到过 到 去 向下 .

比下去要难得多。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [mɔːnd] ['bʌzi] .
“ Why did you let me eat so much , ” mourned Buzzy .
” 为什么 做过 你 让 我 吃 所以 很多 , ” 哀悼 嗡嗡作响 .

“你为什么让我吃那么多？”巴兹哀叹道。

“ [aɪl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . ”
“ I'll never make it to the top . ”
“ 患病的 绝不 制作 它 到 这 顶部 . ”

“我永远也到不了顶峰。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [kɪt] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
“ Come on , I'll race you , ” cried Kit , and pulling him along she began to
“ 来 在 , 患病的 种族 你 , ” 哭 成套工具 , 和 拉 他 沿着 她 开始 到
[rʌn] .
run .
跑步 .

“来吧，我跟你赛跑！”基特喊道，然后拉着他开始跑了起来。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðeɪ] [suːn] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ænd; ənd][dʒiːn][ænd; ənd]
Laughing and shouting , they soon were out of earshot and Jean and
笑 和 喊叫 , 他们 很快 是 出去 的 听力范围 和 让 和
[rælf; reɪf] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .
Ralph walked leisurely on behind .
拉尔夫 步行 悠闲 在 在后面 .

他们又笑又喊，很快就走远了，吉恩和拉尔夫悠闲地跟在后面。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] ['æftər][ə; eɪ] ['sʌpər] [laɪk] [ðæt] , ” [rælf; reɪf] ['kɑːmɛntəd] .
“ Nothing could make me run after a supper like that , ” Ralph commented .
“ 没有什么 可以 制作 我 跑步 后 一个 晚餐 喜欢 那 , ” 拉尔夫 评论 .

“没有什么能让我吃完那样一顿丰盛的晚餐后就跑起来的，”拉尔夫评论道。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn]['dʒiːnz] hair168
The moon had risen and it shone down on Jean's hair168
这 月亮 有 升起 和 它 闪耀 向下 在 牛仔裤 hair168

月亮升起来了，阳光洒在吉恩的头发上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] .
making it look silvery in the pale light .
制作 它 看 银色 在 这 苍白 光 .

在昏暗的光线下，它看起来呈银色。

[rælf; reɪf] [kɪst] [hɜːr; hər] ['laɪtli] .
Ralph kissed her lightly .
拉尔夫 亲吻 她 轻轻 .

拉尔夫轻轻吻了她一下。

“ [jʊə(r)] ['ɔːfli] [swiːt] , ['dʒiːni] .
“ You're awfully sweet , Jeannie .
“ 你是 非常 甜的 , 珍妮 .

“珍妮，你真是太好了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Do you know that ?
做 你 知道 那 ?

你知道吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] [fər'evər] . ”
I wish I could make you mine forever . ”
我 希望 我 可以 制作 你 矿 永远 . ”

我多么希望你能永远属于我。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['sʌmtaɪm] , ” [dʒiːn] [sed] ['laɪtli] .
“ Maybe it could be arranged sometime , ” Jean said lightly .
“ 或许 它 可以 是 安排 有时 , ” 让 说 轻轻 .

“或许以后可以安排一下，”吉恩轻松地说。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['sɪriəs] ? ”
“ Won't you be serious ? ”
” 惯于 你 是 严肃的 ? ”

“你能不能认真点？”

“ [noʊ] . [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [naʊ] .
“ No . I can't be now .
” 不 . 我 不能 是 现在 .

“不，我现在不能。”

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] .
I'm too young .
我是 也 年轻的 .

我太年轻了。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .
Besides they need me at home .
除了 他们 需要 我 在 家 .

此外，他们还需要我待在家里。

” [rælf; reɪf] [felt] ['slaɪtli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Ralph felt slightly discouraged by her answer , but he knew she was right .
” 拉尔夫 毛毡 轻微地 灰心 经过 她 回答 , 但 他 知道 她 曾是 正确的 .

拉尔夫对她的回答感到有些沮丧，但他知道她是对的。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [tuː] .
True , she was young , but he was young , too .
真的 , 她 曾是 年轻的 , 但 他 曾是 年轻的 , 也 .

没错，她年轻，但他也很年轻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self]
And he would wait for her until she was ready , he thought to himself
.
:
.

他心想，他会一直等到她准备好为止。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] .
He could tell by the radiant look in her face that she , too , was in love .
他 可以 告诉 经过 这 辐射状 看 在 她 脸 那 她 , 也 , 曾是 在 爱 .

他从她脸上容光焕发的神情中看出，她也坠入了爱河。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,
Before she went upstairs to bed that night ,
前 她 去 楼上 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上她上楼睡觉之前，

[dʒiːn] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .
Jean went out in the kitchen to make sure the back door was locked .
让 去 出去 在 这 厨房 到 制作 当然 这 后退 门 曾是 已锁定 .

珍妮走到厨房，确认后门是否锁好。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
She glanced out of the window and caught her breath .
她 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 和 捕捉 她 气息 .

她瞥了一眼窗外，喘了口气。

['dɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] waiting169
Dodging out of sight behind a pile of wood that was waiting169
躲避 出去 的 视线 在后面 一个 桩 的 木头 那 曾是 waiting169

躲到一堆木头后面，消失不见169

[tuː; tə][biː; bi] [splɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] .

to	be	split	,	was	a	familiar	figure	.
到	是	分裂	,	曾是	一个	熟悉的	数字	.

即将分裂，是一个熟悉的身影。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['eniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Without	waiting	to	call	anyone	,	she	slipped	quietly	around	the	house	and	there	,
没有	等待	到	称呼	任何人	,	她	滑倒了	悄悄	大约	这	房子	和	那里	,

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

她没等任何人接电话，就悄悄地绕到房子后面，果然，就在那里。

[bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] , [wʌz; wəz][dʒæk] .

backed	up	against	the	woodshed	,	was	Jack	.
支持的	向上	反对	这	柴房	,	曾是	杰克	.

杰克背靠着柴房站着。

“ [oʊ] , [dʒæk] , ” [dʒiːn] [ɪk'skleɪmd] ['hæpɪli] .

“	Oh	,	Jack	,	”	Jean	exclaimed	happily	.
”	哦	,	杰克	,	”	让	惊呼	快乐地	.

“哦，杰克，”吉恩高兴地惊呼道。

“ [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	Come	here	this	minute	.
”	来	这里	这	分钟	.

“立刻过来。”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Nobody's	going	to	hurt	you	,	don't	you	know	that	?
没有人	去	到	伤害	你	,	不	你	知道	那	?

没有人会伤害你，你难道不知道吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't	you	hungry	?
不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mjuːtli] .

”	Jack	nodded	mutely	.
”	杰克	点头	默默地	.

杰克默默地点了点头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [wʌn] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] , [dʒʌst] ['iːgər] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hoʊm] .

He	didn't	look	one	bit	ashamed	,	just	eager	and	glad	to	be	back	home	.
他	没有	看	一	少量	羞愧	,	只是	渴望的	和	高兴的	到	是	后退	家	.

他丝毫没有感到羞愧，反而显得急切而高兴地回到了家。

[dʒiːn] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]

Jean	put	her	arm	around	him	,	patting	him	as	her	mother	would	have
让	放	她	手臂	大约	他	,	轻拍	他	作为	她	母亲	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

珍妮搂住他，像她母亲那样轻轻拍着他。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

and	leading	him	to	the	kitchen	.
和	领导	他	到	这	厨房	.

然后领着他去了厨房。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] , ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

After	**he**	**had**	**finished**	**a**	**huge**	**sandwich**	**,**	**several**	**glasses**	**of**	**milk**	**,**	**and**	**a**
后	他	有	完成的	一个	巨大的	三明治	,	一些	眼镜	的	牛奶	,	和	一个

[piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

piece	**of**	**cake**	**,**
片	的	蛋糕	,

他吃完一个巨大的三明治、几杯牛奶和一块蛋糕后，

[ðə; ði] [truːθ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] .

the	**truth**	**finally**	**came**	**out**	**.**
这	真相	最后	来了	出去	.

真相终于水落石出。

“ [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [maɪ][dæd] [daʊn] [ə'raʊnd] ['nɔrwɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**went**	**hunting**	**my**	**dad**	**down**	**around**	**Norwich**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	去	打猎	我的	爸爸	向下	大约	诺维奇	,	”	他	说	.

“我在诺维奇附近找我爸爸，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [dʒiːn] .

“	**Did**	**you**	**find**	**him**	**?**	**”**	**cried**	**Jean**	**.**
“	做过	你	寻找	他	?	”	哭	让	.

“你找到他了吗？”吉恩喊道。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hæpɪli] .

Jack	**nodded**	**happily**	**.**
杰克	点头	快乐地	.

杰克高兴地点了点头。

“ [breɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː] .

“	**Braced**	**him**	**up**	**too**	**.**
“	支撑	他	向上	也	.

也让他振作起来。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] -

He	**says**	**he**	**won't170**
他	说道	他	-

他说他不会170

[drɪŋk] ['eni] [mɔːr] - [kɔːz] ['itl] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] .

drink	**any**	**more**	**'**	**cause**	**it'll**	**disgrace**	**me**	**.**
喝	任何	更多的	-	原因	它将	耻辱	我	.

别再喝了，那样我会丢脸的。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] - ['stedi] .

He's	**gone**	**to**	**work**	**up**	**there**	**in**	**the**	**lockshop**	**steady**	**.**
他是	已消失	到	工作	向上	那里	在	这	-	稳定的	.

他去那边的锁匠店上班了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [breɪst]

He	**wanted**	**me**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**,**	**but**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**got**	**him**	**braced**
他	通缉	我	到	停留	和	他	,	但	作为	很快	作为	我	得到	他	支撑

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他想让我留下来陪他，但我刚把他扶正，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [hɪr] .

I	**came**	**back**	**here**	**.**
我	来了	后退	这里	.

我又回到这里了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] ['letər] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
You didn't get my letter , did you ?
你 没有 得到 我的 信 , 做过 你 ?

你没收到我的信，对吧?

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] .
I left it stuck in the clock .
我 左边 它 卡住 在 这 钟 .

我把它卡在钟里了。

" [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] ?
" Stuck in the clock ?
" 卡住 在 这 钟 ?

“被困在时钟里了吗？”

[dʒiːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [eɪt] - [deɪ] [seɪt] ['tɔməs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] [ðæt] [kɪt]
Jean looked up at the old eight - day Seth Thomas on the kitchen shelf that Kit
让 看起来 向上 在 这 老的 八 - 天 塞思 托马斯 在 这 厨房 架子 那 成套工具
[hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [oʊld] ['mɪstər] . ['wiːvər] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
had bought from old Mr . Weaver as a joke .
有 买 从 老的 先生 . 织工 作为 一个 开玩笑 .

简抬头看着厨房架子上那本旧的八天塞思·托马斯牌印刷机，那是基特从老韦弗先生那里开玩笑买来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [blæk] ['wɔːlnʌt] ,
It was made of black walnut ,
它 曾是 制成 的 黑色的 核桃 ,

它是用黑胡桃木制成的。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [vaɪnz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] ['ræmblɪŋ] [ɪn] [riθs] [ə'raʊnd] [ɪts]
with green vines painted on it and morning glories rambling in wreaths around its
和 绿色的 藤蔓 绘 在 它 和 早晨 荣耀 漫无边际 在 花圈 大约 它是
['bɔːrdərz] .
borders .
边界 .

上面画着绿色的藤蔓，四周环绕着牵牛花组成的花环。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ˌɪn'saɪd] .
She opened the little glass door and felt inside .
她 打开 这 小的 玻璃 门 和 毛毡 里面 .

她打开小玻璃门，摸索着往里看去。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tʌkt] [fɑːr] [bæk] [wʌz; wəz] ['dʒæks] [ˌfer'wel] ['letər] ,
Sure enough , tucked far back was Jack's farewell letter ,
当然 足够的 , 塞进去 远的 后退 曾是 杰克的 告别 信 ,

果然，在书的最里面夹着杰克的告别信。

[pʊt] ['kerfəli] [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
put carefully where nobody would ever think of finding it .
放 小心 在哪里 无人 会 曾经 思考 的 寻找 它 .

小心地放在谁也想不到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lə'bɔːriəsli] [ɪn] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒiːn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
It was written laboriously in pencil , and Jean read it to herself .
它 曾是 书面 费力地 在 铅笔 , 和 让 读 它 到 她自己 .

这是用铅笔费力地写成的，珍独自读了起来。

[dɪr] [foʊks] ,
Dere folks ,
德雷 各位 ,

各位，

[aɪ] [hɪɝd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pedlər] [maɪ][dæd][ɪz] [sɪk] up171

I	hered	from	a	pedlar	my	dad	is	sick	up171
我	牧羊	从	一个	小贩	我的	爸爸	是	生病的	up171

我从一个小贩那里听说我爸爸病了。

[ɪn] ['nɔrwɪtʃ] .

in	norwich	.
在	诺维奇	.

在诺里奇。

[ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [θæŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] - .

goodbye	and	thanks	i	am	coming	back	sumday	.
再见	和	谢谢	我	是	未来	后退	-	.

再见，谢谢，我某天会回来的。

[jɝ:z] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

yurs	with	luv	,
你的	和	爱	,

爱你的，

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]['kɑ:nfɪdənt] [smaɪl] .

Jack	looked	at	her	with	his	old	confident	smile	.
杰克	看起来	在	她	和	他的	老的	自信的	微笑	.

杰克用他那标志性的自信笑容看着她。

“ [si:] ?

“	See	?
”	看	?

“看?

” [hi:; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

“	I	told	you	I	was	coming	back	.	”
”	我	讲述	你	我	曾是	未来	后退	.	”

“我告诉过你我会回来的。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] ['θæŋkfəli] .

“	And	you're	going	to	stay	too	,	”	replied	Jean	thankfully	.
”	和	你是	去	到	停留	也	,	”	回复	让	谢天谢地	.

“你也会留下来，”珍妮感激地回答道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [lɔ:st] [fər'evər] , [dʒæk] .

“	I'm	so	glad	you	weren't	lost	forever	,	Jack	.
”	我是	所以	高兴的	你	不是	丢失的	永远	,	杰克	.

“杰克，我真庆幸你没有永远失踪。”

[naʊ] [ju:d] ['betər] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][bed] . ” - .

Now	you'd	better	run	along	to	bed	.	”	17214	.
现在	你会	更好的	跑步	沿着	到	床	.	”	-	.

现在你最好赶紧去睡觉。”17214。

['bɪliz] ['kraɪsɪs]

Billie's	Crisis
比莉的	危机

比莉的危机

['bɪli] [feɪld] [tuː; tə] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː'moʊniə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriwʌn] [hæd; həd] [hoʊpt] .

Billie	failed	to	rally	from	the	pneumonia	as	soon	as	everyone	had	hoped	.
比莉	失败的	到	集会	从	这	肺炎	作为	很快	作为	每个人	有	希望	.

比莉并没有像大家希望的那样很快从肺炎中康复。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][hɜːr; hər]['pælz] [plaɪt] .

Doris	was	restless	and	uneasy	over	her	pal's	plight	.
多丽丝	曾是	不安	和	不安	超过	她	朋友的	困境	.

多丽丝为朋友的困境感到焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sæd(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

She	would	saddle	Princess	and	ride	over	on	her	twice	a	day	to	see	what	the
她	会	鞍	公主	和	骑	超过	在	她	两次	一个	天	到	看	什么	这

['bulitinz] [wɜːr; wər] ,

bulletins	were	,
公告	是	,

她会给公主备好鞍，每天骑着她去两次，看看有什么公告。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer]

and	sometimes	sit	out	in	the	garden	watching	the	windows	of	the	room	where
和	有时	坐	出去	在	这	花园	观看	这	视窗	的	这	房间	在哪里

['beki] [kept] ['vɪdʒɪl] .

Becky	kept	vigil	.
贝基	保留	守夜	.

有时他会坐在花园里，望着贝基守夜的房间的窗户。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ri'zentid] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ]

She	almost	resented	the	joyous	activity	of	the	bees	and	birds	in	their	spring
她	几乎	怨恨	这	欢乐	活动	的	这	蜜蜂	和	鸟类	在	他们的	春天

[dɪ'lɪriəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

delirium	when	she	thought	of	Billie	,
谵妄	什么时候	她	想法	的	比莉	,

每当她想起比莉，她几乎都会对蜜蜂和鸟儿在春日里欢快的活动感到不满。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [nuː'moʊniə] .

lying	there	fighting	pneumonia	.
说谎	那里	斗争	肺炎	.

躺在那里与肺炎作斗争。

[dʒiːn] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [naɪt] .

Jean	never	forgot	the	final	night	.
让	绝不	忘了	这	最终的	夜晚	.

吉恩永远不会忘记最后一晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [naɪn] , to173

She	had	a	phone	call	from	her	mother	about	nine	,	to173
她	有	一个	电话	称呼	从	她	母亲	关于	九	,	to173

她大约九点接到母亲的电话，时间是173年。

[liːv] ['mɪsɪz] . ['gɔrəm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

leave	Mrs	.	Gorham	in	charge	and	come	to	her	.
离开	太太	.	戈勒姆	在	收费	和	来	到	她	.

把戈勒姆太太留下来，你去找她。

“ [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [dɪr] .

“	I'd	like	you	to	be	here	,	dear	.
“	ID	喜欢	你	到	是	这里	,	亲爱的	.

“亲爱的，我希望你在这里。”

[its] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

It's	the	crisis	,	and	we	can't	be	sure	what	may	happen	.
它是	这	危机	,	和	我们	不能	是	当然	什么	可能	发生	.

这是危机，我们无法确定将会发生什么。

['bɪliz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dɑːktər] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [weɪt] .

Billie's	**in**	**a**	**heavy**	**sleep**	**now**	**,**	**and**	**the**	**old**	**doctor**	**says**	**we**	**can**	**just**	**wait**	**.**
比莉的	在	一个	重的	睡觉	现在	,	和	这	老的	医生	说道	我们	能	只是	等待	.

比莉现在睡得很沉，老医生说我们只需要等等就行了。

['beki] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Becky	**is**	**with**	**him**	**.**
贝基	是	和	他	.

贝基和他在一起。

" [dʒiːn] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][koʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wer] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	**Jean**	**took**	**off**	**her**	**coat**	**when**	**she**	**arrived**	**,**	**and**	**went**	**in**	**where**	**old**	**Dr**	**.**
"	让	采取	离开	她	外套	什么时候	她	到达的	,	和	去	在	在哪里	老的	博士	.

['gæləp] [sæt] .

Gallup	**sat**	**.**
盖洛普	卫星	.

“珍到达后脱下外套，走进了老盖洛普医生坐着的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][oʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sɪksti] .

It	**always**	**seemed**	**foolish**	**to**	**call**	**him**	**old**	**,**	**although**	**he**	**was**	**over**	**sixty**	**.**
它	总是	似乎	愚蠢	到	称呼	他	老的	,	虽然	他	曾是	超过	六十	.

虽然他已经六十多岁了，但称他老似乎总是很愚蠢。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['strægəld] ['bɔɪɪʃli] [æz; əz][sʌm; səm] ['fʊtbɔːl] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] , [hɪz; ɪz]

His	**hair**	**was**	**gray**	**and**	**straggled**	**boyishly**	**as**	**some**	**football**	**hero's**	**,**	**his**
他的	头发	曾是	灰色的	和	散落的	男孩气地	作为	一些	足球	英雄们	,	他的

[aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

eyes	**were**	**brown**	**and**	**bright**	**,**
眼睛	是	棕色的	和	明亮的	,

他的头发灰白蓬乱，像某些足球英雄那样稚气未脱；他的眼睛是棕色的，明亮有神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]['medɪs(ə)n] [ðæt] [wʌn][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]

and	**his**	**smile**	**something**	**so**	**much**	**better**	**than**	**medicine**	**that**	**one**	**just**	**naturally**
和	他的	微笑	某物	所以	很多	更好的	比	药品	那	一	只是	自然

[ri'vaivd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

revived	**at**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**,**
复活	在	这	视线	的	他	,

他的笑容比药物还要神奇，看到他，人仿佛瞬间就恢复了活力。

['beki] [sed] .

Becky	**said**	**.**
贝基	说	.

贝基说道。

[hiː; hi][sæt] [naʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [wʌn][hænd] ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] ,

He	**sat**	**now**	**by**	**the**	**table**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**one**	**hand**	**tapping**	**the**	**edge**	**,**
他	卫星	现在	经过	这	桌子	,	寻找	出去	的	这	窗户	,	一	手	窃听	这	边缘	,

他现在坐在桌旁，望着窗外，一只手轻轻敲着窗沿。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

the	**other**	**deep**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
这	其他	深的	在	他的	口袋	.

另一只藏在他口袋深处。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

One	**could**	**not**	**have**	**said**	**what**	**his**	**thoughts**	**were**	**as**	**he**	**sat**	**looking**	**out**	**into**
一	可以	不是	有	说	什么	他的	想法	是	作为	他	卫星	寻找	出去	进入

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [sprɪŋ] [naɪt] .

the	**shadowy**	**spring**	**night**	**.**
这	阴暗的	春天	夜晚	.

他坐在那里，望着幽暗的春夜，谁也说不清他当时在想些什么。

“ [hə'loʊ] , ['dʒi:ni] , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	Hello	,	Jeannie	,	”	he	said	cheerily	.
“	你好	,	珍妮	,	”	他	说	兴高采烈地	.

“你好，珍妮，”他兴高采烈地说。

“ Going174

“	Going174
”	Going174

“Going174

[tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

to	keep	me	company	,	are	you	?
到	保持	我	公司	,	是	你	?

你是来陪我的吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'loʊn] ? ”

Did	you	come	up	alone	?	”
做过	你	来	向上	独自的	?	”

你是独自一人上来的吗?

“ [kɪt] [droʊv] [ˌem 'i:]['oʊvər] .

“	Kit	drove	me	over	.
”	成套工具	驾驶	我	超过	.

“基特开车送我过来的。”

['dɑ:ktər] , ['bɪli] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ['iznt] [hi:; hi] ? ”

Doctor	,	Billie	is	all	right	,	isn't	he	?	”
医生	,	比莉	是	全部	正确的	,	不是	他	?	”

医生，比利没事吧?

“ [wi:; wi] [hoʊp] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] .

“	We	hope	so	,	”	answered	the	old	doctor	.
”	我们	希望	所以	,	”	回答	这	老的	医生	.

“我们希望如此，”老医生回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ?

“	But	what	is	it	to	be	all	right	?
”	但	什么	是	它	到	是	全部	正确的	?

“但是，什么是安好呢？”

[ɪf] [ðə; ði] ['bɔɪz] [reɪs] [ɪz] [rʌn] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [aʊt]

If	the	boy's	race	is	run	,	it	has	been	a	good	one	,	and	he	goes	out
如果	这	男孩们	种族	是	跑步	,	它	有	到过	一个	好的	一	,	和	他	去	出去

['fɪrləsli] ,

fearlessly	,
无畏地	,

如果这男孩的比赛已经结束，那他跑得非常出色，他无所畏惧地向前走去。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	if	not	,	then	he	is	all	right	too	,	and	we	hope	to	hold	him	with
和	如果	不是	,	然后	他	是	全部	正确的	也	,	和	我们	希望	到	抓住	他	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

如果不是这样，那他也很好，我们希望把他留在我们身边。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [læst] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] ,

But	when	this	time	comes	and	it's	the	last	sleep	before	dawn	,
但	什么时候	这	时间	来	和	它是	这	最后的	睡觉	前	黎明	,

但当那一刻来临，当黎明前的最后一次睡眠到来时，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] . ”

there's	nothing	to	do	but	watch	and	wait	. ”
有	没有什么	到	做	但	手表	和	等待	. ”

除了观察等待，别无他法。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] —

“	But	do	you	think	—
”	但	做	你	思考	—

但是你认为——

” [dʒiːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Jean	hesitated	.
”	让	犹豫了一下	.

吉恩犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ][hoʊp][wʌz; wəz] .

She	could	not	help	feeling	he	must	know	what	the	hope	was	.
她	可以	不是	帮助	感觉	他	必须	知道	什么	这	希望	曾是	.

她忍不住觉得他一定知道她的希望是什么。

“ ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

“	He's	got	a	fine	fighting	chance	, ”	said	the	doctor	.
”	他是	得到	一个	美好的	斗争	机会	, ”	说	这	医生	.

“他很有希望战胜病魔，”医生说。

“ [naʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [breɪs] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	Now	,	I'm	going	in	with	Mrs	.	Ellis	,	and	you	comfort	the	Judge	and	brace	him	up	.
”	现在	,	我是	去	在	和	太太	.	埃利斯	,	和	你	舒适	这	法官	和	支撑	他	向上	.

“现在，我和艾利斯太太一起进去，你去安慰法官，给他打气。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ðer; ðər] .

He's	in	the	study	there	.
他是	在	这	学习	那里	.

他在那间书房里。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] .

”	It	was	dark	in	the	study	.
”	它	曾是	黑暗的	在	这	学习	.

书房里很黑。

[dʒiːn] ['oʊpənd] the175

Jean	opened	the175
让	打开	the175

Jean 开设了 175

[dɔːr] ['dʒentli][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

door	gently	and	looked	in	.
门	轻轻地	和	看起来	在	.

轻轻地打开门，向里张望。

[ðə; ðɪ][oʊld] [dʒʌdʒ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [oʊld] ['leðər] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ] [desk] ,

The	old	Judge	sat	in	his	deep	,	old	leather	chair	by	the	desk	,
这	老的	法官	卫星	在	他的	深的	,	老的	皮革	椅子	经过	这	桌子	,

老法官坐在办公桌旁那张又深又旧的皮椅里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] .

and	his	head	was	bent	forward	.
和	他的	头	曾是	弯曲	向前	.

他的头向前低着。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] ['tɪpˌtəʊd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

She	**did**	**not**	**say**	**a**	**word**	**,**	**but**	**tiptoed**	**over**	**and**	**knelt**	**beside**	**him**	**,**
她	做过	不是	说	一个	单词	,	但	踮着脚尖	超过	和	跪下	旁	他	,

她一言不发，踮着脚尖走到他身边跪了下来。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

her	**cheek**	**against**	**his**	**sleeve**	**.**
她	脸颊	反对	他的	袖子	.

她的脸颊贴着他的袖子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['saɪləns] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər]

And	**the**	**Judge**	**laid**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**shoulders**	**in**	**silence**	**,**	**patting**	**her**
和	这	法官	铺设	他的	手臂	大约	她	肩膀	在	沉默	,	轻拍	她

['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .

absent	**-**	**mindedly**	**.**
缺席的	-	用心地	.

法官默默地将手臂搭在她的肩膀上，心不在焉地拍了拍她。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['æspekt] ,

So	**they**	**sat**	**until**	**out**	**of**	**the**	**windows**	**the**	**garden**	**took**	**on**	**a**	**lighter**	**aspect**	**,**
所以	他们	卫星	直到	出去	的	这	视窗	这	花园	采取	在	一个	打火机	方面	,

于是他们一直坐着，直到窗外花园的景色变得明亮起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ['weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [nests] .

and	**there**	**came**	**the**	**faint**	**twittering**	**of**	**birds**	**wakening**	**in**	**their**	**nests**	**.**
和	那里	来了	这	头晕的	推特	的	鸟类	觉醒	在	他们的	巢穴	.

这时，传来鸟儿在巢中醒来的轻微鸣叫声。

[dʒiːn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] , ['mɑːv(ə)l] .

Jean	**,**	**watching**	**the**	**beautiful**	**miracle**	**of**	**the**	**dawn**	**,**	**marveled**	**.**
让	,	观看	这	美丽的	奇迹	的	这	黎明	,	惊叹	.

珍看着黎明这美丽的奇迹，惊叹不已。

[ðə; ði] [duː] [lent] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [tuː; tə] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [twɪg] .

The	**dew**	**lent**	**a**	**silvery**	**radiance**	**to**	**every**	**blade**	**of**	**grass**	**,**	**every**	**leaf**	**and**	**twig**	**.**
这	露	借出的	一个	银色	辐射	到	每一个	刀刃	的	草	,	每一个	叶子	和	枝条	.

露水给每一根草叶、每一片叶子、每一根树枝都镀上了一层银色的光泽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] , ['mɪstɪk] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	**was**	**an**	**unearthly**	**,**	**mystic**	**beauty**	**to**	**the**	**whole**	**landscape**	**and**	**the**
那里	曾是	一个	超凡脱俗的	,	神秘	美丽	到	这	所有的	景观	和	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

整个风景和花园都有一种超凡脱俗、神秘莫测的美。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːktər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪrəli] ,

And	**just**	**then**	**the**	**old**	**doctor**	**put**	**his**	**head**	**in**	**the**	**door**	**and**	**sang**	**out**	**cheerily**	**,**
和	只是	然后	这	老的	医生	放	他的	头	在	这	门	和	唱	出去	兴高采烈地	,

就在这时，老医生把头探进门里，兴高采烈地唱道：

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“ It's	**all**	**right**	**.**
“ 它是	全部	正确的	.

“没关系。

['bɪliz] [ə'weɪk] .

Billie's	**awake**	**.**
比莉的	醒	.

比莉醒了。

" [dʒiːn] [kɔːld] [kɪt] ['leɪtər][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [kɪt] [droʊv]['oʊvər] ['ʃɔːrtli]
" Jean called Kit later to tell her the good news and Kit drove over shortly
" 让 称为 成套工具 之后 到 告诉 她 这 好的 消息 和 成套工具 驾驶 超过 不久
.
:
.

“后来，Jean 打电话给 Kit 告诉她这个好消息，Kit 很快就开车过去了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " -
“ That's a relief , " 176
" 那就是 一个 宽慰 , " -

“那真是令人欣慰，”176

[kɪt] [ɪk'skleɪmd] .
Kit exclaimed .
成套工具 惊呼 .

基特惊呼道。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] .
“ I hardly slept a wink all night , I was so worried .
" 我 几乎 睡着了 一个 眨眼 全部 夜晚 , 我 曾是 所以 担心 .

“我整晚几乎没合眼，我太担心了。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [slept] . "
You don't look as if you slept . "
你 不 看 作为 如果 你 睡着了 . "

你看上去不像睡过觉似的。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ænd; ənd][aɪm] ['præktɪkli] [ded] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
“ I didn't and I'm practically dead on my feet .
" 我 没有 和 我是 几乎 死的 在 我的 脚 .

“我没去，现在我几乎站都站不稳了。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] ['bɪli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
But I'm so glad that Billie is going to pull through .
但 我是 所以 高兴的 那 比莉 是 去 到 拉 通过 .

但我很高兴比莉能挺过来。

" [naʊ] [ðæt] ['bɪliz] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ['evriˌbɑːdiːz] ['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪtər]
" Now that Billie's recovery was assured everybody's spirits seemed to become lighter
" 现在 那 比莉的 恢复 曾是 保证 每个人的 烈酒 似乎 到 变得 打火机
.
:
.

“现在比莉的康复得到了保证，每个人的心情似乎都轻松了许多。”

['æftər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['ʃaʊɚz] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [kloʊz] [wɔːrm]
After two weeks of almost daily showers there had come a spell of close warm
后 二 周 的 几乎 日常的 淋浴 那里 有 来 一个 拼写 的 关闭 温暖的
['weðər] [ðæt] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
weather that dried up the fields and woods ,
天气 那 干燥 向上 这 字段 和 树林 ,

连续两周几乎每天都下雨之后，迎来了一段短暂的温暖天气，田野和树林都干涸了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['beki] [sed] , [draɪ][æz; əz] ['tɪndər] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] .
and left them , so Becky said , dry as tinder and twice as dangerous .
和 左边 他们 , 所以 贝基 说 , 干燥 作为 火种 和 两次 作为 危险的 .

贝基说，他们离开时，干枯如柴，危险性加倍。

[kɪt] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .
Kit and Doris were preparing the garden for planting .
成套工具 和 多丽丝 是 准备 这 花园 为了 种植 .

基特和多丽丝正在为种植做准备。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [kɪt] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['leɪzɪli] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði]
” Kit leaned back against the side of the barn and looked lazily off at the
” 成套工具 倾斜 后退 反对 这 边 的 这 谷仓 和 看起来 懒洋洋 离开 在 这
['waɪdnɪŋ] ['væli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
widening valley before her .
扩大 谷 前 她 .

基特靠在谷仓的墙上，懒洋洋地望着眼前越来越开阔的山谷。

“ [aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [dæd] [wɪl] [get] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪkɪn] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [krɑːps] [ænd; ənd]
“ I'm so afraid that Dad will get too interested in chicken raising and crops and
” 我是 所以 害怕的 那 爸爸 将要 得到 也 感兴趣的 在 鸡 提高 和 农作物 和
[sɔɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
soils and things ,
土壤 和 事物 ,

“我真担心爸爸会对养鸡、农作物、土壤之类的东西太感兴趣。”

[soʊ] that177
so that177
所以 that177

所以177

[wiːl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [fər'evər] .
we'll stay on here forever .
出色地 停留 在 这里 永远 .

我们将永远留在这里。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
Somehow I didn't mind it half as much all through the winter ,
不知何故 我 没有 头脑 它 一半 作为 很多 全部 通过 这 冬天 ,

不知为何，整个冬天我都没那么在意这件事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,
but now that spring is here ,
但 现在 那 春天 是 这里 ,

但现在春天来了，

[its] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv]
it's just simply awful to have to pitch in and work from the rising of
它是 只是 简单地 可怕 到 有 到 沥青 在 和 工作 从 这 上升 的
[ðə; ði] [sʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [daʊn] .
the sun until it goes down .
这 太阳 直到 它 去 向下 .

简直太糟糕了，必须从日出工作到日落。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
I want to be a lady of leisure .
我 想 到 是 一个 女士 的 闲暇 .

我想成为一位悠闲自在的女士。

” [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [greɪt] ['fliːsi] , [waɪt] [klaʊdz] [seɪld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɑːdrən]
” Overhead the great fleecy , white clouds sailed up from the south in a squadron
” 开销 这 伟大的 羊毛 , 白色的 云 航行 向上 从 这 南 在 一个 中队
[ʌv; əv] ['splendər] .
of splendor .
的 辉煌 .

“头顶上，巨大的、毛茸茸的白色云朵像一支壮丽的编队从南方飘来。”

[ə; eɪ] [nuː] ['fæməli][ʌv; əv] ['bluːbɜːrd] ['leɪtli] [hætʃt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['hʌŋgrəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nest][ɪn]

A	new	family	of	bluebirds	lately	hatched	was	calling	hungrily	from	a	nest	in
一个	新的	家庭	的	蓝知更鸟	最近	孵化	曾是	呼叫	饥饿地	从	一个	巢	在

[ðə; ði][oʊld] ['tʃeri] [triː] [ˌnɪr'baɪ] ,

the	old	cherry	tree	nearby	,
这	老的	樱桃	树	附近	,

最近孵化的一窝蓝知更鸟幼鸟在附近老樱桃树的巢穴里发出饥饿的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [skəuldid] ['lʌstɪli] [baɪ][ə; eɪ]['kætbɜːrd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	being	scolded	lustily	by	a	catbird	for	lack	of	patience	.
和	存在	责骂	热情地	经过	一个	猫鸟	为了	缺少	的	耐心	.

因为缺乏耐心而被一只猫鸟狠狠地训斥了一顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [heɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [fiːldz] .

There	was	a	delicate	haze	lingering	still	over	the	woods	and	distant	fields	.
那里	曾是	一个	精美的	阴霾	挥之不去的	仍然	超过	这	树林	和	遥远	字段	.

树林和远处的田野上仍然笼罩着一层淡淡的薄雾。

[ðə; ði] [nuː] ['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]

The	new	foliage	was	out	,	but	hardly	enough	to	make	any	difference	in	the
这	新的	叶子	曾是	出去	,	但	几乎	足够的	到	制作	任何	不同之处	在	这

['lænd,skeɪps] ['kʌlərɪŋ] .

landscape's	coloring	.
景观的	染色	.

新叶已经长出来了，但数量少得几乎不足以改变景观的色彩。

“ ['haʊz] ['bɪli] ? ” [æskt] ['dɔːrɪs] ['sʌd(ə)nli] .

“	How's	Billie	?	”	asked	Doris	suddenly	.
“	怎么样	比莉	?	”	问	多丽丝	突然	.

“比莉怎么样了？”多丽丝突然问道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd] [wen] ['hiːz] [aʊt] [ə'gen] . ”

“	I'll	be	awfully	glad	when	he's	out	again	.	”
“	患病的	是	非常	高兴的	什么时候	他是	出去	再次	.	”

“他什么时候能再次出院，我真是太高兴了。”

“ [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['bʌndəld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] .

“	They've	got	him	on	the	porch	bundled	up	like	a	mummy	.
“	他们有	得到	他	在	这	门廊	捆绑式	向上	喜欢	一个	木乃伊	.

“他们把他裹得像个木乃伊一样，放在门廊上。”

['hiːz] [soʊ] ['tɑːpli] [ðæt] [juː; jʊ] can178

He's	so	topply	that	you	can178
他是	所以	顶	那	你	can178

他太帅了，你可以178

[pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][wʌn]['fɪŋgər][ænd; ənd] ['beki] [triːts] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

push	him	over	with	one	finger	and	Becky	treats	him	as	if	she	had
推	他	超过	和	一	手指	和	贝基	款待	他	作为	如果	她	有

[hɪm; ɪm] ['wɑːdɪd] [ʌp][ɪn][pɪŋk]['kɑːt(ə)n] .

him	wadded	up	in	pink	cotton	.
他	揉成团的	向上	在	粉色的	棉布	.

贝基用一根手指把他推倒，然后像对待粉红色棉花球一样对待他。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [stɑːpt] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][hæf] - [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	think	if	they	just	stopped	treating	him	like	a	half	-	sick	person	,
我	思考	如果	他们	只是	停止	治疗	他	喜欢	一个	一半	-	生病的	人	,

我认为如果他们不再把他当成半病患者对待，

[ænd; ənd][dʒʌst][let][hɪm; ɪm][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ['hiːd] [get] [wel] [twaɪs] [æz; əz][fæst] .

and	just	let	him	do	as	he	pleased	he'd	get	well	twice	as	fast	.
和	只是	让	他	做	作为	他	高兴	他会	得到	出色地	两次	作为	快速地	.

就让他随心所欲吧，他康复的速度会快一倍。

" ['dɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ['driːmɪli] .
" **Doris** **had** **been** **gazing** **up** **at** **the** **sky** **dreamily** **.**
" 多丽丝 有 到过 凝视 向上 在 这 天空 梦幻般地 .

多丽丝一直若有所思地望着天空。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [klaʊd] [ðæt] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [kɪt] .
All **at** **once** **she** **said** **,** **"** **What** **a** **funny** **cloud** **that** **is** **over** **there** **,** **Kit** **.**
全部 在 一次 她 说 , " 什么 一个 有趣的 云 那 是 超过 那里 , 成套工具 .

她突然说道："基特，那边那朵云真奇怪。"

" [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [loʊ] ['moʊʃnləs] ,
" **It** **hung** **over** **a** **big** **patch** **of** **woods** **toward** **the** **village** **,** **a** **low** **motionless** **,**
" 它 悬挂 超过 一个 大的 修补 的 树林 朝向 这 村庄 , 一个 低的 静止不动 ,
[pɜːrl] - ['kʌlərd] [klaʊd] ,
pearl **-** **colored** **cloud** **,**
珍珠 - 有色 云 ,

"它笼罩着村庄方向一大片树林，是一团低矮静止的珍珠色云朵，

['veri] [pɪ'kjuːliər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [sə'spɪʃəs] ,
very **peculiar** **looking** **,** **and** **very** **suspicious** **,**
非常 奇特 寻找 , 和 非常 可疑的 ,

长相非常奇特，而且非常可疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bæləns] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]
and **the** **odd** **part** **about** **it** **was** **that** **it** **seemed** **balanced** **on** **a** **base** **of**
和 这 奇怪的 部分 关于 它 曾是 那 它 似乎 均衡 在 一个 根据 的
[klaʊd] ,
cloud **,**
云 ,

而最奇特的是，它似乎平衡地立在云层之上。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌʃrʊm] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] [ɪn] [ʃeɪp] .
like **a** **huge** **mushroom** **or** **a** **waterspout** **in** **shape** **.**
喜欢 一个 巨大的 蘑菇 或者 一个 龙卷风 在 形状 .

形状像巨大的蘑菇或水龙卷。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [kɪt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" **What** **on** **earth** **is** **that** **?** **"** **exclaimed** **Kit** **,** **springing** **to** **her** **feet** **.**
" 什么 在 地球 是 那 ? " 惊呼 成套工具 , 弹簧 到 她 脚 .

"那到底是什么东西？"基特惊呼道，猛地站了起来。

" [ðæts] ['nevər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [its] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [eimz] [pleɪs] .
" **That's** **never** **a** **cloud** **,** **and** **it's** **right** **over** **the** **old** **Ames** **place** **.**
" 那就是 绝不 一个 云 , 和 它是 正确的 超过 这 老的 艾姆斯 地方 .

"那片区域从来不会有云，它就在老艾姆斯家的正上方。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [aʊt] ['bɜːrnɪŋ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][draɪ] ? "
Do **you** **suppose** **they're** **out** **burning** **brush** **with** **the** **woods** **so** **dry** **?** **"**
做 你 认为 它们是 出去 燃烧 刷子 和 这 树林 所以 干燥 ? "

你觉得他们会在林子这么干燥的时候烧灌木丛吗?

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hoʊm] [tə'deɪ] .
" **There's** **nobody** **home** **today** **.**
" 有 无人 家 今天 .

"今天家里没人。"

[dəunt] you179
Don't **you179**
不 you179

你不179吗

[noʊ] [its] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['æstrid] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [æt; ət]

know	it's	Saturday	,	and	Astrid	said	they	were	all	going	to	the	auction	at
知道	它是	周六	,	和	阿斯特丽德	说	他们	是	全部	去	到	这	拍卖	在

['wʊdtʃʌk] [hɪl] ?

Woodchuck	Hill	?
土拨鼠	爬坡道	?

我知道今天是星期六，阿斯特丽德说他们都要去伍德查克山参加拍卖会?

" [kɪt] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	Kit	did	not	wait	to	hear	any	more	.
"	成套工具	做过	不是	等待	到	听到	任何	更多的	.

“基特没等他们再说下去。”

[ʃiː; ʃi] [sped] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['stɑːrtld] ,

She	sped	to	the	house	like	a	young	deer	and	,	with	eyes	quite	as	startled	,
她	加速	到	这	房子	喜欢	一个	年轻的	鹿	和	,	和	眼睛	相当	作为	惊慌	,

她像只小鹿般飞奔到房子前，眼神同样惊恐。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

she	burst	into	the	kitchen	and	called	up	the	stairs	.
她	爆裂	进入	这	厨房	和	称为	向上	这	楼梯	.

她冲进厨房，朝楼上喊话。

“ ['mʌðər] , [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [smoʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['eɪmzɪz] [wʊdz] ? ”

“	Mother	,	do	you	see	that	smoke	over	the	Ames's	woods	?	”
“	母亲	,	做	你	看	那	抽烟	超过	这	艾姆斯	树林	?	”

“母亲，您看到艾姆斯家树林上空的烟雾了吗？”

“ [smoʊk] , ” ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['kreɪgz] [vɔɪs] .

“	Smoke	,	”	echoed	Mrs	.	Craig's	voice	.
“	抽烟	,	”	回声	太太	.	克雷格的	嗓音	.

“烟，”克雷格太太的声音回荡着。

“ [waɪ] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] .

“	Why	,	no	,	dear	,	I	haven't	noticed	any	.
“	为什么	,	不	,	亲爱的	,	我	还没有	注意到	任何	.

“哎呀，亲爱的，我没有注意到任何异常。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] .

Wait	a	minute	,	and	I'll	see	.
等待	一个	分钟	,	和	患病的	看	.

稍等片刻，我看看。

" [bʌt; bət] [kɪt] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ə'lɑːrmɪst] .

"	But	Kit	was	by	nature	a	joyous	alarmist	.
"	但	成套工具	曾是	经过	自然	一个	欢乐	危言耸听者	.

但基特天生就是一个乐于危言耸听的人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] ,

She	loved	a	new	thrill	,
她	喜爱	一个	新的	刺激	,

她喜欢寻求新鲜刺激。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [mə'nɑːtəni] [ðæt] ['smʌðəd] [wʌn] [ɪn] ['elm,həːst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst]

and	in	the	daily	monotony	that	smothered	one	in	Elmhurst	anything	that	promised
和	在	这	日常的	单调	那	窒息	一	在	埃尔姆赫斯特	任何事物	那	承诺

[æn; ən] [əd'ventʃər] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [rɪ'liːf] .

an	adventure	came	as	a	heaven	-	sent	relief	.
一个	冒险	来了	作为	一个	天堂	-	发送	宽慰	.

在埃尔姆赫斯特令人窒息的单调日常生活中，任何能带来冒险的事情都如同天赐的解脱。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [dʒiːn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] .

She	flew	up	the	stairs	,	stopping	to	call	to	Jean	who	was	in	her	room	.
她	飞翔	向上	这	楼梯	,	停止	到	称呼	到	让	WHO	曾是	在	她	房间	.

她飞快地跑上楼，停下来喊在房间里的珍妮。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] ,

Her	father	and	mother	were	standing	at	the	open	window	when	she	entered	their	room	,
她	父亲	和	母亲	是	常设	在	这	打开	窗户	什么时候	她	进入	他们的	房间	,

她走进父母的房间时，发现他们正站在敞开的窗边。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [kreg] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːld] ['glæsɪz] .

and	Mr	.	Craig	had	his	field	glasses	.
和	先生	.	克雷格	有	他的	场地	眼镜	.

克雷格先生带着他的望远镜。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?

“	It	is	a	fire	,	isn't	it	,	Dad	?
“	它	是	一个	火	,	不是	它	,	爸爸	?

“爸爸，那是一场火灾，对吧？”

” [kɪt] [æskt] ['iːgərli] , -

”	Kit	asked	eagerly	,	180
”	成套工具	问	急切地	,	-

“基特急切地问道，180

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	even	as	she	spoke	there	came	the	long	,
和	甚至	作为	她	辐	那里	来了	这	长的	,

就在她说话的时候，长长的.....

[ʃrɪl] [blæst] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɛkəm] [mɪl] ['wɪs(ə)l] .

shrill	blast	of	alarm	on	the	Peckham	mill	whistle	.
尖锐	爆炸	的	警报	在	这	佩卡姆	磨	哨	.

佩克汉姆磨坊的汽笛发出刺耳的警报声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

There	was	no	fire	department	of	any	kind	for	fourteen	miles	around	.
那里	曾是	不	火	部门	的	任何	种类	为了	十四	英里	大约	.

方圆十四英里内没有任何消防部门。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtlaɪɪŋ] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪər] ['perəl] ,

Nothing	seemed	to	unite	the	little	outlying	communities	of	the	hill	country	so	much	as	the	fire	peril	,
没有什么	似乎	到	团结	这	小的	边远	社区	的	这	爬坡道	国家	所以	很多	作为	这	火	危险	,

似乎没有什么比火灾威胁更能将山区偏远的小社区团结起来了。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] ['sætərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [men] [hæd; həd] ['liːʒərli] [dʒɔːnt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hɪl] ['ɔːkʃn] .

but	on	this	Saturday	it	happened	that	nearly	all	the	available	men	had	leisurely	jaunted	over	to	the	Woodchuck	Hill	auction	.
但	在	这	周六	它	发生	那	几乎	全部	这	可用的	男人	有	悠闲	闲逛	超过	到	这	土拨鼠	爬坡道	拍卖	.

但就在这个星期六，几乎所有单身男士都悠闲地前往了伍德查克山拍卖会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['elm,hə:st] , ['ʃʌntɪŋ] [ɪts] ['deɪli] ['tæsks] [wen] ['eni]
This **was** **one** **of** **the** **characteristics** **of** **Elmhurst** **,** **shunting** **its** **daily** **tasks** **when** **any**
这 曾是 一 的 这 特征 的 埃尔姆赫斯特 , 分流 它是 日常的 任务 什么时候 任何
[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ['ɔ:fərd] .
diversion **offered** **.**
导流 提供 .

这是埃尔姆赫斯特的特点之一，只要有其他事情可以消遣，它就会把日常工作搁置一边。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rɪs] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [kɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] .
" **Oh** **,** **listen** **,** **"** **exclaimed** **Doris** **who** **had** **followed** **Kit** **from** **the** **barn** **.**
" 哦 , 听 , " 惊呼 多丽丝 WHO 有 随后 成套工具 从 这 谷仓 .

"哦，听着，"跟着基特从谷仓出来的多丽丝惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:] .
" **There's** **the** **alarm** **bell** **ringing** **up** **at** **the** **church** **,** **too** **.**
" 有 这 警报 钟 铃声 向上 在 这 教会 , 也 .

"教堂那边也响起了警钟。"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
It **must** **be** **a** **big** **one** **.**
它 必须 是 一个 大的 一 .

这肯定是个大问题。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [waɪl] ['tɑ:mi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm]
" **Even** **as** **she** **spoke** **the** **telephone** **bell** **rang** **downstairs** **,** **while** **Tommy** **called** **from**
" 甚至 作为 她 辐 这 电话 钟 响铃 楼下 , 尽管 汤米 称为 从
[ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] .
the **front** **garden** **.**
这 正面 花园 .

"就在她说话的时候，楼下的电话铃响了，汤米从前花园打来了电话。"

" ['ɔ:f(ə)l] [bɪg]['faɪər][dʒʌst] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] ['eɪmzɪz] .
" **Awful** **big** **fire** **just** **broke** **out** **between** **here** **and** **Ames's** **.**
" 可怕 大的 火 只是 打破 出去 之间 这里 和 艾姆斯 .

"这里和艾姆斯家之间刚刚发生了一场可怕的大火。"

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪl] [bɔɪz] [tu:; tə][help] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] . " -
I'm **going** **over** **with** **the** **mill** **boys** **to** **help** **fight** **it** **.** **"** **181**
我是 去 超过 和 这 磨 男孩们 到 帮助 斗争 它 . " -

我要和纺织厂的工人们一起去帮忙对抗它。"181

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [sʌn] , " [kɔ:ld] ['mɪstər] . [kreg] .
" **Be** **careful** **,** **son** **,** **"** **called** **Mr** **.** **Craig** **.**
" 是 小心 , 儿子 , " 称为 先生 . 克雷格 .

"小心点，儿子，"克雷格先生说道。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] [tu:] , ['tɑ:mi] ? " [kraɪd] [dʒæk] ['i:gərli] .
" **Can** **I** **go** **too** **,** **Tommy** **?** **"** **cried** **Jack** **eagerly** **.**
" 能 我 去 也 , 汤米 ? " 哭 杰克 急切地 .

"汤米，我也可以去吗？"杰克急切地喊道。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ['ɑ:nɪst] , [aɪ][wəʊnt] . "
" **I** **won't** **be** **in** **the** **way** **,** **honest** **,** **I** **won't** **.** **"**
" 我 惯于 是 在 这 方式 , 诚实的 , 我 惯于 . "

"我不会碍事，真的，不会。"

" [nɔ:] , [ju:d] ['betər] [steɪ] [hɪr] .
" **Naw** **,** **you'd** **better** **stay** **here** **.**
" 不 , 你会 更好的 停留 这里 .

"不，你最好待在这里。"

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

You	might	get	hurt	and	I	won't	be	able	to	take	care	of	you	.
你	可能	得到	伤害	和	我	惯于	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	.

你可能会受伤，而我可能无法照顾你。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dəunt] [get] [bæk] [ɑːn] [taɪm] .

Besides	you	should	be	here	to	milk	the	cow	in	case	I	don't	get	back	on	time	.
除了	你	应该	是	这里	到	牛奶	这	奶牛	在	案件	我	不	得到	后退	在	时间	.

此外，万一我没能按时回来，你还得在这里挤牛奶。

〞 ['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi]

〞	Tommy	started	off	up	the	road	with	a	shovel	over	one	shoulder	and	a	heavy
〞	汤米	开始	离开	向上	这	路	和	一个	铲	超过	一	肩膀	和	一个	重的

[mɑːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

mop	over	the	other	.
拖把	超过	这	其他	.

“汤米扛着一把铲子，另一只肩膀上扛着一把沉重的拖把，开始沿着路走去。”

[dʒiːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Jean	was	at	the	telephone	.
让	曾是	在	这	电话	.

珍当时正在打电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['elɪs] ['kɔːlɪŋ] .

It	was	Judge	Ellis	calling	.
它	曾是	法官	埃利斯	呼叫	.

是埃利斯法官打来的电话。

“ ['hiːz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['beki] , ['mʌðər] , ” [dʒiːn] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

“	He's	worried	about	Becky	,	Mother	,	”	Jean	called	up	the	stairs	.
“	他是	担心	关于	贝基	,	母亲	,	”	让	称为	向上	这	楼梯	.

“妈妈，他担心贝基，”琼从楼上喊道。

“ ['sɪnθiː] ['ælən] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tə'deɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

“	Cynthy	Allen	wanted	her	to	come	over	to	her	place	today	to	get	some
“	辛西	艾伦	通缉	她	到	来	超过	到	她	地方	今天	到	得到	一些

['kɑːrpɪt] [rægz] ,

carpet	rags	,
地毯	破布	,

“辛西·艾伦今天想让她来她家拿些地毯抹布，

[ænd; ənd] ['beki] [droʊv] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

and	Becky	drove	over	there	about	an	hour	ago	.
和	贝基	驾驶	超过	那里	关于	一个	小时	前	.

贝基大约一个小时前开车到了那里。

[hiː; hi] [sez] [hɜːr; hər] [pleɪs] [laɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

He	says	her	place	lies	right	in	the	path	of	the	fire	.
他	说道	她	地方	谎言	正确的	在	这	小路	的	这	火	.

他说她的位置就在火势蔓延的路径上。

['mɪsɪz] . ['gɔrəm] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [wɪð; wɪθ] [ben] ,

Mrs	.	Gorham	has	gone	away	for	the	day	to	the	auction	with	Ben	,
太太	.	戈勒姆	有	已消失	离开	为了	这	天	到	这	拍卖	和	本	,

戈勒姆太太和本一起去参加拍卖会了，今天一天都出门了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约的吉恩·克雷格(Jean Craig in New York)
第6/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] .

and	the	Judge	will	have	to	stay	with	Billie	.
和	这	法官	将要	有	到	停留	和	比莉	.

法官将不得不留下来陪着比莉。

['hiːz] ['terəbli] ['æŋkʃəs] . ”

He's	terribly	anxious	.	”
他是	可怕	焦虑的	.	”

他非常焦虑。

“ [oʊ] , [dæd] , ” [ɪk'skleɪmd] [kɪt] , “ ['kudnt] I182

“	Oh	,	Dad	,	”	exclaimed	Kit	,	“	couldn't	I182
“	哦	,	爸爸	,	”	惊呼	成套工具	,	“	不能	I182

“哦，爸爸，”基特惊呼道，“难道不能是I182吗？”

[pliːz] , [pliːz] , [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][dʒʌdʒ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

please	,	please	,	go	over	and	stay	with	Billie	,	and	let	the	Judge	come	up	to
请	,	请	,	去	超过	和	停留	和	比莉	,	和	让	这	法官	来	向上	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

求求你，求求你，过去陪着比莉，让法官过来火边。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

if	he	wants	to	.
如果	他	想要	到	.

如果他愿意的话。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] .

I'm	sure	he's	just	dying	to	.
我是	当然	他是	只是	垂死	到	.

我确信他非常渴望这样做。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] [ʃʊr] ['beki] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

Not	but	what	I'm	sure	Becky	can	take	care	of	herself	.
不是	但	什么	我是	当然	贝基	能	拿	关心	的	她自己	.

不，但我相信贝基能照顾好自己。

[meɪ] [aɪ] ?

May	I	?
可能	我	?

我可以?

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] .

Oh	,	you	dear	.
哦	,	你	亲爱的	.

哦，亲爱的。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['kʌmɪŋ] , [dʒiːn] .

Tell	him	I'm	coming	,	Jean	.
告诉	他	我是	未来	,	让	.

告诉他我来了，珍。

” [dʒiːn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] .

”	Jean	had	left	the	telephone	and	was	putting	on	her	coat	.
”	让	有	左边	这	电话	和	曾是	推杆	在	她	外套	.

“珍妮放下电话，正在穿外套。”

“ ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , “ [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] ['dɔ:rɪs]
“ Mother , ” she asked , “ do you mind if Doris
“ 母亲 , ” 她 问 , “ 做 你 头脑 如果 多丽丝

“母亲,”她问道，“您介意多丽丝吗？”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ?
and I just walk up the wood road a little way ?
和 我 只是 走 向上 这 木头 路 一个 小的 方式 ?

我只要沿着林间小路走一小段路就行了？

[wi:; wi][wəʊnt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [wer] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][æt; ət][ɔ:l] ,
We won't go near the fighting line where the men are at all ,
我们 惯于 去 靠近 这 斗争 线 在哪里 这 男人 是 在 全部 ,

我们绝不会靠近有士兵在的前线。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
and I'd love to see it .
和 ID 爱 到 看 它 .

我很想看看。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] [wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'raʊnd] [θru:] [ðæt] [bɪg] [bæk]
Besides I thought perhaps we might work our way around through that big back
除了 我 想法 也许 我们 可能 工作 我们的 方式 大约 通过 那 大的 后退
[wʊd] [lɑ:t][tu:; tə] - [pleɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['beki] [ɪz][ðer; ðər] .
wood lot to Cynthy's place and see if Becky is there .
木头 很多 到 - 地方 和 看 如果 贝基 是 那里 .

此外，我还想，或许我们可以绕过那片大树林，到辛西家去看看贝基在不在。

[ðen] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
Then , we could drive back with them . ”
然后 , 我们 可以 驾驶 后退 和 他们 . ”

然后，我们可以和他们一起开车回去。”

“ [waɪ] , [jes] , [dʒi:n] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə][goʊ] .
“ Why , yes , Jean , I think it's safe for you both to go .
“ 为什么 , 是的 , 让 , 我 思考 它是 安全的 为了 你 两个都 到 去 .

“是的，珍，我认为你们两个去是安全的。”

[dəunt][ju:; jʊ] , [tɑ:m] ?
Don't you , Tom ?
不 你 , 汤姆 ?

汤姆，你难道不觉得吗?

” ['mɪstər] . [kreg] [smaɪld] [æt; ət]['dʒi:nz] [flʌʃt] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
” Mr . Craig smiled at Jean's flushed , excited face .
” 先生 . 克雷格 微笑 在 牛仔裤 酡 , 兴奋的 脸 .

克雷格先生看着吉恩激动得脸红的脸，笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['seldəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['ri:əli] [bɪ'keɪm]
It was so seldom that she lost her presence of mind and really became
它 曾是 所以 很少 那 她 丢失的 她 在场 的 头脑 和 真的 成为
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

她很少会失去冷静，真正激动起来。

“ I183
“ I183
” I183

“I183

[dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

don't	think	it	will	hurt	them	a	bit	,	”	he	said	.
不	思考	它	将要	伤害	他们	一个	少量	,	”	他	说	.

“我觉得这不会对他们造成任何伤害，”他说。

['dɔːrɪs] [græbd] [hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [roʊd][fɔːr; fər][ə'baʊt]

Doris	grabbed	her	coat	and	the	two	girls	started	up	the	hill	road	for	about
多丽丝	抓住	她	外套	和	这	二	女孩们	开始	向上	这	爬坡道	路	为了	关于

[θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

three	-	quarters	of	a	mile	.
三	-	四分之一	的	一个	英里	.

多丽丝抓起外套，两个女孩沿着山路走了大约四分之三英里。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [pleɪnz] [kept] ['rɪŋɪŋ] ['stedəli] .

The	church	bell	over	at	the	Plains	kept	ringing	steadily	.
这	教会	钟	超过	在	这	平原	保留	铃声	稳步	.

平原那边的教堂钟声持续不断地响着。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [roʊd] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

At	the	top	of	the	hill	they	came	to	the	old	wood	road	that	formed	a	short
在	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	来了	到	这	老的	木头	路	那	形成	一个	短的

[kʌt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [eimz] [pleɪs] .

cut	over	to	the	old	Ames	place	.
切	超过	到	这	老的	艾姆斯	地方	.

他们爬到山顶，来到一条古老的林间小路，这条路是通往老艾姆斯庄园的捷径。

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [triːz] [met] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][æn; ən][ɑːr'keɪd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [blæk]

Here	where	the	trees	met	overhead	in	an	arcade	the	road	was	heavy	with	black
这里	在哪里	这	树木	遇见	开销	在	一个	拱廊	这	路	曾是	重的	和	黑色的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

这里，树木在头顶交汇形成拱廊的地方，路面上满是黑色的泥浆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [rɑːk] [wɔːlz] .

and	they	had	to	keep	to	the	side	up	near	the	old	rock	walls	.
和	他们	有	到	保持	到	这	边	向上	靠近	这	老的	岩石	墙壁	.

他们不得不沿着靠近古老石墙的一侧行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['fɑːrðər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [wiːlz] ,

As	they	advanced	farther	there	came	a	sound	of	driving	wheels	,
作为	他们	先进的	更远	那里	来了	一个	声音	的	驾驶	车轮	,

随着他们继续前行，传来车轮转动的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [hɛdəs] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] .

and	all	at	once	Hedda's	mother	appeared	in	her	car	.
和	全部	在	一次	赫达的	母亲	出现	在	她	车	.

突然，海达的母亲开车出现了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] , [ə; eɪ]['mænz][oʊld][felt][hæt] [dʒæmd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	sat	hunched	over	the	wheel	,	a	man's	old	felt	hat	jammed	down	over	her
她	卫星	弓着背	超过	这	车轮	,	一个	男人的	老的	毛毡	帽子	卡住	向下	超过	她

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

她弓着身子坐在方向盘上，一顶旧毡帽紧紧地扣在她沉重的身上。

[blɑːnd] [her] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːlər] [ʌp'tɜːrnd] , [θroʊn] [ə'baʊt]

blonde	**hair**	**,**	**and**	**an**	**old**	**overcoat**	**with**	**the**	**collar**	**upturned**	**,**	**thrown**	**about**
金发	头发	,	和	一个	老的	大衣	和	这	衣领	翻转	,	抛掷	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她一头金发，身上随意地披着一件领子竖起来的旧外套。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər]

Leaning	**forward**	**with**	**eager**	**eyes**	**,**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**thoroughly**	**enthusiastic**	**over**
倾斜	向前	和	渴望的	眼睛	,	她	似乎	到	是	彻底	热情的	超过

[ðɪs] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['elmˌhəːst] .

this	**new**	**excitement**	**in**	**Elmhurst**	**.**
这	新的	激动	在	埃尔姆赫斯特	.

她向前倾着身子，眼神充满渴望，似乎对埃尔姆赫斯特的这种新奇事物感到非常兴奋。

“ [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['faɪər] , -

“	**Looks**	**like**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**some**	**fire**	**,**	**184**
”	看起来	喜欢	它是	去	到	是	一些	火	,	-

“看来要出大事了。”184

['gɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

girls	**,**	**”**	**she**	**said**	**as**	**she**	**stopped**	**the**	**car**	**momentarily**	**to**	**speak**	**to**	**them**	**.**
女孩们	,	”	她	说	作为	她	停止	这	车	片刻	到	说话	到	他们	.

“女孩们，”她说着，停下车和她们说了几句话。

“ [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] .

“	**I'm**	**giving**	**the**	**alarm**	**along**	**the**	**road**	**.**
”	我是	给予	这	警报	沿着	这	路	.

“我正在沿路发出警报。”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] .

”	**And**	**off**	**she**	**went**	**.**
”	和	离开	她	去	.

然后她就走了。

“ ['iznt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ? ” [dɪ'klerd] [dʒiːn] .

“	**Isn't**	**that**	**something**	**?**	**”**	**declared**	**Jean**	**.**
”	不是	那	某物	?	”	声明	让	.

“这可真是了不起啊！”让说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['naɪnti] - ['eɪkər][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help] [ʌv; əv] ['hedə] ,

“	**And**	**to**	**think**	**that**	**she**	**runs**	**a**	**ninety**	**-**	**acre**	**farm**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Hedda**	**,**
”	和	到	思考	那	她	跑步	一个	九十	-	英亩	农场	和	这	帮助	的	海达	,

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

thirteen	**years**	**old**	**,**
十三	年	老的	,

“想想看，她竟然在13岁的女儿海达的帮助下经营着一个90英亩的农场，

[ænd; ənd] [tuː] [haɪrd] [men] .

and	**two**	**hired**	**men**	**.**
和	二	雇用	男人	.

还有两名雇工。

[ʃiː; ʃi] [gets] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz] ['evriθɪŋ] [hɜːr'self] .

She	**gets**	**right**	**out**	**into**	**the**	**fields**	**with**	**them**	**and**	**manages**	**everything**	**herself**	**.**
她	获得	正确的	出去	进入	这	字段	和	他们	和	管理	一切	她自己	.

她直接下到田里和他们一起工作，所有事情都自己管理。

”	[ə; eɪ][fɑːrm]	[trʌk]	[ˈkʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[wei]	[held]	[ˈmɪstər]	.	-	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ˈɔːgəst]
”	**A**	**farm**	**truck**	**coming**	**the**	**opposite**	**way**	**held**	**Mr**	**.**	**Rudemeir**	**and**	**his**	**son**	**August**
”	一个	农场	卡车	未来	这	对面的	方式	握住	先生	.	-	和	他的	儿子	八月

.

:

.

“一辆迎面驶来的农用卡车撞到了鲁德迈尔先生和他的儿子奥古斯特。

[æn; ən]	[əˈreɪ]	[ʌv; əv][mɑːps]	,	[ˈæksɪz]	,	[ænd; ənd]	[ˈʃʌvlz]	[hʌŋ]	[aʊt]	[ˈoʊvər][ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[trʌk]	.
An	**array**	**of**	**mops**	**,**	**axes**	**,**	**and**	**shovels**	**hung**	**out**	**over**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**truck**	**.**
一个	大批	的	拖把	,	轴	,	和	铲子	悬挂	出去	超过	这	后部	的	这	卡车	.

卡车后部挂着一排拖把、斧头和铲子。

[ˈmɪstər]	.	-	[wʌz; wəz]	[ˈsmoʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kleɪ]	[paɪp]	[ˈplæsɪdli]	,
Mr	**.**	**Rudemeir**	**was**	**smoking**	**his**	**clay**	**pipe**	**placidly**	**,**
先生	.	-	曾是	吸烟	他的	黏土	管道	平静地	,

鲁德迈尔先生平静地抽着他的陶土烟斗。

[ænd; ənd]	[ˈmɪrli]	[weɪvd]	[wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði]	[ˈgɝːlz][ɪn][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ˈɔːgəst]	[kɔːld]	,
and	**merely**	**waved**	**one**	**hand**	**at**	**the**	**girls**	**in**	**salutation**	**,**	**but**	**August**	**called**	**,**
和	仅仅	挥手	一	手	在	这	女孩们	在	问候	,	但	八月	称为	,

他只是朝女孩们挥了挥手致意，但奥古斯特打来了电话。

“	[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈbroʊkən]	[aʊt]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈʌðər]	[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]	,	[ˈfɑːrðər]	[daʊn]	.	”
“	**It**	**has**	**broken**	**out**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**	**farther**	**down**	**.**	**”**
”	它	有	破碎的	出去	在	这	其他	边	的	这	路	,	更远	向下	.	”

“疫情已经蔓延到马路对面更远的地方了。”

“	[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði][ˈælən]	[pleɪs]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[dʒiːn]	[ˈæŋkʃəsli]	.
“	**It**	**must**	**be**	**going**	**toward**	**the**	**Allan**	**place**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Jean**	**anxiously**	**.**
”	它	必须	是	去	朝向	这	艾伦	地方	,	然后	,	”	说	让	焦虑地	.

“那它一定是往艾伦家方向开的，”让焦急地说。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd]	.
She	**hesitated**	**.**
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

[ðə; ði]	[smoʊk]	[wʌz; wəz]	[ˈθɪkənɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[er]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ˈpenətreɪtɪd]	[ˈfɑːrðər]	[ˈɪntuː][ðə; ði]	[wʊdz]
The	**smoke**	**was**	**thickening**	**in**	**the**	**air**	**,**	**but**	**they**	**penetrated**	**farther**	**into**	**the**	**woods**
这	抽烟	曾是	增稠	在	这	空气	,	但	他们	渗透	更远	进入	这	树林

.

:

.

空气中的烟雾越来越浓，但他们仍然继续深入树林。

[ʌp]	[ɑːn][ðə; ði]	hill185
Up	**on**	**the**	**hill185**
向上	在	这	hill185

山上185

[tuː; tə][wʌn]	[saɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[eimz]	[pleɪs]	,	[hæf]	[əbˈskjuəd]	[ɔːlˈredi]	[baɪ][ðə; ði]	[bluː]	[heɪz]	.
to	**one**	**side**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**Ames**	**place**	**,**	**half**	**obscured**	**already**	**by**	**the**	**blue**	**haze**	**.**
到	一	边	,	她	锯	这	艾姆斯	地方	,	一半	模糊不清	已经	经过	这	蓝色的	阴霾	.

她看到一旁的艾姆斯家，那里已经一半被蓝色薄雾遮蔽了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[leɪ]	[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði]	[pæθ]	[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]	,	[ənˈles]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]
It	**lay**	**directly**	**in**	**the**	**path**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**unless**	**the**	**wind**	**happened**	**to**
它	躺	直接地	在	这	小路	的	这	火	,	除非	这	风	发生	到

[tʃeɪndʒ]	,
change	**,**
改变	,

除非风向改变，否则它就正好位于火势蔓延的路径上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [kætʃ] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd]

and	if	it	should	change	it	would	surely	catch	Doris	and	herself	if	they	tried
和	如果	它	应该	改变	它	会	一定	抓住	多丽丝	和	她自己	如果	他们	尝试

[tuː; tə] [riːtʃ] - [haʊs] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .

to	reach	Cynthy's	house	down	near	the	river	bank	.
到	抵达	-	房子	向下	靠近	这	河	银行	.

如果情况发生变化，多丽丝和她自己如果试图到达河岸附近的辛西家，肯定会被困住。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

Still	she	felt	that	she	must	take	the	chance	.
仍然	她	毛毡	那	她	必须	拿	这	机会	.

但她仍然觉得必须抓住这个机会。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [roʊd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [men] ,

There	was	an	old	road	used	by	the	lumber	men	,
那里	曾是	一个	老的	路	用过的	经过	这	木材	男人	,

那里有一条伐木工人常走的旧路。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

and	she	knew	every	step	of	the	way	.
和	她	知道	每一个	步	的	这	方式	.

她对每一步都了如指掌。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dɔːrɪs] .

“	Come	on	,	”	she	said	to	Doris	.
“	来	在	,	”	她	说	到	多丽丝	.

“走吧，”她对多丽丝说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	sure	we	can	make	it	.
“	我是	当然	我们	能	制作	它	.

“我相信我们一定能做到。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [ˌoʊvər'groʊn] ['baɪweɪ] .

”	They	turned	now	from	the	main	road	into	an	old	overgrown	byway	.
”	他们	转向	现在	从	这	主要的	路	进入	一个	老的	长得太茂盛了	旁路	.

他们现在从主路拐进了一条杂草丛生的旧路。

[ə'lɔːŋ] [ɪts] [saɪdz] ['ræmbəld] [graʊnd] [paɪn] , [ænd; ənd] ['wintəgriːn] [gruː] ['θɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Along	its	sides	rambled	ground	pine	,	and	wintergreen	grew	thickly	in	the	shade
沿着	它是	侧面	漫无目的地闲聊	地面	松树	,	和	冬青	生长	浓密	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [oʊks] .

of	the	old	oaks	.
的	这	老的	橡树	.

树旁长满了匍匐的地松，老橡树的树荫下长满了茂密的冬青。

[dʒiːn] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] .

Jean	took	the	lead	,	hurrying	on	ahead	.
让	采取	这	带领	,	匆忙	在	前方	.

让带头向前，匆匆赶路。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

When	they	came	out	on	the	river	road	,	the	little	gray	house	was	in	sight	,
什么时候	他们	来了	出去	在	这	河	路	,	这	小的	灰色的	房子	曾是	在	视线	,

当他们走到河边路上时，那座灰色的小房子就映入眼帘了。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['bɛkiz] [kɑːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

and	sure	enough	Becky's	car	was	out	in	front	.
和	当然	足够的	贝基的	车	曾是	出去	在	正面	.

果然，贝基的车停在最前面。

[dʒiːn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Jean	**didn't**	**even**	**stop**	**to**	**rap**	**at**	**the**	**door**	**.**
让	没有	甚至	停止	到	说唱	在	这	门	.

吉恩甚至都没停下来敲敲门。

It186

It186

It186

It186

[stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

stood	**wide**	**open**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**went**	**through**	**the**	**door**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
站立	宽的	打开	,	和	这	女孩们	去	通过	这	门	进入	这	厨房	.

门大开着，女孩们推门进了厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

“ ['beki] , ” [kɔːld] [dʒiːn] ['laʊdli] .

“	**Becky**	**,**	**”**	**called**	**Jean**	**loudly**	**.**
”	贝基	,	”	称为	让	高声	.

“贝基！”珍大声喊道。

“ ['beki] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	**Becky**	**,**	**are**	**you**	**here**	**?**
”	贝基	,	是	你	这里	?

贝基，你在吗?

” [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] .

”	**From**	**somewhere**	**upstairs**	**there**	**came**	**an**	**answer**	**.**
”	从	某处	楼上	那里	来了	一个	回答	.

“楼上某个地方传来回答。”

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seiks] , [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] ,

“	**For**	**pity's**	**sakes**	**,**	**child**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Becky**	**,**
”	为了	可惜	清酒	,	孩子	!	”	惊呼	贝基	,

“我的天哪，孩子！”贝基惊呼道。

[əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt][rægz] .

appearing	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**with**	**her**	**arms**	**full**	**of**	**carpet**	**rags**	**.**
出现	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	她	武器	满的	的	地毯	破布	.

她出现在楼梯顶端，怀里抱着一大堆地毯破布。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**down**	**here**	**?**
”	什么	是	你	正在做	向下	这里	?

你在这里做什么?

['sɪnθiː] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][tuː; tə]

Cynthy	**and**	**I**	**are**	**just**	**sorting**	**out**	**some**	**things**	**she**	**wanted**	**to**	**take**	**over**	**to**
辛西	和	我	是	只是	排序	出去	一些	事物	她	通缉	到	拿	超过	到

[maɪ] [pleɪs] . ”

my	**place**	**.**	**”**
我的	地方	.	”

辛西娅和我正在整理一些东西，她想把这些东西搬到我家来。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] ?

“	**Haven't**	**you**	**seen**	**the**	**smoke**	**?**
”	还没有	你	已见	这	抽烟	?

你没看到烟吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['faɪər] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [eimz] [pleɪs] .

All	the	woods	are	on	fire	up	around	the	Ames	place	.
全部	这	树林	是	在	火	向上	大约	这	艾姆斯	地方	.

艾姆斯家周围的树林都着火了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] ['telifəund] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] . ”

The	Judge	was	worried	,	and	telephoned	for	us	to	warn	you	.	”
这	法官	曾是	担心	,	和	电话	为了	我们	到	警告	你	.	”

法官很担心，打电话让我们提醒你。

“ [lænd] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . ['elɪs] .

“	Land	!	”	laughed	Mrs	.	Ellis	.
“	土地	!	”	笑了	太太	.	埃利斯	.

“陆地！”埃利斯太太笑着说。

“ [wəʊnt] [hiː; hi] ['evər] [lɜːrn] [ðæt] [aɪm] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	Won't	he	ever	learn	that	I'm	big	enough	and	old	enough	to	take	care	of
“	惯于	他	曾经	学习	那	我是	大的	足够的	和	老的	足够的	到	拿	关心	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“他难道永远都学不会，我已经足够大了，足够成熟，可以照顾好自己吗？”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən] ['elm,həːst] ['faɪər] [jet] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

I	never	saw	an	Elmhurst	fire	yet	that	put	me	in	any	danger	.
我	绝不	锯	一个	埃尔姆赫斯特	火	然而	那	放	我	在	任何	危险	.

我至今还没见过埃尔姆赫斯特发生过任何危及我安全的火灾。

” [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

”	She	stepped	out	of	the	doorway	,	pushed	her	glasses	up	on	her	forehead
”	她	步	出去	的	这	门口	,	推动	她	眼镜	向上	在	她	前额

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] . - “

and	sniffed	the	air	.	187	“
和	嗅了嗅	这	空气	.	-	“

她走出门口，推了推额头上的眼镜，嗅了嗅空气。187

- [tɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['smoʊki] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Tis	kind	of	smoky	,	ain't	it	,	”	she	said	.
-	的	种类	的	烟	,	不是	它	,	”	她	说	.

“这儿烟雾有点浓，是不是？”她说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] .

“	And	the	wind's	beginning	to	shift	.
“	和	这	风的	开始	到	转移	.

“风向开始转变了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

”	She	looked	up	over	the	rise	of	the	hill	in	front	of	the	house	.
”	她	看起来	向上	超过	这	上升	的	这	爬坡道	在	正面	的	这	房子	.

她抬头望向房子前面隆起的山坡。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [greɪt] ['beltʃɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['lʊrɪd] [smoʊk] .

Above	it	poured	great	belching	masses	of	lurid	smoke	.
多于	它	倾倒	伟大的	打嗝	群众	的	骇人的	抽烟	.

上方喷涌出大量浓重的污浊烟雾。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Even	as	she	looked	,
甚至	作为	她	看起来	,

即使她看着，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['winlaik] [mæs] [vɪəd] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][væst] [ʃeɪps] [ʌv; əv][streɪndʒ]

the	huge	winglike	mass	veered	and	swayed	in	the	sky	like	vast	shapes	of	strange
这	巨大的	像翅膀一样	大量的	转向	和	摇摆	在	这	天空	喜欢	广阔的	形状	的	奇怪的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

巨大的翼状物体在空中摇摆不定，像巨大的奇异动物。

[dʒiːn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] .

Jean	caught	her	breath	as	she	gazed	.
让	捕捉	她	气息	作为	她	凝视	.

珍妮凝视着，倒吸了一口气。

['beki] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ]['dɔːrɪs] .

Becky	started	out	to	the	car	with	Doris	.
贝基	开始	出去	到	这	车	和	多丽丝	.

贝基和多丽丝一起走向汽车。

“ [dʒiːn] , [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][get] ['sɪnθiː] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

“	Jean	,	you	go	and	get	Cynthy	quick	as	you	can	!
“	让	,	你	去	和	得到	辛西	快的	作为	你	能	!

“珍，你快去把辛西带过来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[dʒiːn][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [met] ['sɪnθiː] ['groʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['nɜːrvəsli] [ˌdaʊn'sterz] .

Jean	ran	to	the	house	and	met	Cynthy	groping	her	way	nervously	downstairs	.
让	跑	到	这	房子	和	遇见	辛西	摸索	她	方式	紧张地	楼下	.

珍妮跑到房子前，看到辛西紧张地摸索着下楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [freɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skrɔːni] [hændz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bænɪstər][wɜːr; wər]

She	was	old	and	frail	and	her	scrawny	hands	clutching	the	banister	were
她	曾是	老的	和	脆弱	和	她	瘦弱的	双手	紧握	这	栏杆	是

['nɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] .

knotted	and	the	veins	were	large	.
打结的	和	这	静脉	是	大的	.

她年老体弱，瘦骨嶙峋的双手紧紧抓住栏杆，布满皱纹，青筋暴起。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	on	earth	is	it	?
“	什么	在	地球	是	它	?

“这到底是什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [lænd] , [aɪ] [eint] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] - [tuː; tə][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['jɪrz] .

“	Land	,	I	ain't	had	such	a	set	-	to	with	my	heart	in	years	.
“	土地	,	我	不是	有	这样的	一个	放	-	到	和	我的	心	在	年	.

“老天爷啊，我已经好几年没跟我的心有过这样的争吵了。”

[ɪz][ðə; ði]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ?

Is	the	fire	coming	this	way	?
是	这	火	未来	这	方式	?

火势会朝这边蔓延吗?

['wɛrz, 'hwɛrz] ['beki] ? ”

Where's	Becky	?	”
在哪里?	贝基	?	”

贝基在哪儿?

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	She	says	for	you	to	come	right	away	.
”	她	说道	为了	你	到	来	正确的	离开	.

她说让你马上过来。

[pliːz] , [pliːz] ['hɜːri] [ʌp] , [mɪs] ['ælən] .

Please	,	please	hurry	up	,	Miss	Allan	.
请	,	请	匆忙	向上	,	错过	艾伦	.

艾伦小姐，请您快点好吗?

” [bʌt; bət] ['sɪnθiː] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fər'lɔːrn] [hiːp] on188

”	But	Cynthy	sat	down	in	a	forlorn	heap	on188
”	但	辛西	卫星	向下	在	一个	绝望	堆	on188

但辛西却孤零零地瘫坐在188号

[ðə; ði][step] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , ['pɪtiəsli] .

the	step	,	rocking	her	arms	,	and	crying	,	piteously	.
这	步	,	摇滚	她	武器	,	和	哭泣	,	可怜地	.

她迈着一步，摇晃着双臂，可怜兮兮地哭泣着。

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [pʊr] , ['preɪəs] ['dɑːliŋz] .

“	Oh	,	I	never	,	never	can	leave	them	,	my	poor	,	precious	darlings	.
”	哦	,	我	绝不	,	绝不	能	离开	他们	,	我的	贫穷的	,	宝贵的	亲爱的们	.

“哦，我永远、永远都不能离开他们，我可怜的、珍贵的宝贝们。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Can't	you	get	them	for	me	?
不能	你	得到	他们	为了	我	?

你能帮我弄到吗?

[ðeəz; ðəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælən] , ['bɛtsi] [rɑːs] [ænd; ənd][ˌpəukə'hɔntəs] ,

There's	General	Washington	and	Ethan	Allen	,	Betsey	Ross	and	Pocahontas	,
有	一般的	华盛顿	和	伊桑	艾伦	,	贝齐	罗斯	和	宝嘉康蒂	,

有华盛顿将军和伊桑·艾伦，贝特西·罗斯和波卡洪塔斯，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [θriː] [nuː] ['kɪtnz] [ɪn][maɪ][jɑːrn] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gærət] ['oʊvər][ðə; ði] [el] .

and	there's	three	new	kittens	in	my	yarn	basket	in	the	old	garret	over	the	ell	.
和	有	三	新的	小猫	在	我的	纱	篮子	在	这	老的	阁楼	超过	这	艾尔	.

我的毛线篮里，在阁楼的拐角处，有三只小猫咪。

” [dʒiːn] [sər'maɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [hɜːr; hər] [pet] [kæts] ,

”	Jean	surmised	that	she	meant	her	pet	cats	,
”	让	推测	那	她	意思是	她	宠物	猫	,

珍妮猜测她指的是她的宠物猫。

['dɪrɜ˞] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːbəbli] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

dearer	to	her	probably	than	any	human	being	in	the	world	.
更贵	到	她	大概	比	任何	人类	存在	在	这	世界	.

对她来说，他或许比世界上任何人都更珍贵。

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dʒentli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

Supporting	her	gently	,	she	got	her	out	of	the	house	,	promising	her	she
支持	她	轻轻地	,	她	得到	她	出去	的	这	房子	,	有前途	她	她

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði][kæts] .

would	find	the	cats	.
会	寻找	这	猫	.

她轻轻地扶着她，把她带出了房子，并向她保证会找到猫。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][moʊst]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]

For	the	next	five	minutes	,	just	at	the	most	crucial	moment	,	she	hunted	for
为了	这	下一个	五	分钟	,	只是	在	这	最多	至关重要的	片刻	,	她	猎杀	为了

[ðə; ði][kæts] ,

the	cats	,
这	猫	,

接下来的五分钟，就在最关键的时刻，她四处寻找猫。

[ænd; ənd]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['koʊksɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [miːl] [bægz] .

and	finally	succeeded	in	coaxing	all	of	them	into	meal	bags	.
和	最后	成功了	在	哄骗	全部	的	他们	进入	一顿饭	包	.

最后成功地把他们都哄进了餐袋里。

['evri] ['skɜːriːɪŋ] [briːz] [brɔːt] [daʊn] ['flʌtərɪŋ] [wɪsps][ʌv; əv][hæf] - [bəːnd] [liːvz] [frʌm; frəm]

Every	scurrying	breeze	brought	down	fluttering	wisps	of	half	-	burned	leaves	from
每一个	匆匆忙忙	微风	带来	向下	飘动	缕缕	的	一半	-	烧伤	树叶	从

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊdz] .

the	burning	woods	.
这	燃烧	树林	.

每一次微风拂过，都会从燃烧的树林中吹落一缕缕半烧焦的树叶。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]

The	shouts	of	the	men	could	be	plainly	heard	calling	to	each	other	as	they
这	喊叫	的	这	男人	可以	是	显然	听到	呼叫	到	每个	其他	作为	他们

[wɜːrkt] [tuː; tə] [kiːp] the189

worked	to	keep	the189
工作	到	保持	the189

男人们一边努力守住189英尺高的铁轨，一边清晰地互相呼喊着。

['faɪər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] .

fire	back	from	the	valuable	timber	along	the	river	front	.
火	后退	从	这	有价值的	木材	沿着	这	河	正面	.

从河岸边珍贵的木材堆中反击。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm][tuː; tə][get][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [breɪks] [θruː] ,

“	I	think	we've	just	about	time	to	get	by	before	the	fire	breaks	through	,
“	我	思考	我们已经	只是	关于	时间	到	得到	经过	前	这	火	休息	通过	,

“我觉得我们勉强还有时间撑过这场火灾。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['kɑːmli] .

”	said	Mrs	.	Ellis	calmly	.
”	说	太太	.	埃利斯	平静地	.

“艾利斯太太平静地说。”

[dʒiːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [wʌn][ɑːrm] [sə'pɔːrtɪŋ] [oʊld] ['sɪnθiː] ,

Jean	was	on	the	back	seat	,	one	arm	supporting	old	Cynthy	,
让	曾是	在	这	后退	座位	,	一	手臂	支持	老的	辛西	,

珍妮坐在后座上，一只胳膊扶着老辛西娅。

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kæptivz] [ɪn][ðə; ði][bægz] .

her	other	hand	pacifying	the	rebellious	captives	in	the	bags	.
她	其他	手	安抚	这	叛逆的	俘虏	在	这	包	.

她另一只手正在安抚装在袋子里的反抗俘虏。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] ['beki] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] [hoʊm] ,

Not	a	word	was	said	as	Becky	turned	the	car	toward	home	,
不是	一个	单词	曾是	说	作为	贝基	转向	这	车	朝向	家	,

贝基一言不发地调转车头朝家的方向驶去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .

but	they	had	not	gone	far	before	the	wind	changed	suddenly	.
但	他们	有	不是	已消失	远的	前	这	风	已更改	突然	.

但他们还没走多远，风向就突然改变了。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [swept] ['eriə] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm]

The	full	force	of	the	smoke	from	the	fire	-	swept	area	poured	over	them
这	满的	力量	的	这	抽烟	从	这	火	-	扫荡	区域	倾倒	超过	他们

[ˊsʌfəkeitiŋli] .

suffocatingly	.
令人窒息地	.

大火肆虐过后，浓烟滚滚而来，令人窒息。

['sɪnθiː] [hæf] - [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['terər] ,

Cynthy	half	-	rose	to	her	feet	in	terror	,
辛西	一半	-	玫瑰	到	她	脚	在	恐怖	,

辛西娅惊恐地半站起身来，

['dʒiːnz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Jean's	arm	around	her	waist	trying	to	hold	her	down	as	she	screamed	.
牛仔裤	手臂	大约	她	腰部	尝试	到	抓住	她	向下	作为	她	尖叫	.

珍妮用手臂搂住她的腰，试图按住她，但她还是尖叫起来。

“ [fɔːr; fər]['lændz] [seiks] , ['sɪnθiː] , [kiːp] [jʊr; jər] [hed] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['elɪs] .

“	For	land's	sakes	,	Cynthy	,	keep	your	head	,	”	called	Mrs	.	Ellis	.
“	为了	土地的	清酒	,	辛西	,	保持	你的	头	,	”	称为	太太	.	埃利斯	.

“看在老天的份上，辛西，保持冷静，”埃利斯太太喊道。

“ [ɪf] [its] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] ,

“	If	it's	the	Lord's	will	that	we	should	all	go	up	in	a	chariot	of	fire	,
“	如果	它是	这	主场	将要	那	我们	应该	全部	去	向上	在	一个	战车	的	火	,

“如果这是主的旨意，让我们都乘坐火马车升天，

[dəunt] [skwiːl] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] .

don't	squeal	out	like	a	stuck	pig	.
不	尖叫	出去	喜欢	一个	卡住	猪	.

别像被宰的猪一样尖叫。

[hoʊld][hɜːr; hər] [kloʊz] , [dʒiːn] .

Hold	her	close	,	Jean	.
抓住	她	关闭	,	让	.

珍，抱紧她。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] . ” - .

I'm	going	to	drive	into	the	river	.	”	19015	.
我是	去	到	驾驶	进入	这	河	.	”	-	.

我要开车冲进河里。”19015。

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði][lænd] [sloʊpt] ['sʌd(ə)nli] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] [brɪŋk] .

At	the	bend	of	the	road	the	land	sloped	suddenly	straight	for	the	river	brink	.
在	这	弯曲	的	这	路	这	土地	倾斜的	突然	直的	为了	这	河	边缘	.

道路拐弯处，地势突然陡然下降，直奔河岸。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dæm] , [ə'bʌv] ['mɪstər] . - [red] ['sɔːmɪl]

A	quarter	of	a	mile	below	was	the	dam	,	above	Mr	.	Rudemeir's	red	sawmill
一个	四分之一	的	一个	英里	以下	曾是	这	坝	,	多于	先生	.	-	红色的	锯木厂

.

:
.

下游四分之一英里处是水坝，就在鲁德迈尔先生的红色锯木厂上方。

['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['waidnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [swept] [ɪn] ['kɜːvz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .

Little	River	widened	at	this	point	,	and	swept	in	curves	around	a	little	island	.
小的	河	扩大	在	这	观点	,	和	扫荡	在	曲线	大约	一个	小的	岛	.

小河在此处变宽，蜿蜒环绕着一个小岛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	no	buildings	on	it	,
那里	是	不	建筑物	在	它	,

上面没有任何建筑物。

['oʊnli] [brɔːd] [loʊ] [lʌʃ] [medəuz] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mʌskræt] [ænd; ənd] ['wɔːtərfaʊl] .

only	broad	low	lush	meadows	that	provided	a	home	for	muskrats	and	waterfowl	.
仅有的	广阔	低的	郁郁葱葱	草地	那	假如	一个	家	为了	麝鼠	和	水禽	.

只有宽阔低矮、植被茂盛的草地，为麝鼠和水禽提供了栖息地。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [fæt] ['ɔtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz] ,

Late	in	the	fall	fat	otters	could	be	seen	circling	around	the	still	waters	,
晚的	在	这	落下	胖的	水獭	可以	是	已见	盘旋	大约	这	仍然	水	,

深秋时节，可以看到肥硕的水獭在平静的水面上盘旋。

[ænd; ənd][waɪld] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][ɪn][ðer; ðər] [flaits] [nɔːrθ]

and	wild	geese	and	ducks	made	it	a	port	of	call	in	their	flights	north
和	荒野	鹅	和	鸭子	制成	它	一个	港口	的	称呼	在	他们的	航班	北

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	south	.
和	南	.

野鹅和野鸭在南北迁徙途中都会在此停留。

[æz; əz] ['beki] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [dʒiːn] [æskt] [dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] .

As	Becky	started	to	drive	the	car	into	the	water	,	Jean	asked	just	one	question	.
作为	贝基	开始	到	驾驶	这	车	进入	这	水	,	让	问	只是	一	问题	.

-

191

-

当贝基开始把车开进水里时，吉恩只问了一个问题。191

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ? ”

“	Do	you	know	how	deep	it	is	here	?	”
“	做	你	知道	如何	深的	它	是	这里	?	”

你知道这里有多深吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [ɪn][spɑːts] , ” ['ænsər] ['beki] ['tʃɪrfəli] .

“	No	,	it	varies	in	spots	,	”	answered	Becky	cheerfully	.
“	不	,	它	变化	在	地点	,	”	回答	贝基	愉快地	.

“不，各地情况不一样，”贝基愉快地回答道。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ʌp] , [hɜːr; hər][fɜːrm][lɪps] [set][ɪn][æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [smaɪl] .

Her	chin	was	up	,	her	firm	lips	set	in	an	unswerving	smile	.
她	下巴	曾是	向上	,	她	公司	嘴唇	放	在	一个	坚定不移	微笑	.

她昂着头，紧抿的嘴唇上挂着一丝坚定的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['taɪtli] .

She	was	holding	the	steering	wheel	tightly	.
她	曾是	保持	这	转向	车轮	紧紧	.

她紧紧地握着方向盘。

[tuː; tə][dʒiːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ɔːr] ['fɪrləs] .

To	Jean	she	had	never	seemed	more	resourceful	or	fearless	.
到	让	她	有	绝不	似乎	更多的	足智多谋	或者	无畏	.

在吉恩看来，她从未显得如此足智多谋、无所畏惧。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [di:p] [hoʊlz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wi:l] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi]

“	There's	some	pretty	deep	holes	,	here	and	there	,	but	we'll	trust	that	we
“	有	一些	漂亮的	深的	孔	,	这里	和	那里	,	但	出色地	相信	那	我们

[dəunt][hɪt][ðem; ðəm] .

don't	hit	them	.
不	打	他们	.

“这里有些地方有很深的坑，但我们相信我们不会掉进去。”

” ['beki] [edʒd] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] .

”	Becky	edged	the	car	along	slowly	and	inch	by	inch	they	moved	across	the	river	.
”	贝基	边缘	这	车	沿着	缓慢地	和	英寸	经过	英寸	他们	已搬	穿过	这	河	.

贝基慢慢地挪动着汽车，一寸一寸地驶过了河。

[aʊt] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] , [ðə; ði][kɑ:r] [stɔ:ld] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['deɪndʒər]

Out	in	midstream	,	the	car	stalled	once	and	for	a	minute	or	two	,	danger
出去	在	中游	,	这	车	停滞	一次	和	为了	一个	分钟	或者	二	,	危险

[si:md] ['ɪmɪnənt] .

seemed	imminent	.
似乎	迫在眉睫	.

行驶到河中央时，汽车熄火了一次，一两分钟内，危险似乎迫在眉睫。

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ,

By	a	stroke	of	luck	,
经过	一个	中风	的	运气	,

真是走了狗屎运，

[ðə; ði][kɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['beki] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

the	car	started	again	and	Becky	gave	a	quick	look	over	her	shoulder	.
这	车	开始	再次	和	贝基	给予	一个	快的	看	超过	她	肩膀	.

汽车再次启动，贝基迅速回头看了一眼。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] ['grɪmli] [tu:; tə][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['sɪnθi:] .

Jean	was	hanging	on	grimly	to	the	cats	and	Cynthy	.
让	曾是	绞刑	在	阴沉地	到	这	猫	和	辛西	.

珍妮紧紧地抱着猫和辛西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz]['pru:viŋ][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

It	was	hard	saying	which	of	the	two	was	proving	the	more	difficult	to
它	曾是	难的	说	哪个	的	这	二	曾是	证明	这	更多的	难的	到

['mænɪdʒ] .

manage	.
管理	.

很难说这两者中哪一个更难管理。

[ðə; ði][kɑ:r] [lɜ:tʃ] ['perələsli] , [bʌt; bət] ['beki] [held] ['stedi] ,

The	car	lurched	perilously	,	but	Becky	held	steady	,
这	车	踉跄了一下	危险地	,	但	贝基	握住	稳定的	,

汽车剧烈晃动，但贝基稳住了身子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] [ə'gen] .

and	suddenly	they	felt	the	rise	of	the	shore	line	again	.
和	突然	他们	毛毡	这	上升	的	这	支撑	线	再次	.

突然间，他们又感觉到了海岸线的隆起。

[ˌoʊvər'hed] , [ðer; ðər][hæd; həd] [floʊn] a192

Overhead	,	there	had	flown	a192
开销	,	那里	有	飞行	a192

头顶上，一架A192型飞机飞过。

['vængɑ:rd] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [bɜ:rdz] ,

vanguard	of	frightened	birds	,
先锋	的	害怕	鸟类	,

受惊鸟群先锋队

['flaɪɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [pɔ:d] [naʊ] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] ['mæsɪz]

flying	ahead	of	the	smothering	clouds	of	smoke	that	poured	now	in	blinding	masses
飞行	前方	的	这	窒息	云	的	抽烟	那	倾倒	现在	在	失明	群众

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊdz] .

down	from	the	burning	woods	.
向下	从	这	燃烧	树林	.

飞驰在滚滚浓烟之前，这些浓烟正从燃烧的树林中倾泻而下，遮天蔽日。

[ðə; ði] [feɪnt] [kraɪz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] ['faɪər] [laɪn] [ri:tʃt]

The	faint	cries	and	calls	of	the	men	working	along	the	back	fire	line	reached
这	头晕的	哭泣	和	呼叫	的	这	男人	在职的	沿着	这	后退	火	线	达到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:r] .

the	little	group	on	the	far	shore	.
这	小的	团体	在	这	远的	支撑	.

在后方火线上工作的士兵们微弱的呼喊声传到了对岸的小团体那里。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][dʒəultid] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

As	the	car	jolted	up	the	bank	,
作为	这	车	猛然一震	向上	这	银行	,

汽车猛地冲上河岸，

['dɔ:rɪs] [glɑ:nst] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

Doris	glanced	back	over	her	shoulder	at	the	way	they	had	come	.
多丽丝	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	在	这	方式	他们	有	来	.

多丽丝回头看了一眼他们来时的路。

['sɪnθi:] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [tu:] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .

Cynthy	gave	one	look	too	,	and	covered	her	face	with	her	hands	.
辛西	给予	一	看	也	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

辛西娅也看了一眼，然后用双手捂住了脸。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [swept] [streɪt] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt]

The	flames	had	swept	straight	down	over	her	little	home	,	and	she	cried	out
这	火焰	有	扫荡	直的	向下	超过	她	小的	家	,	和	她	哭	出去

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

in	anguish	.
在	痛苦	.

火焰径直冲向她的小屋，她痛苦地哭喊起来。

“ ['pɪtiz] [seiks] , ['sɪnθi:] ,

“	Pity's	sakes	,	Cynthy	,
“	可惜	清酒	,	辛西	,

“可怜的辛西娅，

[preɪz] [gɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɑ:nt] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld]

praise	God	that	the	two	of	us	aren't	burning	up	this	minute	with	those	old
称赞	上帝	那	这	二	的	我们	不是	燃烧	向上	这	分钟	和	那些	老的

['ʃɪŋglz] [ænd; ənd]['ræftəz] ,

shingles	and	rafters	,
带状疱疹	和	椽子	,

感谢上帝，我们俩现在还没被那些旧瓦片和椽子烤死。

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['dʒɔɪfəli] .

”	cried	Mrs	.	Ellis	,	joyfully	.
”	哭	太太	.	埃利斯	,	欣喜地	.

“艾利斯太太高兴地喊道。”

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ælən] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæts][gɑ:t] [wet] ['i:v(ə)n] , ” ['dɔ:rɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Oh	,	and	Miss	Allan	,	not	one	of	the	cats	got	wet	even	,	”	Doris	exclaimed	,
“	哦	,	和	错过	艾伦	,	不是	一	的	这	猫	得到	湿的	甚至	,	”	多丽丝	惊呼	,

“哦，艾伦小姐，连一只猫都没淋湿！”多丽丝惊呼道。

['læfɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .
laughing almost hysterically .
笑 几乎 歇斯底里地 .

笑得几乎歇斯底里。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] . ” -
“ You should be thankful for that . ” 193
“ 你 应该 是 感恩 为了 那 . ” -

“你应该为此感到庆幸。”193

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['biləud] [ə'krɔːs]
The flames had reached the opposite shore , but while the smoke billowed across
这 火焰 有 达到 这 对面的 支撑 , 但 尽管 这 抽烟 波涛汹涌 穿过
,
,
,

火焰已经蔓延到对岸，但浓烟滚滚地飘过，

['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [left] [ðem; ðəm] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [zoʊn] .
Little River left them high and dry in the safety zone .
小的 河 左边 他们 高的 和 干燥 在 这 安全 区 .

小河让他们在安全区里安然无恙。

“ [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [sed]
“ I guess we'd better be making for home as quick as we can , ” said
“ 我 猜测 我们会 更好的 是 制作 为了 家 作为 快的 作为 我们 能 , ” 说
['beki] .
Becky .
贝基 .

“我想我们最好尽快回家，”贝基说。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pælər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] ['braɪtnəs] [tuː; tə]
Except for a little pallor around her lips , and an extra brightness to
除了 为了 一个 小的 苍白 大约 她 嘴唇 , 和 一个 额外的 亮度 到
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

除了嘴唇周围略显苍白，以及双眼格外明亮之外，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɔːt] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ]
no one could have told that she had just fought a winning battle with death
不 一 可以 有 讲述 那 她 有 只是 战斗 一个 获胜 战斗 和 死亡
.
:
.

谁也想不到她刚刚战胜了死神。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɑːrtər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [hoʊm] .
She stepped on the starter and headed toward home .
她 步 在 这 起动机 和 标题 朝向 家 .

她踩下启动器，朝家的方向驶去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,
The Judge was watching anxiously ,
这 法官 曾是 观看 焦虑地 ,

法官焦急地注视着。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['boʊlstərd] [ʌp]

pacing	up	and	down	the	long	porch	with	Billie	sitting	in	his	chair	bolstered	up
踱步	向上	和	向下	这	长的	门廊	和	比莉	坐着	在	他的	椅子	加强	向上

[wɪð; wɪθ] ['piləuz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	pillows	beside	him	.
和	枕头	旁	他	.

他沿着长长的门廊来回踱步，比利坐在椅子上，旁边垫着枕头。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['telifəund] [rɪ'piːtɪdli] [daʊn] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kwaɪt]

He	had	telephoned	repeatedly	down	to	Woodhow	,	but	they	were	all	quite
他	有	电话	反复	向下	到	-	,	但	他们	是	全部	相当

[æz; əz] ['æŋkʃəs] [naʊ] [æz; əz] [hɪm'self] .

as	anxious	now	as	himself	.
作为	焦虑的	现在	作为	他自己	.

他多次打电话给伍德豪，但他们现在都和他一样焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

It	was	Billie	who	first	caught	sight	of	the	car	and	its	occupants	.
它	曾是	比莉	WHO	第一的	捕捉	视线	的	这	车	和	它是	居住者	.

最先发现这辆车和车里人的是比莉。

[kɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] [lʌntʃ] ['goʊɪŋ] .

Kit	had	gone	out	to	the	kitchen	to	start	lunch	going	.
成套工具	有	已消失	出去	到	这	厨房	到	开始	午餐	去	.

Kit 去厨房准备午饭了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] that194

She	had	refused	to	believe	that194
她	有	拒绝	到	相信	that194

她一直拒绝相信194

['eni] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['beki] [ɔːr] ['eniwʌn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,

any	harm	could	come	to	Becky	or	anyone	under	her	care	,
任何	伤害	可以	来	到	贝基	或者	任何人	在下面	她	关心	,

任何伤害都可能波及贝基或她照顾的任何人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪliz] [vɔɪs] ,

and	at	the	sound	of	Billie's	voice	,
和	在	这	声音	的	比莉的	嗓音	,

听到比莉的声音，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒiːnz] [koʊt] .

she	glanced	from	the	window	and	caught	sight	of	Jean's	coat	.
她	瞥了一眼	从	这	窗户	和	捕捉	视线	的	牛仔裤	外套	.

她从窗户往外瞥了一眼，看到了吉恩的外套。

“ [lænd] [ə'laɪv] , [dəunt] [hʌg] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['beki] .

“	Land	alive	,	don't	hug	me	to	death	,	all	of	you	,	”	exclaimed	Becky	.
“	土地	活	,	不	拥抱	我	到	死亡	,	全部	的	你	,	”	惊呼	贝基	.

“活着落地，别把我抱死，你们都给我抱死！”贝基喊道。

“ [dʒiːn] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [jʊr; jər] ['mʌðər] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər]

“	Jean	,	you	go	and	telephone	your	mother	right	away	and	relieve	her
“	让	,	你	去	和	电话	你的	母亲	正确的	离开	和	缓解	她

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“珍妮，你马上去给你妈妈打电话，让她安心些。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɔːl] [bəːnd] [tuː; tə] ['sindəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Like	enough	,	she	thinks	we're	all	burned	to	cinders	by	this	time	,
喜欢	足够的	,	她	思考	是	全部	烧伤	到	煤渣	经过	这	时间	,

她觉得，到了现在，我们都已经被烧成灰烬了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːd] ['betər] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [meɪd]

and	tell	her	she'd	better	have	plenty	of	coffee	and	sandwiches	made
和	告诉	她	棚	更好的	有	很多	的	咖啡	和	三明治	制成

[ʌp] [tuː; tə] [send] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

up	to	send	over	to	the	men	in	the	woods	.
向上	到	发送	超过	到	这	男人	在	这	树林	.

告诉她最好多准备些咖啡和三明治，送到树林里的男人们那里去。

[ɔːl] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [wɪl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['naɪts] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

All	us	women	will	have	our	night's	work	cut	out	for	us	.
全部	我们	女性	将要	有	我们的	夜晚	工作	切	出去	为了	我们	.

我们所有女人今晚都有的忙了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kreg] - [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

"	It	was	the	Craigs	'	first	experience	with	a	country	forest	fire	.
"	它	曾是	这	克雷格斯	-	第一的	经验	和	一个	国家	森林	火	.

这是克雷格一家第一次经历乡村森林火灾。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [freʃ] ['riːleiz] [ʌv; əv] [men] [kept] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]

All	through	the	afternoon	fresh	relays	of	men	kept	arriving	from	the	nearby
全部	通过	这	下午	新鲜的	继电器	的	男人	保留	抵达	从	这	附近

['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪɪŋ] ['fɑːrmz] ,

villages	,	and	outlying	farms	,
村庄	,	和	边远	农场	,

整个下午，不断有来自附近村庄和偏远农场的工人接力赶来。

['redi] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ready	to	relieve	those	who	had	been	working	through	the	morning	.
准备好	到	缓解	那些	WHO	有	到过	在职的	通过	这	早晨	.

准备接替那些上午一直在工作的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eni] members195

There	was	but	little	sleep	for	any	members195
那里	曾是	但	小的	睡觉	为了	任何	members195

195名成员几乎没有睡眠。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

of	the	family
的	这	家庭

家族

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

那天晚上。

[dʒiːn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊz] ,

Jean	never	forgot	the	thrill	of	watching	the	fire	from	the	upstairs	windows	,
让	绝不	忘了	这	刺激	的	观看	这	火	从	这	楼上	视窗	,

珍妮永远不会忘记从楼上窗户观看火灾时的那种刺激感。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	when	she	wasn't	preparing	food	with	the	others	,
和	什么时候	她	不是	准备	食物	和	这	其他的	,

当她不和其他人一起准备食物时，

[ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

she	spent	most	of	the	time	up	there	until	daybreak	.
她	花费	最多	的	这	时间	向上	那里	直到	拂晓	.

她大部分时间都待在那里，直到天亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

There	was	a	fascination	in	seeing	that	battle	from	afar	,
那里	曾是	一个	魅力	在	看到	那	战斗	从	远方	,

从远处观看那场战斗，令人着迷。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːni] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn]

and	realizing	how	the	little	puny	efforts	of	a	handful	of	men	could	hold	in
和	意识到	如何	这	小的	弱小	努力	的	一个	少数	的	男人	可以	抓住	在

[tʃek] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [fɔːrs] .

check	such	a	devastating	force	.
查看	这样的	一个	毁灭性的	力量	.

并意识到少数人微不足道的努力竟能遏制如此强大的力量。

['oʊnli] ['kʌntri] ['dweləRz] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl][wʌn] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Only	country	dwellers	could	appreciate	the	peril	of	having	all	one	owned	in	the	world
仅有的	国家	居民	可以	欣赏	这	危险	的	拥有	全部	一	拥有	在	这	世界

,

,

,

只有乡村居民才能体会到拥有全世界所有财产的危险。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][wɜːrd] “ [hoʊm] ,

all	that	was	dear	and	precious	,	and	comprised	the	word	“	home	,
全部	那	曾是	亲爱的	和	宝贵的	,	和	包括	这	单词	“	家	,

所有那些珍贵美好的事物，构成了“家”这个词。

” [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

”	swept	away	in	the	path	of	the	flames	.
”	扫荡	离开	在	这	小路	的	这	火焰	.

被火焰吞噬。

“ [pʊr] [oʊld] ['sɪnθiː] , ” [sed] [dʒiːn] .

“	Poor	old	Cynthy	,	”	said	Jean	.
“	贫穷的	老的	辛西	,	”	说	让	.

“可怜的老辛西娅，”吉恩说道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][kæts] .

“	I'm	so	glad	she	has	her	cats	.
“	我是	所以	高兴的	她	有	她	猫	.

“我真高兴她有猫陪伴。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .

I	shall	never	forget	her	face	when	she	looked	back	.
我	将	绝不	忘记	她	脸	什么时候	她	看起来	后退	.

我永远不会忘记她回头看我的那一刻的表情。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kiːpˌseɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

Just	think	of	losing	all	the	little	keepsakes	of	a	lifetime	.
只是	思考	的	输	全部	这	小的	纪念品	的	一个	寿命	.

想想看，如果失去了一生中所有珍藏的小物件，那该有多可惜。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['tɑːmi] [rɪ'tɜːrnd] .

”	It	was	nearly	five	o'clock	when	Tommy	returned	.
”	它	曾是	几乎	五	点钟	什么时候	汤米	返回	.

“汤米回来的时候已经快五点了。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] , [hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ə; eɪ][mæn] - [saɪzd][dʒɑːb]

Even	though	he	was	only	twelve	,	he	had	certainly	done	a	man	-	sized	job
甚至	尽管	他	曾是	仅有的	十二	,	他	有	当然	完毕	一个	男人	-	尺寸	工作

[ðæt] [deɪ] . -

that	day	.	196
那	天	.	-

虽然他只有十二岁，但他那天确实完成了一项成年人才能完成的任务。196

[hiː; hi][wʌz; wəz]['graɪmi][ænd; ənd]['smoʊki] , [bʌt; bət][ɪg'zuːbərənt] .

He	was	grimy	and	smoky	,	but	exuberant	.
他	曾是	肮脏的	和	烟	,	但	旺盛	.

他浑身脏兮兮的，满身烟味，但精神抖擞。

“ [baɪ]['gɑːli] , [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər]['ʌndər][kən'troʊl] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	By	golly	,	we've	got	her	under	control	,	”	he	cried	.
”	经过	发誓	,	我们已经	得到	她	在下面	控制	,	”	他	哭	.

“我的天哪，我们控制住她了！”他喊道。

“ [gɑːt][sʌm; səm][mɪlk][ænd; ənd] ['dəunʌts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gai] ?

“	Got	some	milk	and	doughnuts	for	a	guy	?
”	得到	一些	牛奶	和	甜甜圈	为了	一个	盖伊	?

“有牛奶和甜甜圈给一位男士吗？”

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɜːrkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ?

Who	do	you	suppose	worked	better	than	anybody	?
WHO	做	你	认为	工作	更好的	比	任何人	?

你觉得谁的工作表现最好?

[geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['pɔɪntərz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['faɪər] .

Gave	us	all	pointers	on	how	to	manage	a	fire	.
给予	我们	全部	指针	在	如何	到	管理	一个	火	.

他给我们讲解了如何应对火灾。

[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæz; həz][ʌp] [hoʊm] .

He	says	this	is	just	a	little	fire	compared	with	the	ones	he	has	up	home	.
他	说道	这	是	只是	一个	小的	火	比较的	和	这	一个	他	有	向上	家	.

他说，跟他家里的那些火比起来，这只是小火而已。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] [siːn] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] ['twenti] [maɪlz] [waɪd] , ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”

He	says	he's	seen	a	forest	fire	twenty	miles	wide	,	sweeping	over	the	mountains	.	”
他	说道	他是	已见	一个	森林	火	二十	英里	宽的	,	扫荡	超过	这	山脉	.	”

他说他看到一场宽达二十英里的森林大火席卷了整座山脉。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['tɑːmi] ? ” [æskt] [dʒiːn] .

“	Who	do	you	mean	,	Tommy	?	”	asked	Jean	.
”	WHO	做	你	意思是	,	汤米	?	”	问	让	.

“你指的是谁，汤米？”吉恩问道。

“ [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seiks] , [kwɪt] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	For	gosh	sakes	,	quit	elaborating	and	come	to	the	point	.	”
”	为了	天哪	清酒	,	辞职	详细说明	和	来	到	这	观点	.	”

“拜托，别废话了，直接说重点吧。”

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [miːn] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	Who	do	you	suppose	I	mean	?	”	asked	Tommy	reproachfully	.
”	WHO	做	你	认为	我	意思是	?	”	问	汤米	责备地	.

“你觉得我指的是谁？”汤米责备地问道。

“ ['bʌzi] ['hænˌkɑːks] ['kʌz(ə)n] , [jʊr; jər][rælf; reɪf][mə'kreɪ][frʌm; frəm] [ˌsæskə'tuːn] .

“	Buzzy	Hancock's	cousin	,	your	Ralph	McRae	from	Saskatoon	.
”	嗡嗡作响	汉考克的	表哥	,	你的	拉尔夫	麦克雷	从	萨斯卡通	.

“巴兹·汉考克的表弟，来自萨斯卡通的拉尔夫·麦克雷。”

” [dʒiːn] [blʌʃt] ['prɪtɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['rælfs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

”	Jean	blushed	prettily	,	as	she	always	did	when	Ralph's	name	was	mentioned	.
”	让	脸红了	漂亮	,	作为	她	总是	做过	什么时候	拉尔夫的	姓名	曾是	提及	.

每当提到拉尔夫的名字，珍妮都会像往常一样脸红。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rælf; reɪf] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	hadn't	spent	as	much	time	with	Ralph	since	his	arrival	as	she	had
她	之前没有	花费	作为	很多	时间	和	拉尔夫	自从	他的	到达	作为	她	有

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliz] ['ɪlnəs] .

wanted	to	owing	to	Billie's	illness	.
通缉	到	欠款	到	比莉的	疾病	.

由于比莉生病，自从拉尔夫到来后，她没能像自己希望的那样多花时间陪伴他。

[stɪl] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] -

Still	,	oddly	enough	,	even	Tommy's197
仍然	,	奇怪	足够的	,	甚至	-

然而，奇怪的是，即使是汤米的197

[haɪ] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['ʃaɪli] ['hæpi] .

high	praise	of	him	made	her	feel	shyly	happy	.
高的	称赞	的	他	制成	她	感觉	害羞地	快乐的	.

对他的高度赞扬让她感到既害羞又开心。

[ðə; ði] ['faɪər] [bəːnd] ['fɪtfəli] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

The	fire	burned	fitfully	for	three	days	,
这	火	烧伤	断断续续地	为了	三	天	,

火势断断续续地燃烧了三天。

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [nuː] [spɑːts] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['evriwʌn] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

breaking	out	unexpectedly	in	new	spots	and	keeping	everyone	excited	and	busy	.
打破	出去	不料	在	新的	地点	和	保持	每个人	兴奋的	和	忙碌的	.

在新的地点出人意料地出现，让每个人都感到兴奋和忙碌。

[ðə; ði] [oʊld] [eimz] [bɑːrn] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['sɔːmɪl] [kɔːt] ['faɪər]

The	old	Ames	barn	went	up	in	smoke	,	and	Mr	.	Rudemeir's	sawmill	caught	fire
这	老的	艾姆斯	谷仓	去	向上	在	抽烟	,	和	先生	.	-	锯木厂	捕捉	火

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

艾姆斯老谷仓被烧毁了，鲁德迈尔先生的锯木厂也着火了三次。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
“	呼！	!

“呼！

” [hiː; hi] [sed] , ['dʒuːbɪləntli] , “ [aɪ] [ges] [aɪ][sæt] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ruːf] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

”	he	said	,	jubilantly	,	“	I	guess	I	sat	out	on	that	roof	all	night	long	,
”	他	说	,	欢欣雀跃	,	“	我	猜测	我	卫星	出去	在	那	屋顶	全部	夜晚	长的	,

他兴高采烈地说：“我想我整晚都坐在屋顶上。”

['slæpɪŋ] [spɑːrks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet] [mɑːp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

slapping	sparks	with	a	wet	mop	,	but	it	didn't	get	ahead	of	me	.
拍打	火花	和	一个	湿的	拖把	,	但	它	没有	得到	前方	的	我	.

用湿拖把拍打火花，但它并没有超过我。

” ['luːsi] ['pɛkəm] [ænd; ənd] [kɪt] [ræn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['poʊni] [ɪk'spres] , ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] [frʌm; frəm]

”	Lucy	Peckham	and	Kit	ran	a	sort	of	pony	express	,	riding	horseback	from
”	露西	佩卡姆	和	成套工具	跑	一个	种类	的	小马	表达	,	骑术	马背	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

house	to	house	,
房子	到	房子	,

“露西·佩克汉姆和基特经营着一种类似驿马快信的生意，骑马挨家挨户地送信。”

['kæriɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz]

carrying	food	and	coffee	over	to	the	men	who	were	scattered	nearly	four	miles
携带	食物	和	咖啡	超过	到	这	男人	WHO	是	疏散	几乎	四	英里

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] - [swept] ['eriə] .

around	the	fire	-	swept	area	.
大约	这	火	-	扫荡	区域	.

向分散在火灾肆虐区域周围近四英里范围内的人们运送食物和咖啡。

[rælf; reɪf][ænd; ənd] ['sæli] [ræn][ðer; ðər] [oʊn] ['reskjuː] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] [taʊn] .

Ralph	and	Sally	ran	their	own	rescue	work	at	the	north	end	of	town	.
拉尔夫	和	莎莉	跑	他们的	自己的	救援	工作	在	这	北	结尾	的	镇	.

拉尔夫和萨莉在镇北边经营着自己的救援工作。

['bʌzi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪl] [trʌk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [-] ['eldɪst] [bɔɪ] ,

Buzzy	had	been	put	on	the	mail	truck	with	Mr	.	Rickett's	eldest	boy	,
嗡嗡作响	有	到过	放	在	这	邮件	卡车	和	先生	.	里基特的	长子	男生	,

巴兹被安排和里克特先生的大儿子一起坐邮车。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['faɪər] [kɔːr] .

while	the	former	gave	his	services	on	the	volunteer	fire	corps	.
尽管	这	以前的	给予	他的	服务	在	这	志愿者	火	兵团	.

而前者则在志愿消防队服务。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] the198

The	end	of	the198
这	结尾	的	the198

198 年末

[θɜːrd] [deɪ] [dʒiːn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] - ['æftər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [wen] [ʃiː; ʃi]

third	day	Jean	was	driving	back	from	Nantic	after	a	load	of	groceries	when	she
第三	天	让	曾是	驾驶	后退	从	-	后	一个	加载	的	杂货	什么时候	她

['noʊtɪst] [rælf; reɪf] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

noticed	Ralph	turning	on	to	the	main	road	ahead	of	her	.
注意到	拉尔夫	转弯	在	到	这	主要的	路	前方	的	她	.

第三天，珍妮从南蒂克买了一大堆杂货后开车回家，这时她注意到拉尔夫在她前面拐上了主路。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɪn] .

She	stopped	the	car	beside	him	and	asked	him	to	get	in	.
她	停止	这	车	旁	他	和	问	他	到	得到	在	.

她把车停在他旁边，请他上车。

“ [ðə; ði]['faɪɝz] [ɔːl] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	fire's	all	out	,	”	he	said	.
“	这	火灾的	全部	出去	,	”	他	说	.

“火已经完全扑灭了，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [gɑːrd] [jet] ,

“	We	have	left	some	of	the	boys	on	guard	yet	,
“	我们	有	左边	一些	的	这	男孩们	在	警卫	然而	,

“我们仍然留了一些队员警戒。”

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

in	case	it	may	be	smouldering	in	the	underbrush	.
在	案件	它	可能	是	闷烧	在	这	草丛	.

以防它在灌木丛中闷烧。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,

I	have	just	been	telling	Rudemeir	and	the	other	men	,
我	有	只是	到过	讲述	-	和	这	其他	男人	,

我刚才一直在跟鲁德迈尔和其他人说，

[ɪf] [ðeid] [lɜːrn] [tuː; tə] [paɪl] [ðer; ðər] [brʌʃ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː] [ʌp] [hoʊm] ,

if	they'd	learn	to	pile	their	brush	the	way	we	do	up	home	,
如果	他们会	学习	到	桩	他们的	刷子	这	方式	我们	做	向上	家	,

如果他们能学会像我们家里那样堆放树枝就好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fairz] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

they	would	be	able	to	control	these	little	fires	in	no	time	.
他们	会	是	有能力的	到	控制	这些	小的	火灾	在	不	时间	.

他们很快就能控制住这些小火。

[juː; jʊ] ['gɝːlz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːfli] ['taɪərd] [aʊt] .

You	girls	must	be	awfully	tired	out	.
你	女孩们	必须	是	非常	疲劳的	出去	.

你们女孩一定累坏了吧。

[juː; jʊ] [dɪd] ['splendɪd] [wɜːrk] . ”

You	did	splendid	work	.	”
你	做过	灿烂	工作	.	”

你做得非常出色。

“ [kɪt] [ænd; ənd] ['luːsi] [dɪd] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['ænsər] [dʒiːn] .

“	Kit	and	Lucy	did	,	you	mean	,	”	answered	Jean	.
“	成套工具	和	露西	做过	,	你	意思是	,	”	回答	让	.

“你是说基特和露西做了吧？”吉恩回答道。

“ [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [help] [kʊk] .

“	All	I	did	was	to	help	cook	.
“	全部	我	做过	曾是	到	帮助	厨师	.

“我只是帮忙做饭而已。”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [iːt] [soʊ] ['meni] ['dəunʌts] [ænd; ənd]

“	I	never	dreamed	that	men	and	boys	could	eat	so	many	doughnuts	and
“	我	绝不	梦见	那	男人	和	男孩们	可以	吃	所以	许多	甜甜圈	和

['kʌpkeɪks] .

cupcakes	.
纸杯蛋糕	.

“我做梦也没想到男人和男孩能吃下这么多甜甜圈和纸杯蛋糕。”

['beki] [sez] [ʃiː; ʃi] [sent] ['oʊvər] ['twenti] - [tuː] [loʊvz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

Becky	says	she	sent	over	twenty	-	two	loaves	of	gingerbread	,	not	counting	all	the
贝基	说道	她	发送	超过	二十	-	二	面包	的	姜饼	,	不是	计数	全部	这

['ʌðər] [stʌf] .

other	stuff	.
其他	东西	.

贝基说她送去了二十二条姜饼，还不包括其他东西。

[wʌz; wəz] ['eniwʌn] [hɜːrt] , [æt; ət] [ɔːl] ? ” -

Was	anyone	hurt	,	at	all	?	”	199
曾是	任何人	伤害	,	在	全部	?	”	-

有人受伤吗？199

“ [juː; jʊ] [miːn] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [rælf; reɪf] ['tiːzɪŋli] .

“	You	mean	eating	too	much	?	”	asked	Ralph	teasingly	.
“	你	意思是	吃	也	很多	?	”	问	拉尔夫	戏谑地	.

“你是说吃太多吗？”拉尔夫打趣地问道。

[ðen] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

Then	more	seriously	,	he	added	,	“	A	few	of	the	men	were	burnt	a	little	bit	,
然后	更多的	严重地	,	他	额外	,	“	一个	很少	的	这	男人	是	烧焦的	一个	小的	少量	,

然后，他语气更严肃地补充道：“有几个人被轻微烧伤了。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

but	nothing	to	speak	of	.
但	没有什么	到	说话	的	.

但没什么可说的。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

How	beautiful	your	springtime	is	down	here	in	New	England	.
如何	美丽的	你的	春天	是	向下	这里	在	新的	英格兰	.

新英格兰的春天真美啊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] [hɪr] ,

It	makes	me	want	to	take	off	my	coat	and	go	to	work	right	here	,
它	制作	我	想	到	拿	离开	我的	外套	和	去	到	工作	正确的	这里	,

这让我恨不得立刻脱掉外套，直接来这里上班。

[riˈkleimiŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [wɜːrkt] - [aʊt] [ˈeikəs] ,

reclaiming	some	of	these	old	worked	-	out	acres	,
回收	一些	的	这些	老的	工作	-	出去	英亩	,

重新开垦一些以前被开垦过的土地，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃoʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [stɪl] [laɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [plau]

and	making	them	show	the	good	that	still	lies	in	them	if	they	are	plowed
和	制作	他们	展示	这	好的	那	仍然	谎言	在	他们	如果	他们	是	犁过的

[diːp] [ɪˈnʌf] .

deep	enough	.
深的	足够的	.

并让他们展现出只要深入挖掘就能发现的善良一面。

” [dʒiːn] [said] ['kwɪkli] .

”	Jean	sighed	quickly	.
”	让	叹了口气	迅速地	.

让·舒可辛格轻轻叹了口气。

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [hɪr] ?

“	Do	you	really	think	one	could	ever	make	any	money	here	?
“	做	你	真的	思考	一	可以	曾经	制作	任何	钱	这里	?

你真的认为在这里能赚到钱吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] ['ɔːfli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [rælf; reɪf] .

“	Sometimes	I	get	awfully	discouraged	,	Ralph	.
“	有时	我	得到	非常	灰心	,	拉尔夫	.

“有时候我会感到非常沮丧，拉尔夫。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːrmɚz] .

Of	course	,	we	didn't	come	up	here	with	the	idea	of	being	farmers	.
的	课程	,	我们	没有	来	向上	这里	和	这	主意	的	存在	农民	.

当然，我们来到这里并不是为了当农民。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dædz] [helθ] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

It	was	Dad's	health	that	brought	us	,	but	once	we	were	here	,
它	曾是	爸爸的	健康	那	带来	我们	,	但	一次	我们	是	这里	,

是父亲的健康状况把我们带到了这里，但一旦我们来到这里，

[wi:; wi] ['kudnt] [help] [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə; eɪ]

we	couldn't	help	but	see	the	chance	of	making	Woodhow	pay	our	way	a
我们	不能	帮助	但	看	这	机会	的	制作	-	支付	我们的	方式	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

我们忍不住看到了让伍德豪公司帮我们补贴一点钱的机会。

['beki] [hæz; həz] [toʊld] [ju: 'es] [wɪə(r)] [ɪn] ['ɔ:fli] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['vedʒtəb(ə)lz]

Becky	has	told	us	we're	in	awfully	good	luck	to	even	get	our	vegetables
贝基	有	讲述	我们	是	在	非常	好的	运气	到	甚至	得到	我们的	蔬菜

[ænd; ənd] [fru:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [læst] [jɪr] ,

and	fruit	out	of	it	this	last	year	,
和	水果	出去	的	它	这	最后的	年	,

贝基告诉我们，去年我们能从这片土地上收获蔬菜水果就已经非常幸运了。

and200

and200
and200

和200

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [pæst] [jɪr] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

it	isn't	the	past	year	I'm	thinking	of	.
它	不是	这	过去的	年	我是	思维	的	.

我指的不是过去的一年。

[its] [ðə; ði] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] .

It's	the	next	year	,	and	the	next	one	and	the	next	.
它是	这	下一个	年	,	和	这	下一个	一	和	这	下一个	.

接下来是第二年，然后是第三年，再然后是第四年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['elm,hə:st] [ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'tentɪd]

One	of	the	most	appalling	things	about	Elmhurst	is	,	that	you	get	absolutely	contented
一	的	这	最多	令人震惊	事物	关于	埃尔姆赫斯特	是	,	那	你	得到	绝对地	满足

[ʌp] [hɪr] ,

up	here	,
向上	这里	,

埃尔姆赫斯特最可怕的事情之一就是，你会在这里感到无比满足。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ə'raʊnd] ['sɪŋɪŋ] ['blɪsfəli] .

and	you	go	around	singing	blissfully	.
和	你	去	大约	歌唱	幸福地	.

你兴高采烈地四处歌唱。

[oʊld] [pɑ:p] ['hɪgɪnz] [hu:] [tɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rt] [klæs] [daʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt]

Old	Pop	Higgins	who	taught	our	art	class	down	in	New	York	always	said	that
老的	流行音乐	希金斯	WHO	教授	我们的	艺术	班级	向下	在	新的	约克	总是	说	那

[kən'tentmənt] [wʌz; wəz] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['prɑ:gres] ,

contentment	was	fatal	to	progress	,
满意	曾是	致命的	到	进步	,

老波普·希金斯曾在纽约教我们美术课，他总是说，安于现状是进步的致命弱点。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	believe	it	.
和	我	相信	它	.

我相信这一点。

[dæd] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [bæk] .

Dad	is	really	a	brilliant	man	,	and	he's	getting	his	full	strength	back	.
爸爸	是	真的	一个	杰出的	男人	,	和	他是	获得	他的	满的	力量	后退	.

爸爸真是个了不起的人，他正在完全恢复健康。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

And	**while**	**I**	**have**	**a**	**full**	**sense**	**of**	**gratitude**	**toward**	**the**	**healing**	**powers**	**of**
和	尽管	我	有	一个	满的	感觉	的	感激	朝向	这	康复	权力	的

[ðiːz] [oʊld] [griːn] [hɪlz] ,

these	**old**	**green**	**hills**	**,**
这些	老的	绿色的	丘陵	,

我对这片古老青山的治愈力量充满感激之情，

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][dæd] ['stægneitɪŋ] [hɪr] .

still	**I**	**have**	**a**	**horror**	**of**	**Dad**	**stagnating**	**here**	**.**
仍然	我	有	一个	恐怖	的	爸爸	停滞不前	这里	.

但我仍然很害怕爸爸在这里停滞不前。

" [rælf; reɪf] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	**Ralph**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**watch**	**her**	**face**	**.**
"	拉尔夫	转向	他的	头	到	手表	她	脸	.

拉尔夫转过头去看她的脸。

" [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ?

"	**Has**	**he**	**said**	**anything**	**himself**	**about**	**wanting**	**to**	**go**	**back**	**to**	**his**	**work**	**?**
"	有	他	说	任何事物	他自己	关于	想要	到	去	后退	到	他的	工作	?

“他自己有没有说过想回去工作？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nɑːt] [jet] .

"	**Not**	**yet**	**.**
"	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] .

I	**suppose**	**that**	**is**	**what**	**we**	**really**	**must**	**wait**	**for**	**.**
我	认为	那	是	什么	我们	真的	必须	等待	为了	.

我想，这大概就是我们真正需要等待的了。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

His	**own**	**confidence**	**returning**	**.**
他的	自己的	信心	返回	.

他自己的信心正在恢复。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðɪs] .

You	**see**	**,**	**what**	**I'm**	**afraid**	**of**	**is**	**this**	**.**
你	看	,	什么	我是	害怕的	的	是	这	.

你看，我担心的就是这个。

[dæd][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] [hɪr] ,

Dad	**was**	**born**	**and**	**brought**	**up**	**right**	**here**	**,**
爸爸	曾是	出生	和	带来	向上	正确的	这里	,

爸爸在这里出生长大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [hɪlz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	**the**	**granite**	**of**	**these**	**old**	**hills**	**is**	**in**	**his**	**system**	**.**
和	这	花岗岩	的	这些	老的	丘陵	是	在	他的	系统	.

这些古老山丘的花岗岩已经融入了他的体内。

[hiː; hi] loves201

He	**loves201**
他	loves201

他喜欢201

['evri] ['skwer] [fʊt] [ʌv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [hɪr] .
every square foot of land around here .
每一个 正方形 脚 的 土地 大约 这里 .

这周围的每一寸土地。

[dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'tentɪd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] , [laɪk] [oʊld] [dʒʌdʒ] ['elɪs] ,
Just supposing he should be contented to settle down , like old Judge Ellis ,
只是 假如 他 应该 是 满足 到 定居 向下 , 喜欢 老的 法官 埃利斯 ,

假设他像老埃利斯法官那样，甘愿安顿下来，

[ænd; əd] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['kʌntri] ['skwaɪər] . ”
and turn into a sort of Connecticut country squire . ”
和 转动 进入 一个 种类 的 康涅狄格州 国家 乡绅 . ”

然后变成康涅狄格州那种乡绅。”

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [rælf; reɪf] [rɪ'plaɪd] .
“ There are worse things than that in the world , ” Ralph replied .
“ 那里 是 更糟 事物 比 那 在 这 世界 , ” 拉尔夫 回复 .

“世界上还有比这更糟糕的事情，”拉尔夫回答说。

“ [tu:] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [best] [men] [fər'get] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜ:rθ] ,
“ Too many of our best men forget the land that gave them birth ,
“ 也 许多 的 我们的 最好的 男人 忘记 这 土地 那 给予 他们 出生 ,

“我们太多最优秀的人忘记了养育他们的土地，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti]
and pour the full strength of their powers and capabilities into the city
和 倒 这 满的 力量 的 他们的 权力 和 能力 进入 这 城市
['mɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

并将他们的全部力量和能力投入到城市市场中。

[ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['elɪs] .
You speak of Judge Ellis .
你 说话 的 法官 埃利斯 .

你提到了埃利斯法官。

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðæt] [oʊld] ['mænz] [maɪnd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [kə'mju:nəti] .
Look at what that old man's mind has done for his home community .
看 在 什么 那 老的 男人的 头脑 有 完毕 为了 他的 家 社区 .

看看这位老人的智慧为他的家乡社区带来了什么。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['lɪtərəli] [brɔ:t] ['mɑ:dərn] [ɪmp'ru:vmənts] ['ɪntu:] ['elm,hə:st] .
He has literally brought modern improvements into Elmhurst .
他 有 字面上地 带来 现代的 改进 进入 埃尔姆赫斯特 .

他确实给埃尔姆赫斯特带来了现代化的改进。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [æt; ət] ['hɑ:rtfərd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
He has represented her up at Hartford off and on for years ,
他 有 代表 她 向上 在 哈特福德 离开 和 在 为了 年 ,

多年来，他断断续续地在哈特福德代表她出庭。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [hɪr] . ”
when he was not sitting in judgment here . ”
什么时候 他 曾是 不是 坐着 在 判断 这里 . ”

当他没有在这里担任审判官的时候。”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] [dʒiːn] , [ˈɔːlmoʊst]
“ You mean , that you think Dad ought not to go back ? ” asked Jean , almost
” 你 意思是 , 那 你 思考 爸爸 应该 不是 到 去 后退 ? ” 问 让 , 几乎
[rɪˈzentfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

“你的意思是，你认为爸爸不应该回去？”琼几乎带着怨恨地问道。

“ [ðæt] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [hɪr] ,
“ That just because he happened to have been born here ,
” 那 只是 因为 他 发生 到 有 到过 出生 这里 ,

“仅仅因为他碰巧出生在这里，

[hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈelmˌhəːst] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][best][hiː; hi]
he owes it to Elmhurst to stay here now , and give it the best he
他 欠款 它 到 埃尔姆赫斯特 到 停留 这里 现在 , 和 给 它 这 最好的 他
[hæz; həz] ?
has ?
有 ?

他现在有义务留在埃尔姆赫斯特，尽自己最大的努力为这里做出贡献?

” [rælf; reɪf] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃɚdli] .
” Ralph laughed good - naturedly .
” 拉尔夫 笑了 好的 - 自然地 .

拉尔夫爽朗地笑了笑。

“ -
“ We're202
” -

“我们是202

[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈræðər] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ˈdʒiːni] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
getting into rather deep water , Jeannie , ” he answered .
获得 进入 相当 深的 水 , 珍妮 , ” 他 回答 .

“珍妮，你这是陷入了相当棘手的困境，”他回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][duː] .
“ I can see that you don't like the country , and I do .
” 我 能 看 那 你 不 喜欢 这 国家 , 和 我 做 .

“我看得出来你不喜欢这个国家，而我喜欢。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [iːst] [hɪr] [wer] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈrɪdʒənəli] ,
I love it down east here where all of my family came from originally ,
我 爱 它 向下 东方 这里 在哪里 全部 的 我的 家庭 来了 从 起初 ,

我喜欢东部这片土地，我的家人最初都来自这里。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] . ”
and I'm very fond of the West . ”
和 我是 非常 喜爱 的 这 西方 . ”

我非常喜欢西方。

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪˈd] [laɪk] [ðæt] [tuː] , ” [broʊk] [ɪn][dʒiːn] [ˈiːgərli] .
“ Oh , I'm sure I'd like that too , ” broke in Jean eagerly .
” 哦 , 我是 当然 ID 喜欢 那 也 , ” 打破 在 让 急切地 .

“哦，我肯定也会喜欢的，”珍妮急切地插嘴道。

“ [ˈmʌðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ Mother's from the West , California , and I'd love to go out there .
” 母亲的 从 这 西方 , 加利福尼亚州 , 和 ID 爱 到 去 出去 那里 .

“我母亲来自西部，加利福尼亚州，我很想去那里。”

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
I would love the scope and freedom .
我 会 爱 这 范围 和 自由 .

我渴望拥有更大的发挥空间和自由度。

[wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðoʊz] [rɑːk] [wɔːlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
What bothers me here are all those rock walls , for instance .
什么 烦人 我 这里 是 全部 那些 岩石 墙壁 , 为了 实例 .

让我感到困扰的是这里到处都是的石墙。

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ʌn'iːv(ə)n] , [hæf] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ,
" She pointed at the old one along the road , uneven , half tumbling down ,
" 她 尖 在 这 老的 一 沿着 这 路 , 不均匀 , 一半 翻滚 向下 ,

她指着路边那座老旧的、凹凸不平、半坍塌的铁轨，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɔːs] — [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns]
and overgrown with gray moss — the standing symbol of the infinite patience
和 长得太茂盛了 和 灰色的 苔藓 — 这 常设 象征 的 这 无限 耐心
[ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
and labor of a bygone generation .
和 劳动 的 一个 逝去的 一代 .

上面长满了灰色的苔藓——象征着过去一代人无尽的耐心和辛勤劳动。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [spent] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [stoʊnz] ,
" Just think of all the people who spent their lives carrying those stones ,
" 只是 思考 的 全部 这 人们 WHO 花费 他们的 生活 携带 那些 石头 ,

“想想那些一生都在搬运这些石头的人们吧，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃʌt] - [ɪn] ['pɑːstʃəz] . "
and cutting up all this beautiful land into these little shut - in pastures . "
和 切割 向上 全部 这 美丽的 土地 进入 这些 小的 关闭 - 在 牧场 . "

把这片美丽的土地分割成一个个封闭的小牧场。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['rɑːks] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['tɪlɪdʒ] .
" Yes , but those rocks represent the clearing of fields for tillage .
" 是的 , 但 那些 岩石 代表 这 清理 的 字段 为了 耕作 .

“是的，但这些石头代表着为了耕种而清理田地。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] any203
If they hadn't dug them out of the ground , they wouldn't have had any203
如果 他们 之前没有 挖 他们 出去 的 这 地面 , 他们 不会 有 有 any203

如果他们没有把它们从地里挖出来，他们就不会有任何203

[kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] .
cause for Thanksgiving dinners .
原因 为了 感恩 晚餐 .

感恩节晚餐的理由。

[aɪm] [ɪk'striːmli] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt]
I'm extremely proud of my New England blood , and I want to tell you right
我是 极其 自豪的 的 我的 新的 英格兰 血 , 和 我 想 到 告诉 你 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我为我的新英格兰血统感到无比自豪，我现在就想告诉你：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] [ðæt] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [west] ,
if it wasn't for the New England blood that went out to conquer the West ,
如果 它 不是 为了 这 新的 英格兰 血 那 去 出去 到 征服 这 西方 ,

如果不是新英格兰人奔赴西部去征服，

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [west] [biː; bi] [təˈdeɪ] ？ ”
where would the West be today ? ”
在哪里 会 这 西方 是 今天 ？ ”

如今西方世界会是什么样子?

“ [ðæts] [oʊˈkeɪ] , ” [sed] [dʒiːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɔːsli] ,
“ That's OK , ” said Jean , a little crossly ,
“ 那就是 好的 , ” 说 让 , 一个 小的 生气 ,

“没关系，”吉恩有些不高兴地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌpaɪəˈnɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [raɪt] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
“ but if they had pioneered a little bit right around here ,
“ 但 如果 他们 有 开创者 一个 小的 少量 正确的 大约 这里 ,

“但如果他们当初在这里稍微开拓一下，

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [rʌn] - [daʊn] [ˈfɑːrmz] .
there wouldn't be so many run - down farms .
那里 不会 是 所以 许多 跑步 - 向下 农场 .

就不会有那么多破败的农场了。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] , [naʊ] [ðæt] [dæd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [wel] ,
What I would like to do , now that Dad is getting well ,
什么 我 会 喜欢 到 做 , 现在 那 爸爸 是 获得 出色地 ,

现在爸爸的身体正在康复，我想做的是.....

[ɪz] [meɪk] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪn] [ˈsʌmərtaɪm] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
is make Woodhow our playground in summertime , and go back home in the
是 制作 - 我们的 操场 在 夏令 , 和 去 后退 家 在 这
[ˈwɪntər] . ”
winter . ”
冬天 . ”

我们夏天把伍德豪当作游乐场，冬天就回家。”

“ [hoʊm] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkjʊriəsli] .
“ Home , ” he repeated , curiously .
“ 家 , ” 他 重复 , 奇怪的是 .

“家，”他奇怪地重复道。

“ [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn] [daʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [ˈænsər] [dʒiːn] ,
“ Yes , we were all born down in New York , ” answered Jean ,
“ 是的 , 我们 是 全部 出生 向下 在 新的 约克 , ” 回答 让 ,

“是的，我们都出生在纽约，”吉恩回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlændskeɪp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [mænˈhætənz]
looking south over the country landscape as though she could see Manhattan's
寻找 南 超过 这 国家 景观 作为 尽管 她 可以 看 曼哈顿的
[ˌpænəˈræmɪk][ˈskaɪlaɪn] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [ˈbekəniŋ] [ˈprɔmisiz] .
panoramic skyline rising like a mirage of beckoning promises .
全景 天际线 上升 喜欢 一个 海市蜃楼 的 招手 承诺 .

她向南眺望乡村景色，仿佛能看到曼哈顿的全景天际线像海市蜃楼般升起，充满诱惑的承诺。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ I'm afraid that is home to me .
“ 我是 害怕的 那 是 家 到 我 .

“恐怕那里就是我的家。”

” [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [waɪl] [dʒiːn][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] her204
” Ralph was quiet while Jean was lost in her204
” 拉尔夫 曾是 安静的 尽管 让 曾是 丢失的 在 her204

“拉尔夫沉默不语，而简则沉浸在她的204中。”

['memərɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

memories	of	her	wonderful	visit	with	Beth	in	New	York	.
回忆	的	她	精彩的	访问	和	贝丝	在	新的	约克	.

她回忆起在纽约与贝丝的美好会面。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][rælf; reɪf] .

Suddenly	she	turned	to	Ralph	.
突然	她	转向	到	拉尔夫	.

她突然转向拉尔夫。

“ [aɪm] ['veri] [kən'fjuːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	very	confused	,	”	she	said	.
“	我是	非常	使困惑	,	”	她	说	.

“我感到非常困惑，”她说。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“	I	really	don't	know	what	I	want	.
“	我	真的	不	知道	什么	我	想	.

“我真的不知道自己想要什么。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [aɪv] ['evər] [met]

The	only	thing	I	am	sure	of	is	that	I	like	you	better	than	any	boy	I've	ever	met
这	仅有的	事物	我	是	当然	的	是	那	我	喜欢	你	更好的	比	任何	男生	我已经	曾经	遇见

.

:
.

我唯一能确定的是，我喜欢你胜过我见过的任何男孩。

” [dʒiːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

”	Jean	hesitated	a	little	over	this	admission	.
”	让	犹豫了一下	一个	小的	超过	这	入学	.

让对这个说法犹豫了一下。

“ [wen] [aɪm] [hɪr] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

“	When	I'm	here	I	long	to	be	in	New	York	,
“	什么时候	我是	这里	我	长的	到	是	在	新的	约克	,

“我在这里的时候，总是渴望回到纽约。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [mɪst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	when	I	was	in	New	York	I	missed	everybody	and	everything	in	the
和	什么时候	我	曾是	在	新的	约克	我	错过	大家	和	一切	在	这

['kʌntri] ['veri] [mʌtʃ] . ”

country	very	much	.	”
国家	非常	很多	.	”

我在纽约的时候，非常想念家乡的一切。

“ [jʊə(r)] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , [dʒiːn] ,

“	You're	still	very	young	,	Jean	,
“	你是	仍然	非常	年轻的	,	让	,

“你还很年轻，琼。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lev(ə)l] [hed] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [suːn] .

but	with	your	level	head	I'm	sure	you'll	be	able	to	make	a	decision	soon	.
但	和	你的	等级	头	我是	当然	你会	是	有能力的	到	制作	一个	决定	很快	.

但我相信，以你的冷静头脑，很快就能做出决定。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] [rælf; reɪf] . - .

I	,	for	one	,	am	willing	to	wait	,	”	said	Ralph	.	20516	.
我	,	为了	一	,	是	愿意的	到	等待	,	”	说	拉尔夫	.	-	.

“我个人愿意等待，”拉尔夫说道。20516

['fjuːtʃər] [plænz]

Future	**Plans**
未来	计划

未来计划

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['beki] ,

“	**It**	**always**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Becky**	**,**
”	它	总是	似乎	到	我	,	”	说	贝基	,

“我总是觉得，”贝基说。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	**first**	**time**	**she**	**drove**	**down**	**with**	**Billie**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**,**
这	第一的	时间	她	驾驶	向下	和	比莉	到	花费	这	天	,

她第一次开车和比莉一起去那里玩一天，

“ [æz; əz] [ɪf] ['meɪtaɪm] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fʊl'fɪld] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['æftər][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd]

“	**as**	**if**	**Maytime**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**fulfilled**	**promise**	**to**	**us**	**,**	**after**	**the**	**winter**	**and**
”	作为	如果	五月	是	一个	种类	的	已完成	承诺	到	我们	,	后	这	冬天	和

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

“仿佛五月是对我们许下的一个承诺，在经历了漫长的冬季和春季之后，这个承诺终于实现了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [sprɪŋ] [ʌp] [hɪr] [bɪ'heɪvd] [ɪt'self] .

When	**I**	**was**	**a**	**girl**	**,**	**spring**	**up**	**here**	**behaved**	**itself**	**.**
什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	春天	向上	这里	表现	本身	.

我小时候，这里的春天很乖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən]

It	**was**	**sweet**	**and**	**balmy**	**and**	**gentle**	**,**	**and**	**now**	**it's**	**turned**	**into**	**an**
它	曾是	甜的	和	芳香	和	温和的	,	和	现在	它是	转向	进入	一个

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['tɑːmbɔɪ] .

uncertain	**young**	**tomboy**	**.**
不确定	年轻的	假小子	.

她曾经温柔甜美，如今却变成了一个优柔寡断的假小子。

[ðə; ði] ['weðər] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	**weather**	**doesn't**	**really**	**begin**	**to**	**settle**	**until**	**the**	**middle**	**of**	**May**	**,**
这	天气	不	真的	开始	到	定居	直到	这	中间	的	可能	,

天气要到五月中旬才会真正开始稳定下来。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — ” [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

but	**when**	**it**	**does**	**—**	**”**	**She**	**drew**	**in**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**smiled**	**.**
但	什么时候	它	做	—	”	她	画	在	一个	深的	气息	和	微笑	.

但当它真的发生时——”她深吸一口气，笑了。

“ [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] .

“	**Just**	**look**	**around**	**you**	**at**	**the**	**beauty**	**it**	**gives**	**us**	**.**
”	只是	看	大约	你	在	这	美丽	它	给予	我们	.

“看看你周围，它带给我们多么美好啊。”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]

”	**She**	**sat**	**out**	**on**	**the**	**tree**	**seat**	**in**	**the**	**garden**	**that**	**sloped**	**from**	**the**	**south**	**side**	**of**
”	她	卫星	出去	在	这	树	座位	在	这	花园	那	倾斜的	从	这	南	边	的

[ðə; ði] [haʊs] . -

the	**house**	**.**	**206**
这	房子	.	-

她坐在花园里从房子南侧倾斜而下的树上。206

[ðə; ði] ['terəsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [sprɪŋ] [bluːm] ;

The	**terraces**	**were**	**a**	**riot**	**of**	**spring**	**bloom**	**;**
这	露台	是	一个	暴动	的	春天	盛开	;

梯田上春意盎然，繁花似锦；

[tɔːl] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [flægz] [gruː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] ['kɑːləmbaɪn] [ænd; ənd] [nɑːr'sɪsəs]

tall	gold	and	purple	flags	grew	side	by	side	with	dainty	columbine	and	narcissus
高的	金子	和	紫色的	旗帜	生长	边	经过	边	和	纤巧	耧斗菜	和	水仙花

.

:

.

高耸的金紫色旗帜与娇小的耧斗菜和水仙花并肩生长。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [flʌŋ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm]

Along	the	stone	walls	white	and	purple	lilacs	flung	their	delicious	perfume
沿着	这	石头	墙壁	白色的	和	紫色的	丁香	扔	他们的	可口的	香水

[tuː; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] [briːz] .

to	every	passing	breeze	.
到	每一个	通过	微风	.

沿着石墙，白色和紫色的丁香花将芬芳的香气散发到每一阵吹过的微风中。

[ðə; ði] [oʊld] ['æp(ə)l] [triːz] [ðæt] ['strægəld] [ɪn] [ʌn'iːv(ə)n] ['roʊz; 'raʊz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] ['pæstʃər]

The	old	apple	trees	that	straggled	in	uneven	rows	up	through	the	hill	pasture
这	老的	苹果	树木	那	散落的	在	不均匀	行	向上	通过	这	爬坡道	牧场

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['gɔːrdʒəs] ['splæʃi] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [bluːm]

behind	the	barn	had	been	transformed	into	gorgeous	splashy	masses	of	pink	bloom
在后面	这	谷仓	有	到过	转变	进入	华丽的	华丽的	群众	的	粉色的	盛开

[ə'genst] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] .

against	the	tender	green	of	young	foliage	.
反对	这	投标	绿色的	的	年轻的	叶子	.

谷仓后面的山坡牧场上，那些参差不齐的老苹果树，如今已变成了绚丽多彩的粉红色花朵，与嫩绿的幼叶交相辉映。

“ [wɒts] [dʒiːn] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ? ” [kɪt] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] ,

“	What's	Jean	doing	over	there	in	the	orchard	?	”	Kit	rose	from	her	knees	,
“	是什么	让	正在做	超过	那里	在	这	果园	?	”	成套工具	玫瑰	从	她	膝盖	,

“琼在那边的果园里干什么呢？”基特从地上站了起来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['graɪmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

her	fingers	grimy	with	the	soil	,	her	face	flushed	and	warm	from	her
她	手指	肮脏的	和	这	土壤	,	她	脸	酡	和	温暖的	从	她

['leibəz] ,

labors	,
劳动	,

她的手指沾满了泥土，劳动后的脸颊涨得通红发热。

[ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃən] .

and	answered	her	own	question	.
和	回答	她	自己的	问题	.

她自己回答了自己的问题。

“ [waɪ] , [ʃiːz] ['peɪntɪŋ] .

“	Why	,	she's	painting	.
”	为什么	,	她是	绘画	.

“她在画画。”

” [dʒiːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

”	Jean	was	out	of	their	hearing	.
”	让	曾是	出去	的	他们的	听力	.

“吉恩当时不在他们听见的地方。”

['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

Frowning	slightly	,	with	compressed	lips	,	she	bent	over	her	work	.
皱眉	轻微地	,	和	压缩	嘴唇	,	她	弯曲	超过	她	工作	.

她微微皱眉，抿着嘴唇，俯身工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] [niːz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] .

She	was	sitting	on	the	ground	,	her	knees	supporting	her	drawing	board	.
她	曾是	坐着	在	这	地面	,	她	膝盖	支持	她	绘画	木板	.

她坐在地上，膝盖支撑着画板。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ɔːf] [faɪv] ['stʌdiz] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,

The	week	before	she	had	sent	off	five	studies	to	Beth	,
这	星期	前	她	有	发送	离开	五	研究	到	贝丝	,

前一周她已经把五份研究报告寄给了贝丝。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [best] [wʌnz] [daʊn] to207

and	two	of	her	very	best	ones	down	to207
和	二	的	她	非常	最好的	一个	向下	to207

还有她最好的两首，排名都在207位。

['mɪstər] . ['hɪgɪnz] .

Mr	.	Higgins	.
先生	.	希金斯	.

希金斯先生。

['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][bəuθ] , [fʊl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

Answers	had	come	back	from	both	,	full	of	criticism	,	but	with	plenty	of
答案	有	来	后退	从	两个都	,	满的	的	批评	,	但	和	很多	的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [tuː] .

encouragement	,	too	.
鼓励	,	也	.

双方都做出了回应，其中既有批评，也有鼓励。

['mɪsɪz] . [kreg] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['eldɪst] [ðə; ði] [kwɪk]

Mrs	.	Craig	had	read	the	two	letters	and	given	her	eldest	the	quick
太太	.	克雷格	有	读	这	二	信件	和	给定	她	长子	这	快的

[ɪm'pʌlsɪv] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dʒiːn][hɜːr; hər]

impulsive	embrace	which	ever	since	her	childhood	had	been	to	Jean	her
冲动	拥抱	哪个	曾经	自从	她	童年	有	到过	到	让	她

[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] .

highest	reward	of	merit	.
最高	报酬	的	优点	.

克雷格太太读了这两封信，并迅速而冲动地拥抱了她的大女儿。自小珍妮长大后，这一直是对她做出贡献的最高奖励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['gretɪst]

But	it	was	from	her	father	,	perhaps	,	that	she	derived	the	greatest
但	它	曾是	从	她	父亲	,	也许	,	那	她	衍生的	这	最

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

但或许她最大的幸福来自于她的父亲。

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

He	laid	one	arm	around	her	shoulders	,
他	铺设	一	手臂	大约	她	肩膀	,

他用一只胳膊搂住她的肩膀，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] .

smiling	at	her	with	a	certain	whimsical	speculation	in	his	keen	eyes	.
微笑	在	她	和	一个	肯定	异想天开	推测	在	他的	敏锐的	眼睛	.

他目光锐利，带着一丝奇特的遐想，对着她微笑。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'sɪst] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] ['tælənt] ,

“	Well	,	my	dear	,	if	you	will	persist	in	developing	such	talent	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	如果	你	将要	坚持	在	发展	这样的	天赋	,

“亲爱的，如果你能坚持发展这种才能，

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .

we	can't	afford	to	hide	this	light	under	a	bushel	.
我们	不能	买得起	到	隐藏	这	光	在下面	一个	蒲式耳	.

我们不能把这束光藏起来。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] . ”

You	should	have	more	training	.	”
你	应该	有	更多的	训练	.	”

你应该接受更多训练。

“ [bʌt; bət] [wen] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒiːn] .

“	But	when	?	”	interrupted	Jean	.
“	但	什么时候	?	”	中断	让	.

“可是什么时候呢？”吉恩打断道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈpleʒər] ,

“	It	isn't	that	I	want	to	know	for	my	own	pleasure	,
“	它	不是	那	我	想	到	知道	为了	我的	自己的	乐趣	,

“我并不是出于自己的私欲才想知道这些，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈfɪrfəli] [ˈpreʃəs] [ðiːz] [læst] [ˈjɪrz] [ɪn][maɪ] [tiːnz] [siːm] [tuː; tə]

but	you	don't	know	how	fearfully	precious	these	last	years	in	my	teens	seem	to
但	你	不	知道	如何	恐惧地	宝贵的	这些	最后的	年	在	我的	青少年	似乎	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但你不知道我多么珍惜我青少年时期的最后几年。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [seɪ] [aɪv]

There's	such	a	terrible	lot	of	things	to	learn	before	I	can	really	say	I've
有	这样的	一个	糟糕的	很多	的	事物	到	学习	前	我	能	真的	说	我已经

[ˈfɪnɪʃt] . ”

finished	.	”
完成的	.	”

在我真正可以说我已经完成之前，还有太多太多东西需要学习。”

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] to208

“	And	one	of	the	first	things	you	have	to208
“	和	一	的	这	第一的	事物	你	有	to208

“而你首先要做的事情之一就是208

[lɜːrn] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [stɑːp] [ˈlɜːrnɪŋ] .

learn	is	just	that	you	never	stop	learning	.
学习	是	只是	那	你	绝不	停止	学习	.

学习的真谛就在于永无止境地学习。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [stɑːrt][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .

That	you	never	really	start	to	learn	until	you	know	your	own	limitations	.
那	你	绝不	真的	开始	到	学习	直到	你	知道	你的	自己的	限制	.

只有了解了自己的局限性，才能真正开始学习。

[ˈsʌmwer] [ˈoʊvər][ðer; ðər][laɪz] [nuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

Somewhere	over	there	lies	New	York	,	”	he	said	,	looking	down	the	valley	.
某处	超过	那里	谎言	新的	约克	,	”	他	说	,	寻找	向下	这	谷	.

“纽约就在那边，”他望着山谷说道。

“ [ˈɔːf(ə)n] [θruː] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

“	Often	through	the	past	year	,	I	have	stood	looking	in	that	direction	.
“	经常	通过	这	过去的	年	,	我	有	站立	寻找	在	那	方向	.

“过去一年里，我经常望着那个方向。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [bæk] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] —
I've got a job back there waiting —
我已经 得到 一个 工作 后退 那里 等待 —

我在那边还有份工作等着我——

" [dʒiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
" Jean interrupted , her face alight with gladness .
" 让 中断 , 她 脸 点燃 和 欢乐 .

"珍打断了他们，脸上洋溢着喜悦。"

" [oʊ] , [dæd] , [dæd] , [juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" Oh , Dad , Dad , you do want to go back .
" 哦 , 爸爸 , 爸爸 , 你 做 想 到 去 后退 .

"哦，爸爸，爸爸，你真的想回去。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] [ðæt] [juːd] [teɪk] [ruːt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [fər'evər] .
You don't know how afraid I've been that you'd take root up here and stay forever .
你 不 知道 如何 害怕的 我已经 到过 那 你会 拿 根 向上 这里 和 停留 永远 .

你不知道我有多害怕你会在这里扎根，永远留下来。

[aɪ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]
I know it's perfectly splendid , and it has been a place of refuge for
我 知道 它是 完美 灿烂 , 和 它 有 到过 一个 地方 的 避难所 为了
[ˌjuː 'es][ɔːl] ,
us all ,
我们 全部 ,

我知道它非常棒，而且一直是我们所有人的避难所。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər][oʊld] [self] —
but now that you are getting to be just like your old self —
但 现在 那 你 是 获得 到 是 只是 喜欢 你的 老的 自己 —

但现在你又恢复了以前的自己——

" [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] [tʃekt] [hɜːr; hər] .
" Her father's hand checked her .
" 她 父亲的 手 已检查 她 .

她父亲的手检查了她。

" ['stedi] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" Steady there , " he warned .
" 稳定的 那里 , " 他 警告 .

"稳住，"他警告道。

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][fæst] .
" Not quite so fast .
" 不是 相当 所以 快速地 .

"别那么快。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] .
I am still a little bit uncertain when I try to speed up .
我 是 仍然 一个 小的 少量 不确定 什么时候 我 尝试 到 速度 向上 .

我尝试加速时仍然有点不确定。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .
We've got to be patient a little while longer .
我们已经 得到 到 是 病人 一个 小的 尽管 更长 .

我们还需要再耐心等待一段时间。

" [dʒiːn] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] . -
" Jean pressed his hand in hers and understood . 209
" 让 按下 他的 手 在 她的 和 理解 . -

让·将手按在她的手上，明白了。209

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʌbli]

If	it	had	been	hard	for	them	to	be	patient	,	it	had	been	doubly
如果	它	有	到过	难的	为了	他们	到	是	病人	,	它	有	到过	双倍

[soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

so	for	him	,
所以	为了	他	,

如果说对他们来说保持耐心已经很困难了，那么对他来说就更是难上加难。

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['sloʊli] , [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌp'greɪd] [tuː; tə] [helθ] .

groping	his	way	back	slowly	,	the	past	year	,	on	the	upgrade	to	health	.
摸索	他的	方式	后退	缓慢地	,	这	过去的	年	,	在	这	升级	到	健康	.

过去一年，他一直在缓慢地摸索着恢复健康。

[dʒiːn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tə'deɪ] ,

Jean	was	thinking	of	their	talk	as	she	sat	out	in	the	orchard	today	,
让	曾是	思维	的	他们的	讲话	作为	她	卫星	出去	在	这	果园	今天	,

今天，珍坐在果园里，想着他们之前的谈话。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [triːz] .

trying	to	catch	some	of	the	fleeting	beauty	of	its	blossom	-	laden	trees	.
尝试	到	抓住	一些	的	这	转瞬即逝	美丽	的	它是	开花	-	满载	树木	.

试图捕捉那些繁花似锦的树木转瞬即逝的美丽。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

“	How	are	you	getting	along	,	dear	?	”	asked	a	well	-	known	voice	behind	her	.
“	如何	是	你	获得	沿着	,	亲爱的	?	”	问	一个	出色地	-	已知	嗓音	在后面	她	.

“亲爱的，你最近怎么样？”她身后传来一个熟悉的声音。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dæd] , ” [sed] [dʒiːn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

“	I	don't	know	,	Dad	,	”	said	Jean	,	leaning	back	with	her	head	on	one	side	,
“	我	不	知道	,	爸爸	,	”	说	让	,	倾斜	后退	和	她	头	在	一	边	,

“我不知道，爸爸，”琼说着，向后靠去，头歪向一边。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [braʊn] [θrʌʃ] .

looking	for	all	the	world	like	a	meditative	brown	thrush	.
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	冥想	棕色的	画眉	.

看起来就像一只沉思的棕色画眉。

“ [aɪ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ðæt] [kwɪr] ['sɪlvər] - [greɪ] [ɪ'fekt] .

“	I	can't	seem	to	get	that	queer	silver	-	gray	effect	.
“	我	不能	似乎	到	得到	那	酷儿	银	-	灰色的	影响	.

“我好像总是调不出那种奇特的银灰色效果。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'laɪ]

You	take	a	day	like	this	,	just	before	a	rain	,	and	it	seems	to	underlie
你	拿	一个	天	喜欢	这	,	只是	前	一个	雨	,	和	它	似乎	到	底层

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

以这样一天为例，就在下雨前，似乎一切都与雨有关。

[aɪv] [traɪd] [dɑːrk] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [sɪ'enə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

I've	tried	dark	green	and	gray	and	sienna	,	and	it	doesn't	do	a	bit	of
我已经	尝试	黑暗的	绿色的	和	灰色的	和	赭色	,	和	它	不	做	一个	少量	的

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

我试过深绿色、灰色和赭色，但一点效果都没有。

“ [mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌlər] [juː; jʊ][juːz] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	Mix	a	little	Chinese	black	with	every	color	you	use	,	”	said	her	father	,
“	混合	一个	小的	中国人	黑色的	和	每一个	颜色	你	使用	,	”	说	她	父亲	,

“每用一种颜料，都要加一点中国黑颜料，”她父亲说。

['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['peɪntɪŋ] .

closing	**one**	**eye**	**to**	**look**	**at**	**her**	**painting**	**.**
结束	一	眼睛	到	看	在	她	绘画	.

闭上一只眼睛欣赏她的画作。

“ [its] [ðə; ði][oʊld] -

“ It's	**the**	**old**	**master's210**
” 它是	这	老的	-

这是老大师的210

[trɪk] .

trick	**.**
诡计	.

诡计。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌverə'niːz] .

You'll	**find**	**it**	**in**	**the**	**Flemish**	**school**	**,**	**and**	**the**	**Veronese**	**.**
你会	寻找	它	在	这	弗拉芒语	学校	,	和	这	维罗纳	.

你会在佛兰德斯画派和委罗内塞画派的作品中找到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [greɪ] ['kwɑːləti][ɪn] ['evriθɪŋ] .

It	**gives**	**you**	**the**	**atmospheric**	**gray**	**quality**	**in**	**everything**	**.**
它	给予	你	这	大气	灰色的	质量	在	一切	.

它赋予万物一种阴郁的灰色调。

[hɪr] [kʌm] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['sæli] .

Here	**come**	**Ralph**	**and**	**Sally**	**.**
这里	来	拉尔夫	和	莎莉	.

拉尔夫和莎莉来了。

” ['sæli] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [kɪt] ,

“ Sally	**waved**	**her**	**hand**	**,**	**but**	**joined**	**Kit**	**,**
” 莎莉	挥手	她	手	,	但	加入	成套工具	,

萨莉挥了挥手，但还是走到了基特身边。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðer; ðər] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌtˌwɜːrm] .

Doris	**and**	**Billie**	**in**	**the**	**lower**	**garden**	**at**	**their**	**grubbing**	**for**	**cutworms**	**.**
多丽丝	和	比莉	在	这	降低	花园	在	他们的	挖掘	为了	切根虫	.

多丽丝和比莉在下花园里挖地老虎。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l] [ðoʊz] , ['itl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] ,

“ If	**you**	**put**	**plenty**	**of**	**salt**	**in**	**the**	**water**	**when**	**you**	**sprinkle**	**those**	**,**	**it'll**	**help**	**a**	**lot**	**,**
” 如果	你	放	很多	的	盐	在	这	水	什么时候	你	撒	那些	,	它将	帮助	一个	很多	,

“如果你在撒这些东西的时候在水里加大量的盐，那会有很大帮助。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

” she	**told**	**them**	**.**
” 她	讲述	他们	.

她告诉他们。

“ [oʊ] , [wiːv] ['sɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

“ Oh	**,**	**we've**	**salted**	**them**	**.**
” 哦	,	我们已经	咸的	他们	.

“哦，我们给它们加了盐。”

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sprɪŋklɪŋ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen]

We	**each**	**took**	**a**	**bag**	**of**	**salt**	**and**	**went**	**out**	**sprinkling**	**one**	**night**	**,**	**and**	**then**
我们	每个	采取	一个	包	的	盐	和	去	出去	洒	一	夜晚	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

it	**rained**	**,**
它	下雨了	,

一天晚上，我们每人拿了一袋盐出去撒盐，然后下雨了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtˌwɜːrm] ['kɑːləni] .

and	I	honestly	believe	it	was	a	tonic	to	the	cutworm	colony	.
和	我	诚实地	相信	它	曾是	一个	补品	到	这	切根虫	殖民地	.

我真心认为这对切根虫群落来说是一种良药。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪz][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

The	only	thing	to	do	,	is	go	after	them	and	annihilate	them	.
这	仅有的	事物	到	做	,	是	去	后	他们	和	歼灭	他们	.

唯一的办法就是追击他们，将他们彻底消灭。

" [rælf; reɪf]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ralph	nodded	to	the	group	on	the	terrace	,	but	went	on	up	to	the
"	拉尔夫	点头	到	这	团体	在	这	阳台	,	但	去	在	向上	到	这

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

拉尔夫向露台上的众人点了点头，然后继续往果园走去。

[kɪt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['spekjələtɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪv]

Kit	watched	him	with	speculative	eyes	and	spoke	in	her	usual	impulsive
成套工具	观看	他	和	推测性的	眼睛	和	辐	在	她	通常	冲动

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

基特用探究的目光看着他，并以她一贯冲动的方式说话。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] the211

"	Do	you	suppose	he's	come	here	with	the211
"	做	你	认为	他是	来	这里	和	the211

"你认为他是带着211来的吗？"

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dʒiːn] [ə'weɪ] ?

idea	of	taking	Jean	away	?
主意	的	采取	让	离开	?

把珍带走的想法?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [sʌtʃ] ['nəʊʃnz] [æt; ət][ɔːl] ,

Because	if	he	has	any	such	notions	at	all	,
因为	如果	他	有	任何	这样的	概念	在	全部	,

因为如果他真的有这种想法的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃiːz] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'd	like	to	tell	him	she's	not	for	him	.
ID	喜欢	到	告诉	他	她是	不是	为了	他	.

我想告诉他，她不适合他。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

If	he	thinks	for	one	moment	he's	going	to	throw	her	across	his	saddle
如果	他	思考	为了	一	片刻	他是	去	到	扔	她	穿过	他的	鞍

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə] [ˌsæskə'tuːn] ,

and	carry	her	off	to	Saskatoon	,
和	携带	她	离开	到	萨斯卡通	,

如果他以为他能把她扔到马鞍上，然后把她带到萨斯卡通去，

['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

he's	very	much	mistaken	.
他是	非常	很多	错误	.

他大错特错了。

" ['sæli] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [sloʊ] ,
" **Sally glanced up at the figures in the orchard , before she answered in her slow ,**
" 莎莉 瞥了一眼 向上 在 这 数据 在 这 果园 , 前 她 回答 在 她 慢的 ,
[dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] .
deliberate fashion .
商榷 时尚 .

萨莉抬头看了看果园里的人影，然后才用她一贯缓慢而沉稳的语气回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][rælf; reɪf] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] ['evri] [sprɪŋ] ,
" **I'm sure I don't know , but Ralph said he was coming back here every spring ,**
" 我是 当然 我 不 知道 , 但 拉尔夫 说 他 曾是 未来 后退 这里 每一个 春天 ,

"我不太确定，但拉尔夫说他每年春天都会来这里。"

[soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [ðɪs] [jɪr] .
so he can't expect to take her away this year .
所以 他 不能 预计 到 拿 她 离开 这 年 .

所以他今年不可能把她带走了。

" [rælf; reɪf] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [dʒi:n] .
" **Ralph threw himself down in the grass beside Jean .**
" 拉尔夫 扔 他自己 向下 在 这 草 旁 让 .

拉尔夫扑倒在简身旁的草地上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] ,
She smiled at him , then bent over her board ,
她 微笑 在 他 , 然后 弯曲 超过 她 木板 ,

她对他笑了笑，然后弯下腰继续摆弄她的滑板。

['æbsəntli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
absently touching in some shadows on the trunks of the trees .
心不在焉地 接触 在 一些 阴影 在 这 树干 的 这 树木 .

漫不经心地触摸着树干上的一些阴影。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɔ:rtʃərd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['ɔ:f(ə)n]
Her thoughts had wandered from the old orchard , as they did so often
她 想法 有 漫步 从 这 老的 果园 , 作为 他们 做过 所以 经常
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

她的思绪又一次从那片古老的果园飘走了，就像最近这些日子里经常发生的那样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] [si:md] [mɔ:r] ['ri:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd]
It was the future that seemed more real to her , with its hopes and
它 曾是 这 未来 那 似乎 更多的 真实的 到 她 , 和 它是 希望 和
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,

对她来说，未来似乎更加真实，因为它充满了希望和抱负。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -
than the present . 212
比 这 展示 . -

比现在更甚。212

" [oʊ] , [dʒi:n] , " [kɔ:ld] [kɪt] , " ['bɛkiz] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
" **Oh , Jean , " called Kit , " Becky's going now .**
" 哦 , 让 , " 称为 成套工具 , " 贝基的 去 现在 .

"哦，珍妮，"基特喊道，"贝基现在要走了。"

" [rælf; reɪf] [roʊz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] .
" **Ralph rose and caught her hand as she started to leave .**
" 拉尔夫 玫瑰 和 捕捉 她 手 作为 她 开始 到 离开 .

"拉尔夫站起身，在她准备离开时抓住了她的手。"

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [æm'bɪʃənz] ['kæri] [ju:; jʊ] [fɑ:r] , [dʒi:n] , ” [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .

“	I	hope	your	ambitions	carry	you	far	,	Jean	,	”	he	said	earnestly	.
”	我	希望	你的	抱负	携带	你	远的	,	让	,	”	他	说	切实	.

“我希望你的抱负能带你走向成功，让，”他真诚地说。

“ ['sæli] , ['bʌzi] ,

“	Sally	,	Buzzy	,
”	莎莉	,	嗡嗡作响	,

“莎莉，巴兹，

['mɪsɪz] . ['hænkɔk] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsæskə'tu:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl]

Mrs	.	Hancock	and	I	are	leaving	for	Saskatoon	Monday	morning	and	I'll
太太	.	汉考克	和	我	是	离开	为了	萨斯卡通	周一	早晨	和	患病的

['hɑ:rdli] [get] ['oʊvər] [ə'gen] [sɪns] ['bʌzi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [kreɪtɪŋ] ,

hardly	get	over	again	since	Buzzy	and	I	are	doing	all	the	packing	and	crating	,
几乎	得到	超过	再次	自从	嗡嗡作响	和	我	是	正在做	全部	这	包装	和	包装	,

汉考克太太和我周一早上要去萨斯卡通，我可能没时间再回去一趟，因为我和巴兹要负责所有的打包和装箱工作。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] [nekst] [sprɪŋ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?

but	you'll	see	me	again	next	spring	,	won't	you	?
但	你会	看	我	再次	下一个	春天	,	惯于	你	?

但明年春天你还会再见到我，对吧?

” [dʒi:n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stɑ:rtld] .

”	Jean	looked	up	at	him	startled	.
”	让	看起来	向上	在	他	惊慌	.

让·惊愕地抬头看着他。

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [soʊ] [su:n] .

“	Why	,	I	didn't	know	you	were	going	so	soon	.
”	为什么	,	我	没有	知道	你	是	去	所以	很快	.

“哎呀，我不知道你这么快就要走了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

Of	course	,	I'll	see	you	when	you	come	back	,	”	she	said	with	a	heavy	heart	.
的	课程	,	患病的	看	你	什么时候	你	来	后退	,	”	她	说	和	一个	重的	心	.

“当然，等你回来我一定见，”她心情沉重地说。

['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [rælf; reɪf] [tu:; tə] [si:] .

Heavier	than	she	would	have	wanted	Ralph	to	see	.
较重	比	她	会	有	通缉	拉尔夫	到	看	.

比她想让拉尔夫看到的要重得多。

“ [aɪl] [kʌm] , ” [rælf; reɪf] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [wer] [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði]

“	I'll	come	,	”	Ralph	promised	,	and	he	stood	where	she	left	him	,	under	the
”	患病的	来	,	”	拉尔夫	承诺	,	和	他	站立	在哪里	她	左边	他	,	在下面	这

['blɑsəmɪŋ] ['æp(ə)l] [trɪ:z] ,

blossoming	apple	trees	,
盛开	苹果	树木	,

“我会来的，”拉尔夫答应道，然后他站在她离开他的地方，在盛开的苹果树下。

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ['sɜ:rk(ə)l] .

watching	her	as	she	joined	her	family	circle	.
观看	她	作为	她	加入	她	家庭	圆圈	.

看着她融入家庭生活。

[rælf; reɪf] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ˌgʊd'baɪ] .

Ralph	had	deliberately	planned	this	abrupt	goodbye	.
拉尔夫	有	故意地	计划	这	突然	再见	.

拉尔夫是故意策划了这场突如其来的告别。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] thoughtfulness213

With	his	usual	thoughtfulness213
和	他的	通常	thoughtfulness213

他一如既往地体贴周到213

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['dʒiːnz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	did	not	want	to	influence	Jean's	thinking	.
他	做过	不是	想	到	影响	牛仔裤	思维	.

他不想影响让的想法。

[æz; əz][dʒiːn] [wɔːkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['terəs] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər]

As	Jean	walked	back	across	the	path	to	the	lower	terrace	,	her	thoughts	were
作为	让	步行	后退	穿过	这	小路	到	这	降低	阳台	,	她	想法	是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

珍妮穿过小路走回下层露台时，心中充满了悲伤。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Perhaps	she	would	never	see	him	again	,
也许	她	会	绝不	看	他	再次	,

或许她再也见不到他了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['nevər] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər][ɑːrt] [kə'rɪr] ,

perhaps	she	would	decide	never	to	marry	and	to	continue	her	art	career	,
也许	她	会	决定	绝不	到	结婚	和	到	继续	她	艺术	职业	,

或许她会决定终身不嫁，继续她的艺术事业。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ,

yet	if	she	could	have	known	,
然而	如果	她	可以	有	已知	,

然而，如果她能预知这一切的话，

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðæt] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][dʒiːn] [kreg] [faindz]

many	changes	would	take	place	in	the	next	year	that	are	told	in	Jean	Craig	Finds
许多	变化	会	拿	地方	在	这	下一个	年	那	是	讲述	在	让	克雷格	发现

['roʊmæns] .

Romance	.
浪漫	.

接下来的一年里会发生很多变化，这些变化在《吉恩·克雷格的浪漫之旅》中都有描述。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [θɔːts] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

She	shook	off	these	unhappy	thoughts	and	came	up	to	the	others	smiling	and
她	摇晃	离开	这些	不开心	想法	和	来了	向上	到	这	其他的	微笑	和

['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['beki] ,

saying	to	Becky	,
说	到	贝基	,

她甩开这些不愉快的想法，笑着走到其他人面前，对贝基说：

“ [juːl] [biː; bi]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ju: 'es] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	You'll	be	over	again	to	see	us	soon	,	won't	you	?
“	你会	是	超过	再次	到	看	我们	很快	,	惯于	你	?

你很快就会再来看我们，对吧?

” ['beki] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	Becky	gave	her	an	understanding	smile	that	seemed	to	say	,
”	贝基	给予	她	一个	理解	微笑	那	似乎	到	说	,

贝基给了她一个理解的微笑，那微笑仿佛在说：

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] [tuː] .

“	I'm	always	here	and	you	belong	here	too	.
“	我是	总是	这里	和	你	属于	这里	也	.

“我一直都在这里，你也属于这里。”

〃 [-] [noʊt] :
〃 Transcriber's Note :
〃 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌbli'keɪʃ(ə)n] .
Hyphenation has been retained as it appears in the original publication .
连字符 有 到过 保留 作为 它 出现 在 这 原来的 发布 .

保留了原出版物中的连字符。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] :
The following change was made :
这 下列的 改变 曾是 制成 :

已做出以下更改：

[peɪdʒ] -
Page 112
页 -

第112页

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [soʊ] [bli:k] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
it still so bleak changed to
它 仍然 所以 苍凉 已更改 到

它仍然如此凄凉地变成了

[ɪz] [stɪl] [soʊ] [bli:k]
is still so bleak
是 仍然 所以 苍凉

依然如此凄凉

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神